



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
联合国教科文组织

Creative Cities
Network
创意城市网络



Crafts & Folk Art / Design / Film / Gastronomy / Literature / Media Arts / Music

CREATIVE
CITIES FOR SUSTAINABLE
DEVELOPMENT

创意城市
与可持续发展

手工艺与民间艺术 / 设计 / 电影 / 美食 / 文学 / 媒体艺术 / 音乐



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Creative Cities Network

ACKNOWLEDGEMENT

UNESCO Creative Cities Network
Division of Creativity
Culture Sector
UNESCO
7 Place de Fontenoy
75352 Paris
France

Website: en.unesco.org/creative-cities/

Chief editor

Denise Bax, Division of Creativity, UNESCO

Coordination

Melika Medici Caucino, Division of Creativity, UNESCO
Chen Dongliang, Beijing Industrial Design Center

Writing and editing

Annya Crane
Yiline Zhao
Qiaobo Ni
Christoffer Horlitz
Gabriel Brunnich
Division of Creativity, UNESCO

Graphic design

Beijing Industrial Design Center

This communication tool was produced thanks to the financial support of Beijing Municipal Science and Technology Commission, International Center for Creativity and Sustainable Development under the auspices of UNESCO (Category 2) and Beijing Industrial Design Center.

Special thanks go to the members of the 116 Creative Cities for their contributions.

Copyright UNESCO 2016

Printed in 2016 by Beijing Industrial Design Center

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or concerning the delimitation of its frontiers or boundaries.

The ideas and opinions expressed in this publication are those of the authors; they are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization
联合国教科文组织

创意城市网络

鸣谢

联合国教科文组织创意城市网络

创意处

文化部

联合国教科文组织

法国，巴黎

丰特努瓦大街 7 号

75352

网址：zh.unesco.org/creative-cities/

主编

丹妮丝·巴克斯，联合国教科文组织创意处

协调人

梅丽卡·梅第奇·考奇诺，联合国教科文组织创意处

陈冬亮，北京工业设计促进中心

撰写及编辑

安雅·卡拉内 / 赵怡黎 / 倪乔波 / 克里斯托弗·霍里茨 / 加布里埃尔·布鲁尼

联合国教科文组织创意处

平面设计

北京工业设计促进中心

感谢北京市科学技术委员会、北京工业设计促进中心和联合国教科文组织国际创意与可持续发展中心为本宣传材料的制作所提供的资金支持。

特别感谢创意城市网络 116 个成员城市的贡献。

2016 年 联合国教科文组织版权所有

由北京工业设计促进中心于 2016 年印刷

关于任何国家、领土、城市、区域或其当局的法律地位，亦或关于其边界或国界的定义，本宣传册中使用的名称以及材料并不代表联合国教科文组织对此的任何意见。

本宣传材料中的想法及观点均由作者提出，未必代表联合国教科文组织的观点，并且不由本组织承担责任。

INDEX

- 002 / Forewords
- 006 / Introduction to the UNESCO
Creative Cities Network
- 009 / Creative Cities of **Crafts & Folk Art**
- 051 / Creative Cities of **Design**
- 097 / Creative Cities of **Film**
- 115 / Creative Cities of **Gastronomy**
- 153 / Creative Cities of **Literature**
- 195 / Creative Cities of **Media Arts**
- 215 / Creative Cities of **Music**

.....

索引

- 002 / 序
- 007 / 联合国教科文组织创意城市网络简介
- 009 / 手工艺和民间艺术之都
- 051 / 设计之都
- 097 / 电影之都
- 115 / 美食之都
- 153 / 文学之都
- 195 / 媒体艺术之都
- 215 / 音乐之都

.....

FOREWORD

2016 is marked by the unprecedented expansion of the UNESCO Creative Cities Network. Indeed, in December 2015, ten years after its creation, the Network welcomed 47 new cities from 33 different countries, bringing the total number of member cities to 116, in 54 countries. With 22 cities from countries not previously represented, the Network has reached a critical size bearing witness to an enhanced diversity and geographical representation.

2016 is also a key year for the launch of the implementation of the 2030 Agenda for Sustainable Development that will guide the strategies and priorities of inclusive economic growth, social cohesion, environmental sustainability, security and peace. Cities are expected to play a key role in the United Nations global development framework, which includes a specific goal intended to "make cities and human settlements inclusive, safe, resilient and sustainable", with a focus on culture and creativity, among the key areas of action. The Creative Cities Network is a crucial partner for UNESCO to demonstrate the power of culture and creativity for sustainable development.



By strengthening cooperation with and among cities that have recognized creativity as a strategic factor for sustainable development, the UNESCO Creative Cities Network clearly has a strategic role to play in the advocacy, implementation and follow-up of the 17 Sustainable Development Goals of the 2030 Agenda for Sustainable Development. In order to be successful, the agenda has to be placed at the local level and stress the critical role of local governments, the diversity of local stakeholders, and the need to invest in capacities and resources at the local level for more ownership, monitoring and accountability. Moreover, cultural values, creative assets and culturally-sensitive approaches are crucial to facilitate and foster the economic, social, cultural and environmental aspects of sustainable development.

The UNESCO Creative Cities are the avant-garde of this novel approach to redefining development strategies centered on culture and creativity, through their commitment to developing concrete policies and measures, innovative inter-city partnerships and participatory processes involving the public and private sector and civil society. In line with UNESCO's priorities and goals, member cities demonstrate how creativity can be both an enabler and a driver for sustainable and inclusive growth, social cohesion, well-being, gender equality, environmental sustainability, and human-centered urbanization.

Developed thanks to the generous support of the Municipality of Beijing, designated UNESCO Creative City of Design in 2012, this communication support spotlights the current members of the Network, featuring a short description of each city as well as their added value to the Network. Other communication materials, including a new website, are also being produced to more effectively showcase the Network's achievements and future development potential. By offering an overview of the Creative Cities' assets, activities, experiences and visions, this booklet is also intended to serve as a tool for further engagement and cooperation between member cities, while allowing candidate cities to gain valuable insights into the Network's goals and actions.

Francesco Bandarin
Assistant Director-General for Culture
UNESCO

序

2016 年对于联合国教科文组织创意城市网络来说是前所未有地扩大其规模的一年。2015 年 12 月，在其创立的第十个年头，创意城市网络迎来了来自于 33 个国家的 47 个新成员城市，从而使成员总数达到了 54 个国家的 116 个城市。来自于新加入网络的国家的 22 个新成员城市使得该网络达到了关键性规模，也见证了其日益强化的多样性和地域代表性。

2016 年也是启动实施“2030 年可持续发展议程”的关键之年，它将为包容性经济增长、社会和谐、环境可持续性、安全与和平方面的相关政策和优先事项的制定提供指引。城市将在联合国的全球发展框架中发挥关键作用，其中一项具体目标便是“让城市和人类定居地变得更包容、安全、有活力和可持续”，而文化和创意将成为关键行动领域中的重点。创意城市网络将作为联合国教科文组织的关键合作伙伴，以展示文化和创意对于可持续发展的推动力量。



通过加强与视创意为可持续发展战略因素的城市的合作以及促进这些城市之间的合作，联合国教科文组织创意城市网络对于“2030 年可持续发展议程”的推动、实施和跟进发挥着战略性作用。为取得成功，议程中必须确认并强调地方政府的关键作用、地方利益相关者的多样性，以及在地方层面对能力与资源进行投资的必要性，以便更加有效地掌控、监测和明确责任。此外，文化价值、创意资产以及注重文化的理念对促进城市在经济、社会、文化和环境方面催生可持续发展起着至关重要的作用。

通过承诺制定具体政策和措施，建立创新城市间合作伙伴关系，以及创建包含公私部门与民间社团的参与性进程，联合国教科文组织创意城市是尝试重新定义以文化和创意为核心的发展战略途径中的先锋。成员城市展示了创意是可持续性、包容性增长、社会和谐与福祉、性别平等、环境可持续性，以及以人为本的城市化进程的的实现者和推动者。这与联合国教科文组织的优先事项和目标相辅相成。

得益于 2012 年成为联合国教科文组织创意城市设计之都的北京市市政府的慷慨支持，本宣传材料通过对每个城市的简介及其对网络所做出的贡献的介绍，重点展示了创意城市网络的现有成员。包括新网站在内的其他宣传材料也正在制作中，以便更加有效地展示该网络所取得的成就及其未来的发展潜力。通过展示创意城市的资源、活动、经验和愿景，我们希望本手册不仅服务于成员城市间更进一步地投入与合作，同时帮助候选城市更好地了解该网络的目标与行动。

弗朗切斯科·班达林
联合国教科文组织
文化助理总干事

FOREWORD

The resolution of "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development" approved by the United Nations General Assembly in September 2015, for the first time at the global level, acknowledges the key role of culture, creativity and cultural diversity to solving sustainable development challenges.

Applicable to every country, city and person, over the next fifteen years, the Sustainable Development Goals (SDGs) will guide all efforts by the international community and each country to end all forms of poverty. In the wake of recent rapid and massive urbanization trends, cities more than ever drive national, regional and global economies, induce green growth and economies, engender livable societies and shape our world with their culture, diversity, creativity and their innovative and standard-setting forces.



Culture represents a source of innovation and creativity. Creativity is a major driver of the creative economy where Cultural and Creative Industries (CCI) have become powerful engines of green economic growth, income generation and employment, with knowledge as a prime mover. The report "Cultural Times - the First Global Map of Cultural and Creative Industries" unveiled by UNESCO, the International Confederation of Societies of Authors and Composers and EY in December 2015, demonstrated that in 2013 CCI generated US\$ 2,250 billion in revenues, equating to 3% of world GDP, and 29.5 million jobs (1% of the world's active population), making US\$200bn contribution to global digital sales. Besides, CCI promote the overall creativity of societies, contribute to achieve people-centered, inclusive and sustainable development.

Therefore, network of creativity at the high level of urban governance is particularly valuable in light of the unanimous international commitment to implement the 17 goals of the SDGs. We are respectful for UNESCO to create such a far-sighted project - the UNESCO Creative Cities Network (UCCN), and thankful that Beijing was designated as Creative City of Design. We are glad to support UNESCO to make the first UCCN booklet and wish it will help enhance worldwide visibility of our UCCN.

Yan Aoshuang
Director of Beijing City of Design
Coordination and Promotion Commission Office
May 2016

序

2015年9月，联合国大会决议通过《变革我们的世界：2030年可持续发展议程》，首次在全球层面承认了文化、创意、文化多样性对于解决可持续发展所面临的挑战的关键性作用。

《2030年可持续发展议程》的17项可持续发展目标（SDGs）适用于每个国家、城市和个人，接下来的十五年将引导国际社会和各国采取各种措施努力结束所有形式的贫困。在目前快速和大规模的城市化浪潮中，城市比任何时候都更能推动国家、地区和全球经济发展，引发绿色增长和经济增长，营造宜居社会，运用其文化、多元性、创意、创新和标准制定能力塑造我们的世界。

文化是创新创意的源泉，创意是创意经济的主要推动力，文化创意产业已经成为经济绿色增长、创造收入和就业的强大引擎。2015年12月联合国教科文组织、国际作家与作曲家联合会和安永会计师事务所共同发布的《文化时代——第一张文化创意产业全球地图》指出，2013年文化创意产业平均创造产值2.25万亿美元，占全球GDP的3%，雇佣2950万员工（占全世界工作人口的1%），对全球数字经济贡献约2000亿美元。此外，文化创意产业有利于提升全社会的创造力，推动以人为本的、包容的可持续发展。

因此，创意领域城市治理的高级别网络对于达成国际共识，落实可持续发展目标十分宝贵。我们对教科文组织于2004年创立了联合国教科文组织创意城市网络这一富有远见的项目表示敬意，再次感谢授予北京该网络“设计之都”的称号。我们很高兴支持制作首本《联合国教科文组织创意城市网络》宣传册，希望它进一步提升网络的知名度。



闫傲霜
北京设计之都协调推进委员会办公室主任
2016年5月

INTRODUCTION TO THE UNESCO CREATIVE CITIES NETWORK

Context

Culture and creativity play a key role in sustainable urban development. They contribute to diversifying the economy and generating jobs but they also enhance the quality of life of citizens by contributing to a city's social fabric and cultural diversity, and help define shared identities. Similarly, by boosting cultural participation and by generating or reviving public living spaces, creativity also becomes a driver of inclusion and well-being.

Cities are at the heart of these development processes based on the potential of culture and creativity. Today, more than half of the world's population live in urban areas and three quarters of economic activity is concentrated here, including a large share of the creative economy. Urban areas are vital spaces for growth, innovation and inter-cultural dialogue. But they also face common challenges: constant redefinition and innovative strategies are needed in view of the 21st century's upheavals such as economic crises, environmental issues, growing populations and social tensions.

The UNESCO Creative Cities Network

Launched in 2004, the UNESCO Creative Cities Network (UCCN) strengthens cooperation with and among cities that have recognized creativity as a strategic factor of sustainable development on an economic, social, cultural and environmental level.

By joining the Network, cities commit to sharing best practices, developing partnerships that promote creativity and cultural industries, strengthening participation in cultural life and integrating culture in urban development plans.

Building on this commitment, the 116 member cities from 54 countries that currently form this growing network, work together towards a common mission: placing creativity and cultural industries at the core of their development plans at the local level and actively cooperating at the international level.

The UNESCO Creative Cities Network covers seven creative fields: Crafts and Folk Art, Design, Film, Gastronomy, Literature, Media Arts, and Music. While cities from the same creative field share information and collaborate intensely to develop joint partnerships, all member cities also have the possibility to peer-learn at common gatherings such as international conferences or the Network's Annual Meeting.

Objectives

The UNESCO Creative Cities Network aims to:

- strengthen international cooperation between cities that have recognized creativity as a strategic factor of their sustainable development;
- stimulate and enhance initiatives led by member cities to make creativity an essential component of urban development, notably through partnerships involving the public and private sectors and civil society;
- strengthen the creation, production, distribution and dissemination of cultural activities, goods and services;
- develop hubs of creativity and innovation and broaden opportunities for creators and professionals in the cultural sector;
- improve access to and participation in cultural life, as well as the enjoyment of cultural goods and services, notably for marginalized or vulnerable groups and individuals;
- fully integrate culture and creativity into local development strategies and plans.

Areas of action

The objectives of the UNESCO Creative Cities Network are implemented both at the level of the member cities and at the international level, notably through the following areas of action:

- sharing experiences, knowledge and best practices;
- pilot projects, partnerships and initiatives associating the public and private sectors, and civil society;
- professional and artistic exchange programmes and networks;
- studies, research and evaluations on the experience of the Creative Cities;
- policies and measures for sustainable urban development;
- communication and awareness-raising activities.

联合国教科文组织创意城市网络介绍

背景

文化与创意在城市可持续发展中发挥着关键作用。它们不仅有利于经济多样化并且创造就业，通过对城市的社会构成和文化多样性做出贡献来提升市民的生活品质，同时有助于建立共同的身份认同。同样，通过促进文化参与，创造或重振公共生活空间，创意也成为构建城市包容性和福祉的动力源泉。

城市是基于文化与创新的发展进程的核心。如今，全世界一半以上的人口生活在城市地区。同时，包括创意活动在内的全球四分之三的经济活动都汇集于此。城市是增长、创新和跨文化对话的重要空间。但它们也同样面临着共同的挑战：经济危机、环境冲击、人口增长和社会矛盾等 21 世纪的剧变需要我们不断地对战略重新定义和创新。

联合国教科文组织创意城市网络

创立于 2004 年的联合国教科文组织创意城市网络（UCCN）致力于与将创意视为经济、社会、文化和环境层面可持续发展的战略因素的城市合作，并且同时加强这些城市间的合作。

通过加入网络，成员城市致力于分享最佳实践，建立旨在促进文化和创意产业的合作伙伴关系，加强对文化生活的参与，并且将文化纳入城市发展规划之中。

基于这一承诺，来自 54 个国家的 116 个成员城市构成了这一不断扩展的网络。其共同使命是将创意和文化产业置于地区发展规划的核心，同时积极开展国际合作。

联合国教科文组织创意城市网络涵盖手工艺与民间艺术、设计、电影、美食、文学、媒体艺术和音乐七个领域。同一创意领域的成员城市积极分享信息并且拓展合作伙伴关系，同时全体成员城市也通过各种国际会议和创意城市网络年度大会齐聚一堂，相互学习。

目标

联合国教科文组织创意城市网络的目标如下：

- 加强将创意视为可持续发展战略因素的城市间的国际合作；
- 着重通过公私部门和民间团体的合作伙伴关系，激发并强化成员城市引导的视创意为城市发展重要组成部分的各类举措；
- 加强文化活动、产品和服务的创建、制作、传播和宣传；
- 建立创意和创新枢纽，拓宽文化领域创意者和专业人士的机遇；
- 改善人们对文化生活的获取和参与，促进人们尤其是边缘化和弱势群体与个人对文化产品和服务的享有；
- 将文化与创意充分纳入地方发展战略和规划中。

行动领域

上述目标同时在成员城市层面以及国际层面实施，并且主要通过以下行动领域进行：

- 分享经验、知识和最佳实践；
- 与公私部门和民间团体相关联的试点项目、合作伙伴关系与倡议；
- 专业类与艺术类交流项目和网络；
- 关于创意城市经验的考察、研究和评估；
- 针对可持续发展的政策和措施；
- 传播与公众意识提升活动。

**创意城市
手工艺与民间艺术之都**

**CREATIVE CITIES OF
CRAFTS AND
FOLK ART**



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

AL-AHSA (SAUDI ARABIA) 阿尔阿萨 (沙特阿拉伯)



CONTACT 联系方式

Ahmed Al-Matard

Consultant of the Mayor,
Municipality of Al-Ahsa,
阿尔阿萨市政府
市长顾问

4021001@alhasa.gov.sa

LINKS 链接

Al-Ahsa Creative City of Crafts and Folk Art /
“创意城市手工艺和民间艺术之都” 阿尔阿萨：
unesco.alhasa.gov.sa

DESCRIPTION

Located in the southeast of Saudi Arabia, Al-Ahsa is one of the largest palm tree oases in the world, with an area of 379 kilometres and a population of 1.3 million inhabitants. The city has an ancient tradition of handicrafts, considered as both cultural and social practices passed on from one generation to the next. Around fifty expressions of crafts and folk art have remained throughout the city's history and bear witness to Al-Ahsa's scenic wealth, including textiles from palm trees, pottery, weaving and joinery.

Crafts and folk art make a considerable contribution to the city's economic development, with growth highlighted by the 36 weekly open markets, as well as by the increase of visitors to cultural festivals. Some events, including the National Festival for Heritage and Culture Janadriya, reaches more than 68,000 visitors in total per year. Other popular festivals, such as the We all are Producers Festival, Harjer Market and the Okaz Annual Market for Innovation and Creativity, have also experienced creative success.

To continue growth in the sector, the city has implemented a specific National Project for Artisans and Handicrafts as well as a Human Resources Development Fund aimed at reshaping the crafts and folk art sector. In cooperation with the Centre for Social Development in Al-Ahsa, the Palm Centre for Crafts Industries notably emphasizes on capacity building and job creation for young women and men by training more than 450 people since its creation.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Al-Ahsa envisages:

- improving the working environment for craftsmen and craftswomen through training activities and by fostering market opportunities through the creation of a new market place dedicated to the sector;
- strengthening the role of crafts and folk art and their impact in promoting sustainable development and reducing unemployment rates, by supporting youth artisans while emphasizing on gender equality; and
- enhancing cooperation and exchanging best practices with the Creative Cities of Crafts and Folk Art.

概述

阿尔阿萨位于沙特阿拉伯的东南部，是全世界最大的棕榈绿洲之一，占地面积为 379 平方公里，居民人数为 130 万。这座城市具有古老的手工艺传统，被视为代代相传的文化和社会习俗。约有五十种手工艺和民间艺术表现形式流传至今，其中包括材料取自棕榈树的纺织品、陶器、编织和细木工制品，是阿尔阿萨富饶景观的见证。

手工艺和民间艺术为这座城市的经济发展作出了巨大贡献，其中 36 个每周开放的市场以及越来越多的文化节游客是其亮点。国家遗产节、佳纳缀雅文化节、“我们都是制作人”节、Harjer 集市和奥卡兹创新与创意年度集市等节庆活动每年共吸引 68000 多名游客。

为了继续推动创意部门的发展，该城市实施了一项具体的“工匠与手工艺国家项目”，并设立了旨在改造手工艺和民间艺术部门的人力资源发展基金。棕榈手工业中心与阿尔阿萨社会发展中心合作，强调针对青年男女开展能力建设并为其提供就业机会，自成立以来，该中心已为大约 450 人提供了培训。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺和民间艺术之都，阿尔阿萨希望：

- 改善手工艺人的工作环境，为他们开展培训活动，并为手工艺和民间艺术部门专门建造一个新的商业中心以增加市场机遇；
- 鼓励青年手艺人并强调性别平等，由此增强手工艺和民间艺术在促进可持续发展以及降低失业率方面的作用和影响；
- 加强与其他“创意城市手工艺和民间艺术之都”的合作，并交流最佳做法。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2005

ASWAN (EGYPT) 阿斯旺 (埃及)



CONTACT 联系方式

Mervat Abdel Hady

Consultant for Inclusive Development
Aswan Governorate
阿斯旺省包容性发展顾问

m_elsaman2013@yahoo.com

LINKS 链接

Visit Aswan/ 阿斯旺旅游：
www.visitaswan.info

DESCRIPTION

Flowing through the golden desert and around emerald islands, the Nile forms the lifeline of the city of Aswan and its unique archipelago. In Ancient Egypt, Aswan, known as “Sono” meaning “the market”, was a commercial centre for convoys going to and from Nubia. Aswan was also known as the Land of Gold, given its treasured history as a cemetery for the Nubian kings who had presided over the city over thousands of years.

Aswan has remarkable heritage in crafts and folk art, creative exchange, arts education, and civil engagement. Its traditional crafts include beadwork, tablecloth production, palm branch and leaf creations, and clay and needle-work products.

Folk traditions and customs in clothing and jewelry are present at local ceremonies such as weddings, funerals and other important events. Aswan is celebrated for its more than 50 traditional folk dances that are still part of the local culture today, thanks to initiatives such as the Aswan Folk Troupe comprised of dancers and musicians who perform around the country.

To preserve and maintain these long-lasting traditions in crafts and folk art, Aswan also has several institutions such as the Aswan Museum and the Nubia Museum, which houses an anthropology department focusing on the preservation of the folk art from Aswan. The city also organizes numerous events celebrating the local culture drawing artists from around the world, such as the International Symposium of Sculpture which focuses on reviving the Egyptian art of carving on the hard stone of Aswan.

Aswan's museums, International Symposium of Sculpture and the Aswan Folk Troupe are illustrations of the local community's efforts to support sustainable development, mutual understanding, the fight against poverty and illiteracy through culture and creativity.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Arts, Aswan envisages:

- promoting the sustainable development of local communities;
- organizing cultural events;
- developing capacity building initiatives for artisans; and
- engaging in exchange and cooperative initiatives within the crafts field and with the UCCN as a whole.

概述

穿过金色的沙漠，流经翠绿的岛屿，尼罗河构成了阿斯旺及其独特群岛的生命线。阿斯旺在古埃及被称为“Sono”，意为市场，曾是往来于努比亚的商队必经的商业中心。历史上，长达数千年间，努比亚国王统治着这座城市，并把其作为他们的墓地。这一珍贵的城市历史也使得阿斯旺被称为“黄金之地”。

阿斯旺在手工艺和民间艺术、创新交流、艺术教育以及民众参与方面有着卓越非凡的传统。其传统手工艺包括珠饰、桌布制作、棕榈枝叶工艺品，以及陶土和刺绣作品。

服饰和珠宝方面的民间传统和习俗在婚礼、葬礼等各种当地仪式及其他重要活动中得以体现。阿斯旺拥有 50 多种传统民俗舞蹈，至今仍是当地文化的一部分。这要归功于由舞蹈演员和音乐家组成并且在全国巡演的阿斯旺民族剧团以及其他相应举措。为保存和维护这些历史悠久的手工艺及民间艺术传统，阿斯旺拥有数家专门机构，例如阿斯旺博物馆和努比亚博物馆。努比亚博物馆的人类学部特别关注阿斯旺手工艺艺术的保护。该市还组织众多活动，以弘扬当地文化，吸引来自世界各地的艺术家，例如专注于重振阿斯旺地区埃及硬石雕刻艺术的国际雕塑研讨会等。

阿斯旺的各类博物馆、国际雕塑研讨会和阿斯旺民间剧团等，正是当地社区运用文化和创意来竭力推动可持续发展，相互理解，以及脱贫和扫盲的实例。

对网络的贡献

作为创意城市民间艺术与手工艺之都，阿斯旺希望：

- 促进当地社区的可持续发展；
- 举办文化活动；
- 开发针对手工艺者能力培养的项目；
- 与联合国教科文组织创意城市网络成员特别是其手工艺子网络成员开展交流及合作。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

BAMIYAN (AFGHANISTAN) 巴米扬 (阿富汗)



CONTACT 联系方式

Mohammad Jawad

Bamiyan Municipality,
巴米扬市政府

municipality.bmn@gmail.com

LINKS 链接

Silk Road Bamiyan Project /
丝绸之路巴米扬项目：
silkroadbamiyan.com/project

DESCRIPTION

Situated at an altitude of 2,500 meters, Bamiyan, also called the "Land of Shining Light", is the largest city of the central region of Afghanistan. Declared as a UNESCO World Heritage Site in 2003, the cultural landscapes and archaeological remains of the city – especially of carved monumental Buddha statues – continue to testify to Bamiyan's rich history. Known for being crossed by the ancient Silk Road, Bamiyan's cultural assets have benefited from a diversity of cross-cultural influences and features that are particularly reflected in the field of crafts and folk art.

Bamiyan nurtures creativity and culture as key levers for urban renewal and for the improvement of social conditions, with special attention given to the involvement of women. Envisioned as a trailblazer in developing crafts and folk art, the Department of Rural Rehabilitation and Development has conducted a project through the AREZO NGO and the Afghanistan Rural Enterprise Development Programme (AREDP) on carpet weaving which largely employs women and people from vulnerable communities.

Recognized as the 2015 capital of the South Asian Association for Regional Cooperation (SAARC), Bamiyan asserts its commitment in collaborating on an international level, in promoting collective self-reliance and in fostering socio-cultural development. At the local level, the municipality has adopted the Bamiyan Cultural Master Plan as a central policy whose main purpose is to enhance inclusive and sustainable urban development through cultural and creative industries.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Bamiyan envisages:

- establishing the Bamiyan Cultural Centre which aims to build capacities of the local youth through training programmes and to foster the dissemination of cultural activities and expressions;
- mapping the creative industries in Bamiyan as a first step in the process of identifying the best ways of offering opportunities and facilities to the local creators;
- positioning the city as a creative hub in the field of Crafts and Folk Art, at the national and international levels; and
- enhancing cooperation and exchange with other Creative Cities of Crafts and Folk Art.

概述

巴米扬海拔高度 2500 米，有“光耀之地”的称号，是阿富汗中部地区最大的城市。2003 年，该市的文化景观和考古遗迹，尤其是其巨型雕刻佛像，被宣布为“联合国教科文组织世界遗产地”，是巴米扬丰富历史的持续见证。巴米扬因位于古代丝绸之路沿线而闻名于世，其文化财富得益于跨文化影响和特征的多样性，并且在手工艺和民间艺术领域表现得尤为明显。

巴米扬一贯注重培育创意和文化，并将其视为重建城市和改善社会环境的重要杠杆，尤其关注妇女的参与。农村复兴和发展部被视为手工艺和民间艺术领域的开拓者，通过非政府组织 AREZO 和阿富汗农村企业发展计划 (AREDP) 开展了一个地毯编织项目，以雇用妇女以及弱势群体人员为主。

巴米扬已被公认为 2015 年南亚区域合作联盟 (SAARC) 之都，并宣布将致力于在国际层面开展协作，促进群体自力更生以及推动社会文化发展。在地方层面，市政当局通过了《巴米扬文化总体规划》并将其作为一项中心政策，主要目的是通过文化和创意产业推动城市实现包容和可持续发展。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺和民间艺术之都，巴米扬希望：

- 建立巴米扬文化中心，以通过开展培训计划对当地青年进行能力建设，并促进文化活动和表现形式的传播；
- 盘点巴米扬的创意产业，以此作为确定为当地创作者提供机会和设施的最佳途径的第一步；
- 在国家 and 国际层面将该市定位为手工艺和民间艺术领域的创意中心；
- 加强与其他“创意城市手工艺和民间艺术之都”的合作与交流。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

DURÁN (ECUADOR) 杜兰 (厄瓜多尔)



CONTACT 联系方式

Gonzalo Pizarro Rodríguez

Coordinator General of Cooperation and
Human, Economic Development

Municipality of Durán

杜兰市政府

人力、经济发展与合作总协调员

creative_city_duran@duran.gob.ec

LINKS 链接

Municipality of Durán/ 杜兰市政府:
www.duran.gob.ec

DESCRIPTION

Durán, a city of an approximate 500,000 inhabitants, is known as the “Railway Town of Ecuador” thanks to its history as the first railroad hub of the country. As the main meeting point between the highlands and the coast of Ecuador, Durán has retained its heritage through the localised exchange of cultural practices and knowledge, which has impacted several of its current forms of folk art, especially urban art. Deeply rooted in this historical legacy, the city considers culture and creativity as mediums for collective memory, urban well-being, and social cohesion.

Since 2007, the Festival Memories of the Railroad has been held annually in honour of the former railway workers of the ancient Eloy Alfaro Railroad. The event has given rise to an ongoing two-year project undertaken by the municipality called History on Frontages. This scheme gives free rein to the local artists and allows them to paint one hundred murals on house frontages illustrating the history of the city. With strong participation from the youth, the city sees urban art as a tool for civic awareness and demonstrates this by the implementation of a second initiative entitled Youth for Human Rights involving more than 150 young artists.

Through a variety of artistic forms, Durán hosts many cultural events to establish links between modern creative fields and historical customs and folk art. With the aim of sustaining the city's cultural heritage and nurturing its rich history, Cultural Nights is a flagship project supported by the municipality which showcases works by local artists. The Durán Convention Centre Luis Sánchez Borja also plays a prominent part in fostering the city's cultural life, turning this once industrial city into a lively place for creativity to thrive.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Durán envisages:

- increasing the number of cultural events to foster the diversity and quality of the cultural offerings and the capacity to participate in cultural creation;
- nurturing the city's identity, history and heritage through the implementation of the projects “Memories of the Railway” and “History of frontages”, notably aimed at providing creative spaces to local artists;
- encouraging youth and people from vulnerable and disadvantaged groups to participate in the city's cultural life and to nurture social inclusion and civic awareness; and
- enhancing cooperation both at the local and the international levels by exchanging best practices with other Creative Cities of Crafts and Folk Art.

概述

杜兰拥有约 500000 名居民，是厄瓜多尔历史上首个铁路枢纽，因而被誉为“厄瓜多尔铁路城镇”。作为厄瓜多尔高地与海岸的主要交汇点，杜兰通过在当地开展文化习俗和知识的交流保留了城市的历史遗产，该市目前流传的一些民间艺术形式，尤其是城市艺术都获益于此。该城市深深地植根于其历史遗产，将文化与创意视为集体回忆、城市幸福感和社会凝聚力的载体。

自 2007 年以来，杜兰每年都会举办铁路忆昔节，以纪念曾经修建古老的埃洛伊-阿尔法罗铁路的工人们。由此活动，市政当局衍生开展了一个名为“临街历史”的目前正在进行的两年期项目。这项计划给予当地艺术家们创作自由，允许他们在建筑物临街的墙面上绘制展现该城市历史的一百幅壁画。由于许多青年人都参与其中，该市将城市艺术视作提高公民意识的工具，而这一点也体现在了名为“青年人推动人权”的第二个项目中，共有 150 多名青年艺术家参与其中。

杜兰借助一系列艺术形式举办众多文化活动，以期在现代创意领域和历史风俗与民间艺术之间建立桥梁。市政当局为了维护其文化遗产并宣传其丰富的历史，支持名为“文化之夜”的旗舰项目的展开，以展示当地艺术家的作品。杜兰会议中心“Luis Sánchez Borja”在促进该市的文化生活方面同样发挥了重要作用，致力于将这个曾经的工业城市转变为一个创意蓬勃发展、充满生机的城市。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺和民间艺术之都，杜兰希望：

- 增加文化活动的数量，以培育文化产品的多样性和质量，并提高参与文化创造的能力；
- 通过实施“铁路忆昔”和“临街历史”项目，孕育城市的特征、历史和遗产，尤其是为当地艺术家提供创意空间；
- 鼓励来自弱势群体和弱势群体的青年和人群参与城市的文化生活，并促进社会包容性，同时提高公民认识；
- 通过与其他“创意城市手工艺和民间艺术之都”交流最佳实践，加强在地方和国际层面的合作。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



FABRIANO

City of Crafts and Folk Art
Designated UNESCO
Creative City in 2013

FABRIANO (ITALY) 法布里亚诺 (意大利)



CONTACT 联系方式

Francesca Merloni

Department for Culture
City of Fabriano
法布里亚诺城市文化部

creative_city_fabriano@comune.fabriano.
an.it

LINKS 链接

Creative Fabriano / 创意城市法布里亚诺 :
www.fabrianocreativa.it
The Paper and the Watermark Museum /
纸张和水印博物馆 :
www.museodellacarta.com
European Institute of the History of Paper
and Paper Science /
欧洲造纸艺术史与造纸科学院 :istocarta.it

DESCRIPTION

A city of painters, blacksmiths and master paper makers (Mastri cartai), Fabriano, designated a UNESCO creative city in 2013, is recognized internationally for its rich crafts stemming from a very old tradition and great savoir-faire.

Since the 12th century, the city has been a centre of production and dynamic trade, particularly in the handicraft sector: blacksmiths, potters, weavers and master papermakers have forged its reputation. The centuries have transformed these artisans into industrial craftsmen, especially in the paper sector.

Today, Fabriano is a dynamic handicraft centre, powered by his high-level education and promotional projects. Innovative initiatives allow all generations of craftsmen to meet, for example in the Shop-Workshops Centre, where everyone can rediscover traditional crafts and products of excellence.

Fabriano supports various forms of artistic expression through numerous cultural events such as exhibitions and festivals, like Poiesis. Cultural infrastructure such as the Paper and Watermark Museum, the multimedia library, the Gentile Theatre, the Museum of the Piano and the Picture Gallery also attract a large number of visitors.

Heir of an exceptional history and tradition in crafts, Fabriano has managed to successfully marry trade, tourism and industry. Its main objective is to preserve this ancestral know-how and harmonize it with contemporary industries and new technologies.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Fabriano envisages:

- organizing, with Turin and Bologna, the "Design and craftsmanship" Forum addressed to the creative cities of Design, Media Arts, Film and Music in the framework of the EXPO 2015 Fabriano, and offering the cities of crafts and folk art an opportunity to show their products and develop exchanges between designers;
- developing "The new workshops of the creative city", a training route promoted by the Merloni Foundation to help new generations of international artisans make new technologies their own;
- creating the International Centre of Watercolor (Centro Internazionale dell'Acquarello) in Fabriano for housing permanent exhibitions and restoration workshops and promoting the artistic use of handmade paper.

概述

于2013年被联合国教科文组织评为创意城市的法布里亚诺是一座属于画家、铁匠和造纸大师 (Mastrichartai) 的城市。这座城市门类丰富的手工业因其悠久的历史 and 杰出的技艺而闻名于世。

自十二世纪起，法布里亚诺便一直是活跃的生产 and 商业中心，这尤其体现在手工业领域：铁匠、陶艺工匠、编织工和造纸大师使该市名声大噪。几个世纪的发展使法布里亚诺手工业者成为了专业的工业技师，特别是在造纸行业。

如今，在高水准的教育和宣传项目的支持下，法布里亚诺已成为活跃的手工艺中心。创新项目的实施促使不同年龄层的工艺师们聚集一堂，例如商店 - 作坊中心，让每个人都能重新发现传统的工艺和精美的手工艺品。

法布里亚诺通过举办众多文化活动，比如展览和节庆 (如 Poiesis)，支持丰富多彩的艺术表达形式。其艺术基础设施，包括纸张和水印博物馆、多媒体图书馆、詹蒂莱剧院、钢琴博物馆和画廊美术馆等也吸引了大量的参观者。

法布里亚诺有着灿烂的手工业历史和传统，并成功地将其与贸易、旅游和工业相结合。该市的主要目标是保留古老技艺，并使其与今日的工业发展和新技术和谐并存。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，法布里亚诺希望：

- 在2015年法布里亚诺世博会框架下，与都灵和博洛尼亚共同举办面向创意城市设计之都、媒体艺术之都、电影之都、音乐之都的“设计和手工业”论坛，为各手工业和民间艺术之都提供展出作品，以及促进设计者之间交流的机会；
- 发展由默洛尼基金会推动的“创意城市新工场”培训计划，从而让新一代国际手工业者创造出属于他们的新技术；
- 在法布里亚诺建立国际水彩画中心 (Centro Internazionale dell'acquarello) 设立永久收藏展和修复工作室，并促进手工纸在艺术领域的应用；



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City of Crafts and Folk Art
Designated UNESCO
Creative City in 2012

HANGZHOU (CHINA) 杭州 (中国)



CONTACT 联系方式

Yu Jing
郁菁

Hangzhou Office of Cultural and Creative
Industry
杭州文化创意产业办公室

jing_hangzhou@126.com

LINKS 链接

Municipality of Hangzhou / 杭州市政府：
eng.hangzhou.gov.cn

DESCRIPTION

With a history stretching back 5,000 years, Hangzhou is one of China's seven ancient capitals. Recently Hangzhou has undergone a process of transformation focused on upgrading the city's secondary and tertiary industries through the development of its cultural and creative industries. Hangzhou's rich history and culture have proven to be particularly vital in this progress, notably regarding craft industries.

The city is renowned for several handicraft traditions including silk and tea production and porcelain and bronze sculptures. Having long been the historic design, production and trade centre of Chinese silk, Hangzhou has been able to preserve this traditional craft heritage. In addition, Hangzhou is also known as China's Tea Capital, since the city has always been one of the country's most famous tea production areas, particularly concerning the production of the West Lake Longjing Green Tea. Furthermore, the stone carvings by the Xiling Seal Engraver's Society are particularly noteworthy as a witness of the city's long-lasting crafts and folk arts tradition.

Recognized by the Chinese Government as a "National Cultural and Creative Centre", Hangzhou is in a strategic position in the country's overall development. In 2014, the creative industries made up 17.5% of the city's GDP, with more than 336,000 people employed in the sector.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Hangzhou envisages:

- further formulating and implementing targeted development policies intended to optimize the framework for the cultural and creative industries;
- fostering local human resources and expertise and extending exchanges within the UCCN; and
- improving the transmission, protection and innovative utilization of crafts and folk art, thereby enhancing the global competitiveness of Hangzhou's creative industries.

概述

杭州的历史可以追溯到五千年前，是中国七大古都之一。目前，杭州正处于通过发展文化创意产业来提升城市第二、三产业的转型期。事实证明，杭州丰富的历史和文化对此至关重要，并且尤其体现在手工业方面。

这座城市因众多手工艺传统而闻名，其中包括丝绸和茶叶的生产以及瓷器和青铜雕塑。杭州有历史悠久的中国丝绸设计，也是中国丝绸的生产和贸易中心，并且一直将该传统工艺传承至今。此外，由于该市一直是全国最著名的产茶区之一，西湖龙井绿茶尤为出名，杭州也被称为中国的茶都。特别值得一提的是，西泠印社金石篆刻也是这座城市历史悠久的手工艺与民间艺术传统的见证。

杭州被中国政府定位为“全国文化创意中心”，在全国整体发展中处于战略性地位。2014年，杭州的创意产业占据全市GDP的17.5%，从业人员超过33.6万人。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，杭州希望：

- 进一步制定和实施旨在优化文化创意产业框架的针对性发展政策；
- 培育当地人才和专家，扩大与联合国教科文创意城市网络的交流；
- 改进手工艺与民间艺术的传播、保护和利用创新，以提高杭州的创意产业的全球竞争力。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City of Crafts and Folk Art

Designated
UNESCO Creative City
in 2010

ICHEON(REPUBLIC OF KOREA)

利川 (大韩民国)



CONTACT 联系方式

Oh Jaohoon

Icheon City Hall
利川市政厅

icheonunesco@korea.kr

LINKS 链接

City of Icheon / 利川市：
www.icheon.go.kr/site/eng/main.do

DESCRIPTION

Since its designation as UNESCO City of Crafts and Folk Art, Icheon has consolidated itself as a model of the Korean crafts industry. Icheon plays a key role in developing modern ceramics and in handing down traditional Korean ceramics, an ancient art going back over 1,000 years, from one generation to the next.

Housing all of the necessary infrastructures in the ceramics process such as industrial enterprises, educational institutes and craft-related support facilities, Icheon has been designated as the only crafts specialized zone in Korea. The ceramic belt around Icheon accounts for 55% of the domestic ceramic industry. The 320 ceramic studios located in the area make Icheon Korea's largest centre of the craft industry.

Events such as the Icheon Ceramic Festival and the Icheon International Sculpture Symposium illustrate the city's status as a place of exchange, mutual understanding and creative activities. Today the city of Icheon is developing creative policies and programmes that are destined to put its people at the centre of the city's transformation as a UNESCO Creative City. Icheon aims to preserve its creative and cultural resources and share these values with other cities around the world.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Icheon envisages:

- revitalizing its ceramic industry and enhancing the international image of Icheon ceramics through holding large-scale, craft-related exhibitions around the world; and
- developing cooperative projects with the member cities of the UCCN, especially among cities from the crafts and folk art field.

概述

自从被授予联合国教科文组织手工艺和民间艺术之都的称号以来，利川一直在巩固其作为韩国手工艺产业代表的地位。利川在发展现代陶瓷和传承韩国传统陶瓷中扮演着重要的角色。韩国传统陶瓷是一种古老的艺术形式，其历史可以追溯至 1000 多年前，并代代相传。

利川拥有制陶产业链中的所有基础设施，包括工业企业、教育机构和手工艺相关的支持性设施，是韩国唯一被命名为手工艺特区的城市。利川周边的陶瓷产区占全国陶瓷行业比重的 55%。坐落于该地区的 320 家陶瓷工作室使利川成为了韩国最大的手工艺产业中心。

利川陶瓷节和利川国际雕塑研讨会等活动，使该市成为一座充满交流、相互理解和创造性活动的城市。今日，利川正在发展新的创意相关政策和项目，旨在使其市民参与其中，成为联合国教科文组织创意城市利川在转型过程中的中坚力量。利川将保护其创意和文化资源，并且与全世界其他城市共享这些理念。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺和民间艺术之都，利川希望：

- 通过在全球举办大型手工艺相关展会，振兴陶瓷产业，提升利川陶瓷的国际形象；
- 与联合国教科文组织创意城市网络其他成员，尤其是其它手工艺和民间艺术之都，共同开展合作项目。



ISFAHAN (ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN) 伊斯法罕 (伊朗伊斯兰共和国)



CONTACT 联系方式

Mohamad Ali Izadkhasti

Head of Creativity and Innovation Center
Municipality of Isfahan

伊斯法罕市政府
创意与创新中心负责人

Creative.city@isfahan.ir

LINKS 链接

Municipality of Isfahan /
伊斯法罕市政府：
<https://isfahan.ir>

DESCRIPTION

Considered as a hub for crafts and folk art, Isfahan is the third biggest city in Iran with 1.5 million inhabitants. Its creative sector comprises the country's specialized stakeholders in 67 different disciplines including carpet weaving, metalwork, woodwork, ceramics, painting and inlay works of various kinds. According to Isfahan Territorial Planning, at least 9000 crafts and folk art workshops and enterprises contribute to the Isfahan economy, the majority of which can be located in the historical Naqsh-e Jahan Square, inscribed as a UNESCO World Heritage Site in 1979 and dedicated to the sector.

While the Naqsh-e Jahan Square remains the major centre for showcasing high-grade works through permanent exhibitions, other events give both a local and international focus to the city's dynamism in the field of crafts and folk art, such as the International Cultural Heritage Festival, which attracts the annual participation of 26 countries worldwide. The highlight of this event is the workshop dedicated to female artisans emphasizing Isfahan's commitment to valuing female artworks to perpetuate traditional know-how.

As Isfahan primarily considers crafts and folk art as key levers to foster social reintegration and cohesion, employment growth, as well as for preserving vanishing traditions and knowledge, the Municipality's programmes reflect these objectives by working in close collaboration with creators. A wide range of training workshops and financial support mechanisms have been developed, notably in the framework of the Handicrafts Cooperative Societies, gathering both public and private entrepreneurs to formulate innovative projects and policies to enhance the status of creators and the contribution of crafts and folk art for sustainable urban development.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Isfahan envisages:

- developing capacities of artists and creative entrepreneurs by providing financial support and training in management and marketing through the Creative Isfahan Plan, launched by the Municipality in 2014;
- encouraging gender equality in the crafts and folk art's production through the Closet Remodel Plan, aimed at valuing women with traditional know-how in the field and turning them into producers to carry on their knowledge and stimulate the local economy;
- of crafts and folk art through the web information platform of the Creative City of Isfahan which identifies existing opportunities in terms of training, employment, entrepreneurship; and
- fostering international cooperation and exchange of expertise with other Creative Cities through joint projects in the line with the city's Innovative Craft Programme highlighting innovation based on interdisciplinary approaches.

概述

伊斯法罕是伊朗的第三大城市，拥有150万居民，被视为手工艺和民间艺术的中心。它的创意产业拥有国内最高比例的专业从业者，涉及地毯编织、金属制品、木制品、陶瓷、绘画和各种镶嵌品等67个门类。根据“伊斯法罕土地规划”，该城市至少有9000个手工艺及民间艺术作坊和企业为经济作出了贡献，其中大部分都坐落在历史悠久的伊玛目广场。该广场于1979年被列为“教科文组织世界遗产地”，现已成为创意部门的聚集地。

除了通过长期展览会在伊玛目广场展示高等级作品以外，其他活动的举办也吸引了当地和国际的注意力，彰显了这座城市在手工艺和民间艺术领域的活力，有全球26个国家参与的国际文化遗产节便是一例。该活动的特色是专门设有女工匠工作室，凸显了伊斯法罕对女性艺术品的重视，以传承传统技艺。

伊斯法罕不仅将手工艺和民间艺术作为社会融合与凝聚力、就业增长、保护逐渐消失的传统与知识的重要抓手，而且市政当局通过与创作者展开密切合作的方式，其各项计划也充分体现了这些目标。该市发展了一系列的培训讲习班和资助机制，尤其是在“手工艺品合作社”的框架下，通过汇聚公有和私有企业家，制订创新项目和政策，以提高创作者的地位，促使手工艺和民间艺术为可持续城市发展作出更大贡献。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺和民间艺术之都，伊斯法罕希望：

- 以市政府2014年推出的“创意伊斯法罕计划”为指导，通过资金支持和管理及营销培训，提高艺术家和创意企业家的能力；
- 通过“壁橱改造计划”鼓励手工艺和民间艺术创作领域的性别平等，该计划旨在挖掘该领域具有传统技术的妇女，并将她们培养成为继承传统技艺、刺激本地经济发展的生产者；
- 借助于“创意城市伊斯法罕”网络信息平台，促使手工艺和民间艺术在培训、就业和创业方面发挥更大作用，创造更多机会；
- 本着该市侧重于以跨学科方式为基础的创新的“创新手工艺计划”，通过联合项目促进与其他“创意城市”的国际合作和专业知识交流。



JACMEL (HAITI) 雅克梅勒 (海地)



• Designated
• UNESCO Creative City
• in 2014

CONTACT 联系方式

Johanne Cardon

Departmental Director of Tourism and
Creative Industries of the South-East
东南地区旅游与创意产业部主任

jcardon8@gmail.com

LINKS 链接

Destination Jacmel / 目的地雅克梅勒：
www.destinationjacmel.com

DESCRIPTION

A city known for its rich heritage, radiant carnival and singular know-how, Jacmel is proud of its history as a hospitable city and a prosperous trading port. In the wake of the January 12, 2010 earthquake, Jacmel is preserving and enhancing its invaluable tangible and intangible heritage.

Jacmel is investing in its renewal by promoting culture, traditions, art and crafts. The Carnival of Jacmel, known for its creativity and exceptional originality, is the starting point for the creative development of the city, its painting, sculpture and giant papier-mâché masks being anchored deep in local traditions. Every year the carnival brings together the know-how of craft art artists in collaboration with many professional crafts and folk art associations. This event attracts thousands of Haitians, as well as tourists from around the world. The challenge is now to revive this vibrant component of Haiti's culture.

"Destination Jacmel" focuses on the restoration and protection of the historic centre in order to develop cultural tourism. In passing on Jacmel's traditions to future generations, collective memory is both preserved and celebrated. The cultural richness of Haiti is also marked by many artistic personalities, including painter Prêfête Duffaut, writer Rene Depestre and the poet Pommayrac Alcibiade, who endowed Jacmel with this exceptional motto "Jacmel, Sursumcorda!" (Jacmel, higher and higher!). This motto still resonates today in the heart of all Jacmeliens.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As Creative City of Crafts and Folk Art, Jacmel envisages:

- extending the range of artistic creation, especially through vocational training in the arts-related professions;
- promoting the creation schools in the fields of Cinema (Ciné Institute), Sound (Mizik Audio Institute), and Music (Dessaix-Baptiste Institute); and
- supporting dance groups and schools, visual artists and artisans of Jacmel and their links with professionals from other member cities in order to develop the creative potential of the Caribbean.

概述

雅克梅勒以丰富的文化遗产、热烈的嘉年华和独特的技艺闻名于世。这是一座热情好客的城市，并以其繁荣的贸易港口的历史而倍感自豪。自2010年1月12日的大地震以来，雅克梅勒都一直致力于保护并提升其宝贵的物质与非物质遗产。

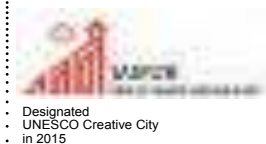
雅克梅勒正通过推动文化、传统、艺术和手工艺来更新城市。雅克梅勒狂欢节以其创造力和独特性而闻名，也是该市发展创意的原点：其绘画、雕塑、大型纸浆面具都深深地根植于当地传统之中。通过专业手工艺与民间艺术组织的合作，每年的狂欢节都将大量手工艺艺术家和他们精湛的传统技艺展现于世。该活动吸引了成千上万的海地人以及来自世界各地的游客。而该市当前面临的挑战则是如何使这一海地文化中最具活力的元素历久弥新。

“目的地：雅克梅勒”着眼于历史遗迹中心的修复和保护，并以此发展文化旅游。通过雅克梅勒的传统传承给后世，其集体记忆也将得到保存与颂扬。海地文化的丰富性也因其众多的艺术人物而熠熠生辉，其中包括画家普瑞菲特·度佛特、作家瑞纳·德比斯特，以及赋予雅克梅勒市以“雅克梅勒，永无止境”这一独特座右铭的诗人普雅克·艾利希德。直至今日，该座右铭依然在所有雅克梅勒人心中引发着共鸣。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺和民间艺术之都，雅克梅勒希望：

- 扩展艺术创作的范围，尤其是通过与艺术相关的职业培训；
- 促进在电影领域（电影研究院）、音效领域（Mizik 音效研究院）和音乐领域（德赛－巴斯蒂特研究院）的院校建设；
- 支持雅克梅勒的舞蹈团体和院校，视觉艺术家和手工艺人，及其与其他创意城市专业人士的联系，以此提升加勒比海地区的创意潜力。



JAIPUR (INDIA) 斋浦尔 (印度)



CONTACT 联系方式

R. K. Vijayvargiya

Senior Town Planner
Department of Local Self Government
Government of Rajasthan
拉贾斯坦邦政府地方自治部
高级城镇规划师

rkvijayvargia_60@yahoo.co.in

LINKS 链接

Jaipur Municipal Corporation /
斋浦尔市法团：
<http://jaipurmc.org>

DESCRIPTION

Capital of the State of Rajasthan in India, Jaipur comprises a population of 3 million inhabitants. In the early 18th century, the city was called the House of the 36 industries (Chattis Karkhanas) for being an historical trade centre mainly supported by crafts and folk art including painting, carving and jewellery. This period has shaped the city and is honoured through the dedication of specific streets or markets to each of these industries. Today, this legacy continues to bear witness to the diversity and vitality of the field of crafts and folk art, which employs about 175,000 people working in around 53,500 workshops.

Jaipur views creative industries as a means to sustain its rich cultural heritage, passing on many traditions through local festivals and fairs which have always been embedded in the city's cultural life. The Jaipur International Heritage Festival is the best-known event showcasing traditional works of crafts and folk art, as well as contemporary works. This event puts particular emphasis on fostering partnerships between the public and private sectors and civil society, as well as developing interdisciplinary approaches between crafts and folk art and design. Jaipur is also home to the Indian Institute of Crafts and Design (IICD), the largest resource centre in the country, which is currently undertaking cross-cutting research and offering residencies.

To further protect and promote crafts and folk art, the Municipality is developing many initiatives, including the Heritage Walks. This project aims to give new life to the ancient streets and markets, thereby improving artisans' working conditions and supporting direct selling. In addition, there are plans for establishing a Global Art Square in the heart of the city, creating a unique hub for new generations of craftspeople to sustain Jaipur's artistic traditions.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Jaipur envisages:

- enhancing the working conditions and status for craftsmen through the Citizens Outreach Cell, as well as the Heritage Walks, to foster a sustainable urban and socio-economic development based on direct selling and workers' well-being;
- establishing the onsite and online museum Jaipur Haat, as well as the Crafts and Folk Art Gallery at the Jaipur International Airport, to facilitate international showcasing of local works of crafts and folk art; and
- encouraging exchange of knowledge and know-how with other Creative Cities of Crafts and Folk Art, notably through local and international festivals and fairs.

概述

斋浦尔是印度拉贾斯坦邦的首府，拥有 300 万居民。早在 18 世纪初，这座城市已成为历史悠久的贸易中心，其中绘画、雕刻和珠宝在内的手工艺和民间艺术是其支柱，并由此而获得了“36 行之家”的称号。在此时期，专业从事这些行业的街道和市场逐渐形成，由此塑造了城市的风貌。如今，手工艺和民间艺术领域约有从业人员 17.5 万、工坊 53500 个，继续见证着这个城市在该领域的多样性和活力。

斋浦尔籍由已成为这座城市文化生活的一部分的当地的节庆和博览会，将创意产业视为保护其丰富文化遗产的桥梁。斋浦尔国际遗产节是其中最为知名的活动，同时展示传统手工艺品和民间艺术品以及当代的作品。该活动非常重视促进公私部门和民间社会之间的合作伙伴关系，以及发展手工艺和民间艺术与设计之间的跨学科方法。斋浦尔也是印度工艺设计学院（IICD）的所在地；该学院作为该国最大的资源中心，目前正在开展跨部门研究，并为艺术家提供驻留项目。

为进一步保护和促进手工艺及民间艺术的发展，市政当局正在制定“遗产步道”等多项举措。该项目旨在重新激发古街道和老市场的活力，从而改善工匠的工作条件，并支持其开展直销。此外，该城市还计划在城市核心地带建立“全球艺术广场”，为新一代手艺人打造一个独一无二的中心，以支持斋浦尔的艺术传统。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺和民间艺术之都，斋浦尔希望：

- 通过“公民推广单元”和“遗产步道”等计划，改善工匠的工作条件，提高其地位，在直销和从业人员福祉的基础上促进可持续城市和社会经济发展；
- 建造名为“斋浦尔热点”的实体和网络博物馆，以及在斋浦尔国际机场建设“手工艺和民间艺术长廊”，向世界展示当地的手工艺品和民间艺术品；
- 积极与其他“创意城市手工艺和民间艺术之都”开展知识和技艺交流，特别是通过当地和国际节庆及博览会。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

JINGDEZHEN (CHINA) 景德镇 (中国)



CONTACT 联系方式

Yu Leming
余乐明

Focal point of Jingdezhen
Creative City of Crafts and Folk Art
景德镇创意城市手工艺与民间艺术中心

creative_city_jdz@163.com

LINKS 链接

Municipality of Jingdezhen / 景德镇市政府：
eng.jdz.gov.cn/

DESCRIPTION

Often called the “Porcelain Capital” for its important role in the domestic and international ceramic industry, Jingdezhen is renowned for its ancient porcelain production that stretches back more than 1,700 years. The most important ceramic production centre in China, Jingdezhen produces high quality porcelain that is highly appreciated both in China and around the world. For hundreds of years, porcelain travelled over land and by sea along the Silk Road to different parts of the world, acting as a medium to facilitate the cultural and commercial exchange between the East and the West.

In recent years, by making use of its cultural assets and advantages, Jingdezhen has organized renowned activities on ceramic arts. These include exchanges and partnership projects promoting cultural heritage and diversity in line with UNESCO's priorities. Special attention has been paid to capacity building, development and exchange between China, Africa and the Arab States. Furthermore, the World Summit of Mayors from Ceramic Cities and the Jingdezhen International Ceramic Fair were successfully held in the city. These activities and celebrations have established a platform for diversified cooperation and communication, transforming Jingdezhen into a creative ceramic city full of potential.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Jingdezhen envisages:

- organizing exchanges and cooperation initiatives among different member cities;
- promoting industrial and technological cooperation;
- exchanging creative production processes;
- holding summits, forums and seminars focusing on the protection and promotion of intangible heritage and crafts. These events will aim to make full use of the different industrial characteristics of the member cities through promoting knowledge sharing.

概述

“瓷都”景德镇是古代著名的瓷器制造中心，拥有 1700 多年的制瓷历史，在海内外陶瓷行业中占据着重要地位。作为中国最重要的陶瓷生产基地，景德镇生产的高品质瓷器在国内外广受好评。数百年来，瓷器通过海陆丝绸之路输往世界各地，为促进东西方文化和商贸交往发挥了重要的媒介作用。

近年来，景德镇充分利用其文化资源和优势，举办了许多陶瓷艺术的盛事，包括开展与联合国教科文组织工作重点相一致的促进文化遗产和多样性保护的交流与合作，关注中国、非洲和阿拉伯国家之间的能力建设、发展和交流等。此外，景德镇还成功举办了陶瓷城市市长峰会和景德镇国际陶瓷博览会。这些活动为多元化的合作和交流搭建了平台，使得景德镇成为充满潜力的陶瓷创意之都。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，景德镇希望：

- 组织成员城市间的交流与合作活动；
- 促进工业和技术领域的合作；
- 交流创造性生产工艺；
- 举办以保护和弘扬非物质文化遗产与手工艺为主题的峰会、论坛和研讨会，通过促进知识共享，充分发挥成员城市各自的行业优势。

Creative City of Crafts and Folk Art
创意城市手工艺与民间艺术之都



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2009

KANAZAWA (JAPAN)

金泽 (日本)



CONTACT 联系方式

Rie Connell

Focal point of Kanazawa
Creative City of Crafts and Folk Art
金泽联系人
创意城市手工艺与民间艺术之都

creative_city_kanazawa@city.kanazawa.
lg.jp

LINKS 链接

Kanazawa UNESCO Creative City of
Crafts and Folk Art /
联合国教科文组织手工艺与民间艺术之都金泽：
<http://bit.ly/1xyQ410>

DESCRIPTION

Influenced by the presence of the samurai and their lifestyle, Kanazawa is recognized for its many artisan workshops which characterize the city as a City of Crafts and Folk Art. Crafts and the samurai-influenced culture continue to play an important part of daily life. In the past, the feudal lords invited skilled artisans from Kyoto and Edo (now Tokyo) to introduce craft techniques that combined dynamism with the elegance of the samurai culture. This combination is what makes Kanazawa's crafts unique.

Today, many fields of craftwork continue to exist and have significantly contributed to improving people's daily lives. Some examples are the Kagayuzen silk dying technique which is still used for making kimonos or gold leaf and lacquer ware.

Local artisans are now looking to build synergies with other creative fields in order to combine traditional crafts with innovation and new technologies. Kanazawa's creative economy is driven by a highly sensitive consumer market, cultural investments, and the citizens' taste for craftwork.

The Kanazawa Citizens' Art Center, founded in 1996 and open 24 hours a day, 365 days a year, offers free areas for artistic activities. Inaugurated in 2004, the 21st Century Museum for Contemporary Art makes modern art and craft collections available to over 1.5 million visitors per year.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Kanazawa envisages:

- maintaining traditions and traditional techniques as well as developing and innovating in new technology;
- developing human resources domestically and internationally with other Creative Cities of all creative fields;
- protecting cultural diversity through internationalization;
- developing cultural exchanges between Creative Cities involving the exchange of experiences, visions, knowledge, and skills;
- promoting craft tourism and creative tourism;
- strengthening the links between related creative fields such as crafts and design or gastronomy and crafts;
- promoting new industries and city development; and
- contributing to the expansion of the UCCN by supporting candidate cities.

概述

受武士道及其生活方式的影响，手工艺与民间艺术之都金泽因其众多的工艺作坊而闻名。手工艺品和武士文化一直是该市民日常生活中的重要组成部分。在历史上，封建领主邀请来自京都和江户（今日的东京）的技艺娴熟的手艺人，以引入巧妙结合武士文化活力与优雅的手工艺技艺，而这正是金泽工艺品的特色。

该市的众多手工艺领域一直延续至今，并且显著地改善着人们的日常生活，例如至今仍用于和服制作的加贺友禅丝绸印染，以及金箔和漆器等。

当地的手艺人正在探寻如何与其他创意领域创造协同效应，将创新和新工艺与传统手工艺相结合。高度敏感的消费市场、文化投资和市民对手工艺的偏爱引导着金泽创意经济的发展。

成立于1996年的金泽市民艺术中心，全年365天，每天24小时开放，为艺术活动免费提供场地。2004年揭幕的21世纪美术馆展示现代艺术和工艺品收藏，每年吸引参观游客超过150万人次。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，金泽希望：

- 保持传统和传统技艺，同时发展和开拓新技术；
- 在国内和国际层面，与其他创意城市共同培养所有创意领域的人力资源；
- 通过国际化来保护文化多样性；
- 进行创意城市间的经验、愿景、知识和技能领域的文化交流；
- 促进手工艺旅游和创意旅游；
- 加强相关创意领域之间的联系，如手工艺与设计，或美食与手工艺；
- 促进新兴产业和城市发展；
- 通过对创意城市网络候选城市的支持，为创意城市网络的扩展做出贡献。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

LUBUMBASHI (DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO) 卢本巴希 (刚果民主共和国)



CONTACT 联系方式

Jean-Pierre IlungaNgwej

Director of the Office of the Mayor,
市长办公室主任

creative.citylubum@gmail.com

LINKS 链接

Lubumarts / 卢本巴希：
lubumarts.africamuseum.be

DESCRIPTION

The second largest city of the Democratic Republic of the Congo with 1.7 million inhabitants, Lubumbashi is situated along the mining region of the Copperbelt. As copper and malachite industries have long been backbones of the local economy, Lubumbashi is committed to give new impetus to the city's development by using creativity to highlight its industrial legacy. With more than 50 workshops are dedicated to malachite carving, city policies reflect the trade's stature as a key lever to stimulate employment.

Workers of the copper mines have anchored many artistic expressions in the city's cultural identity, from street performance to popular theatre and music including *karindula* and *brakka*. This vast amount of creativity has led to the creation of the Copper Eaters Festival, which for the last fifteen years has celebrated artisan work. This event is central to the city's strategy to foster urban vitality, cultural participation and social cohesion. In addition, the city hosts the Picha Encounters, also referred to as the Lubumbashi Biennale for Visual Arts, which is known to be one of the most innovative and experimental cultural events in Africa for showcasing urban-related works of art.

So far, culture and creativity within the city has been developing in the informal sphere. However, the Municipality, together with civil society, is keen to work towards developing a comprehensive policy framework for culture. Current measures facilitate the establishment of cultural organizations and creative industries, as well as increase the number of training programmes and job opportunities for artists and artisans. Lubumbashi is eager to develop its networks further with the aim of allowing this post-industrial city to advance with a sustainable urban renewal and development path, using culture and creativity as a driver.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Lubumbashi envisages:

- undertaking research on the production and dissemination, as well as social impact of crafts and folk art by valorising the city's mining legacy and the status of artisans;
- developing local, regional and international networks of crafts persons to increase employment opportunities and training offered for young people;
- involving other Creative Cities of Crafts and Folk Art to undertake research on contemporary approaches on the notion of folk art, as well as on collective memory in post-industrial cities; and
- supporting fair trade of works of crafts and folk art in the global market.

概述

作为拥有 170 万人口的刚果民主共和国第二大城市，卢本巴希市位于非洲铜矿富集带的采矿区。长期以来，铜、孔雀石产业一直是当地经济支柱，卢本巴希市因此而致力于通过创新来凸显其工业遗产作为城市发展的新动力。卢本巴希市有 50 多家工作坊从事玉石雕刻工作。该市的政策反映了贸易作为重要的刺激就业的杠杆地位。

在该城市文化特征方面，铜矿工人们展现出许多艺术表现形式，从街头表演到流行戏剧和音乐，包括 *karindula* 和 *brakka* 等表现样式。大量的文化创意活动促成了“铜虎节”（Copper Eaters Festival）的形成，并且在过去的十五年中歌颂工匠们的劳作。该活动是促进城市活力、文化参与和社会凝聚力的城市战略的核心。此外，该市还举办“相遇皮查”，也被称为“卢本巴希视觉艺术双年展”。众所周知，这是非洲地区用于展示与城市相关艺术作品的活动中最具创新性和实验性的文化活动之一。

迄今，在卢本巴希市，文化和创意一直在非正式领域得以发展。但同时，该市及其民间社会都热切于强化综合性文化政策框架。其所采取的措施有助于建立文化组织和创意产业，并且为艺术家和艺术工匠们提供更多培训计划和工作机会。卢本巴希市渴望进一步发展其文化和创意网络，以文化和创意作为驱动力，推进这座后工业城市在可持续性城市变革和发展道路上前进。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，卢本巴希希望：

- 通过重视城市矿业遗产和艺术工匠的状况，开展在生产 and 推广方面，以及工艺品和民间艺术对社会的影响方面的研究；
- 开发本地性、区域性和国际性工艺人才网络，增加年轻人就业机会和培训机会；
- 参与其他创意城市手工艺与民间艺术之都的活动，从而开展对民间艺术概念的当代阐述的研究，以及在后工业城市中集体记忆的研究；
- 在全球市场上支持工艺品和民间艺术的公平贸易。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

NASSAU (BAHAMAS) 拿骚 (巴哈马)



CONTACT 联系方式

Pamela Buruside

Co-Founder
Creative Nassau, Community Organization
创意拿骚社区组织联合创始人

creativenassau@gmail.com

LINKS 链接

Creative Nassau /
创意拿骚：
www.creativenassau.com

DESCRIPTION

One of the oldest cities of the Americas, Nassau, the capital of the Bahamas, is located on the island of New Providence. The city and country lie at the crossroads between North America and the Caribbean and have long been a hub for waves of migration between the Antilles and the continent, as well as a meeting ground for disparate groups from the African diaspora.

The crafts and folk art of Nassau reflect this history of migration, contributing a distinct culture, whilst showing clear kinship with their countries of origin. Bahamian cultural forms may thus be viewed as a bridge between the cultural complexes of the two regions.

Junkanoo and straw art are among the most outstanding Bahamians creative and cultural traditions. Firmly grounded in Bahamian history and heritage, the Junkanoo masquerade tradition, has had a significant positive impact on the development and preservation of the country's indigenous arts and crafts. At the same time, it has privileged creativity and resourcefulness in the use of available materials and has provided an avenue for greater economic independence for generations of Bahamians. Through the development of the local creative economy and exchange with other Creative Cities, Nassau plans to diversify its economy and increase participation in cultural life.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Nassau envisages:

- forging stronger relationships with UCCN cities via electronic media;
- hosting Unesco Creative Cities Network conferences;
- sharing historical and educational information on the Bahamian straw and Junkanoo traditions in addition to fostering educational exchange programmes on this topic;
- strengthening the city's relationship with Santa Fe, fellow Creative City of Crafts and Folk Art, with which it has already developed an active partnership; and
- acting as a conduit for the promotion of the UCCN and the creative tourism model throughout the Caribbean region.

概述

巴哈马首都拿骚位于新普罗维登斯岛，是美洲最古老的城市之一。巴拿马和拿骚市位于北美洲与加勒比地区的交界处，长期以来一直是安的列斯群岛与美洲大陆间移民浪潮的枢纽，同时也是众多散居世界各地的非洲籍移民社群的汇聚之地。

拿骚独特的手工艺和民间艺术文化正是源于不同种族移民的融合，同时又清晰地显现出与各宗族文化间的密切关联。因此，巴哈马文化兼具美洲和加勒比特色，是沟通这两个地区的一座桥梁。

巴哈马最引人注目的创意文化传统是其贾卡努彩装游行（Junkanoo）和秸秆艺术。根植于巴哈马历史和文化遗产的贾卡努假面舞会游行传统对巴哈马本土艺术和手工艺的发展和保护发挥着显著的积极作用。彩装游行激发了当地民众就地取材的智慧与创造力，同时也为世代巴哈马人获得更高层次的经济独立而开辟了途径。拿骚希望通过发展当地的创意经济以及与其他创意城市的交流，发展多元化经济，同时增加民众对文化生活的参与度。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，拿骚希望：

- 通过电子媒体与创意城市网络成员建立紧密联系；
- 举办创意城市会议；
- 分享关于巴哈马秸秆艺术和贾卡努彩装游行（Junkanoo）历史性和教育性信息，并且发展关于该主题的教育交流项目；
- 在已经建立的活跃的合作伙伴关系基础上，继续加强与同为手工艺与民间艺术之都的圣达菲的联系；
- 成为加勒比地区推广联合国教科文组织创意城市网络和创意旅游模式的窗口。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

PADUCAH

City of Crafts & Folk Art

Designated
UNESCO Creative City
in 2013

PADUCAH (UNITED STATES OF AMERICA) 帕迪尤卡 (美利坚合众国)



CONTACT 联系方式

Laura Schaumburg

Paducah Visitors Bureau
帕迪尤卡市旅游局

creativecity@paducah.travel

LINKS 链接

Paducah Visitors Bureau / 帕迪尤卡旅游局：
www.paducah.travel

DESCRIPTION

A national heritage destination, Paducah has a longstanding tradition in the fine craft of quilt making. Also known as "Quilt City", Paducah is home to the National Quilt Museum of the United States. The largest museum of its kind in the world, the National Quilt Museum encompasses 30,000 square feet of gallery space, and features a 320-piece collection of contemporary quilts and ever-changing thematic exhibitions that celebrate traditional quilt making methods. Workshops taught by world-class instructors are also offered.

Fabric and craft-related industries, supported by a steady stream of visitors seeking creative inspiration in Paducah's artistic landscape, favourably impact the local economy year-round. The city's award-winning Artist Relocation Program has brought together painters, bookbinders, leather crafters, fibre artists and jewellery makers from around the globe to the Lower Town Arts District. Located in Paducah's oldest residential neighbourhood, the District is also home to the Paducah School of Art and Design, which offers visual arts education in cutting-edge facilities.

The Yeiser Art Centre, Maiden Alley Cinema, Market House Theatre, Clemens Fine Arts Centre and the Carson Centre all contribute to Paducah's vibrant cultural offerings including live theatre, visual art exhibitions, independent films and classical performances by the Paducah Symphony Orchestra. Paducah's heritage is reflected and preserved in its architecture and wall-to-wall murals. The 50 life-sized murals by internationally recognized artist Robert Dafford, depict pivotal moments from Paducah's past. Host to AQS Quilt Week, Barbecue on the River, Lower Town Art and Music Festival, and the River's Edge International Film Festival, Paducah offers authentic cultural experiences that reflect the creative nature of this historic river city.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As Creative City of Crafts and Folk Art, Paducah envisages:

- providing a platform for UCCN members to showcase their creativity in the United States. Since joining the Network in 2013, Paducah has arranged cultural exchanges with several UNESCO Creative Cities;
- fostering national and international awareness of the UCCN through Paducah's branding, public relations, marketing, speaking engagements and social media campaigns;
- utilizing the UNESCO Creative Cities platform to take a leadership role in educating the tourism industry, the national arts community and government officials on the value of creativity, creative tourism and the UCCN;
- emphasizing the role of Crafts and Folk Art, notably of fibre arts, in creative expression; and
- championing partnerships with UCCN members in the United States to strengthen the Network's collaborative impact.

概述

作为国家文化遗产圣地，帕迪尤卡在拼布艺术领域拥有悠久的传统。帕迪尤卡被世人称为“拼布艺术之城”，也是美国国家拼布艺术博物馆的所在地。该博物馆为世界同类博物馆中最大，拥有3万平方英尺的展示空间，其320件当代拼布艺术藏品以及不断推陈出新的主题展，向人们展示传统的拼布艺术制作工艺，并时常举办由世界级讲师讲解的培训班。

源源不断来此寻找创意灵感的旅行者们支撑着帕迪尤卡的织物和手工艺关联产业，为当地经济做出贡献。帕迪尤卡“艺术家迁移计划”将获奖的世界各地的画家、书籍装订师、皮革手工艺者、纤维织物艺术家和珠宝制作师汇聚于下城艺术区。该艺术区位于帕迪尤卡最古老的住宅区，也是拥有世界一流设施，并且提供视觉艺术教育的帕迪尤卡艺术与设计学院的所在地。

帕迪尤卡拥有充满活力的文化活动，如戏剧、视觉艺术展览、独立电影以及由帕迪尤卡交响乐团演奏的古典音乐等，其中耶瑟艺术中心、麦登路电影院、市场大楼剧院、克莱门斯艺术中心以及卡森中心都为此做出了贡献。帕迪尤卡的文化遗产在城市建筑和一幅幅大型壁画中得以体现和保存。由国际知名艺术家罗伯特·达夫德绘制的50幅原物大小壁画，描绘了帕迪尤卡的重要历史瞬间。通过举办美国拼布协会拼布艺术周、河岸烧烤节、下城区艺术与音乐节以及河畔国际电影节，帕迪尤卡提供了体现出这座历史性河港城市创意精神的纯正文化体验。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，帕迪尤卡希望：

- 为联合国教科文组织创意城市网络成员在美国提供一个展示其创意的平台。自2013年加入网络以来，帕迪尤卡与部分网络城市组织了文化交流活动；
- 通过帕迪尤卡在品牌包装、公众关系、市场营销、受邀演讲以及社交媒体宣传方面的努力，在国家和国际层面提高社会和大众对联合国教科文组织创意城市网络的认知；
- 利用联合国教科文组织创意城市网络这一平台，提高旅游产业、国内艺术界以及政府官员对于创意、创意旅游以及联合国教科文组织创意城市网络价值的认识；
- 强调手工艺和民间艺术在创意表达中所起到的作用，尤其是纤维织物艺术；
- 支持与联合国教科文组织创意城市网络中其他美国成员城市的合作伙伴关系，以加强网络的协同影响力。



PEKALONGAN (INDONESIA) 北加浪岸 (印度尼西亚)



CONTACT 联系方式

Soemarni Gandawisana

Focal point of Pekalongan
Creative City of Crafts and Folk Art
北加浪岸联系人
创意城市手工艺与民间艺术之都

soemarni_mm@yahoo.co.id

LINKS 链接

Pekalongan Creative City /
创意城市北加浪岸：
www.pekalongankota.go.id/CreativeCity

DESCRIPTION

Pekalongan, also known as the “Batik City” is home to 300,000 people. It is a multicultural city where different ethnic communities live together, often enjoying each other's cultural expressions in the many exhibitions, parades and events held throughout the year.

Handcrafts, such as hand-drawn and hand-stamped batik, are the main pillars of the city's economy. Closely tied to art, culture and the economy, batik design and production are an essential part of Pekalongan's identity. Integrated into the city's educational system, Batik culture is also well integrated into the city's creative economy development plans.

Safeguarding and further developing Batik culture and the surrounding Batik craft villages is a priority for Pekalongan. The Batik Museum and the adjacent workshops for students form an important arts centre and have been recognized as a Best Safeguarding Practice of intangible heritage.

Pekalongan is an excellent example of how culture-based development can support citizens, particularly women, in developing viable income generating activities and improving their quality of life.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Pekalongan envisages:

- safeguarding the Batik tradition and its unique combination of art, craft and income generation for Pekalongan's citizens;
- developing the social, cultural and economic infrastructures linked to the Batik-making process;
- strengthening relevant institutions and supporting scientific and technological advancement in order to stimulate education on Batik, and to safeguard and develop Batik culture;
- fostering the creative economy through supporting clusters and centres specialized in Batik as well as increasing efforts to promote Batik on local, national and global levels;
- creating collaborative networks with academic, governmental and civil society stakeholders in the Batik industry;
- promoting an environmentally friendly Batik industry; and
- developing information and communication technologies to support the development of the Batik sector.

概述

北加浪岸，也被称为“蜡染之城”，拥有30万人口。这是一座多元化的城市，不同的族裔社群生活在一起，并且通过常年举办的各种展览、游行和活动相互沉浸于彼此不同的文化表达中。

手绘和手工印制蜡染等手工艺品是城市的主要经济支柱。与艺术、文化和经济紧密联系的蜡染设计和生产是北加浪岸城市特征的重要组成部分。蜡染文化不仅融入了城市的教育体系，也被很好地纳入了城市的创意经济发展规划。

保护和进一步发展蜡染文化以及周边蜡染工艺村是北加浪岸的优先事项之一。蜡染博物馆和毗邻博物馆的学生手工坊形成了一个重要的艺术中心，并被视为是非物质文化遗产保护的最佳实践方式之一。

北加浪岸出色地展示了基于文化的发展是如何支持市民，尤其是妇女，开展可行的创收活动和提高生活质量。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，北加浪岸希望：

- 保护蜡染传统及其将艺术、手工艺和北加浪岸市民创收相结合的独特性；
- 发展与蜡染制作流程相关的社会、文化和经济基础设施；
- 为促进蜡染教育，保护和发展蜡染文化，加强相关机构，并且支持相关科技进步；
- 通过支持蜡染工艺集聚区和中心，在地区、国家和国际层面加大力度推广蜡染，以促进创意经济发展；
- 在蜡染行业与来自学术、政府和公民社会的各利益相关方一起建立合作网络；
- 推进环境友好型的蜡染产业；
- 发展信息和通信技术以支持蜡染行业的发展。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

SAN CRISTÓBAL DE LAS CASAS (MEXICO) 圣克里斯托瓦尔 - 德拉斯卡萨斯 (墨西哥)



CONTACT 联系方式

Aldo Quintero Sánchez

Director,
Creative City Committee
创意城市委员会主任

sancristobalcreativa@gmail.com

LINKS 链接

Creative City of Crafts and Folk Art /
圣克里斯托瓦尔 - 德拉斯卡萨斯, 创意城市手工
艺与民间艺术之都:
sancristobalcreativecity.weebly.com

DESCRIPTION

Located in the Mexican state of Chiapas, San Cristóbal de las Casas comprises a population of 186,000 with a high proportion of indigenous peoples who make a significant contribution to the thriving sector of crafts and folk art. While being the main driver of the local economy, crafts and folk art are embodied throughout ten neighbourhoods of the city, showcasing a diversity of traditional know-how in: blacksmithing, pottery, woodcarving, amber jewellery making and embroidery. Deeply rooted in the city's ancestral traditions, crafts and folk art are part of everyday life and play a key role in interconnecting urban and rural areas, as well as fostering intercultural dialogue and social cohesion.

The city's most popular and long-standing cultural event is the Spring Fair and Peace, which takes place every April, and has done so for more than a century. The fair celebrates the start of spring and involves all the artists within the city. While fostering access and participation to cultural life, this multidisciplinary event features traditional and innovative local works of art through performances, exhibitions and markets. The fair pays particular attention to empowering women from indigenous communities. In addition, the square of Santo Domingo Church is often alive with cultural activities, and hosting the traditional tianguis (open-air markets) for crafts and folk art.

Committed to giving a new impetus to the crafts sector, in 2012, the city launched the Maya World Textile AC Centre. This hub has enabled the city to foster the crafts sector by providing creative spaces for research, protection and promotion of local crafts, in particular Maya textile. Thanks to a tight cooperation between public and private institutions, as well as civil society, this centre has benefitted nearly 800 artisans from 30 different indigenous communities in a three-year period. It has now become a nationally ranked reference for the protection and promotion of crafts and folk art.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, San Cristóbal de las Casas envisages:

- mapping the creative sector under the methodology of Participatory Action Research of FalsBorda to support and orient creativity-related policy development at the local, regional and national levels;
- implementing the Creative Design and Crafts and Folk Art Center, a multidisciplinary creative hub to foster exchanges among and between local and regional artisans and design creative entrepreneurs;
- strengthening cooperation between local governments, academia, civil society and the private sector to fully integrate culture and creativity within integrated and sustainable policies and plans;
- positioning the city as an international reference point in crafts of folk art by consolidating international cooperation with other Creative Cities; and
- multiplying artistic residencies to nurture the mobility of artists within the Network, and to encourage research, development and innovation of crafts products.

概述

圣克里斯托瓦尔－德拉斯卡萨斯市位于墨西哥恰帕斯州，人口 18.6 万。其中原住民人口占比高，并且对蓬勃发展的民间艺术和手工艺产业做出了重要贡献。作为地方经济的主要动力，手工艺和民间艺术在整个城市的十个街区无处不在，包括锻造、陶器、木雕、琥珀首饰制作和刺绣等在内的传统技艺和知识的多样性得以充分体现。手工艺和民间艺术深深植根于城市的祖传传统，是日常生活的组成部分，在城市和农村地区的互联互通中发挥着关键作用，同时也促进了跨文化对话和社会凝聚力。

该城市最受欢迎且经久不衰的文化活动是每年四月举行的“春季博览会与和平”，并已持续了一个多世纪。博览会庆祝春天的来临，而该市所有的艺术家均参与其中。该跨领域活动通过表演、展览和市场来展示本地传统和创新艺术作品，同时推动人们投身和参与文化生活。该博览会尤其关注土著社区妇女权益。此外，圣多明戈教堂广场是经常用来举办文化活动以及促进民间艺术和手工艺传统的露天集市。

该市致力于为手工艺行业提供新的动力，于 2012 年推出了“玛雅世界纺织品交流中心”。通过为本地工艺品（尤其是玛雅纺织品）的研究、保护和推广提供创意空间，该中心为该市达成推动手工艺行业发展的目标做出了积极贡献。由于公共和私营机构以及民间社会之间的紧密合作，该中心在三年内已经惠及了 30 个不同土著社区近 800 名艺术工匠。目前，它已成为一个全国性的保护和推广手工艺和民间艺术的典范。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，圣克里斯托瓦尔－德拉斯卡萨斯希望：

- 根据“法尔斯·保达参与式行动研究”方法描绘创意领域现状，以支持和引导在本地、区域和国家层面面向创意的相关政策发展；
- 建立跨领域的创意中心——“创意设计 & 手工艺和民间艺术中心”，从而促进当地和地区手工艺师和设计创意企业家之间的交流；
- 加强地方政府、学术界、民间社会和私营部门之间的合作，从而在整体性和可持续性政策和规划内全面融入文化和创意产业；
- 通过巩固与其他创意城市之间的国际合作，将本市定位为民间艺术领域的国际典范；
- 拓展艺术驻留项目从而在创意城市网络范围内培养艺术家的流动性，并鼓励开展手工艺产品的研究、开发和创新。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2005

SANTA FE (UNITED STATES OF AMERICA) 圣达菲 (美利坚合众国)



CONTACT 联系方式

Debra Garcia

Director, Arts Commission
艺术委员会主任

unesco@ci.santa-fe.nm.us

LINKS 链接

Santa Fe Arts Commission /
圣达菲艺术委员会：
www.santafeartscommission.org

Santa Fe Creative Tourism /
圣达菲创意旅游：
www.santafecreativetourism.org

DESCRIPTION

Culture has always been at the heart of Santa Fe and has been an integral part of the city's history and cityscape. The exchange of goods and ideas is deeply rooted in Santa Fe, starting with the trade fairs attended by Native Americans and Mexico's indigenous population, to El Camino Real and the Santa Fe Trail, to the vibrant markets and art fairs of today. Santa Fe's appointment to the UNESCO Creative Cities Network is a testament to the city's important achievements in cultural industry development.

Santa Fe has a wealth of cultural resources that have helped build the city into what it is today. Native American traditions, including weaving, pottery, jewelry and dance remain an important part of contemporary Native culture and are present throughout the city. Spanish colonial art forms also continue to thrive today including folkloric dances, straw applique and tinwork. Santa Fe, where one in 10 jobs are tied to arts and cultural industries, is also home to more than 250 galleries, a vibrant performing arts community and an impressive range of museums.

Three major annual art markets are organized each year: the Santa Fe International Folk Art Market; the Traditional Spanish Colonial Market and the Indian Market. Santa Fe is also proud to have the highest percentage of writers and authors in the labor force in the US.

One percent of Santa Fe's hotel tax supports local arts organizations, helping to maintain a flourishing arts community, employ artists and attract tourism. Furthermore, two percent of the cost of city buildings and infrastructure support site-specific public artworks. The Railyard, for example, is home to galleries, restaurants and the Santa Fe Farmers' Market, one of the most widely recognized farmers' markets in the United States. The Santa Fe University of Art and Design also contributes to the city's vibrant creative economy by bringing creative young people to the city.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Santa Fe envisages:

- developing partnerships and pilot programmes that contribute to the development of creative tourism;
- bringing together UCCN members to exchange on areas of common interest in order to strengthen the creation and production of cultural goods and participation in cultural life;
- participating in meetings and conferences that promote the sharing of research, studies and practical experience on the integration of culture and the creative industries in local development; and
- facilitating and participating in exchanges providing training and capacity building for artists, administrators and officials.

概述

文化一直是圣达菲的核心，也是这座城市的历史和城市景观中不可或缺的一部分。从美国原住民和墨西哥土著居民参加的贸易会，到埃尔卡米诺大道(El Camino Real)和圣达菲贸易通道(Santa Fe Trail)，再到今日充满活力的市场和艺术博览会，通商和思想交流深深地植根于圣达菲。圣达菲进入联合国教科文组织创意城市网络彰显了该市在文化产业中所取得的巨大成就。

丰富的文化资源造就了今日的圣达菲。编织、陶艺、珠宝和舞蹈等美国原住民传统，如今依然是当代原住民文化的重要组成部分，遍布城市的各个角落。包括民俗舞蹈、秸秆贴花和锡质工艺品在内的西班牙殖民时期艺术也在不断地蓬勃发展。在圣达菲，十分之一的工作与艺术和文化产业相关。这座城市拥有 250 多家画廊、充满活力的表演艺术群体和众多令人印象深刻的博物馆。

每年，圣达菲组织三场主要的艺术品交易会，包括圣达菲国际民间艺术交易会、传统的西班牙殖民艺术交易会和印第安交易会。圣达菲还因其文字工作者所占劳动力比例居全美之冠而倍感自豪。

在圣达菲，酒店税的百分之一被用于支持当地艺术团体的发展，帮助维持艺术界的繁荣，雇用艺术家，以及吸引游客。此外，该市城市建筑和基础设施成本的百分之二用于支持特定场所的公共艺术作品。例如，汇集了画廊和餐馆的铁路车场(Railyard)，以及美国最著名的农产品市场之一圣达菲农贸市场。圣达菲艺术与设计大学通过为城市培养富有创意的年轻人而提升了圣达菲的创意经济活力。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，圣达菲希望：

- 开发有助于创意旅游业发展的合作伙伴关系和试点项目；
- 组织创意城市网络成员就共同感兴趣的领域进行交流，以加强文化产品的创作和生产，以及对文化生活的参与；
- 参与以分享促进文化和创意产业融入地方发展的研究、案例和实践经验为目的的会议和大会；
- 为艺术家、管理者和官员提供培训和能力培养，以促进并参与各种交流。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

SASAYAMA (JAPAN) 筱山 (日本)



CONTACT 联系方式

Chikako Kudo

General Manager of Policy Planning
Division, City of Sasayama
总经理
筱山市政策规划局

creative_city_sasayama@
gw.city.sasayama.hyogo.jp

LINKS 链接

City of Sasayama/
筱山市：
[www.city.sasayama.hyogo.jp/pc/group/
kikakukakari/cat2010/what-is-unesco-
creative-cities-network-2.html](http://www.city.sasayama.hyogo.jp/pc/group/kikakukakari/cat2010/what-is-unesco-creative-cities-network-2.html)

DESCRIPTION

Located in the Hyōgo region of Japan, Sasayama bears witness to a rich diversity of over 4,700 different expressions of crafts and folk art. The best known is the tanba-yaki pottery, which skillset has been passed down from one generation to the next for over eight centuries, and is considered as one of the six most ancient potteries in Japan called the "Six Old Kilns". As a genuine symbol of the local pride, the know-how of tanba-yakipottery is still perpetuated within the new generation of artisans.

Every year, the best works of tanba-yaki are showcased at the Tanba-yaki Pottery Festival held in the Museum of Ceramic Art. This event annually attracts more than 140,000 visitors from Japan and all over the world. In addition, Sasayama is also known for its Dekancho Festival, which takes place at the former site of Sasayama Castle, and is dedicated to the popular folk dance bon-odori, which originated from the city.

To sustain the crafts and folk art sector, the city has implemented several training schemes and cooperative associations. Sasayama fosters a comprehensive and integrated policy framework by involving different stakeholders of the creative sector in the decision-making process. The city is firmly committed to invest in creativity for moving along a sustainable urban development path; a pledge recently supported by the rehabilitation of about fifty ancient houses into creative spaces.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Sasayama envisages:

- transmitting and perpetuating the traditional know-how of tanba-yaki pottery within the next generations of artisans;
- establishing a school of artisans focusing on research and innovation, and involving multi-stakeholder cooperation;
- cooperating actively with other Creative Cities, notably on exploring fruitful linkages between the creative fields of crafts and folk art and gastronomy;
- fostering artistic exchanges through the Tanba International Residency programme aimed at investing in youth creativity for revitalizing abandoned houses and using recycling and environment-friendly materials and methods; and
- positioning the city as a successful model of creativity-led sustainable urban development.

概述

筱山市位于日本兵库县，拥有 4700 多种丰富多样的民间艺术和手工艺表现形式，其中最著名的是“丹波烧”陶器。该陶器制作技能代代相传，已经延续了八个多世纪，因此“丹波烧”陶器被认为是日本六种最古老的陶器（称作“六旧窑”）之一。作为本地引以为豪的最贴切象征，“丹波烧”陶器技术在新一代手工艺师中依然得到了延续和继承。

每年，最优秀的“丹波烧”陶器都在陶瓷艺术博物馆举行的“丹波烧陶器节”上予以展示。该活动每年吸引超过 14 万来自日本和世界各地的游客。此外，该市也在筱山市城堡旧址举办的“Dekancho 节”而闻名于世，并致力于发展起源于该城市的流行的民间舞蹈“盂兰盆”。

为了延续手工艺和民间艺术领域的发展，筱山市开展了一系列培训项目并建立了合作协会。筱山市还建立了全面综合的政策框架，并且将创意产业中的不同利益相关者纳入决策过程中。该市坚定不移地致力于投资创意产业，遵循可持续城市发展道路。最近通过改建约 50 座古老建筑使其成为创意空间，以此对这一承诺提供支持。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，筱山市希望：

- 向下一代手工艺师传承“丹波烧”陶器传统工艺技术；
- 通过与各利益相关方开展合作，建立以研究和创新为重点的手工艺师学校；
- 积极与其他创意城市开展合作，尤其是在手工艺和民间艺术及美食创意领域之间探索卓有成效的关联；
- 通过“丹波国际驻留计划”开展艺术交流，投注于青少年创意，以推动废弃房屋的复兴，以及可回收和环保材料与方法的运用；
- 将该市定位为创意引领的可持续发展的成功典范。

Creative City of Crafts and Folk Art 创意城市手工艺与民间艺术之都



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City of Crafts
and Folk Art

Designated
UNESCO Creative City
in 2014

SUZHOU (CHINA) 苏州 (中国)



CONTACT 联系方式

Wang Yayun
王雅芸

Suzhou Intangible Cultural Heritage
Conservation and Management Office
苏州市文广新局非遗办

uccn_suzhou@163.com

LINKS 链接

Municipality of Suzhou / 苏州市政府：
www.suzhou.gov.cn

DESCRIPTION

Suzhou is situated in the Yangtze River Delta on the west shore of the Pacific Ocean. The first evidence of settlement dates back more than 2,500 years. Suzhou is home to a number of impressive historical sites, including the city's numerous temples and its Classical Gardens, which have been designated as a UNESCO World Heritage Site.

Pilot city of the unique "Chinese Ethnic and Folk Culture Protection Project", Suzhou is known for its traditional handicrafts involving paintings and calligraphic art. Recognized for their elegance and beauty, calligraphy, carving and embroidery are of particular importance to the people of Suzhou.

Building on these traditions, Suzhou is focusing on fostering creativity and promoting the integration of its renowned history and culture together with tourism, innovative businesses, technology, fashion and other creative domains. An innovative metropolis and an important business centre, Suzhou is striving to build itself into a hub of international talents, industries and information.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Crafts and Folk Art, Suzhou envisages:

- proposing a wide range of pilot projects which increase the accessibility to cultural life and cultural products;
- fostering innovation in the manufacturing, distribution and sharing of cultural products;
- strengthening the whole creative industry production chain;
- improving the visibility of creative projects in the city's urban spaces; and
- strengthening the creative industries and further incorporating them into Suzhou's development plans.

概述

苏州坐落于太平洋西岸中部的长江三角洲，人类在此定居的历史可以追溯到2500年前。苏州拥有大量令人印象深刻的历史古迹，包括众多庙宇以及被联合国教科文组织列入世界遗产名录的古典园林。

苏州是“国家民族民间文化保护工程试点城市”，因绘画、书法等传统手工艺而闻名于世。典雅优美的书法、雕刻和刺绣对于苏州人有着独特的意义。

基于这些传统，苏州着力发展创意，推动历史文化与旅游、创意商业、技术、时尚和其他创意门类的融合。苏州不仅仅是一座创新城市和重要的商业中心，更努力建设成为为国际人才、产业和信息的交汇点。

对网络的贡献

作为创意城市手工艺与民间艺术之都，苏州希望：

- 开展一系列以提升文化生活和方便文化产品获取的试点项目；
- 在文化产品的制作、传播和共享方面进行创新；
- 强化整个创意产业生产链；
- 提高城市规划中的创意项目的知名度；
- 加强创意产业，并进一步将其纳入苏州的发展规划。

创意城市设计之都

**CREATIVE CITIES OF
DESIGN**

BANDUNG (THE REPUBLIC OF INDONESIA) 万隆 (印度尼西亚)



CONTACT 联系方式

TrisAviantiRatnajati

The Economic Department of Bandung
Municipal Government,
万隆市政府经济部门

creative_city@bandung.go.id

LINKS 链接

Bandung Municipal Government /
万隆市政府: www.bandung.go.id

Bandung Creative Economy Committee /
万隆创意经济委员会:
creativeeconomy.bandung.go.id

Bandung Creative City Forum /
万隆创意城市论坛: bccf-bdg.org

DESCRIPTION

The city of Bandung, capital of West Java Province in Indonesia and home to 2.5 million inhabitants, is an innovative hub for creativity and entrepreneurship. With many initiatives driven by the city's young demographic, Bandung hosts a variety of workshops, conferences and festivals, all encouraging the development of creativity, prototypes and product design in particular. In fact, 56% of Bandung's economic activities are design-related, with fashion, graphic design and digital media being the top three subsectors in the local creative economy.

With 8 urban villages now established as creative villages, Bandung has secured a deep understanding and established expertise in the development of creative cities. This knowledge is demonstrated by the variety of programmes and events organised by the city, such as Helarfest – one of the Bandung Creative City Forum (BCCF) signature programmes aimed at fostering networks among creatives cities. The Creatives Cities Conference hosted by the city is also a key platform for discussing sustainable urban development and for sharing ideas such as the attempts to find innovative ways of improving the sustainability of the city. Through the creation of the DesignAction.bdgworkshop, Bandung hopes to find concrete solutions to urban issues through civic engagement by improving inclusive public space with design.

The Bandung Municipal Government has made a strong commitment to stimulating the creative economy through the implementation of new centres, industry areas, R&D support and events. Examples include a Regional Development Acceleration Innovation Program (PIPPK) and Melati credit system, which provides financial support to actors and incubates new creative industries. Launched in 2015, the Bandung Creative Centre (BCC) also functions as a hub for stakeholders at both the national and the international level for fostering the exchange of creative experiences and ideas.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Bandung envisages:

- establishing a thematic public park in Bandung dedicated to the UCCN, which will represent the Creative Cities in various artistic forms, as well as showcasing a diversity of urban cultures;
- enhancing collaboration with other Creative Cities through creative festivals, joint events and workshops, notably by organizing an annual Asian-African Carnival with the aim of promoting under-represented cities and South-South cooperation; and
- establishing 30 Creative Hubs and supporting 100,000 new creative entrepreneurs over 5 years to enhance the local creative economy, notably through the Little Bandung Initiative, which will have a dedicated corner for exchange of joint products, workshops and events with other cities in the Network.

概述

万隆市是印度尼西亚西爪哇省首府，拥有 250 万居民，是一个崇尚创意和创业精神的创新中心，并且在该市年青人口推动下形成了诸多倡议。万隆目前举办一系列讲习班、会议和节日活动，旨在鼓励创意、设计原型制作和产品设计的发展。事实上，万隆 56% 的经济活动都与设计有关，特别是时尚、平面设计和数字媒体三者当地的创意经济中高居榜首。

万隆目前有 8 个城中村被列为创意村，因而在创意城市的发展方面具备深入的理解和成熟的专业知识。该城市组织的各种计划与活动体现了其在这方面的知识，例如万隆创意城市论坛（BCCF）的特征计划之一 Helarfest，旨在促进创意城市之间网络建设。该市举办的创意城市大会也是一个探讨可持续城市发展以及交流想法的重要平台，例如尝试探寻提高城市可持续性的创新途径。万隆创建了 DesignAction.bdg 工作室，并希望以通过设计优化具有包容性的公共空间这一方式找到依靠公民参与来解决城市问题的具体方案。

万隆市政府坚定致力于推动创意经济的发展，建立新中心和产业区，提供研发支持和开展研发活动。在所制定的行动中，《地区发展加速创新计划》（PIPPK）和“Melati”信用体系为各个行为体提供了资金支持，并孵化了新的创意产业。2015 年开办的万隆创意中心（BCC）也是一个在国家国际层面促进利益攸关方交流创意经验和意见的中心。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，万隆希望：

- 在该市建立一个联合国教科文组织“创意城市网络”主题公园，展现不同形式的创意城市，以及城市文化的多样性；
- 通过举行创意节日、联合活动和讲习班的方式加强与其他“创意城市”的协作，尤其是通过组织一年一度的亚非狂欢节来宣传代表性不足的城市并且推动南南合作；
- 在 5 年之内建立 30 个创意中心，并为 100000 名新创意企业家提供支持，以促进当地的创意经济，尤其是落实“小万隆”倡议，建立专属交流场所以供与网络内的其他城市共同进行产品开发，举办讲习班和活动。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2012

BEIJING (CHINA) 北京 (中国)



CONTACT 联系方式

Chen Dongliang
陈冬亮

International Center for Creativity and
Sustainable Development
Beijing Industrial Design Center
国际创意与可持续发展中心
(北京工业设计促进中心)

designbj@bidcchina.com

LINKS 链接

Beijing Industrial Design Center /
北京工业设计促进中心：
www.bidcchina.com

DESCRIPTION

The historic ancient capital and political centre of China, Beijing, with its history reaching back over 3,000 years, is recognized today as the country's cultural centre. Beijing has 47 public libraries, including the National Library of China, over 170 museums and more than 300 theatres, including the National Centre for the Performing Arts, which gives more than 12,000 performances every year.

With 119 design colleges and more than 30,000 students, Beijing is known for its vibrant design sector. One of Beijing's pillar industries, the design sector employs nearly 250,000 people and has a total value estimated at over 160 billion RMB. Beijing holds the internationally recognized Beijing Design Week, the China Red Star Design Award, Beijing Fashion Week, the Beijing International Film Festival, the Beijing International Cultural & Creative Industry Expo and the Beijing Science and Technology Exposition.

Beijing has more than 30 Creative Cluster Areas and provides approximately 270 design and creativity workshops to foster women's employment. Additionally, in 2012 the city of Beijing and the University of Nairobi joined forces to build the Beijing - Nairobi Innovation & Design Research Center. Beijing is also proud to be home to some of the world's most celebrated architecture, such as the National Centre for the Performing Arts designed by French architect Paul Andreu, the Galaxy SOHO designed by Zaha Hadid, and Terminal 3 of Beijing Capital Airport designed by Norman Foster.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Beijing envisages:

- undertaking research pertaining to the creative economy and its various dimensions, bearing in mind their relevance for sustainable development;
- fostering capacity-building relating to the creative economy and establishing data platform service for the Network; and
- identifying and promoting opportunities for women and youth to be involved in the creative economy, especially in design.

概述

北京是一座历史悠久的古都，也是中国的政治中心。迄今已有 3000 余年的建城史，如今也被誉为中国的文化中心。北京拥有国家图书馆等 47 座公共图书馆，170 余座博物馆，以及国家大剧院等 300 余家剧院，每年艺术剧团演出 12000 余场。

北京市共有设计院校 119 所，在校学生 3 万余人，以其活力四射的设计产业而闻名。设计产业是北京支柱产业之一，从业人数近 25 万，产业总值估计超过 1600 亿元。北京每年举办北京国际设计周、中国设计红星奖、北京时装周、北京国际电影节、北京国际文化创意产业博览会、和北京科技产业博览会等活动，均得到世界认可。

北京拥有 30 余个文化创意集聚区，以及约 270 个设计创意工作室为女性提供工作机会。此外，2012 年北京与内罗毕大学合作建有“北京 - 内罗毕创意设计研究中心”。北京汇集了世界最富声望的顶级建筑设计，如法国建筑师保罗·安德鲁设计的国家大剧院、英国扎哈·哈迪德设计的银河 SOHO 和英国诺曼·福斯特设计的北京首都机场 T3 航站楼等。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，北京希望：

- 从事创意经济及相关领域的研究，高度关注它们与可持续发展的有机联系；
- 开展创意经济领域的能力建设，建立服务于网络的数据平台；
- 发掘并提供机会使女性和青年参与创意经济，尤其在设计领域。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City of Design
Designated UNESCO
Creative City in 2005

BERLIN (GERMANY) 柏林 (德国)



CONTACT 联系方式

Tanja Muehlhans

Focal point of Berlin
Creative City of Design
柏林联系人
创意城市设计之都

tanja.muehlhans@senwtf.berlin.de

LINKS 链接

Creative City Berlin / 创意城市柏林：
www.creative-city-berlin.de/en

Create Berlin / 创造柏林：
www.create-berlin.de/Home_en.html

DESCRIPTION

A true centre for the creative industries for both amateurs and established creators alike, Berlin has demonstrated remarkable social, economic and cultural achievements in the field of design. A crossroad of diverse backgrounds and histories, Berlin is celebrated for its design tradition and contemporary creations.

The Projekt Zukunft, originating in the Berlin Senate Department for Economics, Technology and Research, has notably had a key role in supporting the creative economy. Projekt Zukunft develops strategies for Berlin as a centre for the arts; builds platforms for cultural exchanges; initiates networks for the digital and creative economy; organizes exchanges with businesses; develops new communication instruments; compiles studies; and implements innovative projects for the economy and the society as a whole.

There are five Arts Universities and numerous privately funded institutions in Berlin which offer a wide range of design-oriented educational opportunities. Thanks to these infrastructures, the city is home to more than 5,000 design students. Close relations with other institutions from around the world have created an excellent basis for exchange programs and international collaboration.

There are also numerous regional and international networks for design and fashion in Berlin. A wide range of them are based in the city, including Create Berlin Network, the International Design Center Berlin, designpool and berlindesign.net.

The open-minded atmosphere in Berlin provides the ideal framework for internationally recognized trade fairs, festivals and platforms such as Design Mai, Update, the Berlin Photography Festival and the Walk of Fashion, all of which promote international exchange and support Berlin's design.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Berlin envisages:

- actively contributing to and participating in UCCN activities;
- disseminating and sharing knowledge and lessons learnt in the field of design; and
- exchanging and collaborating with both Cities of Design and the UCCN as a whole.

概述

无论对于创造设计业余爱好者还是业内人士，柏林都是真正意义上的创意产业中心，并且在设计领域取得了卓越的社会、经济和文化成就。处于不同渊源和历史交汇点的柏林因其在设计领域的传统和当代创新而闻名于世。

源于柏林市议会经济、技术与研究部的楚孔夫特项目 (Projekt Zukunft) 在推动创意经济发展方面发挥了关键作用。该项目制定将柏林建成为艺术中心的战略，构建文化交流平台，发起推动数字与和创意经济发展的各类网络，组织与企业界的交流，开发新的沟通手段，开展研究，并且实施将经济和社会合为一体的创新性项目。

柏林拥有五所艺术院校和众多私营机构，提供了大量设计导向的受教育机会。柏林市 5000 多位设计专业学生因为这些雄厚的设施而受益。此外，与世界各地机构间的密切合作，也为该市的交流项目与国际合作奠定了良好的基础。

柏林还有为数众多的地区性和国际性的设计与时尚网络资源，包括创意柏林网络、柏林国际设计中心、设计库 (designpool) 和柏林设计网 (berlindesign.net)。

开放的氛围为柏林的各种广受国际赞誉的贸易博览会、节庆活动和资源平台营造了良好的环境，例如“设计五月 (Design Mai)”、“更新 (Update)”、柏林摄影节与“时尚步伐 (Walk of Fashion)”等，促进了国际交流并推动了柏林设计的发展。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，柏林希望：

- 积极推动和参与创意城市网络的活动；
- 传播和分享设计领域的知识与经验；
- 与其他设计之都，以及整个创意城市网络进行交流与合作。



BILBAO (SPAIN) 毕尔巴鄂 (西班牙)



CONTACT 联系方式

María J. del Blanco

Director of Bilbao Ekintza
毕尔巴鄂行动主任

direccion@bilbaoekintza.bilbao.net

LINKS 链接

Bilbao Bizkaia Design and Creativity Council /
毕尔巴鄂—比斯开省设计和创意委员会：
www.bidc-council.net

DESCRIPTION

Renowned for its rich industrial past, Bilbao has experienced over the past decades sweeping social, cultural and economic transformations. Creativity, design and culture are central to the city's development strategy, owing to their important role for the development of the local communities, but also as a driver of the economic and social transformation.

Thanks to public and private support and extensive social involvement, Bilbao has become a reference in fields such as architecture, industrial and interior design, new technologies, fashion, audio-visual, video games and crafts. All these sectors are represented in the Bilbao Bizkaia Design and Creativity Council (BiDC), a public and private body comprising more than 150 members who share a common goal; fostering design and creativity to lead the new economy.

These joint efforts have resulted in the transformation of Bilbao into a vibrant and dynamic city with major cultural facilities contributing to the economy in terms of wealth creation, employment and social well-being.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Bilbao envisages:

- promoting design-orientated urban policies;
- integrating goals related to cultural and creative industries into local development plans;
- promoting educational programmes;
- hosting international design events;
- organizing and taking part in international events; and
- cooperating with other UCCN members (pilot projects, studies and meetings).

概述

因丰富的工业历史而闻名的毕尔巴鄂市在过去几十年中经历了全面的社会、文化和经济转型。创意、设计和文化成为城市发展战略的核心。这不仅归功于它们在当地社区发展中所起的重要作用，也源于它们在经济和社会转型中起的动力作用。

得益于公共和私有部门的支持以及广泛的社会参与，毕尔巴鄂已经成为建筑、工业和室内设计、新科技、时尚、视听、电子游戏和工艺品等领域的典范。所有上述领域在毕尔巴鄂—比斯开省的设计和创意委员会都有其代表。该委员会是公私合营机构，拥有150多个成员。其成员目标一致：通过培养设计和创造力来引领新经济的发展。

这些努力使毕尔巴鄂成功转型成一个充满生机和动力的城市。其大型文化设施在财富创造、解决就业和改善社会福祉方面为经济发展做出了贡献。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，毕尔巴鄂希望：

- 推动以设计为导向的城市政策；
- 将与文化和创意产业相关的目标纳入地方发展规划之中；
- 促进教育项目；
- 举办国际设计活动；
- 组织和参与国际活动；
- 与其他创意城市网络成员合作（如示范项目、研究和会议等）。



BUDAPEST (HUNGARY) 布达佩斯 (匈牙利)



CONTACT 联系方式

Renáta Vaskó

Design Terminal National Center for
Creatives Industries
设计终端——国家创意产业中心

creative_city_budapest@designterminal.hu

LINKS 链接

City of Budapest / 布达佩斯市:
budapest.hu/sites/english

Design Terminal National Center for
Creatives Industries /
设计终端——国家创意产业中心:
budapest.designterminal.hu

DESCRIPTION

Budapest, capital of Hungary with 1.7 million inhabitants, thrives from its creative industries which employment rate has been annually increasing by 18% since 2007. The city is considered as an incubator for start-ups in the field of design, making it the fastest growing sector of the local creative economy with a threefold increase of its gross added value in the last decade. Budapest has a comprehensive vision of design, which is seen as a driving force for sustainable urban development.

While the city holds many major events dedicated to design, such as the Design Week Budapest and the AjándékTerminál fair, the city mainly functions as a laboratory for innovations using design as a lever for fostering awareness towards urbanity and improving the quality of public spaces. The Design Terminal, the Hungarian University of Creative Arts (MKE) and the Moholy-Nagy University of Arts (MOME) are the most active in conducting programmes in this field with MOME implementing several transversal laboratories and research groups including Eco-Lab – sustainability, SocioLab – social construction, Design – tech and media, and Design – social sensitivity. In recent years, the city has also undertaken several research and mapping initiatives related to cultural industries.

The municipality works in close collaboration with the civil society to better foster a good quality of urban life. Among other multi-stakeholders initiatives, the “Your place, your success!” campaign, the “I’ll be right back” project and the Culburbproject demonstrate the particular dynamism of the city in terms of reshaping neighbourhoods and suburbs in difficulties through cultural facilities and creative industries.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Budapest envisages:

- implementing an incubation programme for small and medium enterprises (SMEs) in the field of design, opened to creative entrepreneurs from Budapest and other Creative Cities of Design;
- fostering networking through the “Made in the City” initiative, aimed at establishing cross-cutting activities between creative fields covered by the Network;
- involving other Creative Cities in Budapest’s major events such as the Design Week Budapest, the Brain Bar Budapest and the Budapest 3D Printing Days, to share innovative ideas and experiences in connecting creativity, new technologies, and sustainable development; and
- increasing the quality of urban life through the Smart City Lab, served as a platform between the civil society and public institutions for the systematic improvement of the municipal urban planning.

概述

布达佩斯是匈牙利的首都，拥有 170 万居民，该市的创意产业推动了城市的繁荣。自 2007 年以来，创意产业的就业率每年递增 18%。该城市被视为设计领域创业者的孵化器，因而使设计产业在过去十年成为了当地发展最快的创意经济产业，总附加值增加了两倍。布达佩斯在设计领域拥有全面的愿景，被视为可持续城市发展的动力。

该市针对设计领域举办了许多重大活动——例如布达佩斯设计周和 AjándékTerminál 博览会——同时，也发挥着创新实验室的作用，并且将设计用作一种提高对城市性的认识以及改善公共空间质量的杠杆。

“设计终端”、匈牙利创意艺术大学 (MKE) 和莫霍利 纳吉艺术大学 (MOME) 是开展该领域项目方面最为活跃的参与者。莫霍利 纳吉艺术大学建立了若干跨领域实验室和研究组，其中包括“生态实验室”——可持续性、“社会实验室”——社会建设、“设计”——技术和媒体，以及“设计”——社会敏感性。近年来，该市还实行了若干与文化产业有关的研究和筹划举措。

市政府与民间社会密切协作，以更好地促进形成优质的城市生活。在其他涉及多利益攸关方的倡议中，“利用自我空间实现成功！”运动、“我马上回来”项目和“Culburb 项目”展现了该城市在通过文化设施和创意产业改造条件艰苦的居住区和郊区方面的特殊活力。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，布达佩斯希望：

- 实施一项针对设计领域中小型企业 (SME) 的孵化计划，并且面向来自布达佩斯和其他“创意城市设计之都”的创意企业家；
- 通过“城市制造”倡议促进网络的建立，在网络所涵盖的不同创意领域之间的建立跨界活动；
- 邀请其他“创意城市”参与布达佩斯的各项重大活动，例如布达佩斯设计周、布达佩斯头脑风暴俱乐部和布达佩斯 3D 打印日，以分享在连接创造力、新技术和可持续发展方面的创新理念和经验；
- 通过“智能城市实验室”提高城市生活的质量，该“实验室”是民间社会与公共机构之间的平台，用于系统改善城市的市政规划。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

City of Design
Buenos Aires

Designated
UNESCO Creative City
in 2005

BUENOS AIRES (ARGENTINA) 布宜诺斯艾利斯 (阿根廷)



CONTACT 联系方式

Ayelén Borgatti

General Direction
International Relations and Cooperation
局长
国际关系与合作

mamadeo@buenosaires.gob.ar

LINKS 链接

Creative Industries of Buenos Aires /
布宜诺斯艾利斯创意产业：
www.turismo.buenosaires.gob.ar/en/article/creative-industries
Economic Districts of Buenos Aires
布宜诺斯艾利斯经济区：
www.turismo.buenosaires.gob.ar/en/article/economic-districts
The Metropolitan Design Centre (CDM)
都市设计中心 (CDM)：
www.buenosaires.gob.ar/cmd

DESCRIPTION

In Buenos Aires, creativity is seen as a key factor in economic and social development. The city has a consolidated creative sector that has grown rapidly in recent years. Between 2004 and 2012 the sector grew 89.1% in real terms and today represents up to 8.6 % of the city's GDP and 9.1 % of the city's workforce, employing almost 150,000 people.

The Ministry of Economic Development of Buenos Aires promotes the growth of the creative industries through a district development policy. It incorporates economic incentives to promote the establishment of creative industries in specific districts; undertakes major public works projects to redress inequalities in infrastructure and transport connectivity; and fosters the recovery of public areas for recreation and socialization. This policy is implemented in four underdeveloped neighborhoods, each devoted to a specific sector: technology, audiovisual, arts and design.

The Design District was created in 2014 to concentrate the city's design industry and services in a specific territory and thus create a design intensive manufacturing cluster. The Metropolitan Design Centre (CMD), established in the heart of this district, is the major design and industrial institution of the city. Its main objectives are to encourage private and public design-related initiatives; support the sector's internationalization and contribute to turning Buenos Aires into a benchmark of design in Latin America. Additionally, the CMD hosts the International Festival of Design, an event addressing professionals, students and the public at large which showcases sustainable and socially inclusive design.

Through public-private partnerships, Buenos Aires has been able to harness the energy of its design sector for the development of innovative initiatives on the local, regional and international levels. Spanning the fields of fashion, architecture, industrial, interior and urban design, and with a keen focus on incorporating the latest technology and know-how, Buenos Aires is a city that inspires design.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Buenos Aires envisages:

- positioning the city as an international reference for design and fostering the internationalization of the design sector;
- promoting the creation and development of local creative industries and enhancing private and public initiatives related to the city's design sector;
- promoting creativity and creative expressions, especially among vulnerable groups and local communities; and
- enhancing cooperation with other cities from the design subnetwork in particular and with the UCCN in general, to foster sustainable and inclusive development.

概述

在布宜诺斯艾利斯，创意被视为经济和社会发展的关键因素。得益于近年的快速发展，该市的创意产业得以整合和加强。2004年至2012年期间，创意产业实际增长89.1%，占目前城市GDP的8.6%，城市劳动人口的9.1%，创意产业从业人员近15万人。

布宜诺斯艾利斯经济发展部通过其区域发展政策，推动创意产业的增长。该政策包含如下措施：经济激励，以促进创意产业在特定区域的建立；进行重大公共工程项目，修正基础设施和交通连接中存在的平等性；推动休闲与社交用途的公共区域的复原。该政策在四个欠发达社区实施，并且每个社区都有被赋予专职领域：科技、视听、艺术和设计。

成立于2014年的设计区在特定区域内汇聚了该市的设计产业和各类相关服务，形成了一个设计密集型的制造集聚区。位于该区域中心的都市设计中心（Metropolitan Design Centre），是主要的的设计和工业机构。其主要目的是鼓励与设计相关的私有和公有举措；支持产业的国际化，并把布宜诺斯艾利斯建成拉丁美洲设计领域的标杆城市。此外，都市设计中心组织举办国际设计节，向专业人士、学生及广大公众展示具有可持续性和社会包容性的设计。

通过公私合作，布宜诺斯艾利斯充分利用其设计行业的活力，推动在当地范围、地区范围和国际范围的创新性举措发展。布宜诺斯艾利斯跨越时尚、建筑、工业、室内和都市设计各不同领域，并且积极融合最新的技术和技艺，是一座激发设计灵感的城市。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，布宜诺斯艾利斯希望：

- 将自身定位为国际设计标杆城市，推动其设计产业的国际化；
- 推动当地创意产业的发展和 innovation，强化与城市设计产业相关的各种公共和私有举措；
- 促进创意和创造性的表达，尤其是在弱势群体和当地社区中；
- 加强与创意城市网络成员，特别是设计之都子网络成员的合作，以促进可持续和包容性发展。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

CURITIBA (BRAZIL) 库里蒂巴(巴西)



CONTACT 联系方式

Sérgio Póvoa Pires

President
Institute for Research and Urban Planning of
Curitiba
库里蒂巴研究与城市规划院院长

creative_city_curitiba@ippuc.org.br

LINKS 链接

Cultural Foundation of Curitiba /
库里蒂巴文化基金会：
www.fundacaoculturaldecuritiba.com.br

World Festival of Creativity /
世界创意节：
www.festivaldecriatividade.com.br

DESCRIPTION

With a population of approximately 1,800,000 people, Curitiba is the eighth most populous city in Brazil, and the largest in the country's Southern Region.

Curitiba is a culturally rich city which gathers a great number of venues, events and artists in areas such as music, gastronomy, theater and design. The local creative industries support the tourism industry, generate innovation clusters and promote sustainable growth and development.

Curitiba has diversified its economic development through strategic investments in the creative industries and has also engaged a broad network of stakeholders in building one of the most dynamic and modern design scenarios in Brazil.

Recognizing design as an agent for urban transformation, relying on the engagement of all sectors and celebrating the accomplishments of its territory, Curitiba is reinventing itself and aims to improve the quality of life of its citizens through numerous creative economy initiatives.

Since the 1970s, Curitiba has become a national and international benchmark in innovation and urban culture. The city links the frenetic pace of a metropolis with concerns for the environment, the preservation of cultural heritage and the expansion of citizenship. Curitiba is also among the cities with the highest quality of life ratings in the country. Curitiba's urban planning model combines land use and road systems and public transportation (TOD), allowing for a more humane, innovative and inclusive city centered on human beings.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Curitiba envisages:

- cooperating and exchanging experiences with the members of the UCCN in order to find innovative, creative solutions to address the main challenges facing cities;
- hosting UCCN events involving all member cities;
- strengthening the City Programmes "Viva Mais Curitiba" and "Curitiba Criativa" which contribute to achieving the UCCN's mission at the local level; and
- improving communication and raising awareness on the UCCN's achievements as well as on Curitiba's participation in the Network.

概述

拥有近 180 万人口的库里蒂巴是巴西第八大城市，也是南部地区最大的城市。

库里蒂巴文化丰富，在音乐、美食、戏剧和设计领域拥有大量场馆、活动和艺术家。当地的创意产业带动了旅游业的发展，催生了创意集聚区并推动了可持续增长和发展。

通过在创意产业领域的战略投资，库里蒂巴实现了经济发展的多元化，并且通过在巴西建立起最具活力和当代性的设计平台之一，将地区内众多利益相关方整合成网络。

库里蒂巴把设计作为城市转型的手段，依靠所有部门的参与，弘扬本地发展成果。通过众多创意经济举措，该市正重塑其形象，并以改善市民生活质量为目标。

自 20 世纪 70 年代以来，库里蒂巴在创新和城市文化方面成为国内和国际上的标杆。库里蒂巴将城市的迅猛发展与对环境的关注、文化遗产的保护和公民身份的发展紧密地结合在一起。库里蒂巴也是巴西生活质量排名最高的城市之一。该市的城市规划将土地使用、道路系统和公共交通相结合，以创建更具有人性化、创新性和包容性的以人为本的城市。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，库里蒂巴希望：

- 与创意城市网络成员合作并交流经验，探寻创新性和创意性的方法来解决城市面临的主要挑战；
- 举办全体创意城市网络成员参与的活动；
- 强化“Viva Mais Curitiba”和“创意库里蒂巴”城市项目，为在地方层面上实现创意城市网络的使命而做出贡献；
- 改善创意城市之间的交流，提高对创意城市网络所取得成果的认识以及库里蒂巴在网络中的参与度。



DETROIT (UNITED STATES OF AMERICA) 底特律 (美利坚合众国)



CONTACT 联系方式

Ellen Schneider

Detroit Creative Corridor Center
底特律创意走廊中心

Creative_City_Detroit@detroitc3.com

LINKS 链接

Detroit Creative Corridor Center/
底特律创意走廊中心:
www.detroitcreativecorridorcenter.com

DESCRIPTION

Detroit, metropolis of more than 6 million inhabitants, is considered as a hub for industrial design and the beating heart of creative industries in the state of Michigan (United States of America). In the light of its industrial past, Detroit has built itself as a cradle of American modernist design and as a global center for prolific designers including Eames, Knoll, Saarinen and Yamasaki. The industry of design has been a driver for the city's urban regeneration and represents today a significant lever for employment and an economic engine by employing more than 45,000 people and generating \$US 2.5 billion in wages.

In view of its rich legacy in the automotive industry, Detroit hosts the International Auto Show Industry Days, drawing 5,000 automotive and design stakeholders from no less than 60 countries. The Society of Automotive Engineers Conference is a similarly popular event which explores the connections between engineering and industrial design. Detroit is also home to the Detroit Design Festival, the largest festival of design dedicated to freelance professionals in North America, showcasing 70 workshops and exhibitions annually attended by 500 designers worldwide.

To further nurture the vibrant sector of industrial design, the Detroit Creative Corridor Center (DC3) was opened in 2010 by the municipality. It serves ever since as the city's advocacy organization by providing leadership, resources, data and analytics necessary to sustain the economic output and social impact of the city's global creative economy. The main objective of DC3 being to give international recognition to Detroit as a global center of design, innovation and creativity.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Detroit envisages:

- nurturing the pivotal role of industrial design for the city by reinforcing public policies, notably with the establishment of the Detroit Council of Arts, Cultural Affairs and Creative Industries and the Michigan Design Council;
- creating new enterprises and opportunities for designers, and encouraging the next generation to follow careers in the creative industries;
- launching the DC3 Creative Industries Roundtable to foster synergy between public-private stakeholders in the field of design, in order to conduct collective research and coordinate efforts for more participatory and human-centred approaches of design;
- involving other Creative Cities of Design in the Detroit Design Festival and Industry Days, to share best practices and experiences, notably on the linkages between design, manufacturing, regeneration of past industrial cities and sustainable urban development; and
- opening competitions, including the Dlectricity, the CAMP Detroit and the Public Design Installation of the Detroit Design Festival, to emerging designers from the UCCN.

概述

底特律是一个拥有 600 多万居民的大都市，被视为密歇根州（美利坚合众国）工业设计的中心和创意产业的动力核心。基于其工业历史，底特律已将自己打造成为美国现代主义设计的摇篮，以及云集了如埃姆斯、克诺尔、萨里宁和山崎等多产设计师的全球性中心。设计业成为了城市新生的动力，如今已是该市一个十分重要的就业杠杆和经济引擎，从业人口超过 45000 人，产生的薪资总额达到 25 亿美元。

由于在汽车工业领域拥有丰富的经验，底特律举办了国际车展工业节，吸引了 60 多个国家的 5000 名汽车和设计领域的利益攸关方的参与。汽车工程师协会大会是另一个受欢迎的活动，旨在探讨工程和工业设计之间的关系。该市也是底特律设计节的举办地，是北美洲为自由职业的专业人士举办的最大的设计节，设有 70 个工作坊和展览，共有 500 名来自世界各地的设计师参加。

为进一步培育充满活力的工业设计行业，市政当局于 2010 年建立了“底特律创意走廊中心（DC3）”。自此，该中心成为了底特律市在设计领域的推广组织，通过提供必要的指导、资源、数据和分析，支持该市创意经济的经济产出和社会影响力。“底特律创意走廊中心”的主要目标是使底特律成为国际公认的全球设计、创新和创意中心。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，底特律希望：

- 加强公共政策，尤其是建立底特律艺术、文化事务和创意产业理事会以及密歇根设计理事会，从而使工业设计对城市发挥关键作用；
- 为设计师创立新企业并创造机会，鼓励下一代人从事创意产业的工作；
- 召开“底特律创意走廊中心”创意产业圆桌会议，增强公私利益攸关方在设计领域的协同作用，以便开展研究和协调工作，采用更具参与性和以人为本的设计方法；
- 邀请其他“创意城市设计之都”参与底特律设计节——工业节，以分享最佳实践和经验，尤其是在设计、制造、老工业城市的重建与可持续城市发展之间的关联的方面；
- 为来自联合国教科文组织“创意城市网络”的新兴设计师举办竞赛，如“Dlectricity”、“CAMP 底特律”和“底特律设计节之公共设计装置”。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

DUNDEE (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND)

邓迪 (大不列颠及北爱尔兰联合王国)



CONTACT 联系方式

Andy Truscott

UNESCO Dundee City of Design
Partnership Programme
联合国教科文组织设计之都邓迪伙伴关系项目

contact@dundeecityofdesign.com

LINKS 链接

Dundee Partnership /
邓迪合作伙伴：
www.dundeepartnership.co.uk

DESCRIPTION

Dundee is a remarkable city with a population of 147,000 inhabitants – small and compact, but reaching far beyond its boundaries with a thriving and innovative design heart. Just a century ago, Dundee was an economic power house – a centre for the textile trade and shipbuilding. Although now mass production is almost all gone, design is still an integral part of Dundee's contemporary creative scene and economy, with expertise in fashion and textile, art and jewellery as well as a wealth of digital companies making their mark on the world.

Dundee has two world class Universities: the University of Dundee boasts Duncan of Jordanstone School of Art and Design, one of the top art schools in the UK. Abertay University specialises in digital design and is a world leader in computer games teaching and research. Dundee is seen as a home of gaming by many, with Grand Theft Auto and Lemmings first created in the city. Today, Minecraft, the number one game in the world, is made for console there. Comic book graphic design has been part of what Dundee does for decades, and Dundee is the home of favourites such as OorWullie, Dennis the Menace and Desperate Dan.

With a £1 billion waterfront urban redevelopment project that will include the first Design Museum in Scotland, Dundee uses design and creativity to build and sustain economic growth, but also to change lives in the city. The City Values agreement shows Dundee's commitment to using design to improve people's lives and foster sustainable urban development. The city is now home to a cutting edge life sciences sector, a dynamic digital media industry, respected higher education institutions, major events, including the Dundee Design Festival, and a vibrant design and creative industries sector.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Dundee envisages:

- sharing experiences with other Creative Cities on how it is using design to address both social inequalities and opportunities;
- sharing knowledge across the Network about digital design, including links between game design and the arts and sciences as well as contemporary art and design;
- setting up collaborative projects on interdisciplinary design, combining multiple design approaches to solve social challenges;
- focusing on social design, redesigning public service and community engagement;
- fostering public discourse on the place and contribution of design in contemporary society;
- nurturing the mobility of artists within the UCCN by inviting other Cities to Dundee to engage with our designers and to contribute to a wider understanding of design; and
- creating an annual Design Festival which will feature work from, and will engage with, Creative Cities of Design.

概述

拥有 14.7 万居民人口的邓迪市是一座杰出的城市。该市小而紧凑，但其欣欣向荣的创新设计理念却远远超出其地理边界。一个世纪前，邓迪因纺织品贸易和造船业而成为当时的一座经济大市。目前，虽然大规模化生产几乎完全成为了历史，但设计仍然是邓迪当代创意行业及其经济的不可分割的组成部分，并且在时尚和纺织、艺术和珠宝等领域拥有深厚的专业知识，同时还拥有众多在世界舞台崭露头角的数字公司。

邓迪拥有两所世界一流大学。其中，邓迪大学以本国顶级艺术学院约旦斯通邓肯艺术与设计学院为豪。同时，以数码设计为长的阿伯泰大学是计算机游戏教学和研究领域的全球引领者。邓迪被视为游戏之都，例如“侠盗猎车手”和“疯狂小旅鼠”都是在邓迪完成首次制作。今天，世界排名第一的网络游戏“我的世界”的游戏机版便是在邓迪制作完成。漫画图书和图形设计在邓迪已经拥有几十年的历史，而且邓迪是热门漫画电影如“OorWullie”、“邻家小鬼”和“绝望丹”的制作地。

凭借包括苏格兰第一个设计博物馆在内的投资额达 10 亿英镑的滨水城市重建项目，邓迪运用设计和创意来打造和稳定经济增长，并同时改变了城市生活。“城市价值”协议显示了邓迪利用设计改善人民生活 and 促进城市可持续发展的承诺。目前，该市除了拥有尖端生命科学产业，充满活力的数字媒体产业，受人尊敬的高等教育机构和生机勃勃的设计和创意产业外，也举办各重大活动，如邓迪设计节等。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，邓迪希望：

- 与其他创意城市分享如何运用设计来解决社会不平等及社会机会均等等方面的经验；
- 在联合国教科文组织创意城市网络内共享数字设计知识，其中包括游戏设计、艺术、科学以及当代艺术和设计之间的联系；
- 在跨领域设计方面建立合作项目，结合多种设计方法解决社会难题；
- 重点关注社会设计，重新设计公共服务和社区参与；
- 推动大众关于设计在当代社会中的位置和贡献方面的讨论；
- 在联合国教科文组织创意城市网络内促进艺术家的流动性，邀请其他城市来访邓迪，并与我方设计师开展合作，以拓展设计理念；
- 创建年度“设计节”，展示来自各“创意城市设计之都”的作品，并且与之互动合作。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
since 2011

GRAZ (AUSTRIA) 格拉茨 (奥地利)



CONTACT 联系方式

Wolfgang Skerget

Coordination Office
City of Design
设计之都协调办公室

creative_city_graz@graz-cityofdesign.at

LINKS 链接

Graz UNESCO City of Design /
联合国教科文组织格拉茨设计之都：
www.graz-cityofdesign.at/en

City of Graz / 格拉茨市：
www.graz.at/EN

Creative Industries Styria /
施泰尔马克州创意产业网络协会：
www.cis.at

DESCRIPTION

With approximately 300,000 inhabitants, Graz is the second largest city in Austria and is home to two UNESCO World Heritage sites: the old town in the city centre and the castle of Eggenberg. In 2003, Graz was European Capital of Culture and in March 2011, it was designated UNESCO City of Design. Graz is known for its lively creative scene and internationally renowned educational and research institutions. There are also many innovative companies based in Graz that recognize design and creativity as unique opportunities for innovation.

Following Graz's designation as UNESCO City of Design, major advances in the economic and tourist sector are expected for the Graz metropolitan area and for the surrounding region of Styria. To that effect, the networking association Creative Industries Styria (CIS) was founded to contribute to promoting international collaboration and enhancing connections with the private sector.

Recognizing design as an attitude in urban culture, Graz acknowledges the pivotal role of intelligent design on the living environment and values both the aesthetic component of design as well as its ability to make daily life more liveable.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Graz envisages:

- strengthening cooperation with other cities from the UCCN, notably during the Graz Month of Design, with a view to further developing the international component of the Network;
- increasing the visibility of the Cities of Design;
- reinforcing intra-network communication with a view to strengthening the creative community within a globalized economic context; and
- enhancing knowledge exchange.

概述

拥有约 30 万居民的格拉茨是奥地利第二大城市。位于城市中心的老城区以及埃根博格城堡为联合国教科文组织世界遗产。格拉茨曾为 2003 年欧洲文化之都，并于 2011 年 3 月被授予联合国教科文组织“设计之都”称号。格拉茨因其活跃的创意领域和享誉国际的教育与研究机构而著称。众多将设计和创意视为独一无二创新机遇的创意企业也聚集在格拉茨。

在成为联合国教科文组织“设计之都”之后，格拉茨希望借此大力推动格拉茨城市地区以及施泰尔马克州周边区域的经济和旅游业发展。为此，施泰尔马克州创意产业网络协会 (Creative Industries Styria) 得以成立，以促进国际合作并加强与私营部门的联系。

格拉茨将设计视为城市文化中的一种积极态度，认同智能设计在生活环境中所起的关键作用，并且重视设计的美学价值及其提升日常生活宜居性的作用。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，格拉茨希望：

- 加强与创意城市网络其他成员城市的合作，特别是在格拉茨设计月活动期间开展合作，以提高创意城市网络的国际性；
- 提高“设计之都”的知名度；
- 加强网络内部交流，以增强全球化经济背景下的创意领域发展；
- 加强知识交流。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



HELSINKI
CITY OF DESIGN

Designated
UNESCO Creative City
in 2014

HELSINKI (FINLAND) 赫尔辛基 (芬兰)



CONTACT 联系方式

Anu Mänttari

Business Development Advisor, City
Competitiveness Office of Economic
Development City of Helsinki
城市竞争力办公室商业发展顾问
赫尔辛基市经济发展办公室

cityofdesign@hel.fi

LINKS 链接

Hel Yeah! Urban Creativity in Helsinki /
赫尔辛基城市创造力：
helyeah.visithelsinki.fi/en

DESCRIPTION

Using an approach that is both collaborative and practical, Helsinki uses design to improve city life. In its efforts to create a better city, Helsinki calls on the creativity of designers to imagine innovative ways of focusing on human needs. By following this approach, Helsinki is proud to say that the city is being created through the creativity of its people.

As Creative City of Design, Helsinki will continue to develop educational opportunities related to design in the primary schools and through recreational activities.

For Helsinki, design is a strategic tool in building an open city. The availability of public information increases citizens' understanding of their living environments. This, in turn, helps citizens become more involved in city life and allows designers and developers to use this data to create services that meet users' needs. The city's belief that good design should be available to everyone is illustrated in the integration of design in the local transport system through practical metro seats which were designed in collaboration with the users.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Helsinki envisages:

- sharing its experiences in public sector design services: Helsinki has been using design in public sector service development for several years and has hired three "city designers" to help the city integrate design into its services;
- developing a more open and transparent city: Helsinki has opened more than 1,100 datasets as open data. One of the key developments in increasing transparency in the administration has been publishing the city's procurement and decision making data; and
- improving design-related educational opportunities: Helsinki continues enhancing educational tools that help children use design and understand how design works.

概述

赫尔辛基使用既有合作性又有实用性的方法——设计——来改善城市生活。为努力营造一座更美好的城市，赫尔辛基呼吁设计师利用创意和创造力来构想并关注人类需求的创新方法。以此，赫尔辛基可以自豪地宣称，正是该市市民的创造力创建了这座城市。

作为创意城市设计之都，赫尔辛基将通过休闲活动，继续在小学阶段通过寓教于乐的方式发展与设计相关的各种教育机会。

对于赫尔辛基而言，设计是一种构建开放城市的战略工具。对公共信息的获取增加了市民对其生活环境的理解。这也将有助于市民更多地参与到城市生活中，并且能够使设计师和开发人员通过使用这些数据创造出符合用户需求的服务。赫尔辛基的理念是优秀的设计应该向所有人开放。当地交通系统集成设计中，用户合作参与设计的实用性地铁座椅便是实例之一。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，赫尔辛基希望：

- 分享其在公共领域设计服务的经验：多年以来，赫尔辛基一直在公共服务的发展过程中运用设计，并聘请了3位“城市设计师”来帮助该市将设计整合到城市服务中；
- 建设一座更开放、更透明的城市：目前为止，赫尔辛基已经开设了1100多个数据集作为开放数据。在提高行政管理透明度方面的一项重要举措便是公开与政府采购和决策相关的数据；
- 改善设计相关的受教育机会：赫尔辛基将继续强化教育工具，帮助孩子们使用设计并且理解设计是如何起效的。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

KAUNAS (LITHUANIA) 考纳斯 (立陶宛)



CONTACT 联系方式

Andrijana Filinaitė

Chief specialist of Cultural Heritage Division
Kaunas City Municipal Administration
考纳斯市政府
文化遗产处首席专家

creativecity@kaunas.lt

LINKS 链接

Municipality of Kaunas /
考纳斯市政府：
<http://en.kaunas.lt>

DESCRIPTION

With a population of 300,000 inhabitants, Kaunas is the second largest city of Lithuania. Known for being the temporary capital city of the independent Republic of Lithuania during the interwar period, Kaunas sought to become a modern European city. Lithuanian architects started to design and build houses in the style of modernism – in German called the Bauhaus – which was avant-garde in Europe at that time. Today, this legacy remains, and design and architecture are still the main driving sectors of the city's creative economy.

Kaunas intends to make this rich legacy a stepping-stone to foster a modern, creative and inclusive city. A wide cultural offering is provided through the city's 60 museums and galleries, as well as festivals and fairs such as the Kaunas Architecture Festival (KAFe), the Design Week and the Kaunas Biennial. In addition, the city is home to the Architecture and Urbanism Research Centre, which supports design-driven creative hubs integrating features of traditional architecture into the modern urban life.

As the architecture of buildings and streets retains the city's cultural identity while emphasizing collective memory, the municipality has dedicated a large area of the old town to cultural and creative events. The city has made itself an environment conducive for creativity by establishing facilities for young entrepreneurs such as the Talent Garden Kaunas and the Arts Incubator. Urban creativity, good quality of life and sustainable urban development are at the core of the on-going strategic development plan of Kaunas until 2022.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Kaunas envisages:

- creating a municipal funding programme aimed to support the mobility of young artists and students through residencies and exchange programmes within the UCCN;
- nurturing collective memory with the use of information and communications technology (ICT) to develop an interactive memory storage, and new applications showcasing and revalorizing the city's artistic heritage from the interwar; and
- developing joint initiatives with other Creative Cities of Design including brainstorming sessions on how to invest the public space with works of design to improve quality of urban life.

概述

考纳斯是立陶宛的第二大城市，拥有 30 万居民。考纳斯在两次大战之间曾是独立的立陶宛共和国的临时首都，计划发展成为一座现代化的欧洲城市。那时，立陶宛的建筑师就开始遵循现代主义风格（在德国被称为“鲍豪斯建筑学派”）设计和建造房屋，这在当时的欧洲已属前卫。如今，这个传统仍然存在，设计和建筑已成为这个城市创意经济的主要驱动部门。

考纳斯计划把这一丰富的传统作为建设现代话、具有创意和包容性城市的基石。该市的 60 家博物馆和画廊以及包括考纳斯建筑节 (KAFe)、设计周和考纳斯双年展在内的各种节庆和博览会为人们提供了丰富多彩的文化内容。此外，该市还建立了“建筑和城市规划研究中心”，将传统建筑特色融入现代城市生活，为设计引领的各类创意中心提供支持。

由于建筑物和街道的建筑风格可以延续城市的文化特征，同时凸显集体记忆，市政当局还专门辟出老城区的一大块区域用于开展文化创意活动。该市还为青年企业家建立了“考纳斯人才园地”和“艺术孵化园”等设施，打造了有利于创意的环境。城市创意、高品质生活和可持续城市发展，共同构成了考纳斯的 2022 年前战略发展计划的核心。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，考纳斯希望：

- 创建一项市政融资计划，通过联合国教科文组织“创意城市网络”内的驻留和交流计划，为青年艺术家和学生的流动提供支持；
- 使用信息通信技术 (ICT) 开发一种交互式记忆存储，并利用新的应用程序展示并重现这座城市来自两次世界大战之间的艺术遗产的风采，孕育集体记忆；
- 与其他“创意城市设计之都”制定联合倡议，包括举行“头脑风暴”会议来探讨如何在公共空间利用设计作品来提高城市生活质量。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

City of Design
KOBE 

Designated
UNESCO Creative City
in 2008

KOBE (JAPAN) 神戸 (日本)



CONTACT 联系方式

Kazuto Yokoyama

Design City Promotion Office,
City of Kobe
神戸设计之都宣传办公室

Kobe-design-code@office.city.kobe.lg.jp

LINKS 链接

Design City Kobe / 设计之都神戸：
www.city.kobe.lg.jp/information/project/design/english/index-2.html

Design and Creative Center Kobe (KIITO) /
神戸设计和创意中心 (KIITO)：
kiito.jp/english

DESCRIPTION

Since pre-modern times, Kobe has been at a crossroads for the exchange of goods, cultures and information. In this way, the city has formed its own distinct culture by fusing together diverse elements and traditions from around the world.

The opening of the Kobe port in 1868 led to the development of urban resources which have shaped the city's image. Additionally, through the process of reconstruction following the Great Hanshin Earthquake of 1995, Kobe has learned the importance of strong interpersonal ties and the spirit of mutual aid, values that can be found in the city's creative sector today.

Following Kobe's designation as Creative City of Design, the former Raw Silk Testing Centre was renovated and transformed into the "Design and Creative Centre Kobe", which serves as a hub for creativity and houses projects in line with Kobe's Creative City programme. Aspiring to be a modern design city focusing on growth and the wellbeing of its citizens, Kobe believes that design has the power to communicate both beauty and empathy. Kobe is committed to using design as a tool to address the challenges facing today's societies.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Kobe envisages:

- developing the art and culture festival "Kobe Biennale", which gathers art from Japan and around the world;
- hosting the creative workshop "Chibikkobe" at the Design and Creative Center (KIITO) that will bring together Kobe's children and creators; and
- promoting the issue+design project, developed to tackle social problems through creativity and design.

概述

自前现代时期起，神户就是商品、文化和信息流通的枢纽。因此，在融合世界各地的元素和传统之后，这座城市形成了其特有的文化。

1868年，神户港的开港促使城市资源的发展，也因而塑造了城市形象。此外，1995年阪神大地震后，神户在重建过程中认识到紧密的人际关系和互助精神的重要性，而这些价值观在如今神户的创意行业内都有所体现。

神户被评为“设计之都”后，将先前的生丝检测中心被翻新改造为“神户设计和创新中心”，并且现已成为创意和住宅项目的中心，以配合神户的创意城市计划。神户有志于成为一座注重经济增长和市民福祉的现代化设计之都，相信设计能够唤起人们对于美和文化认同感的共鸣。神户致力于用设计来应对当今社会所面临的挑战。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，神户希望：

- 发展汇集日本和世界各地艺术的“神户双年展”文化艺术节；
- 在设计和创意中心 (KIITO) 举办创意工场“Chibikkobe”，将神户的儿童和创意者汇聚在一起；
- 推动“问题+设计”项目 (issue+design project)，通过创意和设计解决社会问题。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2006

MONTREAL (CANADA) 蒙特利尔 (加拿大)



CONTACT 联系方式

Marie-Josée Lacroix

Head of the Bureau of Design
设计办公室主任

designmontreal@ville.montreal.qc.ca

LINKS 链接

Montréal UNESCO City of Design /
联合国教科文组织设计之都蒙特利尔：
mtlunescodesign.com/en/

City of Montréal / 蒙特利尔市：
ville.montreal.qc.ca/ or bit.ly/1yvs9xS

DESCRIPTION

Founded in 1642, Montréal is the largest metropolis in the Province of Québec, Canada, with a population of about 1.9 million. The city is also the world's second-largest French-speaking city. In 1991, Montreal became the first North American city to create the position of a design commissioner, dedicated exclusively to the development and promotion of design and to raise awareness among private and public sector stakeholders of the benefits of good design.

Montréal is definitely a "city of designers": Over 25,000 professionals work in this lively field that is responsible for 34% of the overall economic impact of the cultural sector. Strategies have been developed over the years to highlight Montréal's designation as a UNESCO City of Design, such as ensuring better recognition for designers, improving access to public commissions for designers, raising awareness of the talents of Montréal designers and architects, and developing their markets. Efforts to broaden the use of design and architecture competitions have resulted in multiple calls to creative practitioners aimed at increasing design quality for buildings and public spaces.

The city also boasts a significant number of venues for the presentation of design, along with well-known organizations that highlight the creations of designers and architects from Montréal and elsewhere. These include the Design Centre of Université du Québec in Montréal, the Canadian Centre for Architecture, the Montréal Museum of Fine Arts and the Maison de l'architecture du Québec.

Montréal is home to a host of renowned educational institutions, including some 20 college-level teaching institutions and more than 50 research chairs, including the UNESCO Chair in Landscape and Environmental Design at Université de Montréal and four others with a design focus.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Montréal envisages:

- contributing extensively and actively to the coordination and development of the Network through various means, such as the coordination of the CODE Project for the UNESCO Cities of Design; the organization of international colloquiums in partnership with Saint-Étienne or Montréal's status as Guest City at the 2015 Designmonat in Graz;
- organizing international competitions and giving access to grants, such as the annual contribution of the \$10,000 Phyllis Lambert Design Montréal Grant to a young professional Montréal designer for a project in the UNESCO Creative Cities Network; and
- expanding its position as a cultural metropolis, which includes the city's active membership in United Cities and Local Governments (UCLG) and the World Cities Culture Forum.

概述

蒙特利尔成立于1642年，拥有190万人口，是加拿大魁北克省的最大城市。该市也是世界上第二大法语城市。1991年，蒙特利尔成为北美城市中率先设立设计行政长官一职的城市，以专职推进和发展设计，同时提高公共和私营部门中相关人士对于优秀设计的价值的认可。

蒙特利尔是一座真正意义上的“设计师城市”：超过25000位专业人士供职于该领域。设计领域对于整个文化领域的经济影响高达34%。多年来，为凸显其联合国教科文组织“设计之都”的身份，蒙特利尔实施了大量战略，例如确保设计师更好地被认可，提高设计师获得公共部门委托的机会，提高对蒙特利尔设计师和建筑师中佼佼者的认知，并协助其开拓市场。为了提高建筑和公共空间的设计质量，蒙特利尔努力拓宽设计的实用性以及建筑比赛的规模，多次号召创意领域的各类人士积极参与。

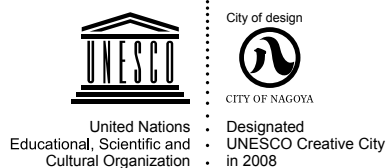
值得这座城市骄傲的不但有彰显蒙特利尔及其他地区设计师与建筑师创意成果的知名组织和机构，而且还有大量的设计展示场馆，其中包括位于蒙特利尔的魁北克大学设计中心、加拿大建筑中心、蒙特利尔美术馆和魁北克建筑事务所等。

蒙特利尔是一系列著名教育机构的所在地，其中包括20所大学级别教育机构、50多所研究机构，如位于蒙特利尔大学的联合国教科文组织景观与环境设计中心及其他4家聚焦设计的中心。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，蒙特利尔希望：

- 通过多种方式广泛而积极地推动创意城市网络的合作与发展，例如围绕联合国教科文组织设计之都CODE项目的合作，与圣埃蒂安合作组织举办国际研讨会，或以嘉宾城市的角色参与2015格拉茨设计月活动；
- 组织国际大赛并提供资助，例如金额为10000美元的年度菲利斯·兰伯特蒙特利尔设计资助资金，以助一位年轻的当地设计师参与联合国教科文组织创意城市网络的某一项目；
- 提升蒙特利尔作为文化大都市的地位，包括在世界城市和地方政府联盟（UCLG）以及世界城市文化论坛中积极发挥其会员作用。



NAGOYA (JAPAN) 名古屋 (日本)



CONTACT 联系方式

Eriko Esaka

Director, Global Communications Nagoya
名古屋国际交流办公室主任

info@creative-nagoya.jp

LINKS 链接

Nagoya UNESCO City of Design /
联合国教科文组织设计之都名古屋：
www.creative-nagoya.jp/en

Facebook /
脸书: [www.facebook.com/
CreativeDesignCityNagoya](https://www.facebook.com/CreativeDesignCityNagoya)

DESCRIPTION

Located in the centre of Japan, Nagoya is the capital of the Aichi prefecture. The region is home to 49 universities and museums and counts over 2 million inhabitants. Leading engineers from all over the country have gathered here and have created advanced designs and technology, such as mechanical dolls that are the foundation of today's Monozukuri manufacturing.

As early as 1989, Nagoya has put design at the forefront of its development. Since then, the municipality has focused on community building, product manufacturing and the fostering of human resources. In Nagoya, design is synonymous with humanism, a philosophy that aims to achieve lasting peace by combining activities directed towards a new way of life, human wisdom, as well as techniques and technologies that have been evolving since antiquity.

Over the years Nagoya has organized various major international design conferences, such as the World Design Exposition and has established the International Design Centre of Nagoya. This centre is intended to promote the design sector through several initiatives including the creator's shops, which support the work of young designers; the gallery showcasing a collection of American Art Deco; and the Design Gallery, an open space for exhibitions by designers and other creators. Equipped with a multi-purpose hall, seminar rooms and the Design Lab incubation offices, the centre serves as a comprehensive support base for design. It leverages an international network aiming at the development of a wide variety of creative enterprises.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Nagoya envisages:

- creating opportunities for the next generation: setting up collaborations between businesses and schools to discover and develop talented young designers in order to invigorate regional industry; and promoting partnerships between citizens and the design sector;
- expanding the city's environmental efforts: Nagoya has overcome major environmental issues through the restructuring of its garbage disposal system and through extensive awareness raising campaigns developed in cooperation with civil society. In the future, Nagoya will implement a variety of projects aimed at the creation of a "recycling society" and the development of an eco-friendly city; and
- networking with diverse cultures: Cooperating with other members of the Creative Cities Network, Nagoya is determined to establish a global perspective with young designers, and engage in new projects together.

概述

名古屋是爱知县的首府，位于日本中心地带。该地区人口数量超过 200 万，并且拥有 49 所大学和博物馆。全国各地的优秀工程师聚集于此，创造出先进的设计和技术，例如成就了当今制造业基础的机械玩偶就诞生于此。

早在 1989 年，名古屋就将设计作为其发展的优先项目。自那时起，市政当局便专注于社区建设、产品生产和人力资源的培训。在名古屋，设计是人文主义的同义词，是一种通过结合引领全新生活方式的活动、人类的智慧以及自古以来不断演变的技艺和技术以实现持久和平的一种哲学。

多年来，名古屋组织了各种大型国际设计会议，如世界设计博览会，并建立了名古屋国际设计中心。该中心旨在通过多种举措推动设计产业的发展，其中包括支持年轻设计师创作的“创意商店”，用以展示一系列美国装饰艺术作品收藏的美术馆，以及一个供设计师和其他创作者使用的公开展览空间等。名古屋国际设计中心配备有多功能厅、研讨会议室以及命名为“设计实验室”的产业孵化办公室，为设计产业的发展提供全方位支撑。同时，它也带动了推动各类创意企业发展的国际网络。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，名古屋希望：

- 为下一代创造机会：在企业和院校间建立合作，发掘并培养有才华的年轻设计师，以此振兴地区产业；推动市民和设计产业之间的各种合作；
- 加大城市在改善环境方面的努力：名古屋通过重组其垃圾处理系统，与社会民众合作组织开展意识提升活动，克服了一系列重大的环境问题。在未来，名古屋还将以创造“循环社会”和建设生态友好城市为宗旨，开展各类项目；
- 多元文化网络化：通过与其他创意城市网络成员的合作，名古屋立志与年轻设计师一起，建立全球视野，并且共同参与新项目。



PUEBLA (MEXICO) 普埃布拉 (墨西哥)



CONTACT 联系方式

Michel Chain Carillo

Secretary of Economic Development and
Tourism

Ministry of Economic Development and
Tourism of the City of Puebla

普埃布拉市政府经济发展和旅游局局长

pueblacityofdesign@gmail.com

LINKS 链接

City of Puebla /

普埃布拉市：

www.pueblacid.com

DESCRIPTION

Fourth largest city of Mexico with an approximate 1,540,000 inhabitants, Puebla is distinguished by its steadfast creativity-led development. The local creative economy represents 7.26% of the state GDP, generating 38,663 formal jobs, or 5.4% of jobs in the economically active population (EAP). In line with the national commitment to rely on the immense potential of creativity for sustainable urban renewal, Puebla has, within a five-year period, invested with \$1,250 billion in 1,374 creative projects, of urban design in particular, to improve quality of life through efficient access to urban services, as well as to increase available infrastructure for creative entrepreneurs and creators.

Puebla fosters cross-cutting approaches as highlighted by the unique International Festival of Brilliant Minds which aims to arouse curiosity by showcasing the most innovative ideas in design, science, technology, politics, education and business. In addition, the flagship city programme, "Puebla Capital of Innovation and Design", works toward a multi-stakeholder and multi-level approach of cooperation by involving one hundred people from businesses, academia, civil society and governments in decision-making processes. By working together, they aim to establish common ideas to further promote design as a strategic tool for participatory urban planning, as well as inclusive competitiveness and prosperity.

The municipality is committed to ensuring resilient, safe, human-centred urban development and social stability through creativity. Many initiatives were organised to support this such as the "Celebraton" project in which the city commissioned local architects to design artistic warning signs on pedestrian crossings, which in turn, significantly reduced transit accidents throughout the city. Another flagship project, called "Reciclación Puebla", asked 241 universities and 492 diverse institutions to participate in a campaign of mass recycling to raise awareness on environment sustainability. Puebla is thus well on the way to achieve creativity-led sustainable development.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Puebla envisages:

- implementing the Model City housing project aimed to foster sustainable urban design, inclusive productivity and social integration, with the overall goal of ensuring a good quality of urban life for all by 2020;
- carrying out the Puebla University Capital; a multi-stakeholder and multi-level initiative focused on local and regional mechanisms and strategies placing knowledge and education as core enablers for sustainable urban development;
- positioning Puebla as a national and international reference in the field of design with the Puebla Capital of Innovation and Design project, focusing on creative thinking, innovation and design as strategic assets for prosper competitiveness based on participatory governance;
- implementing the Smart Puebla project aimed to comprehensively respond to the needs of denizens in the areas of mobility, urban planning, government, economy, energy, environment, resilience, security, education and health; and
- cooperating actively within the UCCN through multi-disciplinary projects allowing cross-cutting approaches for achieving sustainable urban development.

概述

普埃布拉是墨西哥第四大城市，人口约 154 万，以其坚定不移的创意引领发展而著称。当地创意经济占到 GDP 的 7.26%，提供了 38663 个正式工作岗位，在经济从业人口（EAP）中占工作岗位的 5.4%。遵循本国基于创新对于可持续城市更新的巨大潜力而制定的承诺，普埃布拉市五年内向 1,374 个创意项目，尤其是城市设计领域，投入了 12500 亿比索，通过城市服务的高效可及性提高生活质量，以及针对创新型企业家和创造者加大和改善可用的基础设施。

普埃布拉市通过独特的“国际智慧人才节”孕育跨领域交叉方式，旨在通过展示设计、科学、技术、政治、教育和商业方面最具创新性的理念，来唤起人们的好奇心和兴趣。此外，旗舰性城市计划——“普埃布拉创新和设计之都”项目致力于多利益相关方和多层次合作方式，涉及来自企业界、学术界、民间社会和政府的 100 名决策人员。通过合作，他们旨在建立共同的理念，以进一步促进设计作为参与性城市规划以及包容性竞争力和繁荣的战略工具。

市政当局致力于通过创意来营建有抵御灾害能力的、安全的、以人为本的城市发展和社会稳定。在该市采取的多项措施中包括“Celebraton”项目。在该项目中，普埃布拉市委托当地建筑师为行人横道设计艺术警示标志，从而显著降低整个城市的交通事故。另一个，名为“普埃布拉”的旗舰项目要求 241 所大学和 492 个不同机构参与一项大型废物回收活动，以提高对环境可持续发展的认识。普埃布拉市也以此在实现创意引领可持续发展的道路上前进。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，普埃布拉希望：

- 实施“模范城市”住宅项目，旨在促进可持续的城市设计、包容性生产力和社会融合，确保 2020 年大众城市生活质量良好的总体目标达成；
- 开展“普埃布拉高校之都”项目，即重点关注地方和区域机制及策略的多方利益相关方、多层次举措，将知识和教育作为城市可持续发展的核心动力；
- 利用“普埃布拉创新和设计之都”项目，将普埃布拉市定位为设计领域的国家和国际典范，重点关注创意思维、创新和设计，并以其作为基于参与式城市治理竞争力的战略资产；
- 实施“智慧普埃布拉”项目，旨在全面应对居民区迁移、城市规划、政府、经济、能源、环境、复兴、安全、教育和健康方面的需求；
- 在联合国教科文组织创意城市网络内通过跨学科项目开展积极合作，利用跨领域交叉方式实现城市可持续发展。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Saint-Étienne

City of design

Designated
UNESCO Creative City
in 2010

SAINT-ÉTIENNE (FRANCE) 圣艾蒂安 (法国)



CONTACT 联系方式

Josyane Franc

Coordinator Saint-Étienne UNESCO City of
Design

联合国教科文组织设计之都圣艾蒂安联系人

saint-etiennecreativecity@citedudesign.
com

LINKS 链接

City of Design / 设计之都 :

www.citedudesign.com/en/home/

DESCRIPTION

Saint-Étienne is a constantly-changing city, driven by the relationship between art and industry for more than two centuries. From the industrial city to the visionary city, Saint-Etienne makes "living together" the common denominator of all its actions. It uses design as a developer and catalyst for the creative potential of all. Saint-Etienne is a UNESCO City of Design since 2010, strengthening a network strategy developed by the notoriety of its higher school of art and design, the success of the International Design Biennial since 1998, and the pole of excellence represented by the Design City since 2005.

Saint Étienne Metropole is the first French local authority to integrate, since 2010, a design management function in the design and implementation of its public policies. This approach helped to equip the area with design innovation tools focused on practice and experimentation. The action resulted in hundreds of achievements transforming the daily lives of companies, communities and citizens; thus highlighting the plurality of the design fields: service design, product design, digital design, graphic design, design and social innovation, and industrial design. Saint Étienne Metropole won the Design Management Europe 2013 award, which rewarded the contribution of design management to the success of strategies of companies and public services from 17 European countries. These concrete long term actions provide a clear design vision and make the Saint-Étienne area a fertile ground for innovation.

The city has many major institutions in the field of design, such as the Design City, Saint Étienne Metropole Modern Art Museum, the Museum of Art and Industry, Le Corbusier's Firminy-Vert and even La Rotonde, centre of scientific, technical and industrial culture. Finally, many opportunities for vocational training are offered in addition to the numerous major events organized in the field of design.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Saint-Etienne envisages:

- disseminating a culture of design focused on customs and new lifestyles which place the human aspect at the heart of reflection.
- sharing experiences and good design practices;
- accelerating the development of the city;
- improving the quality of life of inhabitants;
- promoting designers and companies in the area;
- creating links between creative communities; and
- forming a pole of expertise which aims to develop cooperation to make cities more human and more creative.

概述

两个多世纪以来，艺术和工业之间的联系推动了圣艾蒂安的发展，也使其成为一个不断变革的城市。从工业城市发展成一个具有远见的城市，圣艾蒂安的一举一动都体现了“共同生活”，以及把设计作为激发所有创造性潜能的推动力和催化剂的理念。2010年，圣艾蒂安成为联合国教科文组织“设计之都”。此后，在其艺术与设计高等学院良好声誉的影响下，创始于1998年的国际设计双年展屡获成功。自2005年以来，通过以“设计城”为代表的产业集聚群的创立，圣艾蒂安发展出一套网络策略，并将其不断强化。

2010年，圣艾蒂安大区成为法国第一个将设计管理功能纳入公共政策的制定和实施的地方行政单位。该举措为圣艾蒂安大区提供了一种注重实践与实验的设计创新模式，并造就了改变企业、社区和市民日常生活的数百项成果。这一举措彰显了设计领域的多样性：服务设计、产品设计、数字设计、图像设计、设计和社会创新以及工业设计等，不一而足。圣艾蒂安大区曾荣获2013年欧洲设计管理大奖。此奖用以表彰设计管理对来自17个欧洲国家的企事业单位的战略成功所做出的贡献。这些具体的长期举措催生了清晰的设计理念，使圣艾蒂安成为创新的沃土。

圣艾蒂安在设计领域有很多重要的机构，包括“设计城”、圣艾蒂安大区现代艺术博物馆、艺术与工业博物馆、勒科比西耶设计的绿色菲尔米尼（Firminy-Vert）建筑群以及拉罗通德（La Rotonde）科学、技术、工业文化中心。除了举办很多设计领域的重大活动，圣艾蒂安还提供众多职业培训的机会。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，圣艾蒂安希望：

- 传播以传统和“以人为本”的新生活方式为重点的设计文化；
- 分享经验和优秀的设计实践；
- 加快城市发展；
- 提高居民生活质量；
- 推广当地设计师和企业；
- 在创意社群之间建立联系；
- 组建高度专业的团队，以促进合作，使城市更加人性化、更富创造性。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City of Design
Designated UNESCO
Creative City in 2010

SEOUL (REPUBLIC OF KOREA) 首尔 (大韩民国)



CONTACT 联系方式

Hyowon Lee

Community Design Research Team
Seoul Design Foundation
社区设计研究组
首尔设计财团

unesco_creative_city@seouldesign.org.kr

LINKS 链接

Seoul Metropolitan Government /
首尔市政府：
english.seoul.go.kr
Seoul Design Foundation /
首尔设计财团：
www.seouldesign.or.kr
Dongdaemun Design Plaza (DDP) /
东大门设计广场 (DDP)：
www.ddp.or.kr/MA010001/getInnitPage.do

DESCRIPTION

Seoul is the capital city of Korea and is the social, economic and cultural centre of the country. With approximately 73% of Korean designers concentrated in Seoul, the city is at the heart of the national design scene. Seoul's design sector focuses on various IT related devices, digital home appliances, the automotive industry as well as various cultural and economic activities to serve over 10 million city residents.

Design connects industries and new value creators. The Government of Seoul is therefore supporting technological development through linking its design companies with the city's leading industries. In particular, the Dongdaemun Design Plaza (DDP), designed by Zaha Hadid, was created as a cultural hub at the centre of the busiest and most historic district of Seoul. This mega infrastructure, dedicated to design and the creative industries, has revitalized the economy of the district. The 86,574m² DDP comprises a Design Museum, an Art Hall and a Design Lab including a design library and educational design facilities.

In recent years, over 170,000 jobs have been generated within Seoul's design industry alone. Nearly a third of these jobs are in the manufacturing and design consultancy sectors; another third are in fashion design. Moreover, Seoul is home to thousands of advertising specialists, architects, game designers and digital content developers.

A city's creative output is based on its identity. Seoul's greatest strength is its ability to celebrate diversity. Achieving remarkable growth within a short period of time was made possible by people's ability to embrace diverse values and deal positively with the conflicts and compromises that emerge in such a process.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Seoul envisages:

- developing the goal of transitioning the Creative Cities into healthy and sustainable places through the knowledge sharing and exchange;
- promoting industrial exchange to cooperatively overcome the challenges of the information era;
- communicating on Seoul's urban achievements through policy exchange; and
- carrying out student exchanges in order to foster creativity.

概述

首尔是韩国的首都，也是其社会、经济和文化中心。作为全国设计产业的核心，约73%的韩国设计师集中在首尔。集中于IT设备、数字家电、汽车以及各种文化和经济活动领域的首尔设计行业为该市1000多万市民提供服务。

设计产业将工业和新价值创造者有机结合。首尔市政府通过将设计与城市主导产业对接的方式，推动技术的发展。其中，特别引人注目的是设立于首尔最繁华、历史最悠久的区域创建的城市文化中心。这就是由扎哈·哈蒂德设计的东大门设计广场（Dongdaemun Design Plaza）。这座用于设计与创意的大型综合基础设施重振了该区域的经济。面积为86,574平方米的东大门广场包括设计博物馆和艺术大厅，以及附带设计图书馆和其他设计教育设施的设计实验室。

近年来，仅首尔的设计产业就创造了超过17万个就业岗位。其中，三分之一集中在制造业和设计咨询领域，三分之一集中在时尚设计领域。此外，首尔有数千名广告专业人士、建筑师、游戏设计师和数字内容开发人员。

一个城市的创意输出基于其自身特征，而首尔最大的优势就是其对于多样性的推崇。正是由于首尔人乐于接受各种价值观，并且积极应对在该过程中产生的各种冲突和妥协，才使得这座城市在短时间内实现了令人瞩目的增长。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，首尔希望：

- 通过分享和交流知识，推进将创意城市转型成为更健康、更具有可持续性空间的发展目标；
- 促进产业交流合作，共同合作，克服信息时代的挑战；
- 通过政策交流，传播首尔的城市发展成就；
- 开展学生交流以培养创造力。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Shanghai
City of Design

Designated
UNESCO Creative City
in 2010

SHANGHAI (CHINA) 上海 (中国)



CONTACT 联系方式

Pan Jin
潘谨

Focal point of Shanghai
Creative City of Design
上海联系人
创意城市设计之都

panj@creativecity.sh.cn

LINKS 链接

Shanghai City of Design /
设计之都上海：
www.icreativecity.org

DESCRIPTION

Shanghai is located on the east coast of China near the Yangtze River Delta. Recognized internationally for its mixture of Western and Eastern cultures, is the largest commercial and financial centre in China with a surface area of 6,340.5 km² and a population of 24.15 million inhabitants. Shanghai was the first city in China to have creative industry units such as the first design, film and music studios.

In February 2010, Shanghai joined the UNESCO Creative Cities Network as City of Design, demonstrating its determination to put design at the core of its sustainable economic growth and development plan. In 2013, the creative industries in Shanghai reached an added value of 255.5 billion Yuan, an increase of 11.8% from the previous year. The added value of industrial design increased by 10.3% to attain 63.6 billion Yuan meanwhile the added value of architecture design increased by 10.8%, to reach 128.5 billion Yuan.

By the end of 2013, Shanghai was home to 87 Creative Clusters, over 4,000 innovative design-related agencies and institutions, 283 art institutions, 239 art and cultural community centres, 100 museums, 25 libraries and 743 archive institutions.

Shanghai established the UNESCO Creative City (Shanghai) Promotion Office within the framework of the Municipal Commission of Economy and Technology, which is the main governmental organization responsible for promoting the subnetwork of Cities of Design; upgrading industries through mobilizing all related sectors; promoting the planning and implementation of policies; and supporting international cooperation and exchange in the creative design industries.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Shanghai envisages:

- strengthening the exchanges on creation, production, distribution, and enjoyment of cultural goods and services between Cities of Design and other creative fields of the UCCN;
- producing a Creative Cities Development Report to share the experience and best-practices of being a creative city; and
- developing initiatives linking design and folk arts to demonstrate the importance of combining modern design and cultural heritage.

概述

上海位于中国长江三角洲东部沿海地带。东西方文化的交汇融合使这座城市享誉国际。占地面积6,340.5平方公里，人口2415万，上海也是中国最大的商业和金融中心。上海是中国最早出现创意产业机构的城市，如首批设计、电影和音乐工作室。

2010年2月，上海作为设计之都加入联合国教科文组织创意城市网络，彰显了该市将设计纳入可持续经济增长与发展规划核心的决心。2013年，上海的创意产业附加价值达2555亿元，比上年增长11.8%。工业设计的附加价值同比增长10.3%，达到636亿元。同时，建筑设计业的附加价值达到1285亿元，涨幅达10.8%。

截至2013年底，上海拥有87个创意产业集聚区、4000个创新设计机构和组织、283家艺术机构、239个艺术和文化社区中心、100座博物馆、25座图书馆以及743家存档机构。

上海市经济和信息化委员会成立了联合国教科文组织创意城市（上海）推进办公室，作为负责推进设计之都子网络工作的主要政府机构。其目标为：通过联动所有相关部门来推动产业升级；推进规划和政策的执行；支持创意设计产业的国际合作与交流。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，上海希望：

- 加强与创意城市网络中的设计之都以及其他创意领域的城市之间的文化产品与服务的创作、生产、流通和享有的交流；
- 制作创意城市发展报告，分享创意城市的经验和最佳实践；
- 开发将设计与民间艺术相结合的项目，展示现代设计和文化遗产相融合的重要性。



SHENZHEN (CHINA) 深圳 (中国)



CONTACT 联系方式

Xu Ting
徐挺

Deputy Director
Shenzhen City of Design Promoting
Association
深圳设计之都推广促进会副主任

creative_city_shenzhen@szdpa.org

LINKS 链接

Shenzhen Design Award for Young Talents /
深圳创意设计新锐奖：
www.szday.org

DESCRIPTION

Shenzhen is a major design hub and one of the leading design cities in China. The city, once an ordinary border town neighbouring Hong Kong, was chosen as China's first special economic zone on August 26th, 1980. As the vanguard spearheading China's reform and opening-up policy, the city has been regarded as the model for the country's economic success over the past three decades. The concept of modern Chinese design was gradually created in Shenzhen and has increasingly become a part of the city and its residents.

Shenzhen has more than 6,000 design firms accounting for 100,000 employees, creating a yearly output of around 11 billion Yuan (US\$1.54 billion). Designers in Shenzhen cover various design fields such as graphic design, industry design, interior and architectural design, fashion design, toy design, jewellery design, crafts design, etc. The city has become China's largest production base for women's clothing. More than 30,000 designers work for more than 800 Chinese fashion brands.

The capacity for innovation is strong in Shenzhen. Nowadays the city is recognized as one of the comprehensive Chinese bases for high-tech industries and an important centre for the development of intellectual property rights. About 40,000 patents are granted to Shenzhen enterprises annually, half of which are concerned with innovative designs.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Shenzhen envisages:

- organizing the Shenzhen Design Award for Young Talents (SZDAY), involving all members of the Network, targeting young designers under 35. The award focuses on the contributions of creativity to environmental sustainability, social and economic development and the quality of living in cities. Furthermore, the SZDAY aims to encourage exchange between young talents from different countries, inspire cooperation between creative cities and nurture the sharing of experiences and ideas for developing creative and cultural industries;
- hosting the annual Graphic Design Biennale Exhibition in China, one of the most influential graphic design events in China; and
- organizing international conferences on a regular basis such as the International Conference on Creative Design for Sustainable Development, held in Paris, involving other Creative Cities.

概述

深圳是中国主要的设计中心和领先的设计城市之一。曾经是毗邻香港的一个普通边陲小镇，深圳于1980年8月26日被选为中国的第一个经济特区。在中国改革开放政策的引领下，该市被视为过去三十年中国经济腾飞的范例。中国现代设计的理念逐渐在深圳萌芽，并日益融入城市及其居民的生活中。

深圳有6000多家设计企业和10万名员工，每年的产出约11亿元（1.54亿美元）。深圳的设计师遍布各个设计领域，包括平面设计、工业设计、室内设计和建筑设计、时尚设计、玩具设计、珠宝设计和工艺设计等。该市已成为中国最大的女装生产基地。3万多名设计师服务于800多个中国时尚品牌。

深圳具有强大的创新能力。如今，该市被公认为中国高新技术综合性产业基地之一和知识产权发展重镇之一。每年约4万项专利被授予深圳企业，其中半数与创新设计相关。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，深圳希望：

- 举办面向所有创意城市网络成员城市中35岁以下青年设计师的深圳创意设计新锐奖（SZDAY）。该奖项着眼于创意对环境的可持续性、社会和经济的发展以及城市生活质量所做出的贡献。此外，新锐奖也旨在鼓励来自不同国家的青年人才间的交流，激发创意城市之间的合作，推动创意和文化产业发展经验与理念的交流；
- 举办中国最具影响力的平面设计活动之一“平面设计双年展”；
- 定期举办有其他创意城市参与的国际性会议，例如之前在巴黎举办的可持续发展创意设计国际会议。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



SINGAPORE
CITY OF DESIGN

Designated
UNESCO Creative City
in 2015

SINGAPORE (SINGAPORE) 新加坡 (新加坡)



CONTACT 联系方式

Jeffrey Ho

Executive Director
DesignSingapore Council
新加坡设计委员会执行董事

Creative_City_Singapore@mci.gov.sg

LINKS 链接

DesignSingapore Council /
新加坡设计委员会：
www.designsingapore.org/Home.aspx

DESCRIPTION

Located in Southeast Asia, Singapore is a modern, cosmopolitan and bustling city-state, where design has always played a significant role in its development. Being a densely populated city of 5.5 million inhabitants, Singapore's urban design incorporates smart solutions to meet the needs of its citizens in terms of housing, healthcare, education and transportation. Design remains the key driver of the local creative economy by contributing annually about S\$2.13 million to the city-state's GDP, with an estimated 5,500 active design enterprises employing up to 29,000 people.

To further spearhead the development of design, in 2003, the Ministry of Culture established the now prominent DesignSingapore Council, responsible for the design-related main programmes and events, including the Singapore Design Week (SDW). The SDW stimulates multi-stakeholder cooperation, as well as multidisciplinary approaches that are core to Singapore's vision of design based on social inclusion, environmental sustainability and well-being.

Singapore has completed a master plan to work towards sustaining the design sector called the "DesignSingapore Council – II". This initiative consisted of a three-pronged strategy. In a six-year period, the city has: strengthened local capacities of design professionals for the global competitive cluster, enabled small and medium-sized (SMEs) enterprises to leverage design as a driver for the city's economic and social sustainable growth, and developed innovation, research and development to enhance productivity and competitiveness of the sector at the international level.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Singapore envisages:

- extending the training programmes of the Design Thinking & Innovation Academy, focusing on design as an enabler of sustainable growth, productivity and prosperity;
- addressing the specific needs of the elderly population through the "Public Service Transformation" programme aimed to adapt urban services and therefore enhance the quality of life of the elderly in the city;
- encouraging cross-disciplinary approaches through the implementation of the "National Design Centre – Cross-creative collaborations" workshops, mixing design with crafts and folk art and gastronomy;
- organizing an exhibition showcasing best practices and projects of the Creative Cities of Design, to serve as a dialogue platform while enhancing international networking for urban planners and designers; and
- promoting multidisciplinary projects, highlighting the contribution of design to global sustainable urban development.

概述

位于东南亚的新加坡是一个繁华的现代化和国际城市国家。设计领域在其发展过程中一直发挥着重要作用。新加坡是一个人口密集型城市，拥有550万人口，因此设计采用了智能化解决方案，以满足公民在住房、医疗保健、教育和交通方面的需求。设计领域是本地创意经济的主要驱动力，并且每年为新加坡国内生产总值（GDP）贡献约213万新加坡元。该行业拥有约5500家充满活力的设计公司，从业人员达29000人。

为了进一步引领设计领域的发展，新加坡文化部于2003年成立了现今著名的新加坡设计委员会，专门负责包括“新加坡设计周”（SDW）在内的与设计相关的主要项目和活动。“新加坡设计周”推动各利益相关方之间开展合作，并且推动跨领域方式的运用，而这两者是建立在社会包容、环境可持续性和福祉基础之上的新加坡设计远景的核心。

新加坡已经完成了被称为“新加坡设计委员会-II”的总体规划的制定，致力于发展设计领域。该举措涵盖三个方面的策略。在6年的时间内，新加坡已经加强了地方设计人才在全球竞争集群中的竞争能力，使中小企业（SMEs）更好地利用设计以作为城市经济和社会可持续发展的动力，实施创新、研究和开发从而在国际层面上提高设计领域的生产力和竞争力。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，新加坡希望：

- 扩展“设计思维与创新学院”的培训课程，重点关注设计作为可持续增长、生产力和城市繁荣的驱动力；
- 通过“公共服务转型”计划，解决老年人口的特殊需求，以改进城市服务，从而提高城市老年人的生活质量；
- 通过举行“国家设计中心交叉创意合作”研讨会鼓励跨领域方式的运用，整合民间艺术和手工艺设计及美食文化；
- 以展览会作为对话平台，展示各“创意城市设计之都”的最佳实践和项目，同时加强城市规划者和设计者的国际网络的建设；
- 推进跨领域项目，突出设计对全球可持续城市发展的贡献。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

TURIN (ITALY) 都灵 (意大利)



CONTACT 联系方式

Francesca Leon

Focal point of Turin
Creative City of Design

都灵联系人
创意城市设计之都

creative.cities@comune.torino.it

LINKS 链接

City of Torino /
都灵市：
www.comune.torino.it/unesco

Contemporary Art Torino Piemonte /
都灵皮埃蒙特区当代艺术网：
www.contemporarytorinopiemonte.it

Creative Cities of Design /
创意城市设计之都：
www.designcities.net/city/torino

DESCRIPTION

Torino has been one of Italy's main industrial centres with the rise of the steel, mechanic, chemical, textile and automobile industries, which have dominated the city's development for almost a century. Over the past few decades, the city has successfully transformed itself from an industrial centre to a creative hub. Torino's knowledge of design and production processes, acquired through its industrial past, has laid the foundation for the future. Torino is one of the most dynamic cities in the cultural and creative field in Italy. The Creativity and culture field in Torino represents 9.1% of total Italian number of active bodies and companies, the third in Italy, with about 100,000 employees and people involved. In the metropolitan area, there are about 1,000 creative companies involving 47,000 employees and contributing with an annual revenue of 13 million Euro to the local creative economy.

In 2008, Torino was designated as World Design Capital and has, ever since, distinguished itself as a hub in this field. The city comprises seven universities and institutes offering high level design-related courses to around 100,000 students, namely the University of Torino, the Polytechnic of Torino, the Accademia Albertina of Fine Arts, the IED - European Institute of Design, the IAAD - Institute of Applied Arts and Design, the University of Piemonte Orientale, and the University of Gastronomic Sciences. In the design sector, the most important gatherings are the Artissima fair, the View Conference and Fest, Torino City of Design event, Operae - Independent Design festival, Salonedell'Auto, Torino Fashion Week. In addition, Torino is an UN and UNESCO centre with ILO, UNICRI, UNSSC and SIOI seats, as well as the Residences of the Royal House of Savoy and in the MAB with Collina Po being inscribed on the World Heritage List.

The promotion of creativity and sustainability as well as the regeneration of urban spaces are at the core of the city's development. The municipality is committed to lead its policies towards improving the social and environmental conditions with design thinking by raising the whole design chain thanks to a design advisory board involving different stakeholders, to capitalize on the full synergic potential of working towards common goals with a common strategy on design. The city is also engaged to spread design culture inside the public administration decision making policies, as well as raise awareness among all citizens about the capacity of design knowledge and use to improve the cultural and social conditions and environments.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Design, Torino envisages:

- multiplying cultural exchange programmes, residencies, workshops and seminars with other Creative Cities of Design to foster the mobility of artists;
- organizing public events to enhance the city design chain by sharing experiences and raising awareness on the design added value for the citizens' well-being;
- nurturing cooperation with other Creative Cities of Design to support the international independent design through exhibitions and business opportunities;
- generating new educational, employment and business opportunities for designers and companies through ICT to be shared at the international level.

概述

随着钢铁、机械、化学、纺织和汽车工业的兴起，都灵市已经成为意大利主要工业中心之一。在该城市近一个世纪的发展历程中，这些产业已经占据了主要地位。在过去的几十年内，都灵市已经成功地将自己从一个工业中心转变为创意中心。通过之前的工业产业而获得的经验使得都灵市在设计和生产工艺方面拥有了丰富的经验和知识，并且为未来奠定了基础。在文化和创意领域，都灵市是意大利最具活力的城市之一。在意大利创意和文化领域中，都灵市的机构和公司表现活跃，在意大利占据了9.1%的公司数量，排名全国第三，涉及10万雇员和参与人员。在都灵市城区，大约有1,000家创意公司，雇佣员工达到47000名，每年为当地创意经济贡献1300万欧元的营业收入。

2008年，都灵被命名为“世界设计之都”，此后该市成为了设计领域的枢纽和中心。该市拥有都灵大学、都灵理工大学、阿尔贝蒂娜美术学院、欧洲设计学院、应用艺术与设计学院、皮埃蒙特东方大学和美食科技大学7所高等学府和研究机构，为大约10万名学生提供与设计相关的高水准课程。在设计领域，该市最重要的活动包括“Artissima博览会”、“景观会议和集会”、“都灵设计之都”活动、“Operae-独立设计”节、汽车展和都灵时装周等。此外，都灵市是联合国以及联合国教科文组织下属和相关机构的所在地，其中包括国际劳工组织、联合国区域间犯罪和司法研究院、联合国系统职员学院和意大利国际组织协会，同时也是收录入世界遗产名录以及地处人与生物圈计划之科里纳山丘地区的萨沃王宫所在地。

推广创意和可持续性以及城市空间的再生是该市发展的核心。基于其涵盖各利益相关方的设计咨询委员会，该市致力于通过设计思维来提升整个设计链，从而引导其政策来改善社会和环境条件。同时基于共同的设计策略，充分利用工作协同潜力以达成共同目标。该城市还在公共行政决策体系内传播设计理念，以及提升所有民众对于设计知识和应用在改善文化和社会条件及环境的能力的认识。

对网络的贡献

作为创意城市设计之都，都灵希望：

- 扩大与其他创意城市设计之都间的文化交流计划、驻留计划、研讨会和讨论会，以提高艺术家的流动性；
- 举办公共活动，通过分享经验提升城市设计链，并且提高在设计提升公民福祉所产生的附加值方面的认识；
- 通过展览和商业机会，与其他创意城市设计之都进行合作，为国际独立设计提供支持；
- 通过在国际层面上共享信息和通信技术为设计师和企业创造新的教育、就业和商业机会。

创意城市电影之都

**CREATIVE CITIES OF
FILM**



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Bitola - City of Film
Designated UNESCO
Creative City in 2015

BITOLA (REPUBLIC OF MACEDONIA)

比托拉 (马其顿共和国)



CONTACT 联系方式

Todor Ivanovski

Department of Culture,
Municipality of Bitola,
比托拉市政府文化部

creative_city_bitola@bitola.gov.mk

LINKS 链接

Film Office of the
Municipality of Bitola/
比托拉市政府，电影办公室：
www.filmlandbitola.org

DESCRIPTION

Located in the south of the Republic of Macedonia, Bitola is the second largest city in the country with around 122,000 inhabitants. The city's film heritage originated from the early 20th century with the film industry now representing the backbone of the city's creative economy. Bitola's history with film dates back to the Manaki brothers who, as film and photography pioneers, brought to Bitola – formerly named Manastir – the Bioscope 300 film camera. The brothers famously filmed the very first motion pictures shot in the Ottoman Balkans.

Today, the legacy of the Manaki brothers remains unchanged as illustrated by the Manaki Brothers International Cinematographers Film Festival held in their honour every year since 1979. The Documentary genre is a prominent part of the Bitola film culture with many initiatives supporting the field, such as the International Festival of Non Professional Documentary Film - Camera 300. The Cultural Summer Bit Festival also hosts a Documentary Programme which supports non-governmental organisations and independent directors producing documentary films. Funded by the city, the programme has produced more than 50 documentaries since starting.

As the city is alive with film, the Municipality has recently implemented two main programmes dedicated to supporting film creation: the Open Studio Film City and Filmland Bitola. Both aim to promote the industry and make the city an internationally-known centre for film. Filmland Bitola specifically provides assistance to both local and international filmmakers on technical services, notably on the identification of locations, and has so far benefited 16 films from various countries worldwide.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Bitola envisages:

- nurturing the vibrant role of film in Bitola's creative economy, notably by expanding the scope of the programme Filmland Bitola through public-private and inter-sectoral partnerships involving public cultural centres, universities, academia and private production companies;
- fostering the city's cultural offerings through exhibitions, festivals, workshops and other events especially based on the film heritage of the Manaki brothers;
- positioning Bitola as an international hub for film creation by providing special provisions to both local and international film professionals; and
- exchanging experience and knowledge with other Creative Cities of Film, to discuss how the creative industry of film can foster sustainable and inclusive urban development.

概述

比托拉位于马其顿共和国南部，是全国第二大城市，拥有约 122 000 名居民。该市的电影文化遗产源自 20 世纪早期。目前，电影行业是该市创意经济的支柱。比托拉的电影历史可追溯至马纳奇兄弟，他们是电影和摄影领域的先驱，并把软胶片摄影机“Bioscope 300”带到了比托拉（旧称马纳斯蒂尔）。兄弟二人曾在奥斯曼的巴尔干半岛拍摄了最早的一部电影，引人注目。

如今，马纳奇兄弟的历史遗产依然如故。自 1979 年以来，该市每年都会举办马纳奇兄弟国际电影摄影师电影节来纪念他们。纪录片题材是比托拉电影文化的重点，许多倡议都为该领域提供支持，例如国际非专业纪录片节——Camera 300。比托拉夏季文化节还实施了一项纪录片计划，支持非政府组织和独立导演制作纪录片。在比托拉市的资助下，该计划自启动以来已经制作 50 多部纪录片。

作为一个电影业发展活跃的城市，比托拉最近还实施了两项专门支持电影创作的主要项目：“开放片厂电影之城”和“电影王国比托拉”。这两项计划旨在推动电影产业的发展，使这座城市成为国际知名的电影中心。“电影王国比托拉”特别在技术服务、尤其是在选址方面为当地和国际制片人提供协助，迄今已为全世界不同国家的 16 部电影带来了惠益。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，比托拉希望：

- 挖掘电影在比托拉创意经济中的积极作用，特别是通过建立覆盖公共文化中心、大学、学术界和私营制作公司的公私伙伴关系和跨部门伙伴关系，扩大“电影王国比托拉”项目的范围；
- 通过举办展览、节庆、讲习班和其他活动，尤其是立足于马纳奇兄弟的电影文化遗产，培育该城市的文化产品；
- 通过为地方和国际电影专业人士提供特别服务，将比托拉定位为国际电影创作中心；
- 与其他“创意城市电影之都”交流经验和知识，探讨作为创意产业的电影业如何促进具有可持续性和包容性的城市发展。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2009

BRADFORD (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND) 布拉德福德 (大不列颠及北爱尔兰联合王国)



CONTACT 联系方式

David Wilson

Director
Bradford UNESCO City of Film
联合国教科文组织电影之都布拉德福德主任

bradford.unesco@gmail.com

LINKS 链接

Bradford UNESCO City of Film /
联合国教科文组织电影之都布拉德福德：
www.bradfordcityoffilm.com

DESCRIPTION

In 2009 Bradford was designated as a UNESCO City of Film in recognition of the city's rich film heritage, its inspirational movie locations and its many celebrations of the moving image through the city's annual film festivals.

Bradford has a long history associated with film and filmmaking dating back to the birth of cinema and has long been acknowledged by the film industry as a film-friendly city. Bradford is a key location for film and television production and boasts a number of key film festivals including the Bradford International Film Festival, the Bradford Animation Festival and is also home to the National Media Museum.

Bradford offers learning opportunities for students of all ages. Primary school children benefit from a unique film literacy programme; secondary school pupils have the opportunity to study the ways in which films create meaning as part of the English National Curriculum; and three colleges and the University of Bradford provide over 45 related introductory, post-graduate and PhD courses. Opportunities for professional development in the film sector are also present.

The sheer volume and quality of work in Bradford's film sector explain why so many film industry professionals choose to base themselves here. Thanks to the resources, facilities, support and passion for this creative field, Bradford is home to both amateurs and professionals alike.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Bradford envisages:

- using culture and creativity to drive social and economic development;
- fostering collaborations with other creative cities and sharing best practices; and
- informing local, national and international policies.

概述

布拉德福德于 2009 年被授予联合国教科文组织创意城市网络电影之都的称号。这份殊荣是对该市丰富的电影遗产、激发灵感的电影拍摄场地以及一系列对电影进行推广的年度电影节活动的认可。

作为电影界公认的电影友好城市，布拉德福德悠久的电影和电影制作历史可以追溯到电影院诞生之初。布拉德福德是电影和电视制作的重要地点。同时，布拉德福德也因举办包括布拉德福德国际电影节和布拉德福德动画节在内的众多著名电影节而引人注目。这座城市同时也是国家媒体博物馆的所在地。

布拉德福德为各年龄段的学生提供学习机会。该市小学生可受益于其独一无二的电影入门项目；作为英国国民教育课程的一部分，中学生则有机会研究电影如何产生意义；三所学院以及布拉德福德大学提供超过 45 种有关电影的入门、研究生和博士生课程。电影行业还提供大量的职业发展机遇。

由于布拉德福德电影行业创造了大量的高质量工作岗位，众多电影工作者选择来此就业。布拉德福德因其资源和设施，以及对创意的热情和支持而成为电影爱好者和专业人士的家园。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，布拉德福德希望：

- 利用文化和创意，驱动社会和经济的发展；
- 建立与其他创意城市的合作，分享最佳实践经验；
- 汇报当地、国家以及国际政策。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Busan - City of Film
Designated UNESCO Creative City
in 2014

BUSAN (REPUBLIC OF KOREA) 釜山 (大韩民国)



CONTACT 联系方式

Eun-jin Kang

Focal Point of Busan
Creative City of Film
釜山联系人
创意城市电影之都

creativecitybusan@korea.kr

LINKS 链接

Busan Film Commission /
釜山电影委员会：
www.bfc.or.kr
Busan Metropolitan City /
釜山市：
www.busan.go.kr

DESCRIPTION

Through the early influence of Western culture, Busan developed strong roots in the film industry and was the first city in Korea to release a motion picture. Busan has also benefitted greatly from its natural environment of mountains, rivers, and sea, which provide many popular shooting locations for films as well as for national and international TV programmes.

In recent decades, Busan has developed into a creative hub, which is nowadays vital to the Asian film and visual industry. Focussing on sustainable growth, Busan has fostered amenities related to film, such as the improvement of production conditions or the installation of new R&D companies.

Launched in 1996, the Busan International Film Festival (BIFF) has become Asia's premier film festival. With world-class infrastructure and professional human resources, Busan is now a standard-setter in the film industry. The Busan Cinema Centre, which was built to mark the success of BIFF, stands as a symbol of Busan, city of film. Established in 1999, the Busan Film Commission offers a full film production network covering planning, shooting and distribution.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Busan envisages:

- becoming a creative city of "Films for All": ensuring an equal opportunity to benefit from the film industry, either in the creation, production, distribution or in the enjoyment of films;
- ensuring that citizens of all ages and from different communities across the city have equal opportunities to participate in a variety of film activities while guaranteeing both the physical and human infrastructure to offer creative, social and economic opportunities;
- further supporting the film, tourism and leisure industries;
- developing relationships with other UCCN members to facilitate the sharing of experience, knowledge and resources among all member cities, in order to nourish its own creative industries.

概述

作为韩国第一个发行电影的城市，釜山早期受西方文化的影响，如今其电影产业已奠定强大的根基。釜山极大受益于山河海洋的自然环境，为电影及国际国内电视节目的制作提供了众多受欢迎的拍摄地点。

近几十年来，釜山已经发展成为一个创意中心，对亚洲电影和视觉产业有着至关重要的影响。釜山关注可持续增长，发展与电影相关设施的建设，如改善制作环境和引入新的研发公司等。

启动于1996年的釜山国际电影节已经是亚洲首屈一指的电影节。釜山有着世界级的基础设施和专业的人力资源，如今已成为影视产业的领跑者。为纪念釜山电影节成功举办而修建的釜山电影中心是电影之都釜山的标志之一。釜山电影委员会成立于1999年，为从业者提供了一个覆盖企划、摄制和传播的完备的电影制作网络。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，釜山希望：

- 成为“全民电影”创意城市：无论是电影创作、制作、传播还是电影欣赏方面，确保大众拥有平等受益于电影产业的机会；
- 确保整个城市不同年龄和来自不同社区的公民享有平等参与各类电影活动的机会，同时确保物资和人力方面的基础设施，以提供创意、社会和经济层面的机会；
- 进一步支持电影、旅游和休闲产业；
- 发展与其他创意城市网络成员的联系，更好地在所有成员城市之间分享经验、知识和资源，以丰富釜山的创意产业。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

GALWAY (IRELAND) 戈尔韦 (爱尔兰)



CONTACT 联系方式

Declan Gibbons

Manager Film Resource Centre
Galway Film Centre
戈尔韦电影中心
电影资源中心经理

manager@galwayfilmcentre.ie

LINKS 链接

Galway Film Centre / 戈尔韦电影中心：
www.galwayfilmcentre.ie

DESCRIPTION

Both an outpost facing west towards the Americas and a gateway to Europe, Galway stands at a pivotal vantage point on the West Coast of Ireland. Galway's historic Spanish Arch, the remainder of a centuries-old bastion, is a reminder of the city's multi-cultural, multi-lingual history and present-day character where imagination, commerce and the arts flourish.

The surrounding landscape, culture and language have attracted artists, musicians and writers for generations. In recent decades Galway has seen the rise of a burgeoning film, television and animation sector, bringing significant economic activity to the area. Galway is expanding its film audiences by building Galway's first Art House Cinema and by supporting the development of the city's film festivals and increasing the opportunities for film exhibitions in the region.

Galway's overall vision is to showcase the rich heritage, tradition and legacy of film in the area, to broaden ongoing film activities and to enrich the social, economic and cultural contributions across the region.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Galway envisages:

- encouraging participation in and access to film-related events notably through community involvement in the documentary film process;
- embedding film into its civic life and ensuring that regional creative industries contribute to local and national development plans;
- extending Galway's capacity for future productions;
- creating a Film Commission to help local and incoming production companies;
- enhancing media literacy and creative practices through working with teachers and schools on pilot programs and workshops.
- increasing opportunities for film education and training for primary, secondary and post-graduate school students as well as industry professionals;
- establishing sustainable local, national and international partnerships including student exchanges and film co-productions; and
- promoting cultural tourism as well as protecting and expanding the city's film heritage and archives.

概述

戈尔韦地处爱尔兰西海岸优越地理位置，西部面向美洲，同时也是欧洲的门户。该市历史悠久的西班牙拱门是一座拥有数世纪历史堡垒的遗留物，既显示了戈尔韦多元文化和多语种的历史，又体现了其充满想象力、商业活力与艺术繁荣的现代城市气息。

城市的周边景观、文化和语言吸引着一代又一代的艺术家、音乐家和作家。近几十年，电影、电视和动画产业的兴起，为本地区带来了重要的经济活动。通过建立戈尔韦首家艺术电影院，支持该市电影节的发展，以及增加本地区电影展的机会，戈尔韦正在扩大其电影观众群。

戈尔韦的总体构想是展示该地区丰富的电影遗产和传统，扩展现有的电影类活动，并且丰富其对该地区的社会、经济和文化贡献。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，戈尔韦希望：

- 增强对于电影相关活动的参与度与涉及面，尤其是通过纪录片领域的社区参与度；
- 将电影植入市民生活，并确保区域创意产业有益于当地和国家的发展规划；
- 扩展戈尔韦未来的电影制作能力；
- 建立一个电影委员会以帮助当地和外来电影制片公司；
- 通过与教师和学校合作试点项目和工作坊，加强媒体方面的素养和创意实践；
- 增加针对小学生、中学生、研究生和业内专业人士的电影教育和培训机会；
- 建立地区性、国家性和国际性的可持续伙伴关系，包括学生交流和电影的联合制作；
- 促进文化旅游，保护并扩展城市电影遗产和档案。



ROME (ITALY) 罗马 (意大利)



CONTACT 联系方式

Luca Lo Bianco

Culture and Tourism Department
Municipality of Rome
罗马市政府文化和旅游局

creative_city_rome@romecityoffilm.com

LINKS 链接

Rome, City of Film /
罗马, 电影之都:
<http://www.romecityoffilm.com/>

DESCRIPTION

Capital city of Italy with 2.9 million inhabitants, Rome has a rich legacy in motion pictures dating back to the early 20th century with the creation of the Cinecittà Studios. Being home to the largest film production facility in Europe, Rome became internationally renowned as the hub of Italian cinema. Adopted hometown of Federico Fellini, the so-called "Eternal City" has sustained its reputation as a vibrant city of film, and now supports a large sector with over 1300 active enterprises in the film industry, generating an annual added value of about 750 million euros. In addition, Rome's film market has significantly strengthened with strong public-private cooperation.

Every autumn since 2006, Rome welcomes a wide audience of 150,000 from 25 countries to the International Rome Film Festival, which ranks among the top film festivals in the world. Following a week of film screenings, the audience is invited to reward the best films with "People's Choice Awards". This participative process highlights Rome's steadfast commitment in making the film sector a key driver for social inclusion and cohesion. One of the sections of the Festival called "Alice Nella Città", is also unique by being devoted to films directed by children divided in two groups; the over-12 and under-12.

Local institutions have strongly supported the emergence of cultural and creative industries in the past five years. Amongst other supporting programmes, the "Roma Provincia Creative" has established a regional fund to benefit young creative entrepreneurs, as well as a social network to exchange and promote their innovative projects. In the film sector, the Culture and Tourism Department of Rome has developed an urban renewal programme to restart the activity of 42 abandoned movie theatres by commissioning small and medium-sized local cooperatives to revitalize urban areas with creativity and innovation.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Rome envisages:

- establishing the Italian Audiovisual and Cinema Museum (Museo Italiano dell'Audiovisivo e del Cinema) aimed to both preserve and raise awareness about Italian film heritage, as well as to provide good practices in film restoration;
- increasing employment opportunities in the film sector for young entrepreneurs thanks to the Audiovisual Employment Observatory and based on strong public-private partnerships;
- encouraging cross-cutting approaches of film, music and literature through the "E-motion Rome" project;
- cooperating with other Creative Cities of Film to build a common data hub on audiovisual heritage at an international level to nurture intercultural dialogue and appreciation of cultural diversity;
- fostering the mobility of cinema students within the UCCN through exchange programmes of the International Film Preservation School; and
- implementing the "Cine-Creative Communities" programme aimed to promote the film sector in least developed cities as a solid and self-sustainable creative economy.

概述

意大利首都城市罗马拥有 290 万人口，拥有十分丰富的电影文化遗产，并以追溯到二十世纪初“电影城工作室”的创立。罗马拥有欧洲电影制作最大型的设施，是意大利的电影中心且由此而闻名于世。作为费德里科·费里尼的家乡，被称为“永恒之城”的该市始终保持着其作为一座充满活力的电影城市之美誉。目前，在罗马的电影领域有 1,300 多家十分活跃的制作公司支撑着这个庞大的产业，每年创造附加值约 7.5 亿欧元。此外，罗马电影市场现已极大地加强了与具有实力的公有和私营电影制作企业之间的合作。

自 2006 年以来，罗马市每年秋季举办“国际罗马电影节”，欢迎来自 25 个国家的 15 万名观众参与其中，是世界顶级电影节之一。在为期一周的电影放映后，观众被邀请参与最佳影片“大众选择奖”的投票。这种参与过程凸显了罗马在运用电影行业作为增强社会包容性和凝聚力的关键驱动因素领域所做出的坚定承诺。“爱丽丝在城市”是“国际罗马电影节”中的一个独特环节，用于展示由孩子们导演的电影，并且分为 12 岁以下和以上两个类别。

在过去的五年中，当地院校对文化和创意产业的萌发和发展提供了大力支持。在其他配套方案中，“罗马省创意”计划已经成立了区域基金，以资助青年创意企业家，同时作为社交网络推广他们的创新项目。在电影领域，罗马市文化和旅游局已制定了城市更新计划，通过激励中小型地方合作社重新启动 42 个废弃电影院，利用创意和创新振兴罗马都市文化产业。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，罗马希望：

- 建立“意大利视听和电影博物馆”，旨在保护和提高对意大利电影遗产的认知以及在影片修复领域提供良好的实践；
- 在电影领域，依靠“视听领域就业观察中心”并基于强大的公私伙伴关系为年轻创业家增加就业机会；
- 通过“E-动感罗马”项目鼓励采用电影、音乐与文学跨领域方式；
- 与其他创意城市开展合作，建立一个国际水准的视听遗产公共数据中心，以培养跨文化对话和文化多样性的追求；
- 通过“国际电影保护学校”交流计划在联合国教科文组织创意城市网络内增强电影院校学生的流动性；
- 实施“电影创意社区”计划，以电影产业作为实现强有力且自身可持续的创意经济，促进最不发达城市电影产业的发展。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

SANTOS (BRAZIL) 桑托斯 (巴西)



CONTACT 联系方式

Niedja de Andrade e Silva Forte dos Santos

Head of Department of Employment and
Entrepreneurship

Santos City Hall
桑托斯市就业局局长

Santos.creative.city@gmail.com

LINKS 链接

Creative City of Santos:
桑托斯创意之都

<http://santoscidadecriativa.com.br>

DESCRIPTION

A coastal city of 435,000 inhabitants, Santos has a rich film legacy dating back to the 1900's. In the mid-20th century, the city's film industry reached the pinnacle of its success with the creation of the Clube de Cinema de Santos; the first established film club in Brazil. Ever since, the city has been committed in sustaining its film sector and making it a key driver of the local economy. With the support of the Santos Film Commission, 300 productions have been shot in the city in a five-year period, generating more than US\$ 2.3 million of added value. Santos has 21 thriving production film companies and collectives that are extending their activities to an international level.

In 2002, Santos' audiovisual sector gained strength with the launch of the Santos Short Film Festival, which is now ranked as one of the top 3 most attended festivals in Brazil. All the festival activities are free of charge and, in addition to film exhibitions and the screening of a thousand of short films, the programme also offers workshops aimed to inspire young people from different backgrounds to undertake studies and follow professional careers in the film sector. Besides the unique Cinema Transmedia Experience, Biennale is a non-competitive event focusing on innovative approaches to film appreciation with the use of new technologies.

The Cinema Coordination Section of Santos City Hall takes great care to further promote access to, and participation in, cultural life while ensuring social inclusion of all layers of the population, especially the most vulnerable and disadvantaged ones. In this framework, the "Community Cinema" project aims to democratize cinema by organizing weekly open-air film screenings throughout the city's neighbourhoods, with a strong focus for the most deprived. In two years, the programme has directly benefitted over 2500 people, proving the key role of cinema to nurture social cohesion.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Santos envisages:

- increasing employment opportunities for young people through the "Cine Escola" project focusing, on capacity building and sustainable integration into the labour market;
- fostering multi-stakeholder partnerships in the field of research, development and innovation within the Santos Technology Park dedicated to cross-cuttings approaches between film and cutting-edge technology;
- promoting professional and artistic exchanges within the UCCN through the Creative September event showcasing the most innovative and creative projects;
- supporting the mobility of students through exchange programmes offered by the city's third-level Unimonte University; and
- undertaking film co-productions with Creative Cities of all creative fields to foster multidisciplinary connexions, share knowledge, methods and best practices.

概述

桑托斯市是一座拥有 43.5 万人口的沿海城市，其丰富多彩的电影遗产可以追溯到 20 世纪初。20 世纪中叶，该市的电影产业达到巅峰状态，并且成立了“桑托斯电影俱乐部”，是巴西成立的第一家电影俱乐部。此后，该市一直致力于维持其电影产业，并使其成为当地经济的重要驱动力。在桑托斯电影委员会的支持下，五年时间内该市拍摄制作了 300 部电影作品，创造了超过两百万美元的产业附加值。桑托斯市拥有 21 家生机勃勃的影视制作公司和集体企业，其活动范围延伸至国际层面。

2002 年，随着“桑托斯短片电影节”的推出，桑托斯市视听行业注入了新的活力。目前，“桑托斯短片电影节”是巴西参与人数最多的电影节三强之一。电影节期间，所有活动全部免费，包括电影展览和干部短片电影的放映，同时还举办研讨会，旨在激励来自不同背景的年轻人从事电影领域的学习并发展其职业生涯。除了独特的“电影跨媒体体验”项目外，双年展是一个非竞赛性活动，主要关注运用新技术开创电影鉴赏的创新方法。

桑托斯市政厅电影协调部门非常注重进一步强化文化生活的涉及和参与，同时确保各个层次人群的社会融合，尤其是最弱势群体。在此框架下，“社区影院”项目旨在通过每周在城市的社区举办露天电影放映活动普及电影，并且特别关注最贫穷的弱势群体。在两年时间内，该项目直接使 2,500 多人受益，证明了电影在培育社会凝聚力方面所发挥的关键作用。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，桑托斯希望：

- 通过“电影校园”项目增加年轻人就业机会，重点关注能力建设和可持续性融入劳动力市场；
- 在桑托斯科技园区，从研究、开发和创新领域开展多元合作，致力于电影和尖端技术之间跨领域方式的运用；
- 通过“创意九月”活动在联合国教科文组织创意城市网络范围内推动专业艺术交流，展示最具创新和创意的项目；
- 通过该市第三等级高校 Unimonte 大学提供的交流项目支持学生的流动性；
- 与所有创意领域的创意城市开展电影联合制作，从而促进跨领域关联，同时分享知识、方法和最佳实践。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



SOFIA CITY OF FILM

Designated
UNESCO Creative City
in 2014

SOFIA (BULGARIA) 索菲亚 (保加利亚)



CONTACT 联系方式

Todor Chobanov

Deputy Mayor
City of Sofia
索菲亚市副市长

creative_city_sofia@abv.bg

LINKS 链接

Bulgarian National Film Center /
保加利亚国家电影中心：
www.nfc.bg/en/nachal

DESCRIPTION

The history of cinema in Sofia dates back to the beginning of the twentieth century. Over the decades, Sofia has become the centre of the Bulgarian film industry. Movies produced in the city have on many occasions been presented at international festivals. As a part of the UNESCO Creative Cities Network, Sofia will maximize its potential and broaden its outreach as a City of Film.

Sofia is home to a wide variety of cultural enterprises and an active service sector focusing on the film industry. Many professional organizations bringing together film directors and producers are also based in Sofia. The municipality of Sofia has therefore decided to target the expansion of the film industry as a strategic factor for the city's sustainable development, with special focus being given to the stabilization and growth of small cultural enterprises.

Bulgaria's biggest film school (NAFTA) is located in Sofia. It has gained wide attention through the organization of several international student film festivals. Students and lecturers are actively involved in the exchange of ideas with film schools and universities from abroad. Over the past eighteen years, the Sofia Film Festival has emerged to become the Balkans' largest and most important film festival. Furthermore, the National Film Archive, focusing on the rich history of film in Bulgaria, is also located in Sofia.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Sofia envisages:

- broadening the network of national film organizations with a view to promoting the exchange of good practices and experiences, as well as collaboration with the other members of the UCCN;
- implementing new activities to support the creative sector's small and medium-sized enterprises in order to create new jobs, especially for young people;
- conducting research in educational institutions concerning the Creative City Index;
- developing training programs for students in the cultural field;
- promoting the Bulgarian film industry around the world and building a new generation of film makers favouring international exchange; and
- providing alternative means of awareness-raising campaigns for all aspects of film, media literacy and audience development.

概述

索菲亚电影业的历史可追溯到二十世纪初。几十年来，索菲亚已经成为保加利亚电影产业的中心。在该市制作的电影曾多次在国际电影节上播放。作为联合国教科文组织创意城市网络的一员，索菲亚将最大限度地挖掘电影之都的潜力并扩大其涉及面。

索菲亚拥有各种各样的文化企业以及侧重于电影产业的充满活力的服务行业。众多的专业机构是电影导演和制片人的汇集之地。因此，索菲亚市决定将扩展电影产业作为城市可持续发展的战略手段之一，并且特别关注小型文化企业的稳定和发展。

坐落于索菲亚的电影学院 (NAFTA) 是保加利亚最大的电影教育机构，并且通过组织多个国际学生电影节获得了广泛的关注。该市的学生和教师积极与国外的电影学院和大学进行交流。在过去的 18 年中，索菲亚电影节已经成为巴尔干地区最大、最重要的电影节。此外，索菲亚还拥有收藏了大量保加利亚电影历史资料的国家电影档案馆。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，索菲亚希望：

- 扩大国家电影组织网络，以促进与创意城市网络其他成员城市之间优秀实践与经验的交流及合作；
- 为支持创意领域中小型企业而开展新的活动，创造新的就业机会，尤其是针对年轻人；
- 在教育机构开展关于创意城市指数的研究；
- 开发文化领域的学生培训项目；
- 在世界范围内推广保加利亚电影业，培养增进国际交流的新一代电影制作者；
- 针对电影、媒体素养和观众培育中的各个领域，实施提高大众意识的新举措。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2010

SYDNEY (AUSTRALIA) 悉尼 (澳大利亚)



CONTACT 联系方式

Grainne Brunson

Focal point of Sydney
Creative City of Film

悉尼联系人

创意城市电影之都

cityoffilm@screen.nsw.gov.au

LINKS 链接

Screen NSW / 新南威尔士银幕 :

www.screen.nsw.gov.au

DESCRIPTION

Sydney is Australia's undisputed film and television production hub. A city rich in culture with a passion for cinematography, Sydney leads Australia in the screen sector, with nearly 60% of all people employed nationally in production and post-production businesses based here. More than half of all Australian production and post-production businesses are located in the State of New South Wales.

The local creative industries have produced world-class talents including director George Miller, actors Hugh Jackman and Cate Blanchett as well as digital animation pioneers Animal Logic, creators of The Lego Movie. Sydney also boasts a kaleidoscope of filming locations from pristine beaches, lush mountains and bush land to stunning cityscapes.

Sydney is home to Fox Studios Australia, with the biggest sound stage in the Southern Hemisphere. The studio, which brought to life films including The Matrix, The Great Gatsby and The Wolverine, provides state of the art filming and digital resources for filmmakers.

Sydney's dynamic and exciting screen productions challenge perceptions and help audiences to see the world differently, while at the same time telling great stories. From television series set in Sydney such as Redfern Now, or Janet King to movies on the big screen, Sydney loves watching movies as much as it loves making the content. The Sydney Film Festival, the Arab Film Festival, the Academy accredited Flickerfest short film festival, the Queer Screen Film Festival and the Tropfest Film Festival, to name just a few, reflect the eclectic cultural diversity of the city.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Film, Sydney envisages:

- promoting creativity and diversity in screen production, distribution and enjoyment;
- continuing to provide a welcoming and viable environment for creative industries looking for a world-class platform for their productions. Local production infrastructures make Sydney an economically viable location for developing and producing screen projects; and
- committing to fair, ethical and sustainable productions, which enhance partnerships between local and international actors.

概述

悉尼是澳大利亚无可争议的影视制作中心。悉尼拥有丰富的文化和对电影艺术的热忱，引领着澳大利亚的电影产业。全国近 60% 从事影视制作和后期制作的工作人员都生活于此；全国过半的影视制作和后期制作产业位于新南威尔士州。

当地的创意产业已造就了不少世界级的人才，包括导演乔治·米勒、演员休·杰克曼、凯特·布兰切特，以及数字动画先驱“动物逻辑”。后者也是乐高电影的制作公司。悉尼还拥有各式各样的电影取景地，包括原始海滩、葱郁的山脉和灌木林地，以及令人惊叹的城市景观。

悉尼是澳大利亚福克斯电影工作室的所在地，拥有南半球最大的摄影棚。《骇客帝国》、《了不起的盖茨比》和《金刚狼》等电影都是在此工作室创作的。摄影棚为电影制片人提供了最先进的拍摄和数字化资源。

在悉尼，充满活力和激动人心的电影制作不断突破传统，在讲述引人入胜的故事同时，给观众带来观察世界不同的角度。从《今日雷德芬》、《珍妮特·金》等以悉尼为场景的电视剧到大荧幕电影，悉尼人不仅喜欢观赏电影而且热爱电影内容的制作。悉尼电影节、阿拉伯电影节、获得奥斯卡学院奖认可的弗里克菲斯特短片电影节 (Flickerfest short film festival)、酷儿屏幕电影节 (Queer Screen Film Festival) 和乔普菲斯特电影节 (Tropfest Film Festival) 等活动体现了悉尼兼收并蓄的文化多样性。

对网络的贡献

作为创意城市电影之都，悉尼希望：

- 促进电影制作、发行和观赏领域的创意与多样性；
- 继续为寻找世界级制作平台的创意产业提供友好和方便实用的环境。从经济角度而言，悉尼的影视制作基础设施使该市成为开发和制作电影项目的可行之地。
- 承诺公正、道德和可持续的电影制作，加强地区和国际参与者之间的合作。

创意城市美食之都

**CREATIVE CITIES OF
GASTRONOMY**



BELEM (BRAZIL) 贝伦 (巴西)



CONTACT 联系方式

Eduardo Klautau

Director for Business Development,
CODEM
商业发展主任

creative.city.belem@pmb.pa.gov.br

LINKS 链接

Municipality of the city of Belém/
贝伦市市政府:

www.belem.pa.gov.br/gastronomiacriativa

DESCRIPTION

Belém, capital city of the Pará State with 1.5 million inhabitants has 65% of its territory distributed across 39 islands. This geographical asset offers the city a diversity of local food products such as seafood, açai, cocoa and pupunha. Gastronomy is anchored in the city's life, as it is home to the historic food market, Ver-o-Peso, which has given rise to the largest annual festival in the Amazon region dedicated to gastronomy. Today, the sector plays an important role in the local economy by employing 43,000 people.

The initiatives and programmes developed by the city particularly focus on food technology and innovation, as demonstrated by the establishment of the Institute for Food Technology affiliated with the Federal University of Pará, as well as by many research laboratories devoted to sustainable agrofood systems. A 2015 initiative, titled Belém City of Taste, testifies to significant efforts to improve nutrition habits of the population, notably of the youth.

Belém assumes a pivotal role in recognizing the field of gastronomy within local and national cultural policies. In September 2013, the city hosted the first Conference on Amazonian Gastronomy, which resulted in a request to the federal authorities to recognise gastronomy in all public policies related to culture. The proposal was adopted two months later by the official National Conference on Culture of the Ministry of Culture.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Belém envisages:

- establishing the Global Centre on Gastronomy and Biodiversity to improve the conditions for food clusters in technology, training and services involving the rural and urban dimensions, with the objective of setting the city as a global model in food technology and innovation;
- organizing the dialogue event dedicated to global creative gastronomy and focused on Belém special dishes and their corresponding dishes from other cuisines, while taking advantage of the comparative advantage of the UCCN by involving other Creative Cities of Gastronomy;
- implementing the cross-cutting project Paulo Martins aimed at establishing a pedestrian boulevard dedicated to gastronomy, music and folk art to foster the quality of urban life; and
- nurturing the dissemination of culinary specialties by establishing the Food Museum, the House of Herbs and Seasonings, as well as the Farm-to-Table restaurant that will be a creative facility for distributing local products through a permanent partnership with 1,400 families from communities of the 39 islands of Belém.

概述

贝伦是帕拉州的首府，拥有 150 万居民，是巴西河流面积最大的城市，共有 39 个岛屿，占城市土地面积的 65%。该地理环境为这座城市提供了丰富多样的当地食品，例如海鲜、阿萨伊果、可可豆和桃椰子。美食是这座城市生活中不可分割的一部分，尤其因为它是历史上著名的食品市场 Ver-o-Peso 的所在地，而亚马逊地区最大的年度美食节就源起于这个市场。如今，美食产业在当地经济中发挥着重要作用，为 43 000 人提供了工作岗位。

该城市制定的各项举措和计划特别注重食品技术与创新，例如成立隶属于帕拉州联邦大学的食物技术研究所以及多个专门研究可持续农产品系统的实验室。2015 年名为“美味之城贝伦”的举措表明了该市为改善人们尤其是青年人的营养习惯所做出的巨大努力。

贝伦为美食在地方和国家文化政策中被认可而发挥了关键作用。2013 年 9 月，该市举办了首届亚马逊美食大会，会议的主要成果是要求联邦当局在所有与文化有关的公共政策中认可美食的地位。两个月后，文化部举办的官方国家文化大会通过了该项提案。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，贝伦希望：

- 建立美食和生物多样性全球中心，改善农村和城市地区食物聚集区在技术、培训和服务方面的条件，以便将该市确立为食品技术和创新方面的全球标杆；
- 组织全球创意美食方面的“对话”活动，重点关注贝伦市的特色菜品以及在其他菜系中的对应菜品。同时，通过其他“创意城市美食之都”的参与来发挥联合国教科文组织“创意城市网络”的比较优势；
- 实施“保罗·马丁斯”跨部门项目，建造一条美食、音乐和民间艺术步行大道，以提高城市生活的质量；
- 促进对特色美食的宣传，尤其是通过建立食品博物馆、香草和调味料储藏室，以及“从农场到餐桌”餐厅。该餐厅创意设施旨在通过与贝伦市 39 个岛屿上的 1400 个社区家庭建立永久性伙伴关系来销售当地产品。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

BERGEN (NORWAY) 卑尔根 (挪威)



CONTACT 联系方式

Elin Sjødin Drange

Director of Business Development,
City of Bergen
卑尔根市商业发展主任

creative_city_Bergen@bergen.kommune.
no

LINKS 链接

City of Bergen/
卑尔根市:

www.bergen.kommune.no/english

DESCRIPTION

Bergen is a vibrant port city at the gateway of the fjords. Being the second largest city in Norway with 275 000 inhabitants, it has a millennium experience in international trade for seafood reflecting on its traditional and coastal gastronomy. The city's food culture originating from sea biodiversity is considered as the most sustainable in Europe. Deeply linked to healthy nutrition, gastronomy in Bergen thrives from organic food; the production of which is supported by more than 3000 farmers and 200 artisan food entrepreneurs. In addition to this, another 6500 people are employed by the aquaculture industry and fisheries.

Bergen hosts the world's largest conference on seafood, the North Atlantic Seafood Forum Conference (NASF), with the participation of over 40 countries, providing a platform for discussing innovative perspectives on sustainable global harvesting of resources from oceans and seas. Bergen is also home to a unique Centre of Expertise for Sustainable Seafood, as well as to the National Institute of Nutrition and Seafood Research (NIFES).

Organic food and sustainable seafood are at the core of the city's cultural identity and development. There are many local and national initiatives supporting the sector, including Fiskesprell with its training courses for kindergartens on the creative dimensions of seafood, as well as programmes established by the Organic Agricultural College. To further nurture the value of these assets, the city has implemented the Community Development Plan Bergen 2030 aimed at enhancing sustainable development, reducing its carbon footprint and protecting biodiversity.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Bergen envisages:

- increasing the impact of cross-sectoral and public-private initiatives related to gastronomy, notably by partnering with Food Arena – a training centre established in 2014 to promote local food and products – and with the NGO Sustainable Living, to initiate projects for the promotion of sustainable food systems through raising awareness on nutrition habits and global food production;
- enhancing collaboration and sharing good practices with other Creative Cities of Gastronomy by taking advantage of existing programmes, including the Erasmus Mobility and the Economic Area Agreement, to develop initiatives such as an Asian-Nordic gastronomy project and a crossover Nordic cluster of Creatives Cities; and
- pursuing the well-established cooperation with cities from the region of Africa, especially in the area of research on the management of fisheries, with the aim of fostering North-South partnerships in the field of gastronomy.

概述

卑尔根位于挪威峡湾线上，是一个充满活力的港口城市。作为拥有 275000 名居民的挪威第二大城市，卑尔根从事海鲜国际贸易已有上千年的历史，体现了其传统沿海美食。该城市的饮食文化起源于海洋的生物多样性，被视为欧洲最具可持续性的饮食文化。在卑尔根，美食与健康营养紧密相关，并且因有机食品而繁荣发展；3 000 多名农民和 200 多名手工食品企业家为有机食品的生产提供了支持。此外，还有 6500 人从事水产养殖业和渔业。

卑尔根还举办北大西洋海产品论坛大会 (NASF)，是全世界最大的海产品会议，有 40 多个国家参与，为探讨关于可持续获取全球海洋资源的创新性观点提供了一个交流平台。卑尔根也是独一无二的可持续海产品专业知识中心，以及国家营养和海产品研究所 (NIFES) 的所在地。

有机食品和可持续海产品是该市文化特征和文化发展的核心。众多的地方和国家措施为该产业提供了支持，其中包括为幼儿园提供的海产品创意方面的培训课程项目“Fiskesprell”，以及建立有机农业学院的计划。为进一步挖掘这些资源的价值，该城市实施了《2030 年卑尔根社区发展计划》，旨在促进可持续发展，减少碳足迹以及保护生物多样性。

对网络的贡献

作为“创意城市美食之都”，卑尔根希望：

- 扩大与美食有关的跨部门以及公私合作举措的影响，特别是与成立于 2014 年的旨在宣传当地食品和产品的培训中心“食品竞技场”以及非政府组织“可持续生活”建立伙伴关系，以启动各个项目，并且通过提高对营养习惯和全球食品生产的认识来促进可持续粮食系统的发展；
- 利用包括“伊拉斯谟流动项目”和“经济区协定”在内的现有项目，加强与其他“创意城市美食之都”的协作并分享优良案例，从而发展诸如亚洲—北欧美食项目和跨北欧创意城市群等倡议；
- 寻求与非洲城市之间建立牢固的合作关系，尤其在渔业管理研究领域，以在美食领域建立南北伙伴关系。



BURGOS (SPAIN) 布尔戈斯 (西班牙)



CONTACT 联系方式

Mario Sanjuan

Director Manager for
Strategic Plan,
Burgos Association,

布尔戈斯协会
战略规划管理主任

creativecityburgos@burgosciudad21.org

LINKS 链接

Burgos Lab Project/
布尔戈斯实验室项目：
<http://burgoslab.com>

DESCRIPTION

Located in northern Spain and home to 178,000 inhabitants, Burgos is known for many of its landmarks including the caves of the Sierra of Atapuerca, inscribed on the UNESCO World Heritage List in 2000. The archaeological excavations undertaken in these sites have made the city an international hub for studies on human evolution. This distinctive feature is reflected in its gastronomy and food industries, which represent a creative and economic impetus for the city by employing 26% of the active population. Burgos' vision of food is especially linked to scientific research on the evolution of the human species.

As a Creative City of Gastronomy, Burgos is leading on a pioneering study in gastronomic evolution. Based on experimental studies on the consumptions of food energy by the human body, this project, Human Motors, run by the Global Laboratory on Gastronomic Evolution, aims to raise awareness, at the local and international levels, on the linkages between food and human evolution. To this end, the University of Burgos (UBU) also joins forces with several programmes on food science, vanguard gastronomy, food safety, biotechnology and nutrition, by developing the design of new food with special characteristics aiming to improve cardiovascular health.

Burgos has held the title of the Spanish Capital of Gastronomy since 2013 and has further developed its creative industry of gastronomy ever since. There are many ongoing projects dedicated to the field supported by the municipality, such as Devora and Burgos Alimenta. The city is also engaged in several networks of gastronomic cities at the European level intended to promote gastronomy as a key momentum for sustainable urban development.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Burgos envisages:

- involving other Creative Cities of Gastronomy to undertake joint research and share experiences in the framework of the project Human Motors, and positioning the programme as the international pioneer and reference point in fostering awareness on the linkages between food, health and the evolution of the human species;
- implementing the Plan for Creative Gastronomic Industries, as well as establishing the Gastronomic District in the city centre, to foster the local creative economy driven by gastronomy; and
- sharing best practices, facilitating professional exchanges and organizing inter-cities gastronomic events with other Creative Cities of Gastronomy to further promote the field as a centrepiece for urban development and vitality.

概述

布尔戈斯位于西班牙北部，拥有 178,000 名居民。它因诸多历史遗迹而闻名于世，其中包括于 2000 年被列入教科文组织《世界遗产名录》的阿塔普埃卡山洞穴。在这些遗址开展的考古挖掘使得该市成为了研究人类进化的国际参照。这一独有的特征也体现在美食和食品工业中。这些工业是该市的创意和经济动力，其工作人员数量占总职业人口的 26%。布尔戈斯在饮食领域的愿景与人类物种进化的科学研究尤其紧密相联。

作为“创意城市美食之都”，布尔戈斯在美食演化领域的开拓性研究中发挥着领头作用。基于人体消耗食物能量的实验研究，由美食演化全球实验室开展的“人类发动机”项目旨在在地方和国际层面提高对食物与人类进化之间关联性的认识。为此，布尔戈斯大学 (UBU) 还参与了若干关于食品科学、前卫美食、食品安全、生物技术和营养的计划，并设计了具有特殊特征的新食品以改善心血管健康。

自 2013 年以来，布尔戈斯一直保持着“西班牙美食之都”的称号，并不断发展它的创意美食产业。该领域的多个项目获得了市政当局的支持，目前正在进行之中，例如 Devora 和布尔戈斯食品展。该城市还加入了欧洲的若干美食城市网络，这些网络旨在推动美食的发展，使其成为可持续城市发展的主要动力。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，布尔戈斯希望：

- 与其他“创意城市美食之都”在“人类发动机”项目框架下共同开展研究并分享经验，同时将这一计划定位为对食品、健康和人类物种进化之间关联性的认识方面的国际先驱与参照；
- 实施“创意美食产业计划”，并在城市中心建立美食区，从而培育以美食为驱动力的地方创意经济；
- 分享最佳实践，促进专业交流，并与其他“创意城市美食之都”开展城际美食活动，进一步推动该领域成为促进城市发展与活力的核心力量。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2010

CHENGDU (CHINA) 成都 (中国)



CONTACT 联系方式

Jiao Hui
矫晖

Chengdu Municipal Bureau of Commerce
成都市商务局

creative_city_chengdu@outlook.com

LINKS 链接

Municipality of Chengdu / 成都市政府：
english.chengdu.gov.cn

DESCRIPTION

Renowned for its gastronomy, Chengdu is the cradle and centre of Sichuan cuisine. Along with Guangdong cuisine, Shandong cuisine and the Yangtze and Huaihe riverside cuisine, Sichuan cuisine is one of the four references of Chinese cuisine.

A Chinese saying states that “the best cuisine is from China, while the richest flavor is from Chengdu”. In Chengdu, gastronomy and life are fused and are based on the notion of striving for harmony while preserving form, beliefs which are rooted in the most ancient Chinese philosophy. The most outstanding feature of Chengdu cuisine is its great variety of flavors, based on the artful mixture of sweet, sour, bitter, spicy and salty flavors.

Catering is also an important part of Chengdu's service sector. Chengdu, the provincial capital city of Sichuan, is home to 62,509 catering enterprises giving work to 248,500 employees. In 2008, the city accomplished retail sales of nearly USD 44 billion, ranking fifth across the country, contributing significantly to local employment and economic growth. To date, the city boasts over 60,000 restaurants and more than 2,300 renowned chefs and serving masters.

Chengdu is a city recognized for its extensive public participation in gastronomy. Gastronomy activities organized by governmental and non-governmental organizations take place all over the city throughout the year, including events such as the Chengdu International Food and Tour Festival.

Chengdu is proud of having created the first brewery, tea culture centre and food museum in China. Thanks to its popular food culture and tourism resources, Chengdu is recognized by the World Tourism Organization (WTO) and the China National Tourism Administration as one of the Best Tourist Cities in China, and was granted membership to the World Center of Excellence for Destinations (CED).

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Chengdu envisages:

- exchanging with other cultures and becoming an innovative international City of Gastronomy;
- protecting traditional culture by involving citizens in gastronomy-related events and actions;
- developing the creative industry of gastronomy and cuisine research; and
- offering educational and training programmes in gastronomy.

概述

自古享有“天府之国，美食成都”的盛誉，成都是川菜的发源地及其发展的核心地区。川菜与粤菜、鲁菜、苏菜并列为中国四大菜系。

中国有句俗语叫“食在中国，味在成都”。在成都，美食和生活融为一体，根植于中国古代哲学中关于形神兼备、追求和谐的信条。川菜最重要的特色是口味的多样性，将甜、酸、苦、辣、咸艺术地融合在一起。

餐饮也是成都服务业的重要组成部分之一。成都是四川的省会，拥有 62,509 家餐饮企业，从业人员多达 248,500 人。2008 年，成都市商品零售额接近 440 亿美元，名列全国第五，对当地的就业和经济增长做出了巨大贡献。目前，全市拥有 6 万家餐饮经营户和 2300 多名特级厨师。

在成都，公众对美食的参与度非常高。政府和非政府机构常年在全市举办例如“成都国际美食旅游节”等大量美食活动。

成都创建了中国首家啤酒厂、茶文化中心和美食博物馆。由于广受欢迎的美食文化和旅游资源，世界旅游组织、中国旅游局将成都评为中国最佳旅游城市之一，成都还被世界优秀旅游目的地中心授予会员身份。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，成都希望：

- 加强与其他文化的交流，成为创新的国际美食城市；
- 组织市民参与美食活动，保护传统文化；
- 发展美食创意产业和烹饪研究；
- 提供美食教育和培训项目。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

DÉNIA (SPAIN) 德尼亚 (西班牙)



CONTACT 联系方式

Floren Terrades Palacios

Director of Dénia,
UNESCO City of Gastronomy,
Dénia City Council,
Innovation and Creativity Office,
德尼亚市议会,
创新和创意办公室,
联合国教科文组织“美食城市”德尼亚主任

unesco@deniacreative.city

LINKS 链接

Dénia, Creative City of Gastronomy/
“创意城市美食之都”德尼亚:
<http://deniacreative.city>

DESCRIPTION

Situated at the eastern tip of Spain, Dénia is a Mediterranean port city with an ample space for traditional fishing; a sector which contributes about 15 million euros in sales annually to the local economy. The gastronomy and food industries are the main economic drivers of the city, with more than 500 enterprises generating 2,500 direct jobs. Dénia's vision of gastronomy particularly focuses on the emergence of innovative models of local food ecosystems.

The gastronomic sector draws inspiration from the Mediterranean diet and concepts such as Slow Food by promoting healthy food based on local resources and products with the goal of ensuring more sustainable development. Dénia also emphasizes the importance of transversal approaches, as well as multi-stakeholders cooperation, to promote gastronomy by developing a wide range of activities and events involving both local and international actors, such as the International Creative Cuisine Competition of the Red Prawn of Dénia, which has an annual participation of 50 chefs worldwide.

Dénia is committed to sharing knowledge, experiences and best practices, especially in the framework of the Open Africa programme; an initiative undertaken by the Balearia Cultural Foundation, thanks to which it has launched a fruitful relationship with Tangier (Morocco) as twin cities. Through this programme, Dénia intends to spread the actions and objectives of the UNESCO Creative Cities Network to Africa and Arab States to encourage more cities from these regions to join in the future, for further fostering multilateral cooperation.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Dénia envisages:

- implementing the multi-stakeholder initiative Xarxa Local Food Ecosystem, intended to increase the production of fresh, in-season, autochthonous and healthy food, as well as to foster a collaborative and sustainable industry of gastronomy;
- encouraging gastronomic entrepreneurs and incubating the emergence of new food industries to stimulate the quality of urban life through innovative forms for protecting the city's gastronomic cultural heritage;
- setting up an exchange programme between chefs and culinary students from the Creative Cities of Gastronomy;
- exchanging knowledge, methodologies and best practices with other Creative Cities of Gastronomy, notably on models intended to incorporate sustainable development into local food ecosystems in order to produce a "Decalogue of Good Practices"; and
- disseminating the actions and objectives of the UCCN, notably through the Open Africa programme to encourage cities from Africa and the Arab States to join the Network and to nurture North-South, South-South and North-South-South cooperation.

概述

德尼亚位于西班牙东端，是地中海沿岸的一个港口城市，拥有可供从事传统渔业活动的充足空间；渔业行业每年为当地经济贡献约 1500 万欧元的销售额。美食和食品工业是该市主要的经济动力，拥有 500 多家企业，并且创造了 2500 个直接工作岗位。德尼亚在美食领域的愿景侧重于开辟当地食物生态系统的创新模式。

该城市美食行业的灵感来源于地中海饮食和理念，例如“慢食”，其目的是通过推广取材于当地资源和产品的健康食品来确保可持续发展。德尼亚还强调跨领域方式以及多利益攸关方合作的重要性，并组织了德尼亚红虾国际创意烹饪大赛（每年有来自世界各地的 50 名主厨参赛）等一系列广泛的活动，使地方和国际行动方参与其中，从而推动美食业的发展。

德尼亚致力于分享知识、经验和最佳实践，尤其是在“开放非洲”计划的框架下，该计划是巴利阿里文化基金会实施的一项倡议。通过该倡议，德尼亚与丹吉尔（摩洛哥）结为姐妹城市，取得了丰硕的成果。德尼亚打算借助该计划向非洲和阿拉伯国家宣扬联合国教科文组织“创意城市网络”的行动和目标，鼓励这些地区的更多城市未来加入该网络，以便进一步促进多边合作。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，德尼亚希望：

- 实施多利益攸关方倡议“Xarxa —— 当地食物生态系统网”，旨在提高新鲜、应季、原生态和健康食物的产量，以及促进形成一种协作、可持续的美食工业；
- 鼓励美食企业家，孵化新食品工业，采用创新形式保护该城市的美食文化遗产，从而提高城市生活质量；
- 为来自“创意城市美食之都”的主厨和学习烹饪的学生制定交流计划；
- 与其他“创意城市美食之都”交流知识、方法和最佳实践，特别是以将可持续发展纳入当地食物生态系统的模式为主题而进行的交流，以便编制“良好做法十诫”；
- 宣传联合国教科文组织“创意城市网络”的行动和目标，尤其通过“开放非洲”计划，鼓励非洲和阿拉伯国家的城市加入网络，以及促进南北合作、南南合作和南北南合作。



ENSENADA (MEXICO) 恩塞纳达 (墨西哥)



CONTACT 联系方式

Damian Valles Cañedo

Amar Abierto, Laboratory of
Cultural Innovation

Amar Abierto
Chief executive officer
文化创新实验室
首席执行官

unesco@ensenadacreativa.mx

LINKS 链接

Ensenada, Creative City of Gastronomy /
“创意城市美食之都”恩塞纳达：
www.ensenadacreativa.mx

Amar Abierto, Laboratory of Cultural
Innovation /Amar Abierto 文化创新实验室：
unesco@ensenadacreativa.mx

DESCRIPTION

Known as the “The Cinderella of the Pacific”, Ensenada stretches for 125 kilometres down the beautiful Baja California Peninsula in Mexico. This coastal city, with over 460,000 inhabitants, is home to the nation's second most important port area, connecting a maritime network of over 68 ports in 28 countries worldwide. Aside from being an ideal location for fishing and mariculture, Ensenada is the largest wine producer in the region, producing 90% of the country's wine across than 500 labels and 50 wineries. This diversity of natural resources provides to the city's gastronomic sector a momentum to flourish.

Ensenada's vision of food and gastronomy is aligned with creativity, sustainability, innovation and intercultural dialogue. Among other initiatives, the Ensenada for Everyone festival brings together ethnic minorities and immigrant groups to share a diversity of gastronomic know-how. The city also focuses on nurturing sustainable and innovative food systems through advanced scientific research and urban programmes, such as the Urban Vertical Gardens programme aimed at alleviating local food security issues by raising awareness on environmental-friendly cultivation methods and locally grown crops.

With its thriving sectors of wine and fisheries, the city takes care to cultivate its leadership through multi-stakeholders programmes, including the Cluster del Vino, launched in 2008 by the Secretariat of Agriculture, Cattle, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA). This programme aims to build bridges between local producers, research centres and governmental institutions, to work together and spearhead the development of common and innovative solutions related to sustainable management of natural and food resources.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Ensenada envisages:

- nurturing multi-stakeholder cooperatives and cross-cutting researches with other Creative Cities through the up-coming Laboratory of Cultural Innovation aimed at supporting research projects on social equality and environmental protection;
- fostering the urban quality of life and sustainable consumption of food with the creation of Ensenada's Gastronomic District, as well as of the Food and Urban Dining Bank; an exchange platform aimed at reducing food waste and offering social-urban diners targeting the most vulnerable groups of the city;
- developing the Gastronomic Landscape of Baja California programme to conduct researches on regional cuisine, local ingredients and traditional know-how, and create an interactive online database with food production information and georeferenced environmental data;
- nurturing the role of gastronomy in improving environmental preservation and sustainable urban development through fora, including the International Design and Gastronomy Forum, Ensenada Creative Mornings and the Food Design and Science World Forum; and
- developing the International Culinary Exchange to implement a worldwide residence programme in Ensenada to engage with cooks, chefs and gastronomy experts from other Creative Cities of Gastronomy.

概述

素有“太平洋的灰姑娘”之称的恩塞纳达位于墨西哥美丽的下加利福尼亚半岛，绵延 125 公里。这座海滨城市的居住人口超过 46 万，并拥有该国第二大重要的港口区，与全球 28 个国家的 68 个港口编织成了一张庞大的海上网络。除了是垂钓和海水养殖的理想地域外，恩塞纳达还是该地区最大的葡萄酒生产地，拥有 50 家酿酒厂和 500 多个品牌，葡萄酒产量占全国的 90%。凭借丰富多样的自然资源，这座城市的美食行业得以蓬勃发展。

恩塞纳达在食品和美食领域的愿景与创新、可持续、创新和跨文化对话相融合。大家的恩塞纳达节等项目为少数民族和移民群体提供了相聚并分享五花八门的美食知识的机会。这座城市还非常重视利用先进科研和城市计划打造可持续、创新性的食物系统，例如“城市垂直园林”计划就是通过提高对环保种植方法和当地种植农作物的认识，缓解当地的食物安全问题。

恩塞纳达以蓬勃发展的葡萄酒和渔业为动力，通过一系列多方参与的计划打造其领先地位，其中包括 2008 年由农业、畜牧业、农村发展、渔业及粮食部（SAGARPA）推出的“葡萄酒集聚区”计划。该计划旨在为当地生产商、研究中心和政府机构搭建桥梁，共同合作并引领制定与自然资源和食物资源的可持续管理相关的共同且创新性的解决方案。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，恩塞纳达希望：

- 利用即将建成的旨在为社会平等和环境保护研究项目提供支持的“文化创新实验室”，促进与其他“创意城市”的多利益攸关方合作及跨部门研究；
- 通过创建“恩塞纳达美食区”以及旨在减少粮食浪费并向弱势群体提供城市社会福利餐馆的“食品与城市餐饮库”，提高城市生活质量和促进食物的可持续消费；
- 制定“下加利福尼亚美食风景”计划，对地区美食、本土食材和传统知识展开研究，并建立一个有关食品生产信息和地理环境数据的交互式在线数据库；
- 促进美食在加强环境保护和可持续城市发展方面的作用，开展一系列论坛，包括“国际设计和美食论坛”、“恩塞纳达创意早晨”和“食品设计和科学全球论坛”；
- 举办“国际烹饪交流”活动，在恩塞纳达实施全球驻留计划，吸引来自其他“创意城市美食之都”的厨师、主厨和美食专家的共同参与。



FLORIANOPOLIS (BRAZIL) 弗洛里亚诺波利斯 (巴西)



CONTACT 联系方式

Marcia Teschner

Focal point of Florianopolis
Creative City of Gastronomy
弗洛里亚诺波利斯联系人
创意城市美食之都

floripa@floripacreativecity.com

LINKS 链接

Florianopolis UNESCO City of Gastronomy /
美食之都弗洛里亚诺波利斯：
<http://floripamanha.org/prioridades-floripamanha/florianopolis-cidade-unesco-da-gastronomia-unesco-city-of-gastronomy/>

DESCRIPTION

Located both on Santa Catarina Island and on the mainland, Florianopolis is known as "Brazil's Quality of Life Capital", the "Best Brazilian City for Entrepreneurship" and "Brazil's Oyster Capital".

Florianopolis's designation as UNESCO Creative City of Gastronomy is as an extraordinary incentive for the city to promote sustainable development through the cultural industries and thus contribute to attracting investments and qualified human resources.

Florianopolis is committed to implementing two major innovative actions leading to the creation of the Gastronomy Observatory and the Cultural Innovation Lab. The first is designed to collect, analyze and make available information and knowledge from the gastronomy sector meanwhile the second will work on transversal actions combining crafts, design and gastronomy. Florianopolis is also engaged in formulating and implementing public policies for the development of the local creative economy. In particular, the city is focusing on the gastronomy sector, technical cooperation and exchange projects, as well as research and training programmes.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Florianopolis envisages:

- producing an annual food festival with the participation of "guest chefs" from other creative cities;
- creating a biennial award given to the best restaurants in Florianopolis based on criteria that encourage the improvement of services and products;
- publishing an annual guide of Florianopolis's gastronomic offerings;
- conducting, in parallel with the fifth Brazilian Design Biennial to be held in 2015, a workshop with experts on the theme of creative cooperation linking design, crafts, gastronomy and tourism. The goal is to design, develop and offer to the city's bars and restaurants innovative tools for the preparation and presentation of typical gastronomic dishes;
- creating the Gastronomy Observatory intended to widen the circulation of information related to the food chain through the production, analysis and global dissemination of data; and
- expanding academic exchange programmes for students from schools of gastronomy and professionals from the industry.

概述

弗洛里亚诺波利斯位于圣卡塔琳娜岛和大陆地区，被誉为“巴西生活质量之都”、“巴西创业之城”和“巴西牡蛎之都”。

弗洛里亚诺波利斯被授予联合国教科文组织创意城市网络“美食之都”的称号。这项殊荣为该市通过文化产业促进可持续发展，从而吸引投资和高素质人才的举措注入了特别的动力。

弗洛里亚诺波利斯致力于两项主要创新行动的实施，即创建美食观测中心和文化创新实验室。前者主要从美食行业收集、分析并提供信息和知识；后者横跨手工艺、设计和美食领域。弗洛里亚诺波利斯也针对当地创意经济的发展，制订并实施公共政策，尤其是在美食行业开展技术合作和交流项目以及研究和培训项目等。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，弗洛里亚诺波利斯希望：

- 举办年度美食节，并且邀请来自其他创意城市的“嘉宾厨师”；
- 以鼓励不断改进服务和产品品质为准则，设立双年奖，以表彰弗洛里亚诺波利斯的最佳餐厅；
- 出版弗洛里亚诺波利斯美食产品年度指南；
- 在 2015 年第五届巴西设计双年展期间，举办将设计、手工艺、美食和旅游相互关联的，以创意合作为主题的专家研讨会。其目标是为该市的酒吧和餐厅设计、制定并提供用于烹制和展示地道美食菜肴的创新手段；
- 创建美食观测中心，通过数据的生成、分析和全球传播来扩大有关食品产业链信息的流通；
- 拓展针对美食院校学生和专业人士的学术交流项目。



GAZİANTEP (TURKEY) 加济安泰普 (土耳其)



CONTACT 联系方式

Ahmet Ertürk

Head of Department of Foreign Affairs
Directorate of External Affairs
Gaziantep Metropolitan Municipality
加济安泰普市政府
对外事务局
外事部主任

creative_city_gaziantep@gantep.bel.tr

LINKS 链接

Gaziantep, Creative City of Gastronomy /
“创意城市美食之都”加济安泰普：
<http://www.gastroantep.com.tr/eng/>

DESCRIPTION

Located South-East of the Anatolia Region in Turkey, Gaziantep is well-known for its long gastronomic history which has been at the core of its cultural identity since the Iron Age. Nowadays, gastronomy remains the main driving force of the local economy. In a city of 1,890,000 inhabitants, 60% of the active population is employed by the sector, and a significant 49% of the enterprises are mainly dedicated to food including spices, cereals and dried fruits. In Gaziantep, gastronomy is also synonymous with festivity, intercultural dialogue and social cohesion.

Gaziantep Pistachio Culture and Art Festival has livened up the city and stands as the flagship event with its wide range of performances combining gastronomy, music, literature and folk art. Other local festivals included the Shira Festival, which is an unique 3-day event gathering almost the whole city to share the diversity of local cuisines inherited from the Gaziantep's location on the ancient Silk Road. The city takes advantage of this distinguished geo-cultural location to enhance cooperation with sister cities, notably at the Silk Road Mayor Forum which aims to foster the development of sustainable cities by tackling poverty and environmental issues.

The Municipality demonstrates a strong commitment in improving urban quality of life and supporting sustainable development through many environmental and ecological programmes including a climate change action plan, an environment protection plan and the creation of an eco-park. This third programme is aligned with the production of renewable energy by transforming pistachio shells, unused until now, into an innovative source of energy foreseen to benefit both industrial and residential use.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Gaziantep envisages:

- nurturing intercultural dialogue through the Kitchens in Districts project aimed at establishing fully equipped kitchens for people with low economic resources to both cook and share their know-how with other denizens;
- enhancing social inclusion through the Atelier Without Obstacles project by offering vulnerable groups and disabled people training courses on the creation and management of creative enterprises;
- encouraging multi-levels cooperation by conducting researches and collecting data with other Creative Cities of Gastronomy, notably on the history of the ancient Silk Road's food culture; and
- organizing an International Festival of Gastronomy to share experiences and know-how with other Creative Cities of Gastronomy.

概述

加济安泰普坐落于土耳其安纳托利亚地区的东南部，是一座历史悠久的美食之城，自铁器时代起，美食就是这座城市文化特征的核心。如今，美食依然是当地经济的主要驱动力。该城市拥有居民1890000人，其中60%的职业人口就业于食品行业，49%的企业都是以食品制造为主，其中包括调味品、谷类和干果等。在加济安泰普，美食也是节庆、文化间对话和社会凝聚力的代名词。

十多年来，每年一度的加济安泰普开心果文化艺术节激发着这座城市的活力，并且因其丰富多彩的表演融合了美食、音乐、文学和民间艺术而成为该市的主要活动。希拉节是当地的另一个重要节日。这个为期三天的节庆几乎将整个城市都汇聚在一起，共同分享由其地处古代丝绸之路的独特地理位置而造就的各式各样的当地美食。加济安泰普借助这一无与伦比的地理文化位置加强与姐妹城市之间的合作，尤其是借助旨在通过解决贫困和环境问题来促进可持续城市发展的“丝绸之路市长论坛”。

市政当局已作出坚定承诺，将通过包括一项气候变化行动计划、一项环境保护规划和开心果生态园建设在内的多个环境和生态计划来提高城市生活质量，推进可持续发展。开心果生态园建设计划与再生能源生产配合展开，把至今还未利用的开心果外壳转变成一种预期可供工业和家庭使用的创新能源。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，加济安泰普希望：

- 通过“地区厨房”项目促进跨文化对话，旨在为低收入的人们建造设备齐全的厨房，供其烹饪美食、与其他居民分享美食知识；
- “无障碍工作室”项目通过为弱势群体和残疾人提供创建和管理创意企业方面的培训课程，提高社会包容性；
- 通过与其他“创意城市美食之都”开展研究和收集数据，鼓励多层次合作，尤其是在古代丝绸之路饮食文化的历史以及野菜的烹饪知识这两方面；
- 举办“国际美食节”，与其他“创意城市美食之都”分享经验和知识。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



JEONJU
City of Gastronomy
한바탕 전주

Designated
UNESCO Creative City
in 2012

JEONJU (REPUBLIC OF KOREA) 全州 (大韩民国)



CONTACT 联系方式

Chung Seung Won

Focal point of Jeonju
Creative City of Gastronomy
全州联系人
创意城市美食之都

creativecityjeonju@korea.kr

LINKS 链接

City of Jeonju / 全州市：
www.jeonju.go.kr

DESCRIPTION

Known as the “Taste City”, Jeonju is a city renowned for its gastronomy and food industry. With its long-standing tradition in the production of rice cultivated on the Honam Plain, fish and salted fish from the Yellow Sea, fresh vegetables and wild greens from the mountains, Jeonju is recognized as a reference for high quality traditional Korean food.

The city has made continual efforts to protect traditional food culture and develop the gastronomy sector.

To support the development of the traditional food culture, Jeonju offers various traditional food and cooking programmes at universities, high schools and private institutions. The city also created the Creative Culinary Institute of Korea and the Bibimbap Globalization Foundation through innovative partnerships involving the public and the private sectors. Additionally, Jeonju's infrastructure enables the city to host various food festivals including the Jeonju Bibimbap Festival and the International Fermented Food Expo, thus contributing to the internationalization of traditional Korean food, while also establishing a model for sustainable development for the food industry of the 21st century.

As a UNESCO City of Gastronomy, Jeonju will develop the food industry together with other Cities of Gastronomy from around the world through sustainable partnerships and collaborations based on its rich cultural heritage in traditional food.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Jeonju envisages:

- continuing to be actively engaged in collaborating and networking with cities around the world to promote cultural diversity and sustainable development;
- strengthening exchanges with the Cities of Gastronomy in particular through specific agreements;
- participating in international forums and the UCCN's annual meetings;
- pursuing close collaboration with the private sector in order to host a wide array of forums and symposiums intended to stimulate the implementation of the UNESCO Creative Cities Network's goals;
- continuing to support local culinary masters and chefs to further develop the creative gastronomy sector; and
- strengthening collaborative partnerships among the UNESCO Creative Cities based on the rich experiences accumulated by Jeonju over the years.

概述

作为“风味之都”，全州因美食和食品产业而著称。产于湖南平原历史悠久的大米，从黄海捕获的海鲜和腌鱼，以及来自山区的新鲜蔬菜和野菜，全州被认为是高品质传统韩国食品的标志性城市。

全州市一直努力保护传统美食文化，并发展美食行业。

为了支持传统美食文化的发展，全州在大学、高中和私立机构都提供各式各样的传统食品和烹饪项目。通过与公、私部门的创新性合作，该市还创建了韩国创意料理学院和石锅拌饭全球推广基金会。此外，全州完善的基础设施为该市举办包括全州石锅拌饭节和国际发酵食品博览会在内的各种食品节庆活动提供了保障。这不但有助于韩国传统食品的国际ization，同时也为 21 世纪食品产业的可持续发展树立了楷模。

作为联合国教科文组织创意城市网络中的“美食之都”，全州将立足于当地传统食品领域的丰富文化遗产，通过可持续合作伙伴关系与协作，与全世界其他美食之都共同促进食品产业的发展。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，全州希望：

- 继续与全世界城市合作，加强网络建设，促进文化多样性和可持续发展；
- 加强与创意城市网络的其他美食之都合作交流，尤其是通过特别协议的形式；
- 参与国际论坛和创意城市网络年会；
- 与私营部门密切合作，举办各种论坛和研讨会，并以此促进联合国教科文组织创意城市网络项目目标的实现；
- 继续支持当地烹饪大师和厨师，以进一步发展创意美食行业；
- 在其多年积累的丰富经验基础之上，加强与联合国教科文组织创意城市之间的合作。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



ÖSTERSUND
CITY OF GASTRONOMY

Designated
UNESCO Creative City
in 2011

ÖSTERSUND (SWEDEN) 厄斯特松德 (瑞典)



CONTACT 联系方式

Dag Hartman

Project Coordinator of International Projects
Region Jämtland Härjedalen
耶姆特兰海里耶达伦地区
国际项目部项目协调人

creativecity@ostersund.se

LINKS 链接

City of Östersund /
厄斯特松德市 : bit.ly/1NylOsm

DESCRIPTION

Located in a sparsely populated region in the centre of Sweden, Östersund, a UNESCO City of Gastronomy, is widely appreciated for its gastronomic culture, based on local sustainable food inspired from longstanding culinary traditions.

Bringing together and supporting small entrepreneurs and farmers, Eldrimner, the Swedish National Centre for Small Scale Artisan Food Processing, provides guidance and supports training and product development demonstrating the importance of gastronomy in relation to the creative industries. The city's culinary tradition is intimately linked to its natural surroundings and the region's sustainable development efforts.

The management of the food sector in Östersund is shared between the city of Östersund and the Region of Jämtland Härjedalen. The city is the main market for food products, and the rural areas provide a workspace for the producers, thereby strengthening urban-rural connections. Other organizations connected to the food, culture and tourism sector are also involved in these efforts. The sustainability of Östersund's society is one of the city's priorities. Winner of Sweden's best climate city award in 2010, Östersund is also using a heating system powered by biofuel and biogas.

The region's creative sector, incorporating architecture, design, interactive software, film and television, music, publishing and the performing arts, is currently growing by 5 – 10 percent on an annual basis. Tourism is a major part of the local economy. Altogether there are about 2,000 companies and 4,500 employees in the region's creative industries, most of which are based in Östersund.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Östersund envisages:

- expanding its international partnerships: Östersund and the Region of Jämtland Härjedalen have significant experience managing international cooperation initiatives focusing on urban-rural connections, education and eco-innovation. These partnerships have resulted in linkages and information exchange between Östersund and approximately 60 other cities/regions within the EU;
- continuing the city's active participation in the UCCN and hosting the Network's 10th Annual Meeting in September 2016;
- improving Östersund's connections within the UCCN; and
- sharing information regarding sustainable development in agriculture and food production.

概述

拥有联合国教科文组织创意城市美食之都称号的厄斯特松德坐落于地广人稀的瑞典中心地带。广受赞誉的厄斯特松德的美食文化基于当地可持续食品和历史悠久的传统烹饪。

瑞典国家小型手工食品加工中心（Eldrimner）通过组织并支持小型企业和农民，为其提供指导，并且支持培训和产品开发，凸显美食与创意产业之间的重要关联。厄斯特松德的烹饪传统与其周边自然环境以及该地区为可持续发展而做出的努力密不可分。

厄斯特松德食品行业的管理由厄斯特松德市和耶姆特兰·耶达伦地区共同执行。厄斯特松德市是食品的主要市场，其乡村地区通过为食品生产者提供生产场所加强城乡衔接。其他与食品相关的行业，以及文化和旅游行业也参与其中。社会的可持续性为厄斯特松德市的一项优先事项。厄斯特松德曾赢得2010年瑞典最佳气候友好城市大奖。该市还使用由生物燃料和沼气为能源的加热系统。

该地区的创意产业涵盖建筑、设计、交互软件、电影、电视、音乐、出版和表演艺术，目前以每年5%–10%的速度增长。旅游业是当地经济的重要组成部分。该地区的创意行业大约共有2000家公司和4500名员工，其中大部分位于厄斯特松德市区。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，厄斯特松德希望：

- 扩展国际合作伙伴关系：厄斯特松德和耶姆特兰·耶达伦地区在城乡衔接、教育和生态创新为主的国际合作方面拥有丰富的经验。这些伙伴关系促使厄斯特松德与约60个欧盟城市或地区建立了联系，并且交流信息；
- 继续积极参与联合国教科文组织创意城市网络（UCCN）的活动，并于2016年9月承办第10届创意城市网络年度会议；
- 改善厄斯特松德与UCCN各成员城市间的联系；
- 分享关于农业与食品生产可持续发展的信息。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



PARMA!
*City of
Gastronomy*

Designated
UNESCO Creative City
in 2015

PARMA (ITALY) 帕尔玛 (意大利)



CONTACT 联系方式

Gabriele Righi

Economic Development and
Tourism Office

Parma Municipality

帕尔玛市经济发展与旅游局经理

parma@cityofgastronomy.it

LINKS 链接

Parma, Creative City of Gastronomy /

帕尔玛，创意城市美食之都：

www.parmacityofgastronomy.it

DESCRIPTION

A city of 189,000 inhabitants, Parma is the gastronomic centre of the “Italian Food Valley”. With 30.5% of the labour force working in the agri-food and gastronomic industry, the sector has forged the city's history and remains the driving forces of the local economy. The city is classified by the Qualivita Foundation as the first Italian city for Agri-food Qualitative Supremacy, and was appointed a seat on the European Food Safety Authority. Parma's vision of food and gastronomy is intrinsically linked to environmental sustainability being based on local production and urban-rural reciprocity.

Parma hosts important food-related events involving multistakeholders in the fields of entrepreneurship, industry and research, such as the International Food Fair Cibus, which over the last twenty years has become a reference for operators in Italian and international agri-food sector. Cibus has also developed many cross-cutting approaches through joint-events such as Cibus Tec/Food Pack, which showcases technologies for food industries and focuses on sustainability and efficiency in production processes and food safety. It also manages CibusLand, which seeks synergies between urban and rural areas for healthy and sustainable consumption.

The city testifies to its culture-led development plan by recording nearly 3,000 creative businesses. Parma City Council has reinforced its strategies and policies for supporting the emergence of new creative industries. In the field of gastronomy, the policy framework has been influenced by the market of agricultural entrepreneurs called The Court, from the earth to the table, which was the first to recognize the importance of direct sales and a short food chain for sustainable production and consumption. The local government is committed to following this direction by raising awareness about traceable and seasonable products to maintain biodiversity and environmental sustainability.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Parma envisages:

- increasing food-related educational programmes and collaborative research, mainly through the Food Science and Labs;
- strengthening urban-rural reciprocity and protecting local food culture with the Food Culture and Land Development project, focusing on establishing a balanced relationship between urban horticulture and peri-urban agriculture;
- fostering multidisciplinary approaches and inclusive cultural participation through the Art, Music and Fine Foods programme;
- strengthening cooperation with Creative Cities of Gastronomy through the Become a City of Gastronomy project, which aims to encourage participation in the line-up of food-related international events hosted by Parma;
- rising awareness on sustainable food and healthy lifestyles among young people with the Food and Nutrition for Children and Youth project;
- and nurturing exchange of knowledge and experiences through the Food for Future programme focusing on food and gastronomy as key levers of sustainable urban development by enhancing North-South cooperation.

概述

帕尔玛是一座拥有 18.9 万人口的城市，并被誉为“意大利食品谷”之中的美食中心而闻名遐迩。该市有 30.5% 的劳动力从事农业食品和饮食行业。该行业铸就了帕尔玛的历史，并且仍是当地经济的驱动力。“生活质量基金会”将该市归类为意大利第一个“农产品质量至上”城市，并将其选定为“欧洲食品安全机构”成员。根据，帕尔玛市食品和美食愿景基于本地生产和城乡互动，并且与环境可持续发展有着深厚的内在联系。

在创业、产业和研究领域，帕尔玛举办许多涉及多方利益相关者且与食品有关的重要活动，譬如“意大利帕尔玛国际食品展”，该展会在过去二十年里已成为意大利和国际农业食品业经营者的典范。“意大利帕尔玛国际食品展”还通过举办联合活动譬如意大利帕尔玛国际食品技术 / 食品包装展，发展了许多跨领域方式，以展示食品工业技术，重点关注生产过程的可持续性和效率以及食品安全等。“意大利帕尔玛国际食品展”还运作着“CibusLand”项目，旨在为发展健康和可持续性消费而在城市和农村地区之间寻求协同效应。

通过成立近 3000 家创意公司，该市制定了以文化为主导的发展计划。为了支持新兴创意产业的发展，帕尔玛市议会已经加强了相关战略和政策。在美食领域，该市政策框架受到称为“庭院，从田地到餐桌”的农业企业家市场影响，旨在确认直销和短食物链对可持续生产和消费的重要性。当地政府致力于沿循该方针，提高对可追溯性和季节性农产品的认识，以维持生物多样性和环境的可持续性。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，帕尔玛希望：

- 主要通过“食品科学和实验室”增加与食品相关的教育项目和合作研究；
- 加强城乡互动，保护地方食品文化，如“食品文化和土地开发”项目，着重于在城市园艺和城郊农业之间建立平衡关系；
- 通过“艺术、音乐和精细食品”计划培养多学科方法和包容性文化参与；
- 通过“成为美食之都”项目加强与创意城市美食之都的合作，旨在鼓励参与帕尔玛主办的与食品相关的各种国际活动；
- 利用“儿童和青年食品与营养”项目提升年轻人对可持续食品和健康生活方式的认识；
- 通过“未来食品”计划开展知识和经验方面的交流，通过加强南北合作从而重点关注食品和美食作为城市可持续发展的重要杠杆。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

PHUKET (THAILAND) 普吉 (泰国)



CONTACT 联系方式

Kosol Taengutai

Deputy Mayor
Phuket City Municipality
普吉市政府副市长

creative.city.phuket@gmail.com

LINKS 链接

Phuket, Creative City of Gastronomy /
普吉市, 创意城市美食之都 :
phuketgastronomy.com

DESCRIPTION

Located in the southeast of Thailand, Phuket is the largest island of the Andaman Sea, encompassing a population of 390,000 inhabitants. Here, traditional culinary culture is seen as an enabler for intercultural and intergenerational dialogue and, over the years, has benefitted from rich cultural and knowledge exchanges. While the sector of gastronomy records a significant contribution of \$3.6 billion to the local economy each year, important efforts have been undertaken to implement a more balanced, environmental-friendly and sustainable production and exploitation plan surrounding local food resources.

Within the city, gastronomy plays a vital role, as it harbours the ability to transmit and uphold the ancient recipes, passed down through generations within families and communities. This commitment to preserve, perpetuate and promote traditional expressions is highlighted by the annual Old Town Festival, which restores ancient know-how in gastronomy, crafts and folk art, and visual arts. This three-day event attracts a local and international audience of more than 400,000 people. In addition, the Andaman Hoteliers event offers vocational training for young people to pursue careers in the field of gastronomy.

In recent years, the municipality has invested extensively in raising awareness surrounding the safe food chain, notably through the Phuket Food Safety and Andaman Kitchen programmes. To make headway with sustainable urban development, Phuket is also committed to foster capacity building and enhance local and international cooperation in the field of research and development (R&D) by working towards achieving responsible and sustainable production and consumption of local food resources.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Phuket envisages:

- establishing the Institute of Phuket Gastronomy to encourage research and development (R&D) in the field of gastronomy;
 - enhancing cooperation and exchange of know-how with other Creative Cities of Gastronomy through the Thailand Creative Forum;
 - tackling food deprivation of vulnerable groups and individuals, especially victims of natural disasters;
 - supporting gastronomic and food innovative systems and projects through a wide range of events including competitions; and
- increasing hand-on opportunities for young
- people to engage in careers of the field of gastronomy and the overall cultural and creative fields.

概述

普吉市位于泰国东南部，是安达曼海最大的岛屿，人口 39 万。在这里，传统饮食文化被视为跨文化和对话的推动力，且多年来得益于丰富的文化和知识交流。美食领域对当地经济做出了巨大贡献，每年营业收入高达 36 亿美元。围绕当地食品资源，政府做出了巨大努力，实施更加均衡、环境友好型和可持续性的生产和开发计划。

在该市，美食起着至关重要的作用，因其具有传播和秉承古老食谱，并且通过家庭和社区使其代代相传的能力。年度“老城节”项目凸显了这种保存、延续和发展传统文化之承诺。该活动在美食、手工艺和民间艺术以及视觉艺术方面保存并光大古老技艺知识。为期三天的“老城节”活动吸引 40 多万当地和国际游客。此外，“安达曼酒店”项目也为年轻人提供在美食领域发展事业生涯的职业培训。

近年来，在围绕安全食品链方面，全市投入了大量的人力、物力和财力，尤其是通过“普吉岛食品安全”和“安达曼厨房”项目，提高了人们对这方面的认识。为了在城市可持续发展方面取得进展，普吉市还致力于促进能力建设，在研发领域加强本地及国际合作，致力于实现本地食物资源负责任的和可持续性的生产和消费。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，普吉希望：

- 建立普吉美食学院，鼓励在美食领域开展研究与开发 (R&D) ；
- 通过泰国创意论坛加强与其他创意城市美食之都之间的烹饪知识技艺的合作与交流；
- 解决弱势群体和个人的粮食匮乏问题，特别是自然灾害的受害者；
- 通过包括比赛在内的一系列活动，支撑烹饪和食品创新系统和项目；
- 为年轻人提供更多实践机会，使其从事美食行业以及其他整体文化创意领域。



POPAYAN (COLOMBIA) 波帕扬 (哥伦比亚)



CONTACT 联系方式

Alvaro Garzon Lopez

Focal point of Popayán
Creative City of Gastronomy
波帕扬联系人
创意城市美食之都

creative.city@popayan.gov.co

LINKS 链接

Popayán Gastronomy Society /
波帕扬美食协会：
www.gastronomicopopayan.org/
Popayán Municipality /
波帕扬市政府：
www.popayan-cauca.gov.co/

DESCRIPTION

Popayán is a city of 300,000 inhabitants located in the South-west of Colombia. A university city, Popayán is best known for its colonial historic centre of Hispanic heritage, where numerous celebrations take place, including that of Holy week, declared intangible cultural heritage of humanity by UNESCO in 2009. Popayán also hosts numerous gastronomic activities aimed at promoting the flavors of the traditional cuisine of the region. Three culinary traditions lie at its origins: the roots of the pre-Columbian culture, those of African culture and the contributions of Spanish cuisine.

The richness of the traditional cuisine of Popayán not only boasts the flavors and tastes derived from ancient know-how, but also the symbolism, rites, legends and customs of this heritage.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Popayán envisages:

- Organizing the XIII Gourmet Congress of Popayán in the first week of September 2015, where a foreign city and a Colombian city will be the guests of honors. In addition to gastronomy tastings from the invited cities, 40 local cuisine stands will greet, as every year, nearly thirty thousand people; and
- Continuing to implement the "Safeguarding Culinary Knowledge and Traditional Cuisine" policy, adopted recently by the Municipal Council of Popayán.

概述

位于哥伦比亚西南部的波帕扬拥有 30 万人口，是一座大学城。西班牙殖民时期风格的历史性中心城区尤为出名。2009 年被联合国教科文组织列为人类非物质文化遗产的“神圣周”（Holy Week,）和诸多节庆活动都在此举办地。波帕扬也举办众多美食活动，以推广当地的传统饮食。波帕扬饮食传统有三大来源：前哥伦比亚文化、非洲文化和西班牙饮食文化。

波帕扬传统饮食丰富多样，不仅拥有传统烹饪技巧所赋予的风味与口感，更蕴含了饮食文化遗产的各种象征意义、礼仪、传说和传统。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，波帕扬希望：

- 在 2015 年 9 月的第一周举办第八届波帕扬美食大会，届时将邀请一座外国城市和一座哥伦比亚城市作为嘉宾城市出席。如同往年，除品尝受邀城市的美食之外，40 个当地美食展台将接待近 3 万名访客。
- 继续实施波帕扬市议会近期通过的“保护烹饪知识和传统饮食”的政策。



RASHT (ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN) 拉什特 (伊朗伊斯兰共和国)



CONTACT 联系方式

Fatemeh Ghadimi Herfeh

Public relations and international affairs,
Municipality of Rasht
拉什特市政府公共关系与国际事务局

creative_city_rasht@rasht.ir

LINKS 链接

Municipality of Rasht /
拉什特市政府：
<http://www.rasht.ir/>

DESCRIPTION

Located by the Caspian Sea in the Islamic Republic of Iran, Rasht comprises a population of around 640,000 inhabitants. Surrounded by the fertile delta of the Sefid-Rūd River, both the city and its gastronomy sector benefit from a rich variety of natural resources and rely on the exploitation of local resources, especially various species of fish and in-season products. Above all, gastronomy in Rasht is synonymous with the protection and promotion of cultural heritage. Throughout generations, Rashti cuisine has not only carried on ancient recipes, but also unique cooking utensils and methods.

Since 2014, the Sabzeh Festival has taken place in the Rural Heritage Museum and focuses on promoting traditional cultural expressions of crafts, folk art and gastronomy, including the typical cooking method in Gamaj clay pots. While gastronomy fosters sense of community and intercultural and intergenerational dialogue, it is also a key driver for sustainable urban-rural interconnection and economic prosperity, so much so that the city grants long-term loans in support of farmers. In addition, Rasht offers a wide range of workshops and vocational trainings in the fields of gastronomy and agro-food, emphasizing on sustainable ways of production and consumption of healthy food.

In recent years, the Municipality has stepped up its efforts to reduce inequalities and unemployment by investing in culture and creativity to move along a sustainable urban development path. In cooperation with the regional Department of Education of Guilan, Rasht has supported many female-headed families and people from indigenous communities by building their capacities through free-of-charge trainings in various creative fields, allowing many of them to build their own small and medium-sized enterprises.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Rasht envisages:

- establishing the Local Food Museum to preserve and promote local food products and recipes, including the Guilan indigenous food culture;
- supporting research and development (R&D) on gastronomy and nutrition through a network of academia and research centres;
- empowering women and vulnerable groups and individuals in the field of culture, social affairs and economy by providing them increased trainings and employment opportunities; and
- cooperating with other Creative Cities of Gastronomy by exchanging know-how and experiences and undertaking joint-initiatives.

概述

拉什特市是伊朗伊斯兰共和国位于里海的海滨城市，人口约64万，地处白河三角洲内，土地肥沃。该城市及其美食行业均受益于自身丰富的自然资源，同时依托本地资源的开发，特别是各种鱼类和季节性产品。最重要的是，美食是拉什特市文化遗产保护和推广的代名词。通过世代相传，拉什特市美食不仅传承了古老食谱，而且具有独特的烹饪器具和方法。

自2014年以来，该市一直在乡村文化博物馆举办“萨巴赫节”，着重于促进手工艺、民间艺术和美食的传统文化表现方式，包括采用伽马吉陶罐的典型烹饪方法。由于美食促进社区意识、跨文化和代际对话，因此也是可持续城乡互联、经济繁荣的一个关键驱动因素。这也是该市提供长期贷款支持农民发展农业的原因。此外，拉什特市在美食和农业食品领域还举办各种研讨会及提供广泛的职业培训，以强调健康食品生产和消费的可持续发展途径。

近年来，市政府加大了在文化和创意方面的投资，以减少不平等现象，降低失业率，沿着可持续性城市发展道路向前迈进。在与吉兰省教育厅区域性合作中，拉什特市通过在各种创意领域实施免费培训来支持众多以女性为户主的家庭和土著社区居民，使其中许多人创办自己的中小型企业。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，拉什特希望：

- 建立“本地食品博物馆”以保护和促进当地食品和食谱，包括吉兰省本土饮食文化；
- 通过学术网络及研究中心支持针对美食和营养开展的研究和开发（R & D）；
- 赋予妇女和弱势群体及个人在文化、社会事务和经济领域的权利，为他们提供更多的培训和就业机会；
- 通过交换技术知识和经验以及采取联合举措与其他“创意城市美食之都”开展合作等。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

SHUNDE (CHINA) 顺德 (中国)



CONTACT 联系方式

Fang Li
方丽

Creative Cities Network Project Coordinator
创意城市网络项目协调人

creative_city_shunde@yahoo.com

LINKS 链接

Municipality of Shunde / 顺德市政府：
www.shunde.gov.cn/newen/

Shunde Dietetic Association / 顺德饮食协会：
www.sdysxh.com

DESCRIPTION

Shunde is one of the cradles of Cantonese cuisine, situated at the core of the Pearl River Delta, with Guangzhou to the north and Hong Kong to the south. Its outstanding natural environment, lively cultural scene, prosperous economy and renowned culinary arts academies provide particularly favorable conditions for the development of a gastronomic culture and industry.

The chefs in the city pay special attention to retaining the ingredients' flavors and cook with attractive colors, fragrances and tastes that can be described as "light, fresh, crispy, tender, smooth and genuine". Shunde cuisine is famous for its delicacies characterized by their nutritional value and preparation. The combination of inventive cooking methods, creative ways of presentation and outstanding flavors, makes the city's cuisine truly exceptional.

Shunde's longstanding and well-developed gastronomy as well as more recent processes of industrialization have brought forth ambitions for future developments. The city is determined to further its image as an innovative city of gastronomy and creativity.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Shunde envisages:

- developing the gastronomic cultural and creative industries focusing on their social and economic benefits, through which Shunde will promote the city's image and quality of life;
- engaging in international collaboration, hosting meetings and contributing to various activities related to the field of gastronomy; and
- maintaining close exchanges with Creative Cities of Gastronomy and contributing to the development of the UCCN.

概述

顺德是粤菜的发源地，位于珠江三角洲的核心地带，北临广州，南临香港。其优越的自然环境、丰富多彩的文化景观、繁荣的经济和闻名的烹饪艺术院校为当地美食文化与产业的发展提供了上佳条件。

顺德的厨师特别注意保留食材的原汁原味，色香丰富，口味可用“清淡、新鲜、香酥、嫩滑和醇正”来描述。顺德菜以其营养价值和精细备料而著称。独辟蹊径的烹饪方法，创新的备料方式与出众的风味，使得这个城市的美食出乎想象。

顺德悠久而发达的美食以及近年来的工业化进程，为这座城市的未来发展带来巨大的潜力。该市决心进一步强化其创新性美食和创意之都的形象。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，顺德希望：

- 发展美食文化和创意产业，注重其社会效益和经济效益，以此提升顺德的城市形象和生活质量；
- 参与国际合作，承办会议，并且促进与美食相关的各类活动；
- 保持与其他创意城市美食之都之间的紧密交流，为创意城市网络的发展做出贡献。



TSURUOKA (JAPAN) 鹤冈 (日本)



CONTACT 联系方式

Toshiro Akiba

Director of Gastronomy Promotion Office
Tsuruoka City Hall
鹤冈市政厅美食推广办公室主任

seisakukikaku@city.tsuruoka.yamagata.jp

LINKS 链接

Tsuruoka Creative City / 创意城市鹤冈：
www.creative-tsuruoka.jp/english

DESCRIPTION

Tsuruoka's history leads back to the Japanese Edo period over 400 years ago. Since then, remarkable gastronomic and agricultural traditions have developed in the region. The landscape surrounding the city offers a varied geographical landscape including sea, plains and mountains. This geographic diversity has resulted in an exceptional diversity of food being cultivated in the area surrounding Tsuruoka and includes foods such as mountain vegetables and mushrooms, rice, bamboo shoots, edamame (green soybeans) and seafood. Also unique to the city's identity are spiritual traditions such as "Shugendo" on the Three Mountains of Dewa and the "Kurokawa Noh" play.

Food-related industries in Tsuruoka, such as agriculture and the food and drink services are promising sectors for the future of the city. Tsuruoka is also home to a large number of talents stemming from the city's gastronomic tradition and includes well-known agriculturists and renowned chefs. Indeed, farmers, cooks and chefs are true creators and artists in Tsuruoka. Universities and research facilities also explore topics related to gastronomy, resulting, for instance, in studying and valuing indigenous crops as "living cultural assets".

Under the leadership of the Tsuruoka Creative City of Gastronomy Promotion Council, founded as a collaboration of citizens, industry, academia and government, Tsuruoka is currently encouraging the transmission of traditional cuisine and is promoting the production and use of indigenous crops.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Tsuruoka envisages:

- encouraging the preservation and promotion of indigenous crops and their use in traditional gastronomy so as to transmit this knowledge to future generations;
- promoting collaboration between farmers, chefs and those who are engaged in related industries as well as research in order to enhance the region's unique gastronomy; and
- sharing experiences related to the promotion of Creative Cities. Tsuruoka is committed to interacting with other members of the UCCN in order to support the development of each member's potential.

概述

鹤冈的历史可追溯到 400 多年前的日本江户时代。从那时起，卓越的美食和农业传统便在该地区逐步发展壮大。周边的海洋、平原和山区为该市提供了多样的地理环境，并因此带来了特别丰富多样的食物，包括山野菜、蘑菇、水稻、竹笋、毛豆和海鲜。鹤冈的城市特征中还蕴含着其独有的精神传统，包括出羽三山的“修验道”和黑川能剧表演。

在鹤冈，农业、食品和饮品服务等与食品相关的行业在未来拥有广阔的发展前景。得益于其美食传统，鹤冈还拥有包括著名农学家和厨师在内的一批专业领域人才。事实上，农民、美食家和厨师是鹤冈真正的创造者和艺术家。当地大学和研究机构积极探索与美食相关的课题，研究当地农作物，并且将其视为“有生命的文化资源”。

在由市民、工业领域、学术界和政府机构共同成立的鹤冈创意城市美食促进会的领导下，该市正在鼓励传统美食的传播，推动当地农作物的生产和使用。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，鹤冈希望：

- 鼓励对于当地作物及其在传统美食中应用的保护和推广，向后代传播这方面的知识；
- 推进农民、厨师和相关从业人员的合作与研究，以加强该地区独特的美食文化；
- 分享创意城市推广方面的经验，与创意城市网络的其他成员城市进行互动，协助各个成员潜力的开发。



TUCSON (UNITED STATES OF AMERICA) 图森 (美利坚合众国)



CONTACT 联系方式

Jonathan Mabry

Historic Preservation Principal Planner
Office of Integrated Planning
City of Tucson
图森市综合规划办公室
历史保护首席规划师

tucsoncreativecity@tucsonaz.gov

LINKS 链接

City of Tucson / 图森市：
<https://www.tucsonaz.gov>

DESCRIPTION

Located in the Sonoran Desert, Tucson has the longest agricultural history of any city in the United States of America. It has a 300-year tradition of vineyards, orchards, and livestock ranching that have forged the wide array of the local heritage foods, a source of identity and vitality for the local population of 1 million inhabitants. The distinctive cuisine of Tucson has developed from a culturally layered history, a variety of heritage food ingredients, and a continuity of traditional food preparation techniques. To maintain its thriving culinary sector, the city focuses particularly on innovative programmes and regulations for food security and sustainable local food production and distribution.

Numerous farmers' markets and more than two dozen annual food festivals, fairs, and tastings occur year-round and offer tastes of the region's specialities and food traditions. Often multidisciplinary, an event such as the Tucson Meet Yourself showcases performances of music, crafts and gastronomy, and attracts more than 100,000 participants each year. In addition, a thriving contemporary culinary scene is led by award-winning chefs and independently owned restaurants creating traditional and contemporary dishes using local foods, and is celebrated by film and book festivals.

Tucson is undoubtedly a model of a gastronomy-based economy. It has however intensified actions toward using gastronomy as a key engine to achieve sustainable urban development. Building community gardens for public housing is just one of the many projects aiming to revise the city's zoning regulations and remove barriers for urban food production and local food sales. The popular project saw the creation of home and community gardens, urban farms, greenhouses, farmers' markets and small animal husbandry in residential areas.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Tucson envisages:

- establishing the Center for Food Justice, Security, and Innovation aimed to increase access to healthy foods, improve sustainable local food production and distribution, and expand job opportunities in food industry;
- nurturing cross-cutting approaches by engaging Creative Cities of Gastronomy and Literature to the Food & Farm Writing and Literature International Forum, focusing on the promotion of consumption of healthy foods;
- cooperating with other Creative Cities of Gastronomy on developing resources and strategies for conserving and disseminating heritage crop varieties, as well as promoting the use of culturally-appropriate, nutritious, regional foods; and
- exchanging best practices on how to support artisanal local producers', the development of cooperatives and public markets, urban food production, conservation, and distribution.

概述

位于索诺拉沙漠的图森市是美利坚合众国所有城市中具有最悠久农业历史的城市。其在葡萄园、果园和畜牧业领域拥有长达 300 年的历史，铸就了丰富的地方传统饮食，是当地百万居民身份认同和活力的源泉。图森市别具一格的饮食正是源于其多文化的发展历史、各类传统食品食材和配材以及传统食品烹制技术的延续。为了保持饮食领域的蓬勃发展，该市重点关注推动食品安全和当地可持续性食品生产和销售的创新性项目和法规。

该市众多的农贸市场和每年举办的 20 多个美食节、交易会和美食品尝活动，使南来北往的游客和本地居民全年均有机会品尝本地特产和传统食品。该市经常举办跨领域活动，如用以展示音乐表演、工艺品和美食的“图森欢迎您”，每年吸引 10 万多名参与者。此外，当地生气勃勃的当代饮食行业由运用本地食材烹制传统和现代菜肴的获奖厨师和独立餐厅引领，并且在电影和图书节庆活动中也得到充分展示。

毫无疑问，图森市是一个以美食为基础的经济体的典范城市；但与此同时，该市继续加强其行动力度，利用美食作为实现城市可持续发展的重要引擎。打造公共住宅社区菜园仅是众多旨在调整城市区域划分规划以及消除城市食品生产和当地食品销售领域障碍的项目之一。这项受欢迎的项目使得一系列位于住宅区的家庭和社区菜园、城市农场、温室、农贸市场和小型畜牧场得以建立。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，图森希望：

- 建立“食品平等、安全和创新中心”，旨在提高健康食品的大众涉及面，改善当地可持续性食品生产和销售环境，并在食品行业扩大就业机会；
- 通过邀请创意城市美食之都和创意城市美食文学之都参与“食品和农场写作与文学国际论坛”，培育跨领域的操作方式，重点推广健康食品的消费；
- 在资源开发和战略制定方面与其他创意城市美食之都开展合作，保护和传播传统作物品种，同时促进对于适宜当地文化、营养丰富的地域性食品的选用；
- 进行针对支持本地手工生产商，合作社和公共市场发展，以及城市食品生产、保存和销售等领域的最佳实践的交流。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

ZAHLE

City of Gastronomy
Designated UNESCO
Creative City in 2013

ZAHLE (LEBANON) 扎赫勒 (黎巴嫩)



CONTACT 联系方式

Joseph Diab Maalouf

Focal point of Zahlé
Creative City of Gastronomy
扎赫勒联系人
创意城市美食之都

president@zahle.gov.lb

LINKS 链接

Municipality of Zahlé / 扎赫勒市政府：
www.zahle.gov.lb/Templates/HomeTemplate.aspx?PostingId=525
Summer in Zahlé (video) / 扎赫勒的夏季 (视频)：
www.youtube.com/watch?v=GWd3G_X0vYg
Zahlé, the City of Arak and Tasty Discoveries
(video in Arabic) /
扎赫勒，亚力酒和探索美味之城 (阿拉伯语视频)：
www.youtube.com/watch?v=nti_fSNUbll&html5=1

DESCRIPTION

Zahlé, with a population of approximately 150,000 inhabitants, is celebrated in Lebanon and throughout the region for its pleasant climate and traditional cuisine. The capital and largest city of the Beqaa Governorate in Lebanon, Zahlé is proud of its celebrated gastronomy as well as of the fifty poets and writers born in the city over the past century.

Known as the "Bride of the Beqaa", and the "Neighbor of the Gorge", due to its geographical location and natural beauty, Zahlé is also known as the "City of Wine and Poetry". Zahlé's culture has long revolved around its grapes, wine and arak, the distilled anise-flavored drink that has traditionally been served in cafés at any time of the day.

Zahlé's most important cultural event is the Festival of the Vine, traditionally held each September, during which concerts, plays, poetry readings and artistic exhibitions are organized daily over the course of several weeks.

A famous historical site in Zahlé, the Berdawni River is celebrated for its many waterside restaurants. These institutions have a strongly rooted reputation of delivering excellent traditional food. Dishes and meals made with trout are considered a particular speciality for the Hermel and Anjar communities.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Gastronomy, Zahlé envisages:

- sharing its experiences and cultural gastronomy;
- organizing the Festival of Gastronomy in September in which all Creative Cities of Gastronomy are invited to participate; and
- developing training courses, notably targeting women, on Zahlé's gastronomy in collaboration with the Chamber of Commerce and the Ministry of Tourism.

概述

拥有约 15 万人口的扎赫勒以其宜人的气候和传统美食而闻名于黎巴嫩及整个地区。扎赫勒是黎巴嫩贝卡省的省会和最大的城市。整座城市因拥有著名的美食以及在过去的几个世纪中所诞生的五十位诗人和作家而自豪。

由于其地理位置和自然美景，扎赫勒拥有“贝卡新娘”和“峡谷邻居”的别称。扎赫勒亦被称为“酒与诗的城市”。扎赫勒的文化与当地的葡萄、葡萄酒和亚力酒息息相关。其中，亚力酒是一种茴香味的蒸馏酒，长久以来都在当地的咖啡馆全天供应。

扎赫勒最重要的文化活动中是葡萄节，并按照传统于每年九月举行。在长达几周的活动期间，每天都举办音乐会、戏剧表演、诗歌朗诵会和艺术展览等。

波顿尼河是扎赫勒著名的历史古迹，其沿岸有许多滨河餐厅。这些餐厅因提供出众的传统食品而广受赞誉。对赫梅尔和安杰尔社群而言，鲟鱼制成的各种菜肴是独具特色的食物。

对网络的贡献

作为创意城市美食之都，扎赫勒希望：

- 分享其经验和美食文化；
- 每年九月举办美食节，邀请所有创意城市网络中的美食之都参加；
- 与商会和旅游部共同开发扎赫勒美食培训课程，尤其是针对妇女的培训。

创意城市文学之都

**CREATIVE CITIES OF
LITERATURE**



BAGHDAD (IRAQ) 巴格达 (伊拉克)



CONTACT 联系方式

Mohammed Sadeq

Executive Manager, Baghdad
UNESCO City of Literature
教科文组织文学之都巴格达执行经理

drsadek99@yahoo.co.uk

LINKS 链接

Ministry of Culture of Iraq /
伊拉克文化部:
<http://www.mocul.gov.iq/index.php>

DESCRIPTION

Located along the Tigris River and at the junction of historic trade roads, Baghdad is the capital of Iraq and the country's largest city being home to more than 7.6 million inhabitants. Nominated as the 2013 Arab Capital of Culture, the city is acknowledged as one of the Arab region's principal centres of literary creation and has gained a reputation seen as a vehicle to foster tolerance, understanding and peace. Being a city of diversity, the literature sector in Baghdad releases several monthly newspapers in three languages, namely Arabic, English and French.

With literary creation being at the core of the city's cultural life, the Directorate of Cultural Relations allocates \$US 150,000 of its annual budget in support of literary events and women and young writers. Such funding enabled Baghdad to organize the first International Conference on Translations and the Nazik al-Malaika Award for women writers. Throughout the year, many poetry festivals, including al-Jawahiri Festival, are hosted in Baghdad with the genre of poetry being one of the leitmotifs in multiple literary events.

Baghdad benefits from state-owned and non-governmental literary research centres and programmes such as: the Union of Iraqi Writers, the House of Cultural Affairs, the al-Mamoon House for Translation and Publishing, the Iraqi House of Poetry. These centres are involved in the promotion of literary creations, the dissemination through translations, the protection of the rights of writers, and the alleviation of illiteracy for sustainable development.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Baghdad envisages:

- promoting cross-cutting ventures between the creative fields covered by the UNESCO Creative Cities Network, notably at the Spring of All Arts International Festival;
- developing the Network of Baghdadi Cultural Houses aiming at strengthening the creation, production, distribution and dissemination of literary and cultural activities, goods and services;
- enhancing the exchange of ideas and knowledge on poetry with the Creative Cities of Literature at the Baghdad International Poetry Festival and the Baghdad International Poetry Award; and
- broadening cultural environments and opportunities for youth, in particular through poetry writing, to discover talents among the new generation.

概述

巴格达坐落于底格里斯河畔，是历史上著名的贸易之路的枢纽。它既是伊拉克的首都，也是该国最大的城市，居民人数超过 760 万。这座城市被提名为“2013 年阿拉伯文化之都”，是公认的阿拉伯地区的主要文学创作中心之一，并且以其在促进容忍、谅解与和平方面的努力而享有盛誉。巴格达是一座多元化的城市，其文学行业以阿拉伯文、英文和法文这三种语文发行若干种月刊。

由于文学创作是该城市文化生活的核心，所以文化关系理事会每年从预算中划拨 150 000 美元用于支持开展文学活动以及扶持妇女和青年作家。巴格达利用这些资金组织了首届国际翻译大会，并为妇女作家设立了“娜齐克·马莱卡奖”。诗歌这一体裁成为该市众多文学活动的主旋律之一，其中包括贾瓦西里节在内的多场诗歌节。

国有以及非政府文学研究中心与计划让巴格达受益匪浅，其中包括：伊拉克作家联盟、文化事务社、马莫恩翻译出版社以及伊拉克诗社。它们参与推广文学创作，通过翻译进行传播，保护作家权利，并减少文盲以实现可持续发展。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，巴格达希望：

- 推动涉及联合国教科文组织“创意城市网络”所涵盖的不同创意领域的跨部门行动的开展，尤其是在百家之春国际艺术节上；
- 发展巴格达文化社网络，以加强文学和文化活动、商品与服务的创作、制作、销售和传播；
- 通过巴格达国际诗歌节和“巴格达国际诗歌奖”颁奖典礼，增进与其他“创意城市文学之都”在有关诗歌的观点和知识方面的交流；
- 为青年人拓展文化环境和机会，尤其是通过诗歌写作的方式，以此来挖掘新一代中未被发现的人才。



BARCELONA (SPAIN) 巴塞罗那 (西班牙)



CONTACT 联系方式

Maria PatricioMulero

Institute of culture of Barcelona
Barcelona City Council
巴塞罗那文化研究所
巴塞罗那市议会

bcnciutatliteraria@bcn.cat

LINKS 链接

Barcelona, Creative City of Literature /
“创意城市文学之都” 巴塞罗那：
<http://www.bcn.cat/ciutatdelaliteratura>

DESCRIPTION

Since the 19th century, Barcelona, a city of 1.6 million inhabitants, has been universally recognised as a publishing centre for Spanish, Latin American and Catalan literatures. Popular with multinational groups and having its own thriving independent publishing scene, the sector adds 1.2 billion Euros value to the regional economy and has been consolidated in the last two decades both at the local level, as demonstrated by the doubled number of public libraries, and at the international level, with 44.8% of the book exports going to the region of Latin America.

The sector of literature in Barcelona maintains its international dynamism through the organization of a wide array of international book fairs including Liber, which is the most important Spanish language fair in Europe with a special focus on digital content. The city is also home to Catalan PEN, the third oldest member of the PEN International INGO. Programmes are undertaken to increase literacy and literary curiosity for the general public and specific audiences. The "Regional Literary Agency Programme" notably conducts readings in unexpected places throughout the city such as in football fields, at the Parliament of Catalonia; Barcelona's local Parliament building, and on trains, as well as holding conferences and workshops in correctional facilities and hospitals.

In order to further foster creativity, the Municipal Culture Bureau provides 130,000 euros to support literary events and enhance the city's international impact in the field. In addition, Barcelona is one of the cities that initiated the Agenda 21 for culture, testifying a rich experience in international cooperation and commitment of placing creativity at the core of its urban policy agenda, by working toward an inclusive development approach based on economic feasibility, social equity, environmental responsibility and cultural vitality.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Barcelona envisages:

- nurturing the sector of literature at the local level by implementing a new facility enhancing the networks of local writers by redirecting the focus of cultural centres toward literature and by implementing new projects to cultivate reading;
- hosting an annual International Editors' Convention to discuss and promote the future of the publishing industry, with special emphasis on cooperating with other Creative Cities of Literature;
- dedicating a special part of the programming at the cultural centres and the literary festivals to the Creative Cities of Literature with the aim of fostering dialogue between diverse literatures; and
- taking the opportunity to host the UNESCO World Book and Copyright Day to increase visibility as well as contribute content to the Network.

概述

自 19 世纪以来，巴塞罗那这座拥有 160 万居民的城市便一直是公认的西班牙、拉丁美洲和加泰罗尼亚文学的出版中心。由于深受到跨国集团的欢迎，并且拥有其独立、繁荣的出版行业，该领域对地区经济的贡献达到 12 亿欧元。在过去二十年中，该行业的地位在地方和国际上均得以巩固：在地方层面，该市的公共图书馆数量增加了一倍，在国际层面，其向拉丁美洲地区出口的书籍占出口总量的 44.8%。

通过组织大量的国际图书博览会，巴塞罗那的文学行业在国际上始终保持活力。这些博览会包括欧洲最重要的西班牙语文学博览会 Liber，并尤其侧重数字化内容。该市还是加泰罗尼亚笔会的所在地，该笔会是第三个加入国际非政府组织“国际笔会”的成员。该市还实施了若干项计划，以加强公众和特别受众的识字能力与文学好奇心。地区文学机构计划还在足球场、加泰罗尼亚议会、巴塞罗那当地的议会大厦，和火车上等全市范围内的意想不到的场所开展阅读活动，同时还在惩教场所和医院举行会议和讲习班。

为进一步培养创意，该市文化局提供了 130000 欧元用以支持开展文学活动和提高其在该领域的国际影响力。另外，巴塞罗那是发起“21 世纪文化议程”的城市之一，体现了它在国际合作方面的丰富经验以及将创意作为其城市政策议程核心的承诺，以争取实现立足于经济可行性、社会平等、环境责任和文化活力的包容性发展。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，巴塞罗那希望：

- 在地方层面发展文学行业，实施旨在加强当地作家网络的新设施，将文化中心的关注点转向文学，以及开展新项目以促进阅读；
- 举行一年一度的国际编辑大会，探讨和推动出版业今后的发展，并特别重视与其他“创意城市文学之都”的合作；
- 将文化中心和文学节庆的部分项目规划专用于“创意城市文学之都”，以期推动不同文学之间的对话；
- 利用举办联合国教科文组织“世界图书日”活动的机会，提高知名度，并为网络作出贡献。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

DUBLIN
City of Literature

Designated
UNESCO Creative City
in 2010

DUBLIN (IRELAND) 都柏林 (爱尔兰)



CONTACT 联系方式

Jane Alger

Director
Dublin UNESCO City of Literature Office
都柏林联合国教科文组织文学之都办公室主任

cityofliterature@dublincity.ie

LINKS 链接

Dublin UNESCO City of Literature website /
联合国教科文组织文学之都都柏林：
www.dublincityofliterature.ie

DESCRIPTION

Dublin is a City of Literature where creativity, and especially writing and words in all forms – prose, poetry, playwriting, songwriting, are valued and celebrated. The city was home to four Nobel Prize Laureates for Literature. Its literary influence has spread to the four corners of the world. Bloomsday is celebrated as far away as Melbourne and St. Petersburg; there is an Oscar Wilde Society in Japan; and Bram Stoker created Dracula, one of the world's most familiar literary characters.

Literature and literary culture are nurtured in the city, which is home to the International Impac Dublin Literary Award, the world's most well-endowed prize for a single novel. It is also home to the Dublin Theatre Festival, the oldest of its kind in the world. Writers are appreciated in this city, which has named three bridges and numerous streets after writers. It is a city where a ferry company names its ships after writers and where the airport is adorned with images of writers and quotes to speed travellers on their way.

Dublin acknowledges its great literary tradition but, more importantly, takes pride in the vibrant contemporary scene. Along with the literary greats of the past such as James Joyce, Samuel Beckett, George Bernard Shaw, Bram Stoker and Oscar Wilde, Dublin writers today are leaving their mark on the international scene. Colum McCann, Anne Enright, Colm Tóibín are all winners of prestigious international writing awards. Eavan Boland, Brendan Kennelly, John Connolly, Cecelia Ahern and Derek Landy, among others, are widely read and translated and enjoy enormous international popularity. The role of creativity and innovation in providing industry with a competitive advantage and in enriching the social, economic and cultural lives of citizens is not only recognized but solidly valued and is embedded in city programmes and policies.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Dublin envisages:

- actively instigating and participating in intercity cooperative projects and programmes, both between Cities of Literature and cities within other creative fields;
- embracing the sharing of experiences with other cities and instigating programmes of support particularly with cities within a North-South dimension;
- furthering the integration of programmes aimed at children and youth as a key element in the city's literary and cultural activities; and
- enhancing the position of creativity as the key to sustainable development. The UNESCO designation was the inspiration for the rejuvenation of an area of the city as a Cultural quarter with a new City Library as the anchor. An international dimension will focus on network members when the development is completed in 2018.

概述

都柏林是一个文学之都，以其创造力，特别是形式迥异的文学作品如散文、诗歌、剧本创作和歌曲创作等而闻名于世，至今已有四位诺贝尔文学奖获得者诞生于此。其文学影响力也已经延伸到世界各地：在远离都柏林的墨尔本和圣彼得堡都设立有以小说主人公命名的布鲁姆纪念日；在日本有奥斯卡·王尔德协会；布莱姆·斯托克创造的吸血鬼是世界上最为人们熟悉的文学角色之一。

孕育了文学及文学文化的都柏林是世界上奖金金额最高的单体小说奖“Impac 国际都柏林文学奖”的颁奖地。它也是世界上最古老的戏剧节都柏林戏剧节的故乡。在都柏林，作家得到极高的重视：城市中的三座大桥和众多街道都以作家的名字命名；一家渡船公司以作家命名其船只；机场则装饰有作家的头像照片及其名言以激励旅行者加速前行。

都柏林不但拥有伟大的文学传统，而且更以其充满活力的当代文学界而倍感自豪。沿着过往文学大师如詹姆斯·乔伊斯、塞缪尔·贝克特、乔治·萧伯纳、布拉姆·斯托克和奥斯卡·王尔德的脚步，当代的都柏林作家们正在国际舞台上大展拳脚。科伦·麦肯、安妮·恩莱特、科尔姆·托宾均为久负盛名的国际写作奖的获奖者。伊文·博兰、布伦丹·肯内利、约翰·康诺利、西西莉娅·埃亨、德里克·兰迪和其他作家的作品都被广泛阅读和翻译，拥有极高的国际声望。创造和革新为产业界提供了竞争优势并且丰富了市民的社会、经济和文化生活。这些益处不仅得到了公众的认可，并且被高度重视，同时也体现在了都柏林的城市规划与政策中。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，都柏林希望：

- 无论是在文学之都间还是在其他创新领域，积极发起并参与城际合作项目和计划；
- 积极与其他城市分享经验，发起协助其他城市的项目，特别是具有南 - 北合作性质的项目；
- 进一步整合将儿童和青少年视为城市文学及其活动中关键元素各类项目；
- 强化创造力作为可持续发展关键元素的地位。联合国教科文组织创意城市文学之都的命名为该市的一个区域重振计划带来了灵感。该区域将以新建的城市图书馆为基础，成为一个全新的文化区。2018年建设完成后，该区域在国际层面将着重于网络成员。



DUNEDIN (NEW ZEALAND) 达尼丁 (新西兰)



CONTACT 联系方式

Liz Knowles

Secretary-General
Team Leader, Marketing & Design
Dunedin City Council
达尼丁市议会营销与设计团队负责人

hello@cityofliterature.co.nz

LINKS 链接

Dunedin City of Literature /
文学之都达尼丁：
www.cityofliterature.co.nz

DESCRIPTION

Dunedin is New Zealand's largest city by area and arguably the most spectacular in terms of contrasting landscapes. It is a sprawling city that encompasses urban and rural communities. It is situated at the head of the Otago Harbour and stretches from the shores of the Pacific Ocean to the wilds of the Otago hinterland. This landscape has always inspired poets and writers since the 19th century, including: poet Thomas Bracken, author of New Zealand's national anthem; Charles Brasch, founder of Landfall, the country's foremost literary journal; and Janet Frame, internationally respected for her fiction and poetry.

Amongst Dunedin's impressive publishing heritage, the city is also home to many nationally significant libraries and book collections, including Dunedin Public Library, established in 1908, and New Zealand's first free public library. Additionally, the unique Centre for the Book, opened in 2012, provides a unique centre of excellence in book history, print culture, and investigations into new platforms and models of book publication and distribution.

Throughout the year, literature related events contribute to the city's vibe such as the Dunedin Writers and Readers Festival, New Zealand Book Month or the Children's Storylines Festival.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Dunedin envisages:

- Building strong partnerships – locally, nationally and internationally – by encouraging collaborations that stimulate new research and digital developments and sharing New Zealand's literature across the world;
- Encouraging participation from everyone, everywhere in the city, from individuals as well as business and institutions. This will provide ways to imagine new communities of writing and reading and ways to connect people to place, sustaining community health and wellbeing; and
- Ultimately, the aim is Manaakitanga – a way of welcoming people to New Zealand, its literature and people.

概述

新西兰面积最大的城市达尼丁拥有众多截然不同的景致，可说是新西兰最壮观的城市。涵盖城市和乡村地区的该市从中心往外扩张，并坐落于奥塔戈海港口，从太平洋海岸一直延伸至奥塔戈腹地的荒野。自十九世纪起，这片土地便一直激发着诗人和作家的创作灵感：例如新西兰国歌作者和诗人托马斯·布拉肯，新西兰最重要的文学杂志《登陆》的创始人查尔斯·布拉希，以及因小说和诗歌而享誉世界的珍妮特·法兰姆。

达尼丁不但拥有令人印象深刻的出版传统，还拥有许多国家级的重要图书馆和藏书。成立于1908年的达尼丁公共图书馆是新西兰第一个免费公共图书馆。此外，2012年开放的图书中心为书籍历史、印刷文化以及图书出版和发行的新平台和新模式的调查研究提供了一个独一无二的展示中心。

全年举办各类文学相关活动也为这座城市带来了活跃的氛围，如达尼丁作家和读者节、新西兰读书月以及儿童故事节。

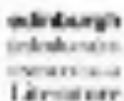
对网络的贡献

作为创意城市文学之都，达尼丁希望：

- 通过鼓励在新型研究和数字发展领域的协作，同时与世界分享新西兰文学，在地方、国内和国际上建立紧密的合作伙伴关系；
- 鼓励从个人到企业和机构的全城参与，以勾画新的写作和阅读社区，同时通过将人和地方联系起来的方式，帮助维持社区的健康发展和幸福生活；
- 最终实现“玛纳奇唐加”（毛利语的“热情好客”）——新西兰的迎客之道，欢迎人们了解新西兰，以及其文学与国民。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2004

EDINBURGH (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND) 爱丁堡 (大不列颠及北爱尔兰联合王国)



CONTACT 联系方式

Ali Bowden

Director, Edinburgh UNESCO City of
Literature Trust

爱丁堡联合国教科文组织文学之都信托基金会
主任

edinburgh@cityofliterature.com

LINKS 链接

Edinburgh City of Literature /
文学之都爱丁堡：

www.cityofliterature.com

Twitter : @EdinCityofLit

DESCRIPTION

Edinburgh is the world's first UNESCO City of Literature. Designated in 2004, the capital of Scotland has a population of almost 500,000.

It is the birthplace and home to world-famous writers, poets and playwrights including Arthur Conan Doyle (Sherlock Holmes), Walter Scott (Waverley), and JK Rowling (Harry Potter). It has its own Poet Laureate, the Edinburgh Makar.

Publishing Scotland, the national body for publishers, as well as award-winning independent publishers are based here. The Edinburgh International Book Festival is the world's largest literary festival of its kind, lasting for two weeks each August. The Festival welcomes approximately 800 authors from nearly 40 countries and brings in over 225,000 visitors annually.

In 1725 the world's first circulating library opened in Edinburgh and today free public libraries can be found all over the city. Furthermore, the National Library of Scotland, the leading centre for the study of the Scots, the Scottish Poetry Library and the Scottish Storytelling Centre can all be found in Edinburgh. The city is home to unique institutions fostering literacy, including the Scottish Book Trust, a national agency for readership development and the Writers' Museum and Makars' Court, which commemorates Scottish writers and poets.

There are over 50 bookshops in Edinburgh. They are key venues for a vibrant culture of readings, literary cabarets and workshops happening year round. Edinburgh has four universities, including the University of Edinburgh, established in 1580 and which is one of the United Kingdom's oldest. The city is also the first in the world to appoint a Regius Professorship of Rhetoric and Belles Lettres (English Literature).

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Edinburgh envisages:

- working closely with other Cities of Literature on a range of projects which aim at sharing knowledge and expertise, and which provide training and capacity building;
- continuing its mission to support cities around the world as they prepare their bids to become UNESCO Cities of Literature;
- hosting meetings (physical and online) to bring together Cities of Literature;
- working with multiple art forms, as illustrated recently in a collaborative initiative with Glasgow, a UNESCO City of Music, on a song lyrics project, "Let's Get Lyrical"; and
- developing an ambitious programme to lead the development of a literature strategy for Edinburgh as a UNESCO City of Literature.

概述

2004年，拥有近50万人口的苏格兰首都城市爱丁堡成为全球首个联合国教科文组织创意城市文学之都。

爱丁堡是众多全球知名作家、诗人与剧作家的出生地和居住地，例如阿瑟·柯南·道尔（《福尔摩斯》）、沃尔特·司各特（《威弗利》）和JK·罗琳（《哈利·波特》）。爱丁堡还特别设有“桂冠诗人”（Poet Laureate）一职——“爱丁堡诗人”。

爱丁堡是国家级的出版商组织苏格兰出版协会以及众多获奖独立出版商的所在地。每年8月举办的为期两周的爱丁堡国际图书节是全球同类活动中最大的文学节庆。每年，大约有近40个国家的800位作家参与本活动，吸引22.5万多名参观者。

1725年，全世界第一座流动图书馆诞生于爱丁堡；如今，免费公共图书馆在该市随处可见。此外，研究苏格兰人的领先机构苏格兰国家图书馆、苏格兰诗歌图书馆和苏格兰叙事故事中心也都坐落于爱丁堡。该市还拥有大量文学促进机构，包括在全国范围推动阅读发展的苏格兰图书信托基金会和作家博物馆，以及用以纪念苏格兰作家和诗人的苏格兰诗人堂。

爱丁堡拥有50多家书店，为该市充满活力的阅读文化以及全年举办的文学表演和研讨会提供了重要的活动空间。爱丁堡还拥有四所大学，其中包括成立于1580年的英国最古老的大学之一——爱丁堡大学。同时，该市也是全球第一个授予修辞学和纯文学（英国文学）教授职称的城市。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，爱丁堡希望：

- 与其他文学之都在于以分享知识和专长及提供培训和能力建设为目标的项目上开展密切合作；
- 继续以支持世界其他城市申请加入联合国教科文组织文学之都的准备工作为己任；
- 用举办现场和线上会议的方式将文学之都汇聚在一起；
- 开展跨艺术门类的合作，例如近期与联合国教科文组织音乐之都格拉斯哥合作开展的歌词创作项目“让我们一起抒情”；
- 制定宏远的项目，以引导拥有联合国教科文组织文学之都称号的爱丁堡其文学战略的发展。



GRANADA (SPAIN) 格拉纳达 (西班牙)



CONTACT 联系方式

Jesús Ortega

Coordination of Granada, UNESCO City of Literature

格拉纳达文学之都联络办事处

granada@granadaciudaddeliteratura.com

LINKS 链接

House Museum of Federico García Lorca /
费德里戈·加西亚·洛尔卡故居博物馆：

www.huertadesanvicente.com

International Festival of Poetry / 国际诗歌节：

www.fipgranada.com

DESCRIPTION

Granada, the first Spanish-speaking UNESCO City of Literature, has a long history of being home to renowned poets, writers and intellectuals. This tradition has made the city a reference in terms of literary production and the management of activities related to the art of speech. Granada's public and private institutions, publishing houses and solid network of bookshops provide spaces and synergies for a vibrant programme of literature-related activities. Hundreds of literary events are held in the city every year.

Granada is, above all, the city of Federico García Lorca, the best known and most widely translated Spanish writer after Cervantes. The city has built a large network of facilities, events and institutions around the figure of Lorca and his legacy. These include the Federico García Lorca Poetry Prize, and the International Poetry Festival (FIB), which, with over ten thousand people attending each spring, is the most important poetry festival in Spain.

The creative industries are one of the most dynamic sectors in Granada and have the largest rate of growth. Since the 1970s the city has embodied one of the keenest publishing traditions in Andalusia and is now becoming one of the most important publishing industries in the south of Spain.

With its close cultural links to Latin America and North Africa, Granada sees its role in the UCCN as a unique opportunity to strengthen its international vocation.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Granada envisages:

- developing pilot projects demonstrating the importance of creativity as a key to development;
- promoting good practices through exchanges on efficient and effective initiatives;
- organizing consultations, gatherings and virtual conventions;
- setting up cooperation programmes, particularly North-South, South-South and North-South-South, to support member cities in need of assistance; and
- introducing policy measures and initiatives linked to local and national development plans.

概述

格拉纳达是联合国教科文组织的首个西班牙语文学之都，并且在历史上涌现出众多著名诗人、作家和知识分子。这一传统使得该市成为文学创作以及演讲艺术相关活动的管理领域的风向标。格拉纳达的公共和私人机构、出版社以及庞大的书店网络为大量极具活力的文学相关活动项目提供了空间，同时创造了协同效应。每年，该市举办的文学活动达数百场。

格拉纳达是属于费德里戈·加西亚·洛尔卡的城市。他是继塞万提斯之后最著名、作品被翻译并流传最广的西班牙语作家。该市围绕其形象及文化遗产，建立了一系列的设施、活动和机构，例如费德里戈·加西亚·洛尔卡诗歌奖和国际诗歌节（FIB）。后者每年春季吸引一万多人参与，是西班牙最重要的诗歌节日。

创意产业是格拉纳达最活跃的产业之一，拥有最高的增长率。自二十世纪七十年代以来，该市营造了安达卢西亚省最浓厚的出版传统之一，并且现已发展成为西班牙南部最重要的出版产业地之一。

因其与拉美和北非的密切文化联系，格拉纳达将其在联合国教科文组织创意城市网络中所起的作用视为增强该网络国际使命的绝佳契机。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，格拉纳达希望：

- 设立试点项目，以展示创意作为发展要素的重要性；
- 通过交流高效且有效的各种举措，推广优秀实践；
- 组织讨论、集会和虚拟会议；
- 建立合作项目，尤其是南－北、南－南和南－南－北性质的合作项目，以支持需要协助的成员城市；
- 引入与地方和国家发展计划相关联的政策措施和方案。



HEIDELBERG (GERMANY) 海德堡 (德国)



CONTACT 联系方式

Andrea Edel

Department of Cultural Affairs
City of Heidelberg
海德堡市文化事务部

unesco.creative.city@heidelberg.de

LINKS 链接

Heidelberg City of Literature /
文学之都海德堡：
www.heidelberg.de/cityofliterature

DESCRIPTION

Historically significant literature has been written and collected in Heidelberg for over 700 years. The foundation of the University of Heidelberg in 1386 marks the starting point of the unique cultural history of Heidelberg as a city of thinkers and poets. The German volumes of the famous Renaissance library "Biblioteca Palatina" still remain at Heidelberg University, and are currently being digitalized. At the turn of the 18th to the 19th century, the Romantic literary period was shaped in Heidelberg. Numerous philosophers and sociologists developed an interdisciplinary discourse that is still alive today.

Presently, Heidelberg is home to approximately 200 writers, 45,000 students from all over the world and a large number of publishers, bookshops (1.5 per 10,000 residents), antiquarian bookshops and renowned translators.

Heidelberg's creativity makes it a unique economic player in Germany. The cultural and creative sector represents a far higher part in the overall economic performance of the city – over a third of the sector's income is from the literature and publishing business – higher than any other city in the country. In 2013, a centre for the creative economy, the Centre of Creative Industries, was set up to help start-up businesses in the literary field.

Along with projects in the field of "text - language - philosophy", Heidelberg also engages in unique initiatives in dance, art and music. Together with the neighbouring city of Mannheim, UNESCO City of Music, Heidelberg, with its intergenerational and cross-divisional projects, joins the UNESCO Creative Cities Network as a truly interdisciplinary city.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Heidelberg envisages:

- involving all actors in Heidelberg with a professional link to literature in the activities of the UCCN;
- supporting the local cultural and creative industries and strengthening the regional literature market with a view to promoting sustainable urban development;
- highlighting the role of literature within the cultural diversity of Heidelberg;
- inviting cultural institutions and artists from other disciplines to participate in joint productions combining literature with music, dance, visual arts, film and media arts;
- organizing interdisciplinary projects that combine the arts with the humanities and natural sciences in corporation with the University of Heidelberg;
- ensuring the accessibility of cultural education to all citizens; and
- developing Heidelberg's profile as an interdisciplinary city of culture, open to cooperative projects with creative cities of all genres.

概述

1386年海德堡大学的创立开启了海德堡这座思想家与诗人城市的独特文化历史。700多年来，在这座城市诞生并积累了大量的文学作品。德语卷的文艺复兴时期藏书“帕拉提藏书”（Biblioteca Palatina）至今仍保存在海德堡大学，并且正在被数字化。18世纪末19世纪初，浪漫主义文学也诞生于海德堡，大批哲学家和社会学家发展了一套活跃至今的跨学科理论。

目前，海德堡聚集着约200位作家，来自世界各地的45000名学生以及大量的出版商、书店（平均每1万名居民1.5家）、古籍书店和一批知名译者。

海德堡的丰富创意使其在德国经济中独树一帜。文化和创意行业在城市整体经济活动中所占的比例远高于其他德国城市，而这些行业中超过三分之一的收入则来自于文学和出版业。2013年，该市创建了名为“创意产业中心”的创意经济中心，以协助推动文学领域创业企业的发展。

除了在“文本－语言－哲学”领域的项目，海德堡同样也投入到舞蹈、艺术和音乐项目之中。与作为联合国教科文组织音乐之都的邻城曼海姆一起，海德堡以其跨年龄和跨部门的各类项目，作为一座真正意义上的多领域城市，加入了联合国教科文组织创意城市网络。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，海德堡希望：

- 让海德堡所有与文学有着专业联系的参与方（个人和机构等）积极投入联合国教科文组织创意城市网络的活动中去；
- 支持当地文化和创意产业，加强区域文学市场的发展，以期促进城市可持续发展；
- 强调文学在海德堡文化多样性中的作用；
- 邀请其他领域的文化机构和艺术家参与将文学与音乐、舞蹈、视觉艺术、电影和媒体艺术相结合的联合创作；
- 与海德堡大学合作开展将艺术与人文和自然科学相结合的跨学科项目；
- 确保所有市民都能够接受文化教育；
- 提升海德堡作为跨领域文化城市的形象，与其他各类创意城市进行合作。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2008

IOWA CITY (UNITED STATES OF AMERICA) 爱荷华 (美利坚合众国)



CONTACT 联系方式

John Kenyon

Executive Director
City of Literature
文学之都执行主任

Info@IowaCityofLiterature.org

LINKS 链接

Iowa City UNESCO City of Literature /
联合国教科文组织文学之都爱荷华：
www.cityofliteratureusa.org
Iowa City Book Festival / 爱荷华图书节：
www.iowacitybookfestival.org
Writers on the Fly / 奋笔疾书作家网：
www.writersonthefly.org

DESCRIPTION

For 80 years, Iowa City has been committed to celebrating writing. The Iowa Writers' Workshop at the University of Iowa pioneered the teaching of creative writing at the university level; and dozens of creative programmes exist at the university and throughout the city.

Known as a long-standing home for writers, Iowa City has a unique set of influential literary institutions which explore new ways of teaching and supporting writers. Many of these cultural assets are housed at the University of Iowa. In addition to the Writers' Workshop, the University is home to the International Writing Programme, the Nonfiction Writing Programme, the Translation Workshop, the Playwrights Workshop, the Spanish Language Creative Writing MFA, and the Iowa Center for the Book, to name but a few.

The community is also home to a rich array of literary spots, from the world-renowned Prairie Lights independent bookstore to the Iowa City Public Library – the busiest library building in the state per capita.

These organizations, and the City of Literature organization, provide rich programming that includes the Iowa City Book Festival, the Iowa Summer Writing Festival and the One Book Two Book Children's Literature festival.

The city also boasts several presses and publishing houses, all of which support the many writers who have called or who continue to call Iowa City their home.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Iowa City envisages:

- initiating pilot projects in the field of literature that demonstrate the importance of creativity as a key to development;
- promoting the sharing of best practices related to operations and programming with other cities in the UCCN, particularly those in the literary creative field;
- sharing research, analysis and assessment of the creative cities experience; and
- playing an active part in the life of the Creative Cities Network, including but not limited to participation in meetings and other activities.

概述

80年来，爱荷华市一直致力于颂扬写作。爱荷华大学的“作家工作室”首创了大学阶段的创意写作教学。此外，还有十多个创意项目在爱荷华大学和全市范围内开展。

作为众多作家的长期居住地，爱荷华市拥有一系列独特而有影响力的文学机构。这些机构积极开拓新的教学方法，同时大力支持作家。而许多此类文化资产都位于爱荷华大学。除了“作家工作室”，爱荷华大学还拥有“国际写作项目”、“非虚构类写作项目”、“翻译工作室”、“剧作家工作室”、“西班牙语创意写作艺术硕士”和爱荷华图书中心等项目和机构。

从世界著名的独立书店“草原之光”到全州人均访问量第一的爱荷华市公共图书馆，该市拥有各式各样的文学场所。

上述这些机构以及“文学之都”机构为爱荷华市提供了丰富多彩的文学项目，例如爱荷华市图书节、爱荷华夏季写作节和“一本书、两本书”儿童文学节。

该市非常自豪地拥有数家新闻机构和出版社，为那些曾经或是继续将爱荷华市视为家园的众多作家们提供了支持。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，爱荷华希望：

- 发起文学领域的试点项目，展现创意作为发展要素之一的重要性；
- 增进与其他联合国教科文组织创意城市网络城市在项目运作和制定方面的最佳实践的分享，尤其是与其他文学之都；
- 分享对于创意城市经验的研究、分析和评估；
- 在创意城市网络中发挥更加积极的作用，而不仅限于参加会议和其他活动。



KRAKOW (POLAND) 克拉科夫 (波兰)



CONTACT 联系方式

Robert Piaskowski

Krakow Festival Office
克拉科夫节办公室

krakow.creative.city@biurofestivalowe.pl

LINKS 链接

Krakow, UNESCO City of Literature /
联合国教科文组织文学之都克拉科夫：

www.krakowcityofliterature.com

Facebook : [www.facebook.com/
KrakowCityOfLiterature](http://www.facebook.com/KrakowCityOfLiterature)

Twitter : twitter.com/KRKCityofLit

Instagram : [instagram.com/krakowcityofliterature](https://www.instagram.com/krakowcityofliterature)

Youtube : [www.youtube.com/
watch?v=A3Q9zvpSOt0](https://www.youtube.com/watch?v=A3Q9zvpSOt0)

DESCRIPTION

At the heart of Polish language and literature, Krakow is celebrated for its publishing tradition dating back to the 16th century. Home to over 75 bookstores and nearly 100 publishing companies, the Polish Book Institute and Poland's oldest university, the Jagiellonian, founded in 1364, Krakow is also recognized for having the first scriptoria, established in the city in the 11th century.

Renowned writers are connected with the city, including Joseph Conrad Korzeniowski, Adam Zagajewski and Nobel Prize laureates in Literature, Henryk Sienkiewicz and Wisława Szymborska.

Each year several prestigious awards, including the Jan Długosz Prize, the Kazimierz Wyka Award and the Wisława Szymborska Poetry Award are awarded to highly recognized literary figures. Krakow regularly designates a Book of the Month, and every year, the Transatlantyk Award allocates a literary prize for the promotion of Polish literature abroad. In 2011, Krakow joined the International Cities of Refuge Network (ICORN), an association of 40 cities providing persecuted writers with a safe haven to write and live. Krakow also grants residencies in partnership with the Villa Decius Association for ICORN guest writers.

Hosting many literary festivals, including the Conrad Festival, the Miłosz Festival, and the largest international Book Fair in Poland, Krakow is also known as a centre for avant-garde poetry and is a leader in innovative visual, performance, cyber and kinetic poetry.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Krakow envisages:

- developing ties between literature and human rights;
- creating links between literature, new media and creative industries;
- promoting readership and influencing attitudes towards reading;
- supporting young and emerging artists and writers through grants and scholarship programmes;
- organizing literary events and festivals and bringing literature into the public sphere;
- supporting the book industry; and
- widening and deepening international cooperation in the literary sector.

概述

作为波兰的语言和文学中心，克拉科夫因其可追溯至 16 世纪的出版传统而闻名。该市拥有 75 家书店和近 100 家出版公司，同时也是波兰书院和始建于 1364 年的波兰最古老的大学亚捷隆大学（Jagiellonian）的所在地。克拉科夫也是公认的世界上一间修道院缮写室（scriptoria）的所在地，其历史可上溯至 11 世纪。

众多著名作家都与克拉科夫结缘，例如约瑟夫·康拉德·科尔泽尼奥夫斯基、亚当·扎加耶夫斯基，以及诺贝尔文学奖获得者亨利克·显克维支和维斯瓦娃·辛波丝卡。

克拉科夫每年都会颁发包括扬·德乌戈什奖、卡齐米日·维卡奖和维斯拉娃·辛波丝卡诗歌奖在内的一系列负有盛名的奖项，以表彰杰出文学人物。该市还定期评选当月最佳图书。此外，克拉科夫每年还颁发跨大西洋奖（Transatlantyk），其中的文学奖旨于波兰文学在海外的推广。2011 年，克拉科夫加入由 40 个城市组成的旨在为受迫害作家提供避风港的国际避难城市网络（ICORN）。克拉科夫还与德西乌斯山庄协会一起，为国际避难网络城市网络的受邀作家提供驻留。

克拉科夫组织举办众多的文学艺术节，其中包括康拉德艺术节、米沃什艺术节，以及波兰最大的国际图书展。克拉科夫也是前卫诗歌的中心，以及创新性的视觉、表演、网络和运动诗歌的领军城市。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，克拉科夫希望：

- 发展文学和人权之间的关联；
- 搭建文学、新媒体和创意产业之间的桥梁；
- 鼓励阅读，积极影响人们对阅读的态度；
- 通过各种资助和奖学金项目支持年轻新锐艺术家与作家；
- 举办文学活动和节庆，将文学引入大众领域；
- 支持图书产业发展；
- 扩大和深化文学领域的国际合作。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

LJUBLJANA:
MESTO/CITY
OF LITERA-
TURE...

Designated
UNESCO Creative City
in 2015

LJUBLJANA (SLOVENIA) 卢布尔雅那 (斯洛文尼亚)



CONTACT 联系方式

Mateja Demsic

Head of Department of Culture,
City of Ljubljana
文学之都卢布尔雅那市文化局局长

cityofliterature@ljubljana.si

LINKS 链接

City of Ljubljana /
卢布尔雅那市：
<http://www.ljubljana.si/en>

DESCRIPTION

Capital city of Slovenia with 280,000 inhabitants, Ljubljana is known to be a prolific centre of literary creation with an average of 850 books published each year. With its strong public library network of over 500,000 members, the city was bestowed the title of World Book Capital and became the first city to host the World Book Summit, during which the adopted Ljubljana Resolution emphasized the importance of books as key drivers of sustainable development and cultural diversity.

Ljubljana has a vibrant creative scene and hosts a variety of major international events. Home to the main programme for the prestigious Fabula Festival, the city each year showcases more than 60 artists including internationally renowned writers such as Mueller, Franzen, Kureishi, Houellebecq and Galloway. With a commitment to promoting reading for all, Ljubljana's literary life enlivens public spaces through diverse initiatives, such as the open-air Library under the Treetops and the Literary Walks. The Ljubljana Reads project also focuses on the broad participation of young people by offering them equal opportunity to enjoy literature.

As a member of the International Cities of Refugees Network (ICORN), Ljubljana is committed to supporting freedom of expression, as well as providing creative environments for writers. The Municipality thus offers free of charge premises for cultural activities through public tenders. In the Šiška district, 36 offices in a former administration building have been leased to artists, emphasizing the particular dynamism of the city in terms of fostering cultural facilities and supporting the emergence of creative industries.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Ljubljana envisages:

- further promotion of the culture of reading and the accessibility of books for all, especially young people through the Children Book Festival and the Youth Library;
- creating new employment opportunities for young creative entrepreneurs in the book industry;
- organising the Book Celebration Festival, aimed to fill public spaces with literary related activities to enhance access and participation to cultural life;
- offering artist residency programmes to strengthen the ties between Creative Cities of Literature by hosting artists at the Švicarija Art Centre for six-month exchanges; and
- establishing the Palace of Literature to focus on the history of Slovenian literature – the Palace will also host a dedicated UNESCO Creative Cities of Literature Saloon to showcase the major authors and literary trends within the UCCN.

概述

卢布尔雅那市是斯洛文尼亚首都，人口 28 万，作为多产文学创作中心而闻名于世，平均每年出版 850 本书籍。其庞大的公共图书馆网络吸引了 50 多万读者，该市因此而获得“世界图书之都”之美誉，成为举办世界图书峰会的第一座城市。峰会期间通过的“卢布尔雅那决议”，强调了图书作为可持续发展和文化多样性的主要驱动力之重要性。

卢布尔雅那市拥有充满活力的创意场景，并且举办各种大型国际活动。作为其主要活动——著名的“故事节”的举办地，该市每年展示 60 多位艺术家的作品，包括国际知名作家譬如缪勒 (Mueller)、弗兰岑 (Franzen)、库雷西 (Kureishi)、维勒贝克 (Houellebecq) 和加洛韦 (Galloway) 等。卢布尔雅那市致力于推动全民读书，通过各种举措在公共空间开展充满活力的文艺活动，如露天“树下图书馆”和“文学漫步”等。“卢布尔雅那城市阅读”项目也着重于年轻人的广泛参与，让他们拥有鉴赏文学的平等机会。

作为“国际难民网络城市” (ICORN) 的成员，卢布尔雅那市致力于支持言论自由以及为作家提供具有创意的创作环境。因此，市政府通过公开招标，提供免费文化活动场所。在该市希什卡 (iška) 区，前政府大楼内 36 个办公室出租给了艺术家们，凸显了该市在促进文化设施和支持创意产业方面的特别活力。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，卢布尔雅那市希望：

- 通过“儿童图书节”和“青年图书馆”进一步在大众（特别是年轻人）中推广读书文化和图书可及性；
- 在图书产业领域为年轻创新创业者创造新的就业机会；
- 举办“图书庆祝节”活动，旨在利用与文学有关的活动充实公共空间，以提高文化生活的可及性和参与度；
- 通过在 vicarija 艺术中心举办为期半年的艺术家交流活动，为艺术家们提供培训课程以加强文学创意城市之间的联系；
- 建立“文学宫殿”以重点关注斯洛文尼亚文学发展史—该场所还将举办专门的联合国教科文组织创意城市文学之都沙龙，从而在联合国教科文组织创意城市网络内展示主要作家和文学走向。



LVIV (UKRAINE) 利沃夫 (乌克兰)



CONTACT 联系方式

BogdanaBrylynska

Head of Marketing and Cultural
Industries Department of Culture
Lviv City Council
利沃夫市议会推广与文化产业局局长

creative.city.lviv@gmail.com

LINKS 链接

Lviv, Creative City of Literature /
利沃夫, 创意城市文学之都：
<http://lvivcityofliterature.org.ua/en/>

DESCRIPTION

In 2009, Lviv, the largest city in western Ukraine and home to 750,000 inhabitants, was recognized as the country's Cultural Capital. Renowned for its rich literary history and printing legacy, Lviv is undeniably a city of writers, publishers and readers, with half of the population registered with one of the city's 174 libraries. In the early twentieth century, Lviv was the only city in the world to home three Catholic Archbishops and this tradition of religious tolerance within the city has inspired numerous writers to engage with the city's heritage and culture.

Literature is widely celebrated in festivals across the city. Since its inception in 1997, the Lviv International Festival of Literature has hosted 538 authors from 38 different countries and welcomed audiences of over 60,000 people to the city. This makes it one of the biggest festivals in Eastern Europe by encompassing over 200 events. In addition to several literature-related fora, Lviv has developed its literary culture by connecting with Norway through the More Countries – More Books scheme, aimed at fostering the spirit of international literary collaboration and share experiences common to readers and writers.

The City Council has established specific programmes to support cultural projects, notably through competitions such as the Annual Competition of Ukrainian Book Publishing, which involves all the city's publishers. In line with the city's strategy and plans, culture and creativity have been identified as core priorities for social cohesion and sustainable development, as well as a resilient urban environment, favourable social policy, equal access to education, and support to research and innovation centres.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Lviv envisages:

- establishing the University Library of Tomorrow foreseen to become the major centre for literature, humanities and social research;
- implementing the Programme for Support of Reading (2015 – 2020) aimed to promote reading among vulnerable groups as well as literary education for young people;
- launching the Project on Integration and Improvement of Access to Cultural Industries within the Libraries Development Programme (2016 – 2021), which will notably support the Urban-Library initiative which provides an open-discussion space offering workshops and trainings to young creative entrepreneurs to focus on the city's development strategy;
- enhancing cooperation and exchanges with other Creative Cities of Literature through sub-network meetings and joint-initiatives; and
- encouraging interdisciplinary projects with Creative Cities of the other creative fields covered by the Network.

概述

拥有 75 万人口的利沃夫市是乌克兰西部最大的城市。2009 年，该市被确认为该国的“文化之都”。利沃夫市以其丰富的文学发展史和印刷产业的历史积淀，毫无疑问地成为作家、出版商和读者云集的一座城市。其半数市民是全市 174 个图书馆中一个或多个图书馆的注册读者。二十世纪初，利沃夫市是世界上唯一诞生了三名天主教大主教的城市，这种宗教宽容性传统激发了众多作家投身入该市的遗产及文化中。

在整个城市，文学通过节日的形式得以颂扬。自 1997 年成立“利沃夫国际艺术节”以来，该市先后接待了来自 38 个不同国家的 538 位作家，吸引了 6 万多参与者。这使“利沃夫国际艺术节”成为东欧最大的艺术节之一，期间涵盖 200 多个文化活动。除了一系列文学相关的论坛外，利沃夫通过“更多国家 – 更多书籍”计划与挪威合作，发展其文学文化，旨在促进国际文学协作精神，并且分享读者和作家共有的体验。

利沃夫市议会已经制定了具体方案，特别是通过比赛支持文化项目，如涉及该市所有出版商的“乌克兰图书出版业年度赛”。根据该市的战略和计划，文化和创意已被确定为营造社会凝聚力和可持续发展，以及有抵御灾害能力的城市环境、良好社会政策、平等教育机会和支持研究和创新中心的重点优先事项。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，利沃夫希望：

- 建立“未来大学图书馆”，使其成为文学、人文和社会领域的主要研究中心；
- 实施“读书扶持计划（2015 – 2020）”，旨在促进弱势群体读书活动以及年轻人文学教育活动；
- 在图书馆发展计划内推出文化产业准入整合与改进项目（2016 – 2021），为“城市图书馆项目”提供支持。该项目旨在提供开放式讨论空间，为年轻创意创业者提供研讨会及培训场地和机会，从而重点落实城市发展战略；
- 通过子网会议以及联合举措加强与其他创意城市文学之都之间的合作和交流；
- 鼓励在创意城市网络内与其他创意领域的创意城市建立跨学科合作项目。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designate
UNESCO Creative City
in 2008

MELBOURNE (AUSTRALIA) 墨尔本（澳大利亚）



CONTACT 联系方式

David Ryding

Director, City of Literature Office
文学之都办公室主任

director@cityofliterature.com.au

LINKS 链接

Melbourne – A city of Literature /
墨尔本——文学之都：

www.cityofliterature.com.au

The Wheeler Centre / 惠勒中心：

www.wheelercentre.com

Visit Melbourne / 访问墨尔本：

www.visitmelbourne.com

DESCRIPTION

Celebrated for its vibrant literary culture, Melbourne supports a diverse range of writers, a prosperous publishing industry, a successful culture of independent bookselling, a wide variety of literary organizations, a well-established culture of reading and is actively involved in many events and festivals.

Melburnians consume more books, magazines and newspapers per capita than any other city in Australia and enjoy the highest concentration of community book clubs in the country. Moreover, the city has been home to some of Australia's greatest writers, including Marcus Clarke, Peter Carey and Helen Garner.

Australia's oldest public library, the State Library of Victoria, is located in Melbourne. Founded in 1854, it was the first major cultural institution established in Melbourne and now attracts over 1.7 million visitors annually. There are 289 local libraries in the State of Victoria, with 2.5 million members who borrow approximately 50 million items each year. Victorians of all ages are avid readers and almost half of all Victorians are library members. More Victorians read for pleasure than in any other State in Australia. Moreover, in 2014 over 230,000 children participated in the Premier's Reading Challenge, reading more than 4 million books all together.

Melbourne is home to an array of literary organizations, including Australian Poetry, Express Media, the Emerging Writers' Festival, the Melbourne Writers Festival, the Small Press Network, Wheeler Centre and Writers Victoria.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Melbourne envisages:

- providing a gateway to Australia, the Pacific and South East Asia;
- contributing to the continuous innovation in the digital presentation of writing and literature events; and
- strengthening Melbourne's position as a leader in the support and development of young and emerging writers.

概述

墨尔本市以其充满活力的文学气息而闻名：这里有着风格迥异的作家、繁荣的出版产业、成功的独立图书销售文化、形形色色的文学团体，以及优良的阅读传统。同时，该市还积极参与众多的图书活动和节庆。

墨尔本的图书、杂志和报纸的人均阅读量位居澳大利亚各城市之首，其社区图书俱乐部的密度也为全国之最。此外，墨尔本还是澳大利亚数位最杰出作家的出生地，例如马库斯·克拉克、彼得·凯里和海伦·加纳。

澳大利亚最古老的公共图书馆维多利亚州立图书馆坐落于墨尔本。维多利亚州立图书馆成立于1854年，是墨尔本第一家主要的文化机构，现今每年吸引访客170多万人次。维多利亚州共有289家地方图书馆和250万会员，每年借阅总量约为5000万册。维多利亚州居民无论老幼都喜爱阅读，其中约半数是图书馆会员。和澳大利亚的其他州相比，维多利亚居民更多是出于乐趣而进行阅读。此外，该州的23万余名儿童于2014年参加了“州长阅读挑战赛”，期间总阅读量超过400万册书籍。

墨尔本也是众多文学机构和活动的所在地，如“澳大利亚诗歌”、“特快媒体”（Express Media）、“新锐作家节”、“墨尔本作家节”、“小媒体网”（Small Press Network）、“维多利亚州作家”和惠勒中心（Wheeler Centre）等。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，墨尔本希望：

- 成为通及澳大利亚、太平洋和东南亚的门户；
- 促进写作与文学活动的数字化呈现方式的持续创新；
- 巩固墨尔本在支持和培养青年与新锐作家方面的领先地位。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

MONTEVIDEO (URUGUAY) 蒙德维的亚 (乌拉圭)



CONTACT 联系方式

Mariana Percovich

Department of Culture
Municipality of Montevideo
蒙德维的亚市政府文化部门

mvd.creativaliteraria@imm.gub.uy

LINKS 链接

City of Montevideo /
蒙德维的亚市：
<http://www.montevideo.gub.uy>

DESCRIPTION

The Capital city of Uruguay with 1.9 million inhabitants, Montevideo bears witness to a rich literary history linked to the city's geographic position as one of the major ports in Latin America. The exchange of culture and traditions has always nourished Montevideo's literary movements, starting with the Creole theatre influencing the Gaucho literature. As the home town of many renowned writers, including Mario Benedetti and Juan Carlos Onetti, the city was once referred to as the "Athens of the Rio de la Plata", and since then, literature has remained the main driver of its creative economy and a key enabler of intercultural and intergenerational dialogue.

Adding to its literary heritage, Montevideo hosted the very first Poetry Festival in Uruguay with the participation of nearly 150 poets from all around the world. Besides literary activities, the city places particular emphasis on cross-cutting approaches, envisioning literature as a socio-cultural nexus. Many initiatives involve the wide participation of both young people and the elderly, as well as reaching vulnerable and disadvantaged groups and individuals. In particular, the Bibliomóvil and the Ceibal Plan foster social inclusion and equity by providing access to information and communications technology (ICT), and the ability for all to learn and appreciate reading and writing.

The municipality ensures equal opportunities for creators both at local and international levels by enhancing spaces of dialogue and exchange programmes. The City and Books programme organizes regular indoor and outdoor meetings between authors and readers, while the Writers House offers residency programmes to foreign writers. Montevideo is committed to giving new momentum to, and sustaining, its longstanding book culture and literary tradition by putting culture at the core of its local development plans.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Montevideo envisages:

- improving access to literary works and promoting reading by establishing a network of libraries to be set throughout the city's public spaces;
- establishing literary tours retracing the lives and works of Montevideo's major literary figures;
- positioning the city as an international model for literature, notably by displaying the city's literary legacy through the online Uruguayan Book and Writers Museum; and
- fostering the mobility of writers and the exchange of experiences with other Creative Cities of Literature.

概述

作为拥有 190 万人口的乌拉圭首都，蒙得维的亚市丰富多彩的文学发展历史与其作为拉丁美洲重要港口之一的地理位置息息相关。从对高乔文学产生影响的克里奥尔戏剧开始，文化和传统的交互作用就一直滋养着蒙得维的亚市的文学运动。作为许多知名作家的故乡，包括马里奥·贝内德蒂和胡安·卡洛斯·奥内蒂等，蒙得维的亚市曾经被誉为“拉普拉塔河的雅典”。由此，文学一直成为该市创意经济的主要驱动力以及跨文化和代际对话的关键推动者。

借助其文学遗产，蒙得维的亚市主办了乌拉圭第一届诗歌节，来自世界各地的近 150 名诗人参与其中。除了文学活动，城市各地尤其强调跨领域交叉方法将文学视为一种社会文化关系的纽带。许多项目都涉及到年轻人和老年人的广泛参与，同时触及弱势群体及个人。其中，“藏书家”和“赛巴尔计划”通过提供信息和通信技术（ICT）以及为大众培养学习及鉴赏阅读和写作的能力，促进社会包容和公平。

蒙得维的亚市将通过加强对话空间和交流项目以在本地和国际层面为创造者提供平等机会。“城市与图书”项目将在作者和读者之间定期举行室内和室外会议，同时作家出版社为外国作家提供驻留游学计划。蒙得维的亚市以文化为地方发展计划的核心，并致力于为其悠久的图书文化和文学传统提供新的持续性发展动力。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，蒙得维的亚希望：

- 通过在整个城市公共空间建立图书馆来构建图书馆网络，从而提高文学作品水平和促进读书活动；
- 在蒙得维的亚市开展文学旅游活动，追溯本市重要文学人物的生活和作品；
- 在文学方面将城市定位为国际典范，尤其是通过网上“乌拉圭图书和作家博物馆”展示城市文学遗产；
- 促进作家流动性，并与其他创意城市文学之都进行经验交流。



NORWICH (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND)

诺维奇（大不列颠及北爱尔兰联合王国）



CONTACT 联系方式

Chris Gribble

CEO, Writers Centre Norwich
诺维奇作家中心首席执行官

info@writerscentrenorwich.org.uk

LINKS 链接

Writers' Centre Norwich / 诺维奇作家中心：
www.writerscentrenorwich.org.uk

Norwich City of Literature / 文学之都诺维奇：
[www.writerscentrenorwich.org.uk/
unescocityofliterature.aspx](http://www.writerscentrenorwich.org.uk/unescocityofliterature.aspx)

DESCRIPTION

A medium-sized city (population 230,000) in the East of England, Norwich is a place where ideas and the written word have flourished for over 900 years. The city's literary heritage includes the first book to be published in English by a woman: Revelations of Divine Love written by Julian of Norwich in the fourteenth century which still resonates to this day. In more recent times, Britain's first MA in Creative Writing was founded at the University of East Anglia (UEA). Writers of world standing - including Ian McEwan and Kazuo Ishiguro - emerged from this programme. It is now widely regarded as one of the most influential courses for new writing. In 1989 W. G. "Max" Sebald, perhaps one of the most original writers of the twentieth century, founded the British Centre for Literary Translation at UEA. This centre drives collaboration between writers and translators from across the world and has served as a model for new translation centres in Poland, India, China and Egypt.

The creative sector is integral to Norwich. Residents spend more per head on culture than anywhere else in the UK. For five consecutive years, The Millennium Library has issued the highest number of books of any library in the country. Norwich also boasts the oldest city arts festival in the UK and each year the Norfolk and Norwich Festival attracts thousands of visitors with its cutting-edge programme.

Writers Centre Norwich - which led the UNESCO City of Literature bid - was established in 2003 as a ground breaking collaboration between UEA, Arts Council England, Norwich City Council and Norfolk County Council. In 2015 the Writers' Centre is moving to the magnificent Dragon Hall, a Grade 1 listed medieval trading hall. With ambitious plans to establish this as a national centre for writing, the reputation of Norwich as a world-leader for literary innovation is set to grow further still.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Norwich envisages:

- developing the Writers' Centre Norwich into a national centre for writing. The centre, which has had an international component for many years, has championed connectivity and collaboration. In the future, there will be even greater emphasis on building partnerships and on the exchange of the best creative writing, editing and literary translations;
- broadening the reach of the Writer's Centre through the International Literature Showcase (ILS). This partnership between the British Council and the Writers' Centre is a global platform to build connections among those who work in the literary world. In 2015, literature development professionals from over 20 countries will meet with writers from across the UK to make connections and initiate transnational collaboration; and
- giving writers, poets and translators the opportunity to discuss writing at Worlds, an international literary salon.

概述

位于英格兰东部的诺维奇是一座中等规模的城市，人口约 23 万。900 多年来，思想与文学一直活跃于这座城市。诺维奇的文学遗产包括“诺维奇的朱利安”（Julian of Norwich）于 14 世纪所创作的《神圣之爱的启示》。这部作品是在英国发表的第一部由女性创作的作品，至今仍深具影响力。近代，英国第一个创意写作文学硕士学位设立于东安格利亚大学（UEA），包括伊恩·麦克尤恩和石黑一雄在内的不少世界级作家都从该项目中脱颖而出，因此被广泛认为是当今最具影响力的新式写作课程。1989 年，可称为 20 世纪最具原创性的作家 W.G. “麦柯斯”·巴尔德在东安格利亚大学成立了英国文学翻译中心。该中心推动世界各地作家与译者间的合作，并且成为波兰、印度、中国和埃及等国的新式翻译中心的范例。

创意产业是诺维奇不可或缺的组成部分。该市居民的人均文化消费为全国第一。诺维奇千禧图书馆的图书出借量连续五年为全国之首。诺维奇还因拥有英国最悠久的城市艺术节而倍感自豪：每年，“诺福克与诺维奇节”以其最前沿的活动内容吸引数千名访客的参与。

成立于 2003 年的诺维奇作家中心是该市申请联合国教科文组织文学之都称号的主导机构，是安格利亚大学、英格兰艺术委员会、诺维奇市议会以及诺福克郡议会之间的一项开创性合作。该作家中心于 2015 年搬至宏伟的“龙厅”（Dragon Hall），一座被列为一等保护建筑的中世纪交易大厅。伴随着将该市建设成为一个国家级写作中心的宏伟计划，诺维奇作为国际文学创新引领者的声誉必将得到进一步的提升。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，诺维奇希望：

- 将诺维奇作家中心发展成为一个国家级写作中心。多年来，拥有国际部的该中心一直非常重视国际交流与合作。在未来，中心将更加注重合作关系的建立以及在最佳创意写作、编辑和文学翻译方面的交流。
- 通过“国际文学展示会”（International Literature Showcase），扩大诺维奇作家中心的涉及范围。这一英国文化协会和作家中心之间的合作为文学界从业者们提供了一个国际平台。2015 年，来自 20 多个国家的文学发展专业人员与来自英国各地的作家进行会晤，以期建立联系，并且发起跨国合作。
- 通过国际文学沙龙“多个世界”（Worlds），向作家、诗人和译者提供探讨写作的机会。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

NOTTINGHAM (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND)

诺丁汉（大不列颠及北爱尔兰联合王国）



CONTACT 联系方式

Carol Barstow

Bromley House Library
布罗姆利豪斯图书馆

creative_city_nottingham@
nottinghamcityofliterature.com

LINKS 链接

Nottingham Creative City of Literature /
文学之都诺丁汉：

www.nottinghamcityofliterature.com

DESCRIPTION

Located in the centre of England, and home to 320,000 inhabitants – with 786,000 in the wider urban area, Nottingham boasts a rich history of illustrious literary figures residing within its walls, such as Lord Byron, D.H. Lawrence, Stanley Middleton and Alan Sillitoe, to name but a few. Now, as a hub for creatively, records show that over 2,400 creative businesses, employing nearly 20,000 people, are based there. The literature-related programmes of Nottingham Trent University and the University of Nottingham, campuses together attract a worldwide student population of more than 60,000 annually, are renowned for their long tradition in creative writing courses. In addition, the city has a strong library network featuring the 200-year-old Bromley House Library.

Distinguished by the variety of its literary events, Nottingham annually hosts the multidisciplinary Nottingham European Arts Theatre (NEAT) Festival, which gathers 300 artists and a 55,000-person audience. In addition, the independent bookshop Five Leaves hosts numerous indoors and outdoors public readings, as does the Writers' Studio, an innovative body run by writers for writers. Nottingham's literary scene is underpinned by grassroots initiatives and a cross-cutting approach towards literature, embracing books, comics, plays, film-scripts, videogames, and visual arts.

The Nottingham City Council's commitment to creativity and creative work is evident in the ambition of its policies, notably the development in 2013 of the Creative Quarter. A flagship project of the city's 2012 Growth Plan, the Creative Quarter aims to foster exchanges between the business community and creative and educational practitioners and institutions. Since its launch, the project has generated new employment opportunities in the creative sector, including roles in literature, media arts, film and entertainment industries, and inspired new city-centre venues and networking opportunities.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Nottingham envisages:

- tackling illiteracy through grassroots initiatives including the award-winning "Dawn of the Unread" project aimed to engage reluctant readers with literature and in turn, drawing a path to lifelong reading and learning;
- extending the "City Read and Write" programme to hold workshops in libraries, schools and cultural centres to encourage habits of storytelling, by especially targeting young people;
- continuing to organize the Nottingham Festival of Words, which showcases a wide range of international and multilingual works, as well as fosters participation of marginalized and vulnerable groups and individuals;
- broadening job opportunities for young people through the Mouthy Poets collective which focus on economically sustainable careers in the literary sector; and
- nurturing international cooperation with other Creative Cities of Literature, notably through the "City Read and Write goes Global" project to highlight innovative intercultural experiences.

概述

诺丁汉市位于英格兰中心位置，市区居民 32 万人，大区人口达 78.6 万人。在诺丁汉市悠久的历史进程中，涌现出不少杰出的文学人物，如拜伦勋爵、D.H. 劳伦斯、斯坦利·米德尔顿和艾伦·西利托等，在此仅举几例。现在，作为创意的中心城市，资料显示有 2400 多家创意企业入驻诺丁汉市，雇佣从业人员接近 2 万人。诺丁汉特伦特大学和诺丁汉大学开设的与文学相关的课程，每年共吸引全球 6 万多名学生前来就学。在创意写作课程中，这些大学的悠久传统尤其享誉世界。此外，该市拥有强大的图书馆网络，其中包括具有 200 年历史的布罗姆利豪斯图书馆。

诺丁汉市以其文学活动多样性而闻名，每年举办多学科“诺丁汉欧洲艺术剧院 (NEAT) 音乐节”，汇聚 300 名艺术家和 55000 名观众。此外，自主经营书店“五叶”以及由作家经营的名为“作家工作室”的创新机构每年都举办各种室内和户外公共读书活动。诺丁汉市文坛建立在文学基层项目以及涵盖图书、漫画、剧本、电影剧本、视频游戏与视觉艺术等在内的跨领域方法的基础之上。

在其政策目标上，诺丁汉市议会对创意和创意工作做出了明确承诺，特别是在 2013 年“创意季”项目发展问题上。作为该市“2012 年增长计划”的旗舰项目，“创意季”旨在商界、创意和教育从业者和机构之间促进交流。自推出以来，该项目已经在创意领域创造了新的就业岗位，包括在文学、媒体艺术、电影及娱乐行业发挥作用以及启动城市中心新场地和网络机会。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，诺维奇希望：

- 通过基层举措包括获奖项目“等待黎明”开展扫盲运动，旨在吸引兴趣欠佳的读者参与文学活动，从而制定终身读书和学习计划；
- 延长“城市读书与写作”计划，在图书馆、学校和文化中心举办讲习班，鼓励形成讲故事的习惯，特别是针对年轻人；
- 继续举办“诺丁汉艺术节”，广泛展示国际性作品和多语种作品，以及培养边缘群体和弱势群体及个人参与其中；
- 通过“爱说话的诗人”集体活动扩大年轻人工作就业机会，从经济上关注文学界可持续发展事业；
- 创造与其他文学创意城市的国际合作机会，特别是通过“城市读写走向世界”项目，突出创新性跨文化经验。



ÓBIDOS (PORTUGAL) 欧比多斯 (葡萄牙)



CONTACT 联系方式

Claudio Rodrigues

Secretary of the Coucillor
议员秘书

obidosviliteraria@cm-obidos.pt

LINKS 链接

City of Óbidos /
欧比多斯市：
<http://www.obidos.pt>

DESCRIPTION

Located on the western central coast of Portugal, Óbidos is an ancient fortified city that remains a well-preserved example of medieval architecture. In recent years, Óbidos has distinguished itself through a wise combination of heritage preservation and creative innovation. The transformation of the Gothic Saint Peter Church into a library and a bookshop best illustrates the city's commitment to following a sustainable urban revitalisation and development path. Above all, creativity, and literature in particular, are seen in Óbidos as enablers of social inclusion, job creation and a knowledge based economy.

In 2015, the city launched the first edition of the International Literary Festival of Óbidos (FOLIO), which gathers writers, editors and publishers in a conducive environment for networking and the exchange of ideas, as well as development of professional cooperation. In addition, the Creative Factory initiative focuses on establishing a number of cultural infrastructures, such as the Óbidos Story Centre, which offers multidisciplinary programmes and workshops, especially aimed at encouraging young people to follow careers in the field of creativity.

The flagship project currently undertaken by the municipality is the "Creative Houses" project, which focuses on turning abandoned houses into a network of creative residencies for artists, as well as an incubator space that functions as a hub for young entrepreneurs to launch creative businesses. The residencies foster the mobility of artists within the Network by hosting writers and offering them the opportunity to share experiences, meet other local writers and work in a collaborative spirit.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Óbidos envisages:

- implementing the Óbidos City of Literature Strategy aimed at improving access to books, information and communications technology (ICT) for the local community;
- providing vocational guidance in the field of literature by offering specific programmes and workshops in school libraries;
- nurturing the mobility of artists within the Network by hosting writers in the city's creative residencies; and
- fostering international cooperation through the FOLIO event to focus on North-South artistic exchanges.

概述

欧比多斯位于葡萄牙西部地区中心海岸位置，是一座古老的要塞城市，是迄今为止仍然保存完好的中世纪建筑实例。近年来，欧比多斯采取了将遗产保护与创新相结合的明智方式而使其独树一帜。其中，将哥特式圣彼得教堂改建成图书馆和书店的转型一例最能体现该市对遵循可持续性城市复兴与发展道路的承诺。创意尤其是文学在欧比多斯被视为社会包容、创造就业机会和知识型经济的推动力。

2015年，该市推出第一届“欧比多斯国际文学节”（FOLIO），汇聚了全球作家、编辑和出版商，使其在良好的网络环境中进行思想交流并开展专业合作。此外，“创意工场”举措重点关注建设一批文化技术设施，如欧比多斯故事中心，以提供多学科课程项目和研讨会，并特别着重于鼓励年轻人投身创意领域。

目前，该城市开展的主打项目是“创意之家”项目，专注于把废弃的房屋变成成为艺术家创意园地网络以及孵化空间，为年轻创业者建立创意企业发挥枢纽中心功能。在网络内，创意园地通过接待作家并为其提供与其他本地作家见面，分享经验与合作的机会来提高艺术家的流动性。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，欧比多斯希望：

- 实施“欧比多斯文学战略”，旨在为当地社区提高图书、信息和通信技术（ICT）获取渠道；
- 通过在学校图书馆提供专业课程和研讨会，从而在文学领域提供职业指导；
- 通过在城市创意园地招待作家，提高网络内艺术家的流动性；
- 通过“欧比多斯国际文学节”（FOLIO）活动开展国际合作，从而重点关注南北艺术交流。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Prague - City of Literature
Designated UNESCO
Creative City in 2014

PRAGUE (CZECH REPUBLIC) 布拉格 (捷克共和国)



CONTACT 联系方式

Kateřina Bajo

Coordinator
Municipal Library of Prague
布拉格市立图书馆联络员

prague@cityofliterature.cz

LINKS 链接

Prague City of Literature /
文学之都布拉格：
bit.ly/1OVj6RI

DESCRIPTION

An architectural pearl celebrated for its renowned, well-preserved historical centre featuring a unique collection of buildings registered on the UNESCO World Heritage List in 1992, Prague is also a city with great intellectual and creative resources.

With its long and rich tradition of literature, Prague is home to an active and diverse contemporary literary scene. A multicultural book centre, Prague has one of the highest concentration of bookshops in Europe and contains approximately 200 bookshops and 20 literary cafés. The city launched its first international poetry festival in 2004, becoming the Prague Microfestival in 2009. The Prague Writers' Festival celebrates writers from the Czech Republic and the International Literature and Theatre Festival, *Děti, čtete?* (Children, do you read?), is one of Prague's most successful festivals.

Prague aims to develop its longstanding book culture and literary tradition on a national and international level by hosting events related to national and international literature and literary studies.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Prague envisages:

- enriching and expanding literary life in Prague and in other cities through collaborating with the UCCN in order to promote the exchange of experiences and best practices; and
- promoting Prague's rich cultural and literary history, its tradition of libraries and education, and its approach to contemporary literary events.

概述

作为一颗建筑明珠，布拉格市因其保存完好的历史性中心而闻名，其中一系列独一无二的建筑古迹更是于 1992 年被列入联合国教科文组织世界遗产名录。同时，布拉格也是一座拥有杰出智慧和创意资源的城市。

凭借其悠久而丰富的文学传统，布拉格市的当代文坛活跃而多元。作为一个跨文化的图书中心，布拉格是欧洲书店密度最高的城市之一，拥有约 200 家书店和 20 家文学咖啡馆。2004 年，布拉格举办了该市首届国际诗歌节，并于 2009 年演变为布拉格微文学节 (Prague Microfestival)。布拉格还举办用以表彰优秀捷克作家的布拉格作家节、国际文学与戏剧节，以及布拉格最成功的节庆活动之一“孩子，你阅读吗？” (*Děti, čtete?*)。

通过举办本国与国际性的文学及其研究各类活动，布拉格希望在国内和国际上继续弘扬其源远流长的图书文化和文学传统。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，布拉格希望：

- 通过与创意城市网络的合作，丰富并扩展布拉格及其他城市的文学生活，以推广经验和最佳实践的交流；
- 宣传推广布拉格丰富的文化和文学历史，图书馆和教育传统，以及在当代文学活动方面的举措。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2011

REYKJAVIK (ICELAND) 雷克雅未克 (冰岛)



CONTACT 联系方式

Kristín Vidarsdóttir

Focal point of Reykjavík
Creative City of Literature
雷克雅未克联系人
创意城市文学之都

bokmenntaborgin@reykjavik.is

LINKS 链接

Reykjavík City of Literature /
文学之都雷克雅未克：
www.cityofliterature.is
Facebook：
[www.facebook.com/
BokmenntaborginReykjavik](http://www.facebook.com/BokmenntaborginReykjavik)
Twitter：@RvkCityofLit

DESCRIPTION

Reykjavík, the capital of Iceland, is the most northern capital in the world. With 200,000 inhabitants in the greater metropolitan area, Reykjavik may be one of the smallest capital cities in Europe, but its vibrant cultural scene provides locals and visitors a multitude of events and festivals to enjoy all year round. With a history rooted in the Sagas from the past and its unique location within a land of diverse landscapes, Reykjavík manages to combine a unique blend of hip and wholesome, but without the stress that usually accompanies a cosmopolitan metropolis.

Reykjavik has a thriving and diverse cultural life, with a variety of museums, theatres, galleries and first class universities. Reykjavik is home to the Árni Magnússon Institute for Icelandic Studies, the centre of the Icelandic Sagas and other medieval literature that established Iceland as one of the most renowned literary nations of the world. The Arnemagnean Manuscript Collection was added to the UNESCO Memory of the World Register in 2009. The Reykjavik Music and Conference Centre, Harpa is the newest addition to the city's cultural venues. This building won the European Union's Mies van der Rohe Award in 2013. The International PEN Congress was held in Harpa in September 2013.

Icelandic literature, ranging from the medieval Saga literature to modern day poetry and prose, is translated in growing numbers each year and the Icelandic Literature Centre is actively promoting this sector internationally. Grassroots activities are also a significant part of the city's cultural life in all art forms. The Reykjavik UNESCO City of Literature office is instrumental in promoting the literary sector and initiating new projects and programs in the field. Other key players on the literary stage in Reykjavik are the Vigdís Finnbogadóttir Institute for Foreign Languages and the City Library.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Reykjavik envisages:

- taking part in international projects such as the International Children's Literature Festival, the Reykjavik International Literature Festival and a variety of other international literary projects which reflect its connections to the Nordic and West-Nordic region of the North Atlantic and beyond;
- promoting reading in Reykjavik by developing new projects such as the Reykjavik Reads Festival, the reading project Sleipnir - aimed at children and their families, and the national reading project and the website Allir lesa (Let's Read);
- fostering creativity by hosting workshops and writing initiatives, with a special focus on youth, women and new voices in Iceland, both native born and immigrant.

概述

冰岛首府雷克雅未克是世界上地理位置最北端的首都城市。拥有 20 万居民的大雷克雅未克地区或是欧洲最小的首都城市，但其充满活力的文化氛围却全年为当地居民和游客提供众多活动与节庆。其根植于萨迦文化的历史，多样的地理风貌和独特的地理位置使得雷克雅未克独特地集时尚与健康于一体，同时又避免了国际化大都市中存在的种种压力。

雷克雅未克的文化生活丰富且多元，拥有各类博物馆、剧院、画廊和一流大学。雷克雅未克的阿尼马格努松（Árni Magnússon）冰岛研究中心研究使冰岛成为世界上最知名文学国度之一的冰岛萨迦文学以及其他中世纪文学。2009 年，“阿内玛尼”（Arnemagnean）手稿收藏被列入联合国教科文组织世界记忆名录。2013 年荣获欧盟密斯凡·德·罗奖（Mies van der Rohe Award）的雷克雅未克音乐和会议中心（Harpa）则是该市最新建成的文化场所。2013 年 9 月，国际笔会（International PEN）代表大会曾在此中心举行。

从中世纪的萨迦文学到现代诗歌和散文，冰岛文学作品越来越频繁地被翻译成其他语言。同时，冰岛文学中心也在国际上积极推广冰岛文学。民间基层活动也是该市各类艺术形式下的文化生活中的重要组成部分。雷克雅未克联合国教科文组织文学之都办公室是推广文学行业以及在该领域发起新项目和计划的官方机构性组织。该市文学领域的其他重要机构还包括维格迪斯·芬博阿多蒂尔（Vigdís Finnbogadóttir）外语学院和市图书馆。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，雷克雅未克希望：

- 参与如国际儿童文学节、雷克雅未克国际文学节和其他各种能够体现该市与北大西洋北欧和西北欧地区亦或是与以外的其它区域之间的独特联系的国际文学项目；
- 通过发展新项目在全市推广阅读，如雷克雅未克读书节，以儿童和家庭为受众的“斯雷普尼尔（Sleipnir）”阅读项目，“阅读无限”（Allir lesa）国家阅读项目及其网站；
- 通过设立工作室和写作项目，培养创意，尤其侧重于本地和外来移民中的青年、妇女以及来自本国的其他新诉求。



TARTU (ESTONIA) 塔尔图 (爱沙尼亚)



CONTACT 联系方式

MarjaUnt

Estonian Literary Society
爱沙尼亚文学社

creative_city_tartu@kirjandus.ee

LINKS 链接

City of Tartu /
塔尔图市：
www.tartu.ee/?lang_id=2

DESCRIPTION

The Second largest city of Estonia with 120,000 inhabitants and a large student population of around 20,000 people, Tartu is considered to be the national intellectual centre. With the establishment of the University of Tartu in the mid-17th century, the city became a hub for research, innovation and creativity. The city nurtures this legacy by providing a wide-range of training programmes to creative entrepreneurs, many of which are supported by the Centre for Creative Industries that connects over 1,300 creative industries in Tartu.

The major literary events are Prima Vista Festival and Crazy Tartu, organised by the Estonian Literary Society and the Estonian Writers' Union. Both events bring together writers, poets, musicians and artists from all over Estonia and abroad. As part of Tartu's continual innovation in the creative sector, the city places emphasis on running projects to strengthen the creative ideas circulating in its streets. For instance, the "Tartu in Fiction" project run by the Tartu Public Library, showcases residents' visions of the city through the lens of fiction. Moreover, Tartu extends and intensifies interdisciplinary initiatives, highlighting the cross-cutting nature and universal value of literature.

"Tartu 2030" is the city's current long-term development strategy and, using an active network of NGOs and civil society associations, aims to foster comprehensive and integrated approaches and policy frameworks. Culture and creativity exist at the core of this strategy, of which the main objective is to work towards achieving sustainable urban development and provide a safe urban environment for all by 2030. A specific part of policy is dedicated to ensuring a good quality of life, culture and creativity for the citizens of Tartu, as these are referred as key enablers of social cohesion, particularly when showcased in public spaces.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Tartu envisages:

- promoting the culture of reading among young people through educational programmes and social campaigns to ensure lifelong interest in literature;
- protecting freedom of expression and the diversity of literary culture by increasing artists in residence programmes, as well as providing shelter to persecuted writers;
- enhancing the working conditions of authors by multiplying the number of scholarships and financial incentives;
- implementing the "Poems in Urban Space: Bus Poetry" project, designed to showcase the works of contemporary poets on windows of the city's buses, introducing literature into the everyday urban space; and
- cooperating with other Creative Cities through joint-programmes to forge ahead with sustainable urban development.

概述

塔尔图市是爱沙尼亚第二大城市，拥有12万居民，以及在校学生两万人左右，因此被视为国家的智库。17世纪中叶，随着塔尔图大学成立，该市成为爱沙尼亚的研究、创新和创意中心。塔尔图市通过向创意产业的创业者提供一系列广泛的培训课程来延续该传统。这些课程多由涵盖1,300多家创意企业的塔尔图市创意产业中心支持。

该市主要的文学活动包括爱沙尼亚文学社与爱沙尼亚作家联盟组织举办的“Prima Vista节”和“疯狂塔尔图”活动。这两项文学活动汇聚了来自爱沙尼亚和国外的作家、诗人、音乐家和艺术家们。作为塔尔图市创意产业持续创新的一部分，该市重点突出进行各项目，以加强遍布全市大街小巷的创意理念。例如，由塔尔图公共图书馆开展的“塔尔图小说”项目，通过虚构视角展示了该市居民的城市发展远景。此外，塔尔图市扩展和加强跨学科举措，以突出文学的跨领域性及其普世价值。

“2030 塔尔图”是该市目前的长期发展战略，其基于非政府组织和民间社团协会的活跃网络，并且着力打造全面性和综合性的方法和政策框架。文化和创意处于这一战略的核心，其主要目标是在2030年前努力全面实现可持续城市发展目标，并提供安全的城市环境。该政策的其中一部分特别致力于保证塔尔图市居民拥有良好的生活质量、文化氛围和创意环境，而这些因素正是促进社会凝聚力的关键动力，尤其在公共空间中。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，塔尔图希望：

- 通过教育课程和社会推广活动在年轻人中促进读书文化，使其对文学产生终身兴趣；
- 通过增加艺术家驻留项目以及为受迫害作家提供庇护来保护表达自由和文学文化的多样性；
- 通过增加奖学金和经济激励来改善作家的工作条件；
- 实施“城市空间诗展：巴士诗歌”项目，旨在通过将文学引入城市日常生活空间的方式将当代诗人的作品展示于城市巴士车窗之上；
- 通过联合项目与其他创意城市开展合作，以推进城市的可持续发展。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

ULYANOVSK (RUSSIAN FEDERATION) 乌里扬诺夫斯克 (俄罗斯联邦)



CONTACT 联系方式

Anna Pushkareva

Head of the Project Department,
Foundation "Ulyanovsk – the Capital of
Culture"

“乌里扬诺夫斯克 – 文化之都”基金会项目部
部长

ulyanovsk.cityofliterature@gmail.com

LINKS 链接

Ulyanovsk, Capital of Culture /
乌里扬诺夫斯克 – 文化之都
<http://www.ulkul.ru/en>

DESCRIPTION

Renamed Ulyanovsk in 1924, the city is considered to be at the literary heart of the Russian Federation. Now home to 600,000 people, the city is famous for being the birthplace of the novelist Ivan Goncharov (1812-1871). In 2012, and in honour of the writer's 200th birthday, the city honoured their literary heritage by dedicating a museum, housed in the three-storey building, about his life and works. The launch date of this initiative coincided with the implementation of several programmes bearing his name. These enterprises are just some of the city's greater efforts to foster culture-led development and its desire to sustain the Ulyanovsk's creative economy which, in a ten-year period, has multiplied three-fold.

The city's vibrant literary scene is supported by a diverse scope of festivals including the Oblomov Festival, which celebrates Goncharov eponymous novel's antihero. The festival attracts around 5,000 people each year and glories under the motto "Get Off the Sofa!" in reference to Oblomov as the "Prince of Laziness". In addition, the international Gala Concert of Readers pays tribute to another national literary figure, Sergei Miklalkov; author of children's books and satirical fables, by showcasing his main works through a network of libraries implemented in 10 countries worldwide.

The current Ulyanovsk Development Strategy of Cultural Policy confirms the city's strong will to make literature a core priority and driver of its sustainable urban development. By 2030, Ulyanovsk is committed to increase the number of published books written by local authors and encourage young creative entrepreneurs to engage in the book sector, as well as support reading and writing enjoyment by filling public spaces with innovative literary devices to enliven the curiosity of its citizens.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Literature, Ulyanovsk envisages:

- supporting writers through the "Literary Intervention" programme aimed to improve the working conditions and employment opportunities in the book sector;
- enhancing literature appreciation and access throughout the city's public spaces, including the "Literary Phone Booths" project, which aims to broadcast excerpts from the books of contemporary writers within the Creative Cities of Literature society, and the "Read - Forest" project in which refrigerators filled with books are placed in public parks;
- nurturing cross-cutting approaches between literature and design within the "Park school of contemporary art", focusing on integrating literature in urban design; and
- exchanging best practices within the Network by organizing an International Cultural Forum as a platform for discussion on culture and sustainable urban development.

概述

于1924年更名的乌里扬诺夫斯克被视为俄罗斯的文学中心。目前，该市人口60万，并且因其是著名小说家伊凡·冈察洛夫的出生地（1812-1871）而闻名于世。2012年，为了纪念这位作家200周年诞辰，该市在一栋三层楼建筑内成立了一座博物馆，来展示作家的生平作品，并以此弘扬该市的文化遗产。该项目的启动日期恰逢数个以其名命名的项目的实施。在乌里扬诺夫斯克为促进以文化为主导的发展，以及持续推动该市在十年内获得三倍增长的创意经济的努力中，上述这些举措只是其所做出的巨大努力中的一小部分。

该市活力四射的文学产业得到了各类节庆日的大力支持，其中包括用以纪念冈察洛夫同名小说中反英雄人物的“奥勃洛莫夫节”。该文学节每年吸引约5,000人，并且以“远离沙发”为活动口号，以隐指作品中的人物“懒惰王子”。奥勃洛莫夫此外，国际“读者联欢音乐会”纪念另一位国家级文学人物谢尔盖·米克拉可夫，并且通过遍布全球10个国家的图书馆网络来展示这位儿童图书和讽刺寓言作家的主要作品。

乌里扬诺夫斯克市当前的文化政策发展战略印证了该市以文学作为城市可持续发展的核心重点和驱动力的强烈意愿。至2030年，乌里扬诺夫斯克市将致力于提高本地作者所著图书的出版数量，鼓励青年创意创业者从事图书行业，以及通过在公共空间建立创新文学设施来促进人们的阅读和写作乐趣，激发市民的兴趣。

对网络的贡献

作为创意城市文学之都，乌里扬诺夫斯克希望：

- 通过“文学介入”项目向作家提供支持，以期改善图书行业的工作条件和增加就业机会；
- 在整个城市的公共空间提高文学鉴赏和文学涉及度，其中包括旨在传播来自各个“创意城市文学之都”的当代作家的作品节选的“文学电话亭”项目，以及在公园放置装满图书的冰箱的“读书 - 森林”项目；
- 在“当代艺术公园学校”内推广文学与设计之间的跨领域发展手段，着重将文学融入城市设计之中；
- 通过举办“国际文化论坛”，并将其作为探讨文化和可持续城市发展的平台，在联合国教科文组织创意城市网络内交流最佳实践。

**创意城市
媒体艺术之都**

**CREATIVE CITIES OF
MEDIA ARTS**



AUSTIN (UNITED STATES OF AMERICA) 奥斯汀 (美利坚合众国)



CONTACT 联系方式

Casey Smith

International Program Manager,
City of Austin Economic
Development Department,
奥斯汀市经济发展部
国际项目经理

creativecity@austintexas.gov

LINKS 链接

Economic Development Department, City
of Austin /
奥斯汀市, 经济发展部:
[www.austintexas.gov/department/
economic-development](http://www.austintexas.gov/department/economic-development)

DESCRIPTION

In Austin, the creative sector is a vital component of the local economy. As state capital of Texas, with around 900,000 inhabitants, it is a place where small, local businesses thrive and has achieved prominence as a trendsetting global city at the intersection of art, music, and digital technology. Growing by 40% over the last decade, the region's creative sector contributes more than US\$ 4.35 billion in economic activity annually and represents nearly 49,000 permanent jobs.

With excellent higher education institutions – including the University of Texas – Austin has a reputation as a progressive city and attracts many creative professionals each year, many of whom have brought prominence to the state with their songs, films, artwork, video games, and innovations. With this, events like SXSW Music, Film and Interactive, Austin City Limits Music Festival and Fantastic Fest have now become perpetual fixtures in the city's cultural calendar.

From individual artists and creators to non-profit arts and culture organizations, the presence of many talents within Austin has spurred the growth of a rich and diverse cultural ecosystem. As Austin's creative sector continues to expand, its vitality is sustained by the many for-profit creative industries and including music, film, digital entertainment, galleries and festivals found here, as well as by the venues, funders, leadership, and audiences.

Due to its importance, the creative economy has been recognized as a priority in the city's 2012 Imagine Austin Comprehensive Plan, in which creative industries and smart grid technology – in particular gaming, digital media, and film – are considered as essential levers to Austin local economy.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Austin envisages:

- integrating media arts into the public sphere by commissioning local artists currently working in new media to manage public arts projects and events;
- promoting the development of media arts through the City Creative Content Incentives and Cultural Funding Programmes;
- enhancing virtual and local artists-in-residence programmes for artists working in new media and facilitating exchange programmes and internship opportunities for students;
- fostering exchanges between the Creative Cities of Media Arts, notably through the organization of trade missions involving creative ambassadors from the private sector;
- developing CITISTART (Cities for Innovation, Trade, and Investment and Science, Technology and the ARTs), a local network aiming to develop existing creative industries and creating employment opportunities in the technology and creative sectors; and
- establishing travelling exhibitions highlighting artists from other Creative Cities of Media Arts.

概述

在奥斯汀，创意部门是当地经济的一个重要组成部分。作为得克萨斯州的首府，该城市拥有约900000名居民，小型地方企业发展迅速，并且在艺术、音乐和数字技术的交汇领域崭露头角，成为了一个引领潮流的全球性城市。在过去十年，该地区创意部门的经济增长率为40%，每年在经济活动方面的贡献达到43.5亿美元，创造了近49 000个固定工作岗位。

奥斯汀拥有一流的高等教育机构（包括得克萨斯大学），享有进步之城的美誉，每年都会吸引众多富有创意的专业人士来到这里。他们之中有许多人凭借自己的歌曲、电影、艺术作品、视频游戏和创新成果为得克萨斯州带来了盛誉。正因如此，SXSW音乐、电影和交互盛会、奥斯汀城市极限音乐节和奇幻电影节等活动目前已成为该市文化日历上的长期固定内容。

若干人才的出现激励了奥斯汀丰富多样的文化生态系统的发展。从个人艺术家和创造者，非营利性艺术和文化组织到包含音乐、电影、数字娱乐、美术馆、节庆活动在内的营利性创意产业，以及场馆、投资者、领导层和观众，这些关键因素推动着该市文化生态持续焕发活力。

创意经济因具有重要意义而被认定为该市《2012年奥斯汀预想综合计划》的一个优先事项。与此同时，创意产业和智能电网技术，特别是游戏、数字媒体和电影被视为奥斯汀当地经济的杠杆。

对网络的贡献

作为“创意城市媒体艺术之都”，奥斯汀希望：

- 委托目前从事新媒体工作的当地艺术家从事公共艺术项目和活动，从而将媒体艺术纳入公共领域；
- 通过“城市创意内容激励和文化供资计划”推动媒体艺术的发展；
- 扩大面向从事新媒体工作的艺术家的虚拟和当地驻留艺术家计划，同时促进针对学生的交流计划并增加实习机会；
- 促进“媒体艺术创意城市”之间的交流，主要是组织贸易代表团，并让来自私营部门的“创意大使”参与其中；
- 发展CITISTART（崇尚创新、贸易和投资以及科学、技术和艺术的城市）这一地方网络，旨在发展现有创意产业，并创造技术和创意部门的就业机会；
- 为来自其他“创意城市媒体艺术之都”的艺术家们举办巡回展。



DAKAR (SENEGAL) 达喀尔 (塞内加尔)



CONTACT 联系方式

Mamadou Diallo

Focal point of Dakar
Creative City of Media Arts
达喀尔联系人
创意城市媒体艺术之都

creative_city_dakar@villededakar.org

LINKS 链接

City of Dakar /
达喀尔市：
www.villededakar.org

DESCRIPTION

Dakar is a cosmopolitan city whose identity is based on its melting pot of peoples. Housing 25% of the country's population and 80% of its economic activities, the city is Senegal's veritable engine.

With a rich heritage and a tradition of openness, Dakar is a creative metropolis which hosts cultural events of great magnitude, including the World Festival of Black Arts and the Biennial of Contemporary African Art. The city also has a large amount of cultural infrastructures: the Théodore Monod Museum of African Art, the Arts Village, as well as galleries including the National Gallery of Art, the Daniel Sorano National Theatre and the Grand National Theatre. This infrastructure reflects the dynamism of Dakar's artistic scene and its vibrant and diverse community of actors.

Dakar is a modern city which, in view of pursuing its development, tends towards increasing its innovative capacity by strengthening the role of media arts in the range of expressive forms used by its artists, as well as cultural and social actors. The city intends to make culture, creativity and innovation the driving forces of local development.

Thanks to the digital age, the production and dissemination of artistic creations is becoming accessible to an increasing number of actors. It is also a tool for the interaction of arts, education, science and technology. A major asset for the city, the digital revolution can facilitate the convergence of different artistic worlds, as well as amplify and diversify the expressive forms of Dakar's people.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Dakar envisages:

- supporting innovative and developmental local projects in the field of Media Arts;
- developing cooperation with the other cities in the Network in a concrete and inclusive project scheme. This should foster momentum behind bringing peoples together, particularly between the global North and South;
- strengthening culture and making it a lever for human and urban development;
- strengthening UNESCO's visibility and promoting its actions in the field of culture and the creative economy;
- promoting the Network with local decision-makers and more broadly across the African continent;
- supporting other member cities by giving them access to the local stage; and
- creating bridges between Senegalese and international actors.

概述

达喀尔是一座国际化的城市。不同民族在此融合，造就了其特有的城市特征。达喀尔汇集了全国 25% 的人口和 80% 的经济活动，是塞内加尔的动力之源。

达喀尔有着丰富的文化遗产和对外开放的传统，也是一座举办众多大型文化活动的创意都市，如“国际黑人艺术节”和“当代非洲艺术双年展”。这座城市有着大量的文化基础设施：如西奥多·莫诺非洲艺术博物馆、艺术村、丹尼尔·索拉诺国家大剧院、国家大剧院，以及包括国家艺术美术馆在内的众多美术馆。这些多样的基础设施正体现了达喀尔欣欣向荣的艺术景象以及充满活力且多元化的相关参与者。

达喀尔是一座现代化的城市。为了推动发展，该市着重强化媒体艺术在艺术家以及文化与社会领域参与者所使用的各种表现形式中的地位，以此增强城市的创新能力。达喀尔期望将文化、创意和创新作为地方发展的引擎。

由于数字化的发展，越来越多的参与者投入艺术创作的制作和传播。数字化也是一种促进艺术、教育、科学和技术产生相互作用的上佳工具。作为该市的主要优势，数字化革命促使不同艺术形式之间的融合，这也使达喀尔人的表达方式更有力、更多元。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都，达喀尔希望：

- 支持媒体艺术领域具有创新性和发展性的地区项目；
- 通过一个具体且包容性强的项目方案，发展与创意城市网络中其他城市的合作，以便增强各民族之间密切交往的活力，特别是南北半球国家之间；
- 强化文化作为参与介人的手段，并使其成为人类和城市发展的抓手；
- 提高教科文组织的知名度，推广其在文化和创意经济领域的活动；
- 向地方决策者和整个非洲大陆推广创意城市网络；
- 支持其他成员城市，为其提供进入当地的机会；
- 在塞内加尔和国际参与者之间架起一座桥梁。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Enghien-les-Bains - City of Media Arts
Designated UNESCO Creative City
in 2013

ENGHIEN-LES-BAINS (FRANCE) 昂吉安莱班 (法国)



CONTACT 联系方式

Dominique Roland

Director of Arts Centre
General Director of City Services, Direction
"Digital Innovation and Delevopment"

艺术中心主任

数字化创新与发展部城市服务主管

creative_city_EnghienlesBains@enghien95.fr

LINKS 链接

Arts Centre (CDA) /

艺术中心 (CDA):

www.cda95.fr/en/

DESCRIPTION

The city of Enghien-les-Bains was designated a UNESCO City of Media Arts in 2013. For the last 10 years, media arts have been the subject of a coordinated strategy in the fields of education, tourism, economy and the city's cultural, artistic and social development.

The Arts Centre, a space for digital creation subsidized by the French Ministry for Culture and Communication, is one of the main proponents of this policy in connection with the various services of the city. A place of creation, research, production and dissemination, it boasts a demanding annual programme and implements numerous mediation activities aimed at all types of audiences. Thanks to cutting edge artistic and technical expertise, the establishment is also a platform for exchanges and debates on the links between the arts, science and technology.

Media arts are a source of attraction for Enghien-les-Bains. They irrigate and revitalize urban spaces through ambitious video-mapping projects and the outreach of the international biennial Bains Numériques which, with its wide range of artistic proposals, an international competition and professional meetings, transforms the city into an open laboratory. Enghien-les-Bains is also involved in partnerships and actions through the RAN, Network of Media Arts, initiated by the Arts Centre in 2007 and which today has around 40 members across the world, as well as numerous collaborative projects with Canada, the Caribbean, Southeast Asia and Africa.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Enghien-les-Bains envisages:

- Bringing local actors together around a common strategy supporting digital creation;
- Encouraging a stronger participation of citizens in media arts projects; and
- Sharing its expertise with other member cities and fulfilling its role of Coordinator in the Media Arts city group. In this sense, the city is committed to:
 - Supporting the mobility of digital works and artists through a common co-production and co-diffusion platform between the Media Arts cities, based on a cross-residence project, collaborations between festivals and the sharing and transfer of expertise;
 - Creating a monitoring tool for the emergence of new artistic scripts and forms;
 - Strengthening the position of the Media Arts cities within the network by implementing a joint communication and promising synergies between Media Arts and other creative sectors (design, traditional arts etc.).

概述

2013年，昂吉安莱班被联合国教科文组织授予媒体艺术之都称号。十年来，无论是在教育、旅游和经济领域，还是在文化、艺术和社会发展方面的协调战略中，媒体艺术都一直是昂吉安莱班的重点之一。

由法国文化与宣传部资助的用于数字化创作的艺术中心是该项政策实施的首要举措，同时也与该市提供的众多服务息息相关。作为创作、研究、制作和传播之地，该中心每年实施高标准的年度规划，并针对不同类型的公众进行各类协调活动。由于其在艺术和技术领域处于领先地位，该艺术中心也为探讨艺术、科学与技术之间的相互联系提供了一个交流与讨论的平台。

媒体艺术是昂吉安莱班市的魅力之源。通过宏大的视频-映射项目和贝恩国际数字双年展，媒体艺术孕育并活跃着城市空间；这些展览为各种艺术类提案、国际间竞争和专业会议提供了良好平台，使昂吉安莱班成为一个开放性的大实验室。昂吉安莱班也通过数字艺术网络（RAN）在数字艺术领域建立合作关系，并积极参与网络活动。由艺术中心于2007年开创的数字艺术网络如今已拥有40多个国际成员，并与加拿大、加勒比地区、东南亚和非洲进行多个合作项目。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都，昂吉安莱班希望：

- 以支持数字创新的城市策略为核心，联合地方参与者；
- 鼓励市民更加积极地参与到媒体艺术项目中去；
- 与其他成员城市分享其专业知识，更充分地发挥其在“创意城市媒体之都”子网络中的协调员作用。在这方面，昂吉安莱班希望：
 - 在各“媒体艺术之都”之间，通过一个用于共同创作和传播的平台，同时基于交叉驻留项目和节庆活动间的合作以及专业知识的分享和传播，以支持数字作品和艺术家的自由流动；
 - 为新的艺术表述和艺术形式的兴起创立监测工具；
 - 通过在媒体艺术与其他创意领域（设计、传统艺术等）之间创建相互交流和有效的协同作用，强化“媒体艺术之都”在创意城市网络中的地位。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



광주광역시
GWANGJU CITY

City of Media Arts
Designated UNESCO
Creative City in 2014

GWANGJU (REPUBLIC OF KOREA) 光州 (大韩民国)



CONTACT 联系方式

Jeung-Ha Shin
申河俊

Manager, Urban Design Division
Gwangju Metropolitan City
光州市
城市设计部主管

joy1043@korea.kr

LINKS 链接

Creative City Gwangju /
创意之都光州：
www.creativegwangju.kr

DESCRIPTION

Gwangju is a laboratory of innovation in the field of media arts. In this creative field, various initiatives bring together artistic tradition, democratic values and human rights, science and technology, which are key components of the city's past and present. Thanks to its strong photonics industry and R&D district, the city has become a high-tech hotspot for science technology research. Its media-content industry, LED industry and design industry are also major forces in the development of Gwangju's media arts industries.

Gwangju also serves as a cultural and artistic hub for the southwest of the Republic of Korea. Media arts in Gwangju connect the city's contemporary art talents to cutting-edge technologies. Many cultural and artistic events are held in the city, such as the Gwangju Biennale, the Media Arts Festival and the Asia Culture Forum, all of which contribute to expanding new horizons in media arts.

Gwangju is engaging in numerous public projects that reflect the artistic value of media arts in people's everyday lives. These initiatives provide professional development opportunities in the media arts sector and promote cooperation among artists, through residence programmes.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Gwangju envisages:

- sharing Gwangju's cultural and artistic capacities as well as its accomplishments in the culture industry with the UCCN through establishing partnerships with other Cities of Media Arts; and
- providing a space for creative talents and becoming a hub for cultural and artistic exchanges in the "National Asia Culture Complex".

概述

光州可谓是一座媒体艺术的创新实验室。在该创意领域内，该市的各种举措将艺术传统、民主价值观和人权，以及高科技等这些光州过去与现在的关键发展因素融合在了一起。得益于其强大的光电产业与研发区，该市成为高科技研究的热土。其媒体内容产业、LED产业和设计产业是光州媒体艺术产业发展的中坚力量。

光州同样也是韩国西南部文化和艺术重镇，媒体艺术把光州当代艺术人才与尖端技术连接在一起。该市举办众多文化和艺术活动，例如光州双年展、媒体艺术节和亚洲文化论坛等。所有这些活动都有助于拓展媒体艺术的新范畴。

光州还投身于众多体现媒体艺术在人们日常生活中价值的公众项目。这些举措为媒体艺术行业提供了职业发展空间，并通过诸如驻留等项目促进艺术家之间的合作。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都，光州希望：

- 通过与其他媒体艺术之都建立合作伙伴关系，与创意城市网络分享光州的文化和艺术及其在文化产业方面所取得的成就；
- 在“国立亚洲文化大厦”内为创意人才提供空间，并使其成为文化和艺术交流的中心。

Creative City of Media Arts
创意城市媒体艺术之都



LINZ (AUSTRIA)
林茨 (奥地利)



CONTACT 联系方式

Julius Stieber

Focal point of Linz
Creative City of Media Arts
林茨联系人
创意城市媒体艺术之都

cityofmediaarts@linz.at

LINKS 链接

City of Linz /
林茨市：
www.linz.at/english/

DESCRIPTION

Ever since the inception of Ars Electronica and the Cloud of Sound in 1979, Linz – Europe's 2009 Capital of Culture – has been making impressive strides as a trailblazer and international hotbed of media arts and digital competence. The annual Ars Electronica Festival and Prix Ars Electronica showcase and honour excellence and deliver essential impetus to media culture worldwide; while the Ars Electronica Centre and Futurelab are driving forces for innovation both in research and development as well as in education throughout the region.

Today, the city is concentrating on transforming a former industrial site located in the heart of the inner city into a centre of the creative economy: the Linz's Tabakfabrik campus, with Creative Region, Linz and Upper Austria's creative industries development company, at its core. Another priority on the city's agenda is to become Europe's first Open Commons region. Furthermore, the City of Linz will acquire a substantial part of the oeuvre of renowned performance and media artist Valie Export and make it available in a brand-new research centre.

On the basis of recent urban development that has accentuated culture and the creative economy, Linz has the know-how and experience in high level cooperation to contribute to the Network.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Linz envisages:

- exploring synergistic benefits for the Network in conjunction with Ars Electronica's worldwide activities and linkup to its wide-ranging global network;
- offering high quality education and training in media arts and media culture, including numerous collaborative possibilities for instructors and students;
- sharing best-practice projects related to open access of networks and content;
- fostering an active media culture scene featuring a wide array of production sites and creative hubs;
- developing attractive strategic possibilities to expand the Ars Electronica Residency Network by partnering with the UCCN; and
- sharing the city's experience with archiving and scholarly work on media arts; and with the integration of the regional media culture scene and the creative economy, through pilot projects set up in Linz's Tabakfabrik campus.

概述

林茨曾为“2009年欧洲文化之都”。自1979年 Ars Electronica (艺术电子) 和 Cloud of Sound (音之云) 活动启动以来, 作为媒体艺术和数字技术领域开拓者和国际中心的林茨都一直处于高速发展中。每年一度电子艺术节及其奖项向大众展示并表彰该领域的杰出人物, 为媒体文化在全球的发展提供了不可或缺的动力。与此同时, 电子艺术中心 (Ars Electronica Centre) 以及未来实验室 (Futurelab) 为该地区在创新领域的研究、发展和教育提供了巨大推动力。

目前, 林茨正致力将位于内城中心位置的昔日工业区转型成为创意经济中心。该中心以林茨的塔巴克法布里克 (Tabakfabrik) 校区以及林茨与上奥地利省创意产业发展公司为核心。林茨的另一工作重点是成为欧洲第一个“开放共享” (Open Commons) 区域。此外, 林茨还将获得著名表演和媒体艺术家维拉·恩科斯特波特的作品, 并且将其在一个全新的研究中心内展示。

由于林茨在其近期的城市发展中重点突出文化和创意经济, 因此其在高水准合作领域所拥有的丰富知识和经验能够为创意城市网络做出积极的贡献。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都, 林茨希望:

- 通过 Ars Electronica (电子艺术) 在全球举办的各种活动, 以及与其遍布各地的全球网络之间的合作, 探索有益于创意城市网络发展的协同效应;
- 提供高质量的媒体艺术与媒体文化方面的教育和培训, 包括为教师与学生提供众多的合作可能性;
- 分享与网络和内容开放性相关的最佳实践项目;
- 孕育有活力且以多样化的制作基地和创意中心为特色的媒体文化行业;
- 与创意城市网络合作, 建立具有吸引力的战略可能性, 以此扩展 Ars Electronica (电子艺术) 驻留项目网络;
- 分享林茨在媒体艺术存档和学术工作方面的经验, 并且通过在林茨塔巴克法布里克 (Tabakfabrik) 校区内进行的试点项目, 整合区域媒体文化与创意经济。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City of Media Arts
Designated UNESCO
Creative City in 2008

LYON (FRANCE) 里昂 (法国)



CONTACT 联系方式

Samuel BOSC

Focal point of Lyon
Creative City of Media Arts
里昂联系人
创意城市媒体艺术之都

samuel.bosc@mairie-lyon.fr

LINKS 链接

City of Lyon's cultural website /
里昂市文化网站：
<http://www.culture.lyon.fr>
Digital Library NUMELYO / 数字图书馆
NUMELYO:
<http://numelyo.bm-lyon.fr>
Numeridanse Project/ Maison de la Danse /
数字舞蹈项目 / 舞蹈之家：
<http://www.numeridanse.tv/en/>
AADN (Media Arts and Cultures) /
数字艺术和文化 (AADN) : <http://aadn.org>

DESCRIPTION

Many projects have emerged since Lyon was designated Creative City of Media Arts in 2008. The main objectives have focused on carrying out a reflection on a digital cultural policy across the city, accompanying the digital revolution in all artistic and cultural fields and allowing the development of media arts in the area.

The Municipal Library of Lyon's creation of the Digital Library of Lyon (NUMELYO) and the establishment of the digital platform Numeridanse by the Maison de la danse are among the main projects carried out. The city's museums also committed to the development of digital strategies, including interactive heritage point projects across the city. In the theatrical field, the "Théâtre Nouvelle génération" and the "Théâtre des ateliers" are opening up to digital creations, interacting with other arts forms.

For the media arts, the city supports various initiatives, from the "Festival Mirage" dedicated to media arts to the "Festival Nuits sonores", and the "Fête des lumières", the city's major event with more than 3 million visitors to each edition, which for the last few years has hosted the work of digital artists.

The city of Lyon and the Lyon Metropolis invest heavily in the development of the digital economy and creative industries, representing 7,000 companies and 42,000 jobs. The metropolis of Lyon, which is leading the project for its future prospects, foresees the emergence of 100 new start-ups a year within 3 years and the creation of 15 major companies in high-growth international markets within 10 years.

With the recent attainment of the label Frenchtech, the metropolis is planning to create a space dedicated to the digital world. The "Halle Girard", located in the Confluence District, will be restored and renovated in order to welcome the fresh shoots of the digital sector from the end of 2016 onwards.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Lyon envisages:

- Cooperating with Media Arts festivals at the international level;
- Hosting artists from other cities in the network;
- Developing digital libraries; and
- Organizing meetings on the development of cultural policies with regard to the digital revolution.

概述

继 2008 年入选创意城市媒体艺术之都后，里昂便开展了众多相关项目。其目标重点是探索将在全市范围内推行的数字化文化政策，以应对艺术与文化领域的数字化变革，为媒体艺术在本地区的发展提供条件。

迄今已落实的主要项目包括由里昂市图书馆创建的里昂数字图书馆 (NUMELYO) 以及由“舞蹈之家” (Maison de la danse) 建立的数字平台——“数字舞蹈” (Numeridanse)。里昂的各个博物馆也积极参与到数字化战略的发展中，其中便包括遍布全市的交互式遗产展示点项目。在戏剧领域，新世代剧院 (Théâtre nouvelle génération) 和工作室剧院 (Théâtre des ateliers) 为数字化创作敞开大门，并且与其他艺术形式进行互动。

在媒体艺术领域，里昂市支持不同类型的活动，如幻影媒体艺术节 (Festival Mirage)、声之夜 (Festival Nuits Sonores) 和灯光节 (Fête des lumières)。其中灯光节是里昂市的重要节庆，每届的参与游客超过 300 万，尤其是近几年来还展示数字艺术家的作品。

里昂市和里昂城市大区在数字经济和创意产业进行了大量的投资。数字经济和创意产业涉及 7000 个企业和 42000 个工作岗位。作为引领该项目未来发展的里昂大区预期从现在起 3 年内，每年计划孵化 100 个新创业企业，并且在 10 年之内，在高增长率的国际市场上培育出 15 家大型企业。

最近刚加入“法国科技网络” (Frenchtech) 的里昂市正计划为数字行业开辟专门的场所。位于孔里昂斯街区的吉拉德大厅将被翻修，并于 2016 年底开门接待数字领域的年轻从业者。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都，里昂希望：

- 与国际上的其他媒体艺术节合作；
- 接待来自创意城市网络其他城市的艺术家；
- 发展数字图书馆；
- 举办数字化革命方面的文化政策发展的会议。



SAPPORO (JAPAN) 札幌 (日本)



CONTACT 联系方式

Mari Oshima

Focal point of Sapporo
Creative City of Media Arts
札幌联系人
创意城市媒体艺术之都

creativecity@city.sapporo.jp

LINKS 链接

City of Sapporo /
札幌市 : bit.ly/11MLrov
Sapporo Media Arts Lab (SMAL) /
札幌媒体艺术实验室 (SMAL) :
www.smal.jp/en/

DESCRIPTION

In Sapporo, media arts are not confined within the walls of art museums. Rather, they thrive throughout the city, expressing Sapporo's cultural diversity. Thanks to digital media and their democratizing effect, the inaccessibility that has traditionally existed in cultural expressions such as music, publishing and broadcasting is being dismantled and the means of expression are becoming widely available to the general public.

The city is home to the Sapporo Concert Hall “Kitara”, reputed to be Japan's best in terms of acoustics as well as the Sapporo Art Park, a vast artistic space including, among other facilities, the Sapporo Art Museum.

Sapporo's increasingly active and growing citizen-generated media landscape is nurtured by the city's cultural openness and pioneering spirit. Additionally, Sapporo fully exploits ICTs, digital content and contemporary social media. The creative sector related to social and mobile media is very well developed in the city. As the birthplace of Hatsune Miku, an internationally popular Vocaloid singing synthesizer software, Sapporo has a high concentration of leading creators of contemporary Japanese youth culture. In summary, Sapporo is an active production centre of media arts.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Sapporo envisages:

- engaging in global exchange with other cities and encouraging creative pursuits by fostering domestic enterprises and further developing the media arts. Media arts-based urban revitalization projects and industrial promotion initiatives applicable to other creative cities will be promoted;
- supporting other Creative Cities by sharing the success stories of Sapporo-based entrepreneurs who are active in industries that support consumer-generated media (CGM) and user-generated content (UGC), such as the founders of software companies, leaders of demand-led economic activities, and next-generation creators of media arts;
- further promoting citizen-generated media and content development that will lead to globally marketable CGM products; and
- applying media arts in various ways in order to attract more visitors to Sapporo and strengthen the city's tourism industry.

概述

媒体艺术在札幌市并不局限于艺术博物馆之内。反之，它们在城市各处蓬勃发展，展示着札幌文化的多样性。得益于数字媒体及其大众化效应，音乐、出版物和广播等文化表达方式历来存在的不可及性正逐渐被消除，各种表达方式对于广大民众的可及程度也在日益上升。

札幌拥有被誉为日本音效最好的札幌音乐厅“Kitara”以及札幌艺术公园。后者提供了包括札幌艺术博物馆等其他设施在内的大面积艺术空间。

在文化开放性和开拓精神的滋养下，札幌市的“民众自媒体”（citizen-generated media）正在日益活跃并壮大起来。此外，札幌还充分发挥信息通信技术、数字化内容和当代社交媒体的优势。同时与社交和移动媒体相关的创意产业在该市也得到了良好的发展。作为国际流行的 VOCALOID 系列虚拟歌手合成软件“初音未来”（HatsuneMiku）的诞生地，札幌市拥有大量当代日本青年文化的先锋创作者，并且因此也是一个充满活力的媒体艺术生产中心。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都，札幌希望：

- 与其他城市开展国际交流，并且通过培育国内企业以及进一步发展媒体艺术，鼓励创意产业的发展。同时推广适用于其他创意城市的基于媒体艺术的城市复兴项目和产业发展计划；
- 通过分享活跃于消费者自媒体（CGM）和用户生成内容（UGC）领域的札幌企业家们的成功案例，如软件公司创始人、需求主导型经济的领军人物以及新生代媒体艺术创造者等，支持其他创意城市发展；
- 进一步推动民众自媒体和内容的发展，推动符合国际市场的消费者自媒体产品的发展；
- 多样化运用媒体艺术，以吸引更多的游客到访札幌，加强该市的旅游产业。



TEL AVIV-YAFO (ISRAEL) 特拉维夫 - 雅法 (以色列)



CONTACT 联系方式

Michal Sharvit

Tel Aviv-Yafo Municipality
特拉维夫 - 雅法市政府

creativecity@tel-aviv.gov.il

LINKS 链接

Municipality of Tel Aviv /
特拉维夫市政府：
www.tel-aviv.gov.il/eng

DESCRIPTION

Founded in 1909 on sand dunes outside the ancient port of the city of Jaffa, Tel Aviv-Yafo is the business, financial and commercial hub of Israel's economy and the heart of its booming high-tech industry. Tel Aviv-Yafo has a unique economy thanks to a large concentration of start-up companies in fields such as the media arts, making it one of the world's leading "start-up cities". Home to most of Israel's artistic institutions, Tel Aviv is the country's cultural centre.

A number of factors have contributed to turning Tel Aviv into a centre of creativity, among them the city's open attitude as well as its physical layout, enjoyable surroundings and civic support mechanisms and policies. The city's technology ecosystem generates many technology-focused events, with hundreds of "meetups", conferences, "hackathons", competitions and other media arts gatherings every year. These events provide platforms for exchanging ideas, networking and collaboration. In turn, the "start-up ecosystem" attracts ever more talent and creative energy, pulling in investors, companies and capital from Israel and abroad. Young, creative entrepreneurs, particularly from the field of digital innovation, students and artists are drawn to the city for the commercial, educational and cultural opportunities it offers as well as for the opportunity to be surrounded by fellow members of the creative sector.

Currently, the city is pursuing a strategy to position itself as a global centre of technology and innovation. The initiative involves collaborations between academic, research and development centres, leading technology companies, the young creative sector, cultural centres and artists along with the local and national governments.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, Tel Aviv envisages:

- learning from other cities' experiences in channelling the resources generated by the technology and creative sectors to ensure that all segments of society benefit from the creation of a better, fairer and more sustainable future;
- sharing the city's ideas and experiences in fostering entrepreneurship and creativity with other cities working to develop their own creative ecosystems; and
- offering the UCCN direct access to the city's advances in technology with a view to applying them to civic, social and artistic objectives.

概述

特拉维夫—雅法始建于1909年，最初是雅法市古港口外的一片沙丘地带。该市不但是以色列经济中的商业、金融和贸易中心，同时也是其蓬勃发展的高科技产业的重地。由于汇聚了包括媒体艺术在内众多领域的创业公司，特拉维夫—雅法形成了其独特的经济结构，是世界上领先的“创业城市”之一。拥有以色列大部分艺术机构的特拉维夫也是全国的文化中心。

众多因素促使特拉维夫成为创意中心，其中包括该市对外开放的态度、优越的地理位置、怡人的环境，以及该市的配套机制和政策。特拉维夫—雅法良好的科技生态系统催生了许多以科技为主题的活动，如每年数百场的“聚会”（meetups）、会议、“编程马拉松”（hackathons）、科技竞赛及其他媒体艺术活动，为交流思想、网络建设和互相协作提供了良好平台。反之，“创业生态系统”吸引更多的人才和创意能量，并且促使国内外投资者、企业和资本涌入该市。有创意的年轻企业家（特别是数字化创新领域的企业家）、学生和艺术家均被吸引至这座城市：这座城市为他们提供了丰富的商业、教育和文化机遇，同时也为他们置身于创意产业同道者之中创造了条件。

目前，特拉维夫—雅法正在推行将自身定位为全球技术和创新中心战略。该战略汇集了包括学术科研和发展中心、高端科技企业、新兴创意产业、文化中心和艺术家，以及当地和中央政府在内的各方力量。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都，特拉维夫—雅法希望：

- 向其他城市学习引导科技和创意产业所生成资源的经验，使社会各阶层都能从创建更美好、更公平、更加可持续的未来中获益；
- 与其他正在发展创意生态系统的城市分享该市培养创业精神和创新意识的理念；
- 向创意城市网络提供和分享该市在科技领域的新进展，并将其运用于城市、社会和艺术领域的各种目标的实现。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

YORK (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND)

约克（大不列颠和北爱尔兰联合王国）



CONTACT 联系方式

Sarah Butcher

Focal point of York
Creative City of Media Arts
约克联系人
创意城市媒体艺术之都

everyone@cityofmediaarts.com

LINKS 链接

York City of Media Arts /
媒体艺术之都约克：
www.cityofmediaarts.com

DESCRIPTION

For two millennia, York has been a meeting point for ideas and creativity. Founded as a Roman fortress in 71 AD, York's world-class heritage continues to be its cultural centrepiece, attracting over seven million visitors per year. Media arts are the engine of York's continued development.

Over the past decade, York has championed investment in its cultural institutions, initiating several iconic activities such as the Illuminating York Festival and the revival of York Mystery Plays. Through these initiatives, the city of York has emphasized the value of culture in the city's hospitality, education and marketing sectors.

In York, creative activity and economic prosperity reflect the city's dedication to promoting social equality and fostering the flourishing of human talent. Indeed, York is dedicated to ensuring that everyone benefits from the UNESCO creative city of media arts designation, whoever, or wherever they are.

As a UNESCO City of Media Arts, the city of York is mobilizing creativity to strengthen the local economy, increase levels of public participation in culture, renew investment in the city's human capital and academic institutions and contribute to the quality of life.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Media Arts, York envisages:

- constructing a Digital and Media Arts Centre, blending innovation, participation and industry;
- developing an international programme of cultural festivals showcasing media arts;
- organizing an annual awards ceremony recognizing and rewarding creative talents from around the world;
- developing research, ideas and artwork exchanges; and
- supporting artist residencies with Network partners.

概述

两千年来，约克一直是理念和创意的交汇点。作为始建于公元 71 年的罗马要塞，约克的世界级遗产依然是该市的文化核心，每年吸引超过七百万游客。而媒体艺术则是约克不断发展的新动力。

在过去的十年中，约克一直倡导文化领域的投资，启动了很多标志性的活动，如“照亮约克节”和“约克神秘剧”的重新启动。通过这些举措，约克强化了文化在城市待客、教育和市场营销领域的价值。

在约克，创意活动和经济繁荣反映了该市着力于促进社会平等和人才的蓬勃发展。无论何人，无论来自何处，约克致力于确保每一个人都能受益于约克的联合国教科文组织创意城市媒体艺术之都的命名。

作为联合国教科文组织媒体艺术之都，约克运用创造力来加强地方经济，提升公众的文化参与度，不断投资城市的人力资源和学术机构，并且帮助人们改善生活质量。

对网络的贡献

作为创意城市媒体艺术之都，约克希望：

- 构建数字和媒体艺术中心，将创新、参与和产业相融合；
- 制定一套用以展示媒体艺术的文化节庆活动的国际性方案；
- 举办用以表彰和奖励世界各地创新人才的年度颁奖典礼；
- 开展有关研究、理念和艺术作品等各方面的交流；
- 与创意城市网络的合作伙伴一起支持艺术家驻留项目。

创意城市音乐之都

**CREATIVE CITIES OF
MUSIC**



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

ADELAIDE (AUSTRALIA) 阿德莱德 (澳大利亚)



CONTACT 联系方式

Sarah Bleby

Officer for Cultural Cooperation
Institute for Culture and Arts
City Council
阿德莱德庆典中心
音乐计划主管

office@adelaidecityofmusic.com.au

LINKS 链接

Adelaide Live Music Action Plan (2014-2016):
《阿德莱德现场音乐行动计划》(2014—2016年):
[adelaidecitycouncil.com/assets/
Policies-Papers/docs/ACTION-PLAN-live-
music-2014-16.pdf](http://adelaidecitycouncil.com/assets/Policies-Papers/docs/ACTION-PLAN-live-music-2014-16.pdf)

Music Development Office,
Government of South Australia
南澳大利亚州政府, 音乐发展办公室:
<http://mdo.sa.gov.au/>

DESCRIPTION

Adelaide stands out for many reasons, but none more so than its music culture. Being the capital of South Australia and 5th largest city of the country with 1.3 million inhabitants, music is at its core and an essential component of its cultural policies. Creativity and the role of live music is highlighted as a driver for a more vibrant and sustainable city, and as a lever to economic development.

Throughout the year, Adelaide holds many arts and music festivals with the ten most popular events bringing in more than 62.5 million Australian dollars to the region's economy per year. In 2014, total employment from the live music sector in South Australia was estimated at 4,100 job opportunities, representing 6.3% of the national figure.

Adelaide's main music festivals focus on fostering cooperation and exchange at both national and international levels. Every year, WOMADelaide – member of the WOMAD Festivals Network – gathers over 86,000 people with 45% of the audience coming from outside the region. Adelaide Festival Centre (AFC) holds many international development programmes and festivals such as OzAsia Festival, and undertakes several partnerships and music initiatives across Asia as well as cutting-edge collaborations with cities from Japan, India, China and Indonesia.

Adelaide's leadership holds creativity at the heart of its cultural policy. In 2014, a pioneering Music Development Office was established, envisioning a music ecology for the city and placing music at the core of the city's identity and development. In this framework, the City Council has implemented a comprehensive Live Music Action Plan identifying creative culture as a strategic priority for the city.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Adelaide envisages:

- identifying live music venues and clusters, and recognizing future locations for live music investment and development as being set by Adelaide City Council ten-year plan Spatial Vision for the Future of the City;
- implementing strategies of the Music Development Office (MDO) for linking creative and artistic exploration, dissemination and creative industry development;
- partnering with the University of Adelaide to establish new professional pathways for musicians through research and development of music practice for health and wellbeing outcomes;
- supporting civil society initiatives – such as Musika – intended to build business opportunities for musicians, technologists and creative industries practitioners by bringing together individual skills to collaboratively develop new products and services; and
- fostering cultural exchanges and collaborations with the UNESCO Creative Cities of Music in order to build capacities and open pathways for artists and composers, notably by offering the opportunity to artists from the Network to perform at WOMADelaide festivals.

概述

阿德莱德能够脱颖而出的原因有很多，但最重要的原因在于它的音乐文化。阿德莱德是南澳大利亚州的首府，也是全国第五大城市，拥有 130 万居民；音乐是其文化政策的核心和主要组成部分。需要强调的是，创意和现场音乐是这个城市更具活力和更具可持续性的动因，同时也是推动经济发展的杠杆。

阿德莱德全年举办多场艺术和音乐节，其中，最受欢迎的十大活动每年给这个地区带来逾 6250 万澳元的经济收入。据估计，在 2014 年，南澳大利亚州现场音乐部门总共创造了 4 100 个工作机会，这一数字占全国的 6.3%。

阿德莱德音乐节重点关注在国家与国际层面促进合作与交流。每年，阿德莱德世界音乐节（世界音乐节网络成员）吸引 86 000 多人，其中有 45% 的观众来自其他地区。阿德莱德庆典中心（AFC）开展了许多国际发展计划和节庆活动，例如 OzAsia 节，并在整个亚洲建立了若干伙伴关系，发起了音乐倡议，同时与日本、印度、中国和印度尼西亚的城市开展了前沿领域协作。

阿德莱德领导层将创意视为其文化政策的核心。2014 年，他们开创性地成立了一个音乐发展办公室，计划打造该城市的音乐生态，并将音乐作为城市身份与发展的核心。在此框架下，市议会执行了一项综合性的《现场音乐行动计划》，将创意文化确定为该市的战略优先事项。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，阿德莱德希望：

- 确定现场音乐的举办场所和聚集区，同时认可阿德莱德市议会十年计划——“未来城市空间视觉”提出的今后投资和发展现场音乐的场所；
- 落实音乐发展办公室（MDO）的各项战略，在创意和艺术探索、传播与创意产业发展之间建立联系；
- 与阿德莱德大学开展合作，通过研究和开展音乐实践对健康与福祉的贡献，从而为音乐家开拓新的专业路径；
- 支持民间社会倡议（Musika），由此汇集个人技能以协作开发新产品和服务，从而为音乐家、技术人员和创意产业从业人员创造商业机会；
- 促进与其他联合国教科文组织“创意城市音乐之都”的文化交流与协作，以便开展能力建设，并为艺术家和作曲家开拓途径，其中主要的方式是为该网络的艺术家提供在阿德莱德世界音乐节上演出的机会。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Bogota
City of Music
Designated UNESCO Creative City in 2012

BOGOTA (COLOMBIA) 波哥大 (哥伦比亚)



CONTACT 联系方式

Paola Vives

Secretary of Culture, Recreation and Sports
文化、休闲及体育秘书处

paola.vives@scrd.gov.co

LINKS 链接

Bogota City of Music /

音乐之都波哥大：

[www.culturarecreacionydeporte.gov.co/
bogota-ciudad-de-la-musica/](http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/bogota-ciudad-de-la-musica/)

DESCRIPTION

Bogota is a Creative City renowned for its rich music scene. In recent decades, the city has undergone several urban, economic, social and cultural transformations that have been supported by public policies including culture as a main pillar. Music has been a notable part of this process, as illustrated by the “Festivales Al Parque” programme launched in 1995, which offers free, open-air concerts by local rock, jazz, salsa, hip hop and opera artists. Welcoming more than 600,000 participants every year, these festivals contribute to the appropriation of public spaces by Bogota's citizens and reinforce its identity and cultural diversity.

In addition to hosting the “Festivales Al Parque”, Bogota is also home to 60 other annual music festivals as well as 500 live music venues. Thanks to this vibrant music scene, Bogota has become an important regional musical centre where the sounds of salsa, fusion, rock, opera, classic, chamber, electronic, pop, tropical, ranchera, hip hop, experimental, bolero, gospel and Colombia's own rich musical traditions can be heard.

Bogota's cultural industries as a whole have improved with the participation of the private sector and the city's Chamber of Commerce. Other creative fields such as books, the arts, the performing arts and the audiovisual arts have become more developed. The Bogota Music Market, created in 2012, has also become a notable platform for local and regional music agents. Additionally, the Chamber of Commerce is developing a Music Cluster in order to strengthen the city's dynamic music sector.

Bogota's local government has a clear social focus and strives to ensure citizen's rights and well-being. Notably, over the past two years the municipality has developed a project to include music and the arts as part of its basic public education programmes, providing music education to 23,000 children and young people in the city's public schools.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Bogota envisages:

- sharing experiences on the positive impact of music in education, public policy and community participation in order to face social, ethnic and economic inequalities;
- designing and implementing joint research projects on the economic and social impacts of music, and its contribution to the city's human development;
- hosting major cultural events and international conferences such as the International Society of the Performing Arts (2014), the United Cities and Local Governments Summit (2016) and the Market of Cultural Industries from the South, MICSUR (2016), which will include the member cities of the UCCN as special guests;
- promoting the mobility of artists, students and researchers in Latin America and the Caribbean, thanks to the city's position as a geographical and cultural hub in the Americas; and
- promoting contact between music sector agents among the member cities of the UCCN through exchanges, residency programmes and virtual platforms.

概述

波哥大是一座以音乐活力而闻名的创意城市。近几十年，在以文化为导向的公共政策的支持下，这座城市在城区、经济、社会，以及文化领域实现了转型。而音乐由始至终是这一转型过程中的重要一部分。1995年启动的“公园庆典节”项目便是其中一例。在该活动期间，当地的摇滚、爵士、莎莎舞、说唱和歌剧艺术家为大众提供一系列免费的露天音乐会。每年，该活动迎接 60 余万参与者，促进了波哥大市民对城市公共空间的使用，并且强化了波哥大的城市特色及其文化多样性。

除了“公园庆典节”，波哥大每年还举办其他 60 场年度音乐节以及 500 场现场音乐会。归功于该市充满活力的音乐领域，波哥大已成为一个重要的地区性音乐中心。莎莎舞、融合乐、爵士乐、摇滚、歌剧、古典乐、室内乐、电子、流行、热带地区音乐、兰加拉音乐、说唱、实验音乐、博莱罗舞曲、福音音乐，以及哥伦比亚丰富的传统音乐都可以在此聆听到。

由于私营经济领域和波哥大商会的参与，波哥大的文化产业从整体上得以改善。图书、艺术、表演艺术，以及视听艺术等其他创意行业也得到了进一步发展。创建于 2012 年的“波哥大音乐市场”也成为了当地及该地区音乐从业人员的一个重要平台。此外，该市商会有意发展一个音乐集聚区，以提升波哥大音乐产业的活力。

波哥大当地政府明确以社会性为重，并竭力确保其市民的权利和福祉。特别值得注意的是，在过去两年中，波哥大市府开展了一项将音乐和艺术纳入公共基础教育的项目，为该市公立学校就读的 23000 名儿童和年轻人提供音乐教育。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，波哥大希望：

- 分享有关音乐在教育、公共政策和社区参与中所产生的积极影响的经验，以应对社会、种族和经济方面的不平等性；
- 策划和实施关于音乐的经济和社会影响力及其对城市人群发展贡献的联合研究项目；
- 举办大型文化活动和国际会议，如国际表演艺术协会大会（2014）、世界城市和地方政府联盟（2016）、南部文化产业市场大会（MICSUR，2016）。这些会议将邀请创意城市网络成员作为特别嘉宾出席；
- 利用波哥大作为美洲地理和文化中心的优势，促进拉丁美洲以及加勒比海地区艺术家、学生和研究人员流动；
- 通过交流、驻留项目和虚拟平台，在联合国教科文组织创意城市网络成员间促进音乐从业人员之间的联系。



BOLOGNA (ITALY) 博洛尼亚 (意大利)



CONTACT 联系方式

Francesca Martinese

Head of International Relations and Projects
Office Economic Development and City
Promotion Department
City of Bologna
博洛尼亚市
经济发展与城市宣传部国际关系和项目办公室主任

cityofmusic@comune.bologna.it

LINKS 链接

Bologna, UNESCO City of Music /
联合国教科文组织音乐之都博洛尼亚：
cittadellamusica.comune.bologna.it/en
IncrediBol! - Creative Innovation project /
难以置信的博洛尼亚! —— 创意创新项目：
www.incredibol.net/en
Video on the city of Bologna /
博洛尼亚市视频：
[www.youtube.com/watch?v=ObBreSoNzZY
&feature=youtu.be](http://www.youtube.com/watch?v=ObBreSoNzZY&feature=youtu.be)

DESCRIPTION

Located in the heart of Italy between Florence and Venice, Bologna is home to one million inhabitants in the greater metropolitan area. The capital of the Emilia Romagna region, Bologna is a city full of history. Its well-preserved medieval city centre is among the largest of its kind in Europe. Forty-two kilometers of porticoes, the red brick of its buildings and the medieval towers, give Bologna its unique character. The oldest university of the Western world, founded in 1088, is located in Bologna. Now hosting more than 84,000 students, the University of Bologna was the first university in Italy to establish a degree in art, music and performing arts, and currently offers courses in art, cinema, music and theatre.

Bologna boasts a vibrant cultural life and an emerging creative economy. Local institutions and a multitude of cultural associations support its diverse cultural scene. Rooted in the city's glorious past, music is particularly relevant in Bologna today given the presence of leading institutions such as the opera house Teatro Comunale, the International Music Library and Museum, the Conservatory dedicated to Father Martini, the Music and Performing Arts Department of the University of Bologna, and the Philharmonic Academy.

Bologna stands out for its widespread promotion of the music sector, which is celebrated in a series of renowned International Festivals. Additionally, the remarkable classical music seasons, the contemporary music and jazz music program and children-targeted initiatives as well as the songwriters, rock-bands and other musicians who flock to the city, all contribute to making Bologna a truly unique centre for music.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Bologna envisages:

- enhancing cultural and creative industries as one of the strategic axes for Bologna's local development plan;
- developing specific actions within the UCCN to support music and artistic projects, especially on an international level;
- promoting cultural exchanges and training programs as well as residency projects among Cities of Music; and
- facilitating and reinforcing activities for the co-production of festivals with other Creative Cities.

概述

博洛尼亚位于佛罗伦萨和威尼斯之间的意大利中心地区，约有一百万人生活在博洛尼亚大区。历史悠久的博洛尼亚也是艾米利亚-罗马涅大区的首府。其保存完好的中世纪城市中心是欧洲同类建筑群里规模最大的。42公里的柱廊、红砖建筑和中世纪塔楼，赋予博洛尼亚独具特色的风格。始创于1088年的博洛尼亚大学是西方最古老的大学，现有学生84000多名，是意大利第一所设立艺术、音乐和表演艺术学位的大学，目前开设有艺术、电影、音乐和戏剧类课程。

博洛尼亚为拥有充满活力的文化生活和新兴的创意经济而倍感自豪。众多地方机构和文化协会的支持更使其文化呈现多元化。植根于城市昔日的辉煌，音乐对今日的博洛尼亚而言尤为重要。这座城市拥有许多著名的音乐机构，如博洛尼亚市政剧院、国际音乐图书馆和博物馆、为纪念马蒂尼神父而成立的音乐学院、博洛尼亚大学音乐与表演艺术系以及爱乐音乐学院。

博洛尼亚因其积极而广泛地推广音乐行业而闻名，并且还举办一系列国际知名音乐节。高水准的古典音乐季、当代音乐和爵士乐项目、儿童音乐项目，同时还有无数作曲家、摇滚乐队以及其他音乐家不断涌入这座城市，这一切使博洛尼亚成为真正独一无二的音乐中心。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，博洛尼亚希望：

- 促进文化和创意产业的发展，并使其成为博洛尼亚地方发展规划的战略主线之一；
- 发展创意城市网络内的各类具体活动以支持音乐和艺术项目，尤其在国际层面；
- 促进音乐之都间的文化交流、培训计划和驻留项目；
- 促进和加强与其他城市共同举办节庆活动。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City of Music
Designated UNESCO
Creative City in 2013

BRAZZAVILLE (REPUBLIC OF THE CONGO) 布拉柴维尔 (刚果共和国)



CONTACT 联系方式

Gervais Hugues Ondaye

Sociocultural Advisor for the Brazzaville
Mayor
布拉柴维尔市政府社会文化顾问

feuxdebrazza@yahoo.fr

LINKS 链接

Brazzaville Municipality / 布拉柴维尔市官网：
www.communedebrazzaville.com

DESCRIPTION

The capital of the Congo, Brazzaville, is a great cultural crossroads where artistic activity and intellectual activity thrive. Brazzaville witnessed the beginning of Congolese rumba, a musical rhythm and theme initiated by Paul Kamba of the Bantous de la capitale Orchestra.

Brazzaville is an artistic hub, a historical city with a large number of cultural assets, in particular a heritage linked to diversity, music and the arts. Music is fully integrated in the urbanity of Brazzaville where almost all streets have spaces for the sharing of music.

For many years, Africa danced to the Congolese rhythm. And even to this day, Brazzaville, which houses the African Music Council (CAM), the regional branch of the International Council of Music, continues to hear its music everywhere in the world and especially on the African continent.

Every two years, Africa gathers in Brazzaville. For a few days, the city becomes the African capital of music thanks to the world-renowned Pan-African Music Festival (FESPAM). Beside this great polymorphic festival, the city boasts other major events such as the FEUX DE BRAZZA Festival, which aims to make Brazzaville the stronghold of traditional and modern-traditional music.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Brazzaville envisages:

- Continuing to support several candidate cities to the UNESCO Creative Cities Network;
- Creating an artistic residence to support the creative work of visually impaired musicians at local level;
- Continuing to support numerous events and music festivals, such as the popular and international festival of traditional music Feux de Brazza ; and
- Developing, through the city's departmental and municipal Council, an ambitious action plan built around the construction of infrastructure in partnership with the government (Brazzaville Culture Office), the production and promotion of musicians, the construction of a musical library in partnership with the African Music Council, the creation of residences for local and international artists, and the organization of Brazzaville's artist tours.

概述

刚果共和国首都布拉柴维尔是著名的文化交会地，艺术活动精彩纷呈，文艺创作层出不穷。尤为引人注目的是，布拉柴维尔也是刚果伦巴的诞生地。“首都的班图人”乐团的保尔·冈巴是这种舞蹈节奏与乐曲旋律的创始人。

布拉柴维尔是历史悠久的艺术之都，拥有丰富的文化资源，这在文化遗产多样性、音乐和艺术方面尤为突出。音乐弥漫在城市的每个角落，街头巷尾随处都能听见悠扬的乐声。

长久以来，整个非洲一直和着刚果的节奏起舞。如今，作为国际音乐委员会区域分支机构的非洲音乐委员会的总部就设在布拉柴维尔。这座城市继续向全世界，特别是非洲大陆，传播属于它的独特旋律。

每隔两年，整个非洲都聚焦于布拉柴维尔——泛非音乐节（FESPAM）的举办让这座城市在活动期间成为非洲音乐之都，享誉全球。除了这场让人目不暇接的音乐盛宴之外，该市还举办“布拉柴之焰”等其它艺术节。所有这些都奠定了布拉柴维尔在传统音乐及其与现代音乐融合领域的重要地位。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，布拉柴维尔希望：

- 继续向申请加入联合国教科文组织创意城市网络的数座候选城市提供支持；
- 在布拉柴维尔当地成立“艺术家之家”，以支持视障音乐家进行艺术创作；
- 继续向众多音乐活动和节庆提供支持，如广受欢迎的国际传统音乐节——“布拉柴之焰”艺术节；
- 通过省政府和市政府议会，并且与中央政府合作，发展落实有关建造相关文化基础设施——布拉柴维尔文化中心的行动计划；培养并推广更多音乐家；与非洲音乐委员会合作，建造一座音乐图书馆；建立当地和国际艺术家驻留场所，并组织布拉柴维尔市艺术家巡演。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



UNESCO
Creative City
of Music

Designated
UNESCO Creative City
in 2009

GHENT (BELGIUM) 根特 (比利时)



CONTACT 联系方式

Tijs Vasteaeger

Culture Advisor
Department for Culture, Sports and Free
Time
文化、体育与休闲部文化顾问

Ghent.UNESCOCreativeCity@stad.gent

LINKS 链接

City of Ghent / 根特市 : www.gent.be

DESCRIPTION

Ghent, a city full of culture, arts and events, offers a unique combination of a celebrated past and a lively present.

With its university and several institutes for higher education, Ghent is an educational hub where approximately 12% of the city's students are following culture oriented training. Ghent is also a regional economic hub in which the cultural and creative sector accounts for 4% of total employment.

Ghent is internationally known for its dynamic music scene and its many music festivals including the Festival of the Flanders, offering a range of concerts from classical to world music; the Ghent International Film Festival focusing on the impact of music on film; the open-air festival Gent Jazz, which is top in its genre; and Glimps, an international showcase festival for pop and rock music.

The use of historical venues as unique locations for concerts is another asset of Ghent's vibrant music life. Among the most notable sites are the Ghent Opera House dating back to the 19th century, the Bijloke Concert Hall which is located in a medieval hospital ward, and the HA Concert Hall, situated in a former stock exchange.

A broad range of initiatives in music education characterizes the city's daily life. In addition to music classes on drums or classical guitar, the municipal intercultural centre De Centrale also offers lessons in lesser known instruments such as Qanoen, Saz and Oed. The Ghent-based International Opera Academy and the Orpheus Institute both offer unique post-graduate training programmes in their respective disciplines.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Ghent envisages:

- actively participating in the activities of the UCCN and in the music sub-network;
- looking for realistic ways of building lasting cooperation between the member cities of the music sub-network and of the broader Network;
- enforcing the 2014 – 2019 Action Plan - Ghent Music City;
- strengthening the existing music scene;
- developing concrete actions and events with local actors, such as enhancing the existing Day of the Music Education; and
- providing actors in the local music sector with opportunities to gain greater international experience and exposure.

概述

作为一座充满文化、艺术和丰富活动的城市，根特将其辉煌过去与活跃的现在独特地结合了起来。

根特是一座教育中心，拥有一所大学和多所高等教育学院，约12%的学生接受以文化为导向的培训课程。根特同时也是区域经济中心，其中文化和创意部门从业人员占就业总人数的4%。

根特因其活跃的音乐领域及其众多的音乐节而扬名国际。其中，弗兰德斯节期间举办一系列涵盖从古典乐到世界音乐的不同类别音乐会；根特国际电影节主要关注音乐对电影的影响；根特露天爵士乐节在同类活动中首屈一指；Glimps音乐节则是针对流行和摇滚音乐的国际盛会。

使用历史性场所举办音乐会则是根特活跃的音乐领域的另一特色。其中最著名的场所有始建于19世纪的根特歌剧院，位于中世纪医院病房建筑内的比约克（Bijloke）音乐厅，以及坐落于前证券交易所内的HA音乐厅。

门类繁多的音乐教育项目是这座城市日常生活中的特色之一。除了鼓类和古典吉他音乐课程之外，根特的跨文化中心De Centrale还提供一些小众的乐器课程，如卡努琴（Qanoen）、萨兹琴（Saz）和乌德琴（Oed）等。坐落于根特的国际歌剧学院和俄耳甫斯学院在其各自学科领域提供研究生项目。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，根特希望：

- 积极参与联合国教科文组织创意城市网络及其音乐之都子网络的活动；
- 摸索切实可行的方式，在整个城市网络及其音乐之都成员城市之间建立长期合作；
- 实施2014–2019年“根特音乐之都行动计划”；
- 增强城市现有音乐景象；
- 与当地人员共同推行实质性举措和活动，如强化现有的音乐教育日活动；
- 为当地音乐领域人员获取国际经验和宣传提供机会。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2008

GLASGOW (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND) 格拉斯哥 (大不列颠及北爱尔兰联合王国)



CONTACT 联系方式

David Laing

Head of Music, Arts and Cultural Venues
Glasgow UNESCO City of Music
联合国教科文组织音乐之都格拉斯哥
音乐、艺术、文化场所办公室主任

CreativeCityGlasgow@glasgowlife.org.uk

LINKS 链接

Glasgow City of Music / 音乐之都格拉斯哥：
www.glasgowcityofmusic.com
Big Big Sing / “大声大声唱”项目：
www.bigbigsing.org

DESCRIPTION

Widely recognized as a major international musical centre, Glasgow is the musical capital of Scotland, and is the largest music economy in the UK after London. Historically, music has played a key role in Glasgow. Music continues to be a vibrant part of city life and is reflected in the excellence of its musicians and practitioners, the enthusiasm of its music audiences as well as in its public policies addressing music both as an art form as well as a tool of education and social integration.

Glasgow's music businesses generate proportionately more output than anywhere else in Scotland. Numerous music events take place in the city every week. Five of the six biggest Scottish employers in the music industry are based in Glasgow, as is over half of the country's music workforce. Glasgow can boast world-class artists and venues across genres, from rock and pop, to classical and electronica and is also home to the Royal Conservatoire of Scotland. Glasgow also has the country's highest density of higher education institutes offering music courses, as well as the largest population of music students.

A city with vast social, economic and ethnic diversity, Glasgow is divided by extremes of wealth and poverty. However, the city addresses these challenges with imagination and creativity. In 1990, as Europe's Capital of Culture, Glasgow caught the world's attention and showed how powerful the arts can be for social and economic development. In 2014, Glasgow reached another historic landmark in its presentation of the 2014 Commonwealth Games and its accompanying cultural programme.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Glasgow envisages:

- increasing participation in music for everyone in the city, with special importance being given to women and youth. Moreover, the Big Big Sing project promotes singing as an art form but also as an activity promoting health and wellbeing and as a tool for overcoming the challenges of social exclusion;
- championing partnerships, targeting families and young people, with companies that produce music. Through its Music Fun Days and new Big Music for Minis initiatives, Glasgow invites companies to showcase their work and expand their audiences;
- participating annually in artistic exchanges with other cities in the UCCN enabling professionals from Glasgow to meet international colleagues, perform and extend their experience and practice; and
- strengthening its music industry by celebrating Glasgow's heritage and tourism infrastructure. In 2015 Glasgow will publish Dear Green Sounds, a history of music and venues in the city linked to tourism activities such as walking tours and package deals.

概述

作为公认的国际音乐中心，格拉斯哥是苏格兰的音乐首府，也是继伦敦之后英国最大的音乐经济中心。音乐在格拉斯哥的历史中扮演了重要的角色，并且在今日依然是城市生活中最活跃的组成部分。这不但体现在这座城市拥有一批优秀的音乐家和从业者以及对音乐充满热情的观众，而且也反映在该市公共政策不仅将音乐视为一种艺术形式而且亦作为一种教育和融入社会的工具。

按比例计算，格拉斯哥音乐产业的产出为苏格兰之首。该市每周举办大量的音乐活动。苏格兰前六大音乐企业中有五家位于格拉斯哥，雇佣的音乐从业人员数量占全国半数以上。从摇滚、流行音乐到古典、电子音乐，格拉斯哥自豪地拥有各类世界级艺术家和场馆，同时也是苏格兰皇家音乐学院的所在地。格拉斯哥也是全苏格兰拥有可提供音乐课程的高等教育机构密度最高的地区，其音乐领域的学生数量亦首屈一指。

由于社会、经济和种族的多样性，格拉斯哥的贫富差异巨大。尽管如此，这座城市正用想象力和创意来直面这些挑战。1990年，作为“欧洲文化之都”，格拉斯哥展示了艺术在推动社会和经济方面所拥有的巨大能量，得到了全球关注。2014年，凭借主办英联邦运动会的优异表现及其相配套的文化项目，格拉斯哥在其城市发展方面达到了新的历史高度。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，格拉斯哥希望：

- 提高城市中每个人对音乐的参与度，尤其是女性和年轻人。此外，“大声大声唱(Big Big Sing)”项目不仅将演唱作为一种艺术形式进行推广，也视为一种促进健康与福祉以及应对社会排他现象的工具；
- 推广与以家庭和年轻人受众的音乐制作公司的合作伙伴关系。通过“音乐欢乐日”和新推出的“儿童音乐盛典”项目，格拉斯哥邀请音乐企业展示他们的工作成果并扩大其受众群；
- 每年与其他创意城市网络成员开展艺术交流，为格拉斯哥的音乐人士创造与国际同行相聚和共同演出的机会，拓展其经验和技艺；
- 通过宣传格拉斯哥的文化遗产和旅游设施来强化其音乐产业。格拉斯哥将于2015年出版《至爱的绿色之音》一书，讲述格拉斯哥音乐及音乐场所的历史，并将其与徒步参观和旅游套餐等旅游项目相融合。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



City
of
Music
HAMAMATSU

Designated
UNESCO Creative City
in 2014

HAMAMATSU (JAPAN) 滨松 (日本)



CONTACT 联系方式

Kimihiko Nakamura

Director for Creative Cities Promotion,
Culture Policy Division, Citizen Affairs
Department, Hamamatsu City
滨松创意城市促进, 文化政策部, 公民事务部门
主任

souzoutoshi@city.hamamatsu.shizuoka.jp

LINKS 链接

City of Hamamatsu / 滨松市 : bit.ly/110SIZY

DESCRIPTION

Hamamatsu is a city known for its vibrant music sector. Renowned musical instrument companies such as Yamaha, Kawai, and Roland were founded in Hamamatsu. Brilliant musicians perform every year at the Hamamatsu International Piano Competition and the Shizuoka International Opera Competition, both of which are affiliated with the World Federation of International Music Competitions. Music festivals and traditional performing arts events are also organized throughout the year.

Hamamatsu is also home to the Hamamatsu Museum of Musical Instruments, a unique institution offering a view on humanity and culture through an exceptional collection of musical instruments from around the world. Hamamatsu's workshops, concerts and record productions, in addition to the city's research on domestic and international music culture and instruments have also received critical acclaim.

Training courses for professional musicians and artists as well as activities preserving and promoting traditional performing arts are offered throughout the city. The Hamamatsu Academy of Music, for example implements wide-ranging music-related projects, raises public interest in music and supports future performers, instructors and concert hosts; and the Shizuoka University of Art and Culture offers courses in music management, which includes instruction on planning and producing concerts as well as in concert hall management.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Hamamatsu envisages:

- promoting international exchange such as international music events;
- fostering cross-cultural understanding and cultural diversity through music in collaboration with the Hamamatsu Museum of Musical Instruments;
- supporting musical talents through international cultural exchange with other Cities of Music;
- offering musicians and performers opportunities to train and demonstrate their skills; and
- setting up projects involving Hamamatsu's sound design sector with Cities of Design or Media Arts in order to establish connections between the creative industries.

概述

滨松市以其充满活力的音乐行业而著称，雅马哈、河合与乐兰等著名乐器公司均创立于此。每年，才华横溢的音乐家们在全球国际音乐比赛联合会下属的滨松国际钢琴大赛和静冈国际歌剧大赛上展示技艺。该市还全年举办众多音乐节和传统艺术表演活动。

滨松市还拥有滨松乐器博物馆，其源于世界各地的精美乐器收藏，为来访者提供了一个审视人文与文化的独特视角。滨松市的各类音乐讲习班、音乐会和唱片制作以其对国内外音乐文化和乐器的研究而获得广泛好评。

滨松市在全市范围内提供各类针对职业音乐家和艺术家的培训课程，以及旨在保护并促进传统表演艺术的活动。例如，滨松音乐学院举办大量与音乐相关的项目，以提高公众对音乐的兴趣，并且大力支持未来的表演家、讲师和音乐会主持人的成长。静冈艺术与文化大学提供音乐管理课程，其中包括音乐会的策划和组织，以及音乐厅的管理等。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，滨松希望：

- 推动包括国际音乐活动在内的各种国际交流；
- 通过与滨松乐器博物馆的合作，孕育不同文化间的相互理解和文化多样性；
- 通过与其他音乐之都的国际文化交流来支持音乐人才的成长；
- 为音乐家和表演家提供培训和展示技能的机会；
- 在滨松音效设计行业与其他设计之都或媒体艺术之都间建立合作，以便在创意产业之间建立联系。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

HANNOVER (GERMANY) 汉诺威 (德国)



CONTACT 联系方式

Benedikt Poensgen

Kulturbüro, Head of Cultural Office
City of Hannover
汉诺威市文化办公室主任

unesco-cityofmusic@hannover-stadt.de

LINKS 链接

Hannover City of Music / 音乐之都汉诺威：
www.hannover.de/cityofmusic

DESCRIPTION

The city where vinyl was invented, Hannover is also the city where the first music cassette was produced and where the first CD was pressed. The art of music and the music industry have always had prominent roles in Hannover. The city continues to be shaped by a broad diversity of musical genres including pop, rock, jazz, classical and contemporary. Hannover is marked by a high employment rate in the music industry and is recognized for its excellent infrastructure for musical training.

Hannover promotes networking among its local cluster economies in order to encourage building synergies and collaborative initiatives. The city will incorporate the music industry into this process and will support collaborations offering opportunities for both economic and artistic development. To that effect, the city aims to involve production technology companies and institutions as well as actors in the acoustic technologies, an area in which Hannover excels both in terms of manufacturing and research.

In the future, Hannover wants to expand its diverse music scene with new formats, opening up interfaces for other cities in the UCCN to participate in creative development.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Hannover envisages:

- organizing consultations, gatherings and virtual conventions;
- promoting the city's good practices as well as initiating cooperation programs, especially North-South and South-South initiatives;
- taking on the role of host in the future, which Hannover is keen to do as an internationally renowned exhibition and congress city; and
- initiating an internet platform that will allow members of the UCCN to publish research results, provide information about events and maintain contact with the other Creative Cities.

概述

汉诺威不但是黑胶唱片的诞生地，也是第一盒卡式录音带的生产地和第一片 CD 光盘的压制地。在汉诺威，音乐艺术和音乐产业一直扮演着重要的角色。今日，包括流行音乐、摇滚、爵士、古典和当代音乐在内的各种音乐流派依然塑造着这座城市。汉诺威的音乐产业有着很高的就业率，并且拥有用于音乐培训的良好基础设施。

汉诺威在当地的经济园区间推动网络化发展，以鼓励创建协同效应与合作意向。未来，该市会将音乐产业注入其中，并且通过支持合作为经济和艺术发展提供机遇。为此，汉诺威希望技术制造企业和机构以及声学科技领域的相关从业者都能够参与进来。汉诺威在声学科技的生产和研究领域处于领先地位。

未来，汉诺威希望以新的形式拓展其丰富多元的城市音乐领域，同时向联合国教科文组织创意城市网络的其他成员敞开，积极投入创意发展。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，汉诺威希望：

- 组织讨论、集会和虚拟会议；
- 推广其优秀实践经验，发起合作项目，尤其是南—北与南—南合作项目；
- 作为国际著名的展会城市，在未来积极充当会展主办城市；
- 建立网络平台，供创意城市网络成员发布研究成果，提供活动信息，并且保持和其他创意城市的联系。



IDANHA-A-NOVA (PORTUGAL) 新伊达尼亚 (葡萄牙)



CONTACT 联系方式

Paulo Longo

Head of the Department of Culture
Municipality of Idanha-a-Nova
新伊达尼亚市政府
文化部主任

cityofmusic@cm-idanhanova.pt

LINKS 链接

Idanha-a-Nova, Creative City of Music /
“创意城市音乐之都”新伊达尼亚：
<http://cityofmusic.cm-idanhanova.pt>

Boom Festival / Boom 音乐节：
<https://www.boomfestival.org>

DESCRIPTION

Situated in Portugal's Centro Region, Idanha-a-Nova lives by the rhythm of music, with the Municipality's logo representing two Adufe tambourines. With this percussion instrument being a genuine symbol of the local identity, its presence is reflected throughout the city with the annual magazine dedicated to the city's traditions and music history being entitled after the name of the instrument. With an array of cultural events taking place, this publication has become a popular promotional guide for tourists and locals wanting to learn about the city's heritage and festivals

Over the last twenty years, The Boom Festival has undoubtedly become the most popular local music event and animates the city during for one week during the summer period, turning Idanha-a-Nova into a concert area covering 140 hectares. This event gathers more than 40,000 festival-goers coming from 150 countries worldwide to attend a wide range of 800 artists' performances.

In Idanha-a-Nova, the importance of social cohesion through music is the key focus of the 130-year-old Idanhense Brass Band; a research and training centre which fosters intercultural dialogue and gives people of all ages the opportunity to participate and experience traditional and contemporary music. Other private and civil society organisations are also supporting music-centric projects as well as trying to advance music in public policy by collaborating with the city's administration in bottom-up initiatives.

The Municipality of Idanha-a-Nova fully integrates creativity as an essential component of the city's strategies and plans. As for the music sector, the city's vision not only focuses on increasing audiences but also on providing enough training spaces for musicians and entrepreneurs to thrive. To this end, the Municipality established in 2013 the Idanha Incubator of Creative Industries dedicated to training and business development assistance, focusing predominately on cultural production, green economy and sustainable development.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Idanha-a-Nova envisages:

- mapping and merging the city's educational programmes dedicated to music in order to foster an inclusive and sustainable educational offering through an integrated learning experience, from elementary school to university, for all ages and genders;
- implementing the Social Inclusion Project aimed at nurturing social cohesion as well as intercultural and intergenerational dialogue through music, by particularly involving senior women, young people and Romani people;
- encouraging cross-cutting and public-private cooperation through research centres, universities, enterprises, specialized in different fields of the creative sector, to share knowledge and to launch innovative joint projects using creativity as a driver for sustainable urban development; and
- strengthening international cooperation through the Portuguese Musical Fusion programme aimed at sharing musical know-how and enhancing the mobility of artists, as well as through the exchange of best practices with other Creative Cities of Music.

概述

位于葡萄牙中部地区的新伊达尼亚到处都流淌着音乐的节奏，其市标代表着两只方形手鼓。这种打击乐器的身影遍布整个城市，已成为当地的象征，该城市甚至有一份专门介绍城市传统与音乐历史的年度杂志《方形手鼓》。这里举办的文化活动多种多样，因此这份出版物已成为面向希望了解这座城市的传统与节日的游客和当地人的热门宣传指南。

在过去的 20 年，Boom 音乐节无疑已成为当地最受欢迎的音乐活动，在夏季的整整一周时间里，这座城市摇身一变成面积为 140 公顷的音乐会会场。该活动每次都能吸引全球 150 个国家的 4 万多名参与者相聚于此，共同欣赏 800 多位艺术家的精彩表演。

新伊达尼亚的“Idanhense 铜管乐队”是一个已有 130 年的历史的研究和培训中心，致力于促进跨文化对话以及为各年龄层的人们提供参与和体验传统音乐和当代音乐的机会，通过音乐增强社会凝聚力已成为其主要侧重点。其他的私营和民间社会组织也为音乐项目提供了多种支持，并通过民间发起的项目与市政府展开合作，以公共政策推动音乐发展。

新伊达尼亚市政当局将创意作为城市战略和计划的一个重要组成部分。就音乐部门而言，这座城市的愿景不仅是吸引更多观众，而且还将为音乐家和企业家的发展提供足够的培训空间。为此，市政府在 2013 年创建了“伊达尼亚创意产业孵化器”，专门用于培训和为商业发展提供支持，并且尤其着重于文化制作、绿色经济和可持续发展。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，新伊达尼亚希望：

- 盘点并整合城市的音乐教育计划，为所有年龄段的男女学生提供包容性、可持续的从小学到大学的教育服务，使其获得综合性学习体验；
- 实施旨在通过音乐培养社会凝聚力、促进跨文化对话和跨代对话的“社会包容项目”，尤其让老年妇女、年轻人和罗姆人参与其中；
- 通过研究中心、高校和企业，鼓励专注于创意行业不同领域的跨领域和公私合作，以促进知识分享、推出创新合作项目，将创意作为可持续城市发展的驱动力；
- 通过实施旨在分享音乐知识、提高艺术家的流动性的“葡萄牙音乐融合”计划，以及与其他“创意城市音乐之都”强化交流，增强国际合作。



KATOWICE (POLAND) 卡托维兹 (波兰)



CONTACT 联系方式

Tamara Kamińska

Institution of Culture Katowice
City of gardens
花园城市
卡托维兹文化部

creative_city_katowice@miastoogrodow.eu

LINKS 链接

Katowice, City of Music /
“音乐之城”卡托维兹：
<http://katowicecityofmusic.eu>

DESCRIPTION

Katowice is the capital of the Upper Silesian Region in South-western Poland. Deeply marked by the industrial age, Katowice has been investing in culture and creativity to revitalize and regenerate, summarizing its vision by the motto “from heavy industry to creative industries”. This city of 310,000 inhabitants contributes 45 million euros each year in the form of grants to foster the creative economy, predominately focusing on the renovation of cultural spaces and mainly dedicated to the music sector, which today truly fuels the socio-economic development of the city.

Often considered underground and subversive, with a long tradition of amateur choirs and orchestras, music in Katowice testifies of a rich diversity of genres, from classical to rock, jazz, baroque, electronic and rap. Among the 27 music festivals that liven up the city's cultural life, the three major and world-renowned events – OFF, Tauron and Rawa – annually add around 2.7 million euros to the city's local economy. Katowice is also recognized across the country as a centre of a comprehensive music education. The city is notably home to the Karol Szymanowski Academy, which founded the first Department of Jazz music in Poland.

The Municipality is committed to further nurture cultural and creative industries as levers for the city's urban renewal and sustainability, especially through its five-year Cultural Zone programme, which is the largest investment in cultural infrastructures in Poland to date. The main achievement of this programme is the establishment of the headquarters of the Polish National Radio Symphony Orchestra (NOSPR) and the Silesian Museum on ancient mine sites. Katowice proves that investing in creativity can transform a once-industrial district into a vibrant creative city.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Katowice envisages:

- establishing the MusicHUB, an incubator of local and emerging talents and creative entrepreneurs, aiming to strengthen the capacities and increase job opportunities in the music industry, especially targeting youth, women, and people from disadvantaged groups;
- launching the Baroque Factory, supported by public-private partnerships, aimed to develop wider audiences;
- supporting interdisciplinary research of the SoundLab Innovation Center, designed to improve and sustain the quality of urban life by tackling practical public issues;
- setting up the PopMusic Development Lab; an international educational platform based on a network of residencies and students;
- enhancing cooperation between Creative Cities of Music and Literature through the Col-LAB-orate project, offering a series of workshops on spoken word and slam poetry to young people from vulnerable groups; and
- involving other Creative Cities of Music to the forthcoming World Music Expo aimed to showcase talented musicians of the Network, exchange experiences and best practices, as well as to further extend the UCCN especially to the global South.

概述

卡托维兹是地处波兰西南部的上西里西亚地区的首府。带着工业时代深深烙印的卡托维兹坚持通过文化和创意投资来实现城市振兴和重生，其座右铭“从重工业转向创意产业”概括了这一愿景。这座城市共有居民 31 万人，每年的创意经济发展投资达到 4500 万欧元，以文化空间改造为侧重点，并主要针对如今已成为推动城市社会经济动力的音乐产业。

卡托维兹的音乐通常被认为是非正统且具有颠覆性，其业余合唱团和管弦乐团拥有悠久的历史，并且涵盖了从古典到摇滚、爵士、巴洛克、电子和说唱等各种流派。该市举办的 27 个音乐节活跃了这座城市的文化生活。其中，OFF、Tauron 和 Rawa 这三个主要音乐节全球知名，每年能为该市经济带来 270 万欧元的收入。卡托维兹还是该国公认的综合音乐教育的中心。著名的席曼诺夫斯基音乐学院便坐落于这个城市，在历史上创立了波兰第一个爵士音乐系。

市政当局致力于进一步培育文化创意产业，并将其作为推进城市更新和可持续发展的杠杆，该市的五年期“文化区”计划是波兰迄今规模最大的文化基础设施投资项目。这一计划的主要成就包括波兰国家广播交响乐团（NOSPR）总部的建立，以及建于古矿址之上的西里西亚博物馆。卡托维兹用事实证明，投资创意产业能将曾经的工业区改造成为活力四射的创意城市。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，卡托维兹希望：

- 为当地初露锋芒的人才及创意企业家创建孵化器“音乐枢纽”，从而提高音乐产业的能力，增加就业机会，尤其是针对青年、妇女和弱势群体；
- 借助公私合作伙伴关系打造“巴洛克工厂”，以拓展观众群；
- 为旨在通过解决实际公共问题而改善和维持城市生活质量的“声音实验室创新中心”的跨学科研究提供支持；
- 建立以驻留和学生网络为基础的国际教育平台“流行音乐发展实验室”；
- 通过“Col-LAB-orate”项目加强“创意城市音乐之都和文学之都”之间的合作，为来自弱势群体的青年提供一系列有关口语和大众诗歌赛的讲习班；
- 邀请其他“创意城市音乐之都”参加即将举行的“世界音乐博览会”，该览会旨在展示网络中才华横溢的音乐家，相互交流经验和最佳实践，并进一步推动联合国教科文组织“创意城市网络”的拓展，尤其是在南半球。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Kingston - City of Music
Designated UNESCO
Creative City in 2015

KINGSTON (JAMAICA) 金斯敦 (牙买加)



CONTACT 联系方式

Robert Hill

Town Clerk
Kingston and St. Andrew Corporation
金斯敦和圣安德鲁市法团
市镇书记

thetownclerk@gmail.com
creativecitykingston@gmail.com

LINKS 链接

Kingston, Creative City of Music /
“创意城市音乐之都”金斯敦：
<http://creativekingston.com>

DESCRIPTION

Music is deeply etched into the historic foundations of Jamaica with its capital, Kingston, home to 660,000 inhabitants, leading the way with urban development. Legendary musicians, world famous recording studios and production houses have made Kingston an internationally renowned centre for music-making. The hometown of Bob Marley and Dennis Brown has been the breeding ground of six musical genres: reggae, mento, ska, rocksteady and dancehall. Today, the music sector remains the driver of the local economy with a global value of over US\$ 130 million and by employing around 43,000 people.

Kingston considers music as a lever for social inclusion and social change, and so its main festivals, such as the African Liberation Concert and the Reggae Month, are held in public spaces and free of cost. Many of the music-related events are resulting from joint cooperation between the public and the private sectors, joining forces to offer ever-wider participation to cultural life. The city puts particular emphasis on building capacities and creating opportunities to tackle youth unemployment, especially in the disadvantaged inner city where most of Kingston's music has found its origins.

The Municipality of Kingston views creativity as an essential component in the city's strategies and reflects this in the Vision 2030 national development plan. Alongside the integration of creativity, great attention is paid to ensuring the protection of creators' status and rights. In 2015, the city made significant amendments to the "Copyright Act", by adding a clause on the protection of digital works. In addition, Kingston hosts several copyright-related symposia including the Intellectual Property Rights Week gathering a large number of music industry professionals.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Kingston envisages:

- using music as a driver for sustainable and inclusive urban development by focusing on the revitalisation of the inner city to harness the full creative potential of people from vulnerable and disadvantaged groups;
- building public-private partnerships in the field of music to increase the number of creative clusters and development programmes;
- establishing the Live Music Museum; a creative incubator focusing on building capacities and offering vocational courses to youths;
- broadening access to, and participation in, cultural life by bringing music to outdoor venues;
- promoting intercultural dialogue through exchange programmes through the Edna Manley Music School, as well as the Simon Bolivar Cultural Centre, aimed to develop initiatives showcasing the ties between cities in the Caribbean; and
- fostering exchanges of know-how, best practices and expertise with other Creative Cities of Music.

概述

牙买加的首都金斯敦拥有居民 66 万人，其城市发展已走在全国前列。音乐在牙买加国家历史中留有深深烙印。金斯敦凭借着充满传奇的音乐家、享誉世界的录音棚和制作公司，已发展成为一个国际知名的音乐制作中心。作为鲍勃·马利和丹尼斯·布朗的故乡，金斯敦已孕育出六种音乐流派：雷鬼、门特、斯卡、洛克代迪和丹斯豪。如今，音乐行业仍然是当地经济的发动机，从业人数大约 43000 人，全球产值超过 1.3 亿美元。

金斯敦将音乐视为推动社会包容性与社会变革的抓手，因此其主要的音乐节，如非洲解放音乐会和雷鬼音乐月等，均在公共场所举行，并免费入场。这里许多与音乐相关的活动都是由公共和私营部门共同举办的，为人们提供更广泛参与文化生活的机会。这座城市特别注重能力建设，以及为解决青年人失业问题创造机会，尤其是针对孕育了金斯敦的大部分音乐而处于劣势的内城地区。

金斯敦市政当局将创意视为城市各项战略的重要组成部分，并将其纳入了国家发展计划“2030 年愿景”。除了将创意纳入规划外，该市也非常重视保护创作者的地位和权利。2015 年，该市对《著作权法》进行了重大修正，增添了有关数字作品保护的条款。此外，金斯敦还举办了与著作权有关的研讨会，其中包括云集了许多音乐专业人士的“知识产权周”。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，金斯敦希望：

- 将音乐作为具有可持续性和包容性的城市发展的驱动力，尤其是在振兴内城方面，以充分利用弱势和劣势群体的创造潜能；
- 在音乐领域建立公私合作伙伴关系，以增加创意集群和发展计划的数量；
- 建立旨在推进能力建设以及为青年人提供职业课程的创意孵化地“现场音乐博物馆”；
- 将音乐转移到室外场所，让更多人接触和参与文化生活；
- 通过埃德娜·曼利音乐学校和西蒙·玻利瓦尔文化中心的交流项目促进跨文化对话，以发展各类项目，展示加勒比地区城市之间的联系；
- 加强与其他“创意城市音乐之都”之间的技能、最佳实践和专业知识的交流。



KINSHASA (DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO) 金沙萨 (刚果民主共和国)



CONTACT 联系方式

Bernardine Esungi

Director of Operational Cooperation and
Activities
运营合作与活动总监

villecreativekinshasa@gmail.com

LINKS 链接

City of Kinshasa (in French) /
金沙萨市 (法文) :
<http://www.kinshasa.cd>

DESCRIPTION

Kinshasa, capital of the Democratic Republic of the Congo (DRC), bears witness to a rich music history. With 10 million inhabitants, it is a city of great cultural diversity and considered as the cradle of Congolese rumba; a popular genre of dance music shaped by many international influences. Music is to Kinshasa a shared social practice and a key enabler of intercultural dialogue and social cohesion. In addition, the city is home to multiple recording studios including the Olympia, Ngoma and Loningisa where pioneer musicians and bands such as African Jazz and Ok Jazz made their debuts as part of Congolese rumba's second wave movement.

A range of festivals highlighting the vitality of the music sector, such as the International Stars Festival, the Jazz Kif Festival and the Pan African Music Festival, are organised each year in cooperation with Brazzaville Creative City of Music. Kinshasa is also home to the National Institution of Arts (INA), being the only Central African city to host an internationally renowned institution of higher arts education, providing training to performance artists and musicians. Since opening, the INA has notably implemented several successful exchange programmes with other African and European cities.

With music being the foundation of local and national civic identity, the city is devoted to strengthen capacities of various stakeholders in the music industry and to increase direct and indirect job opportunities in the sector. By focusing on integrating culture into all levels of development programmes and by supporting the emergence of cultural and creative industries, the city continues to develop and grow its creative sector. Kinshasa is also committed to reinforcing the protection and wide access to cultural goods and services to move along a sustainable urban development path.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Kinshasa envisages:

- conducting an evaluative and future-oriented study on the local music industry, at various levels of the value chain, to better focus the city's strategies and development plans;
- implementing the Strategic Direction and Planning of Kinshasa aimed at establishing a creative hub dedicated to music, as well as recreational areas;
- positioning the city as a national and international reference in the music sector;
- strengthening capacities and offering more job opportunities, especially for young people and women; and
- organizing joint music events with other Creative Cities to foster exchange of knowledge and the mobility of artists.

概述

金沙萨是刚果民主共和国（DRC）的首都，音乐历史源远流长。这座城市拥有居民1000万人，其文化丰富多样，被认为是刚果伦巴的摇篮。伦巴是一种在诸多国际因素影响下形成的颇受欢迎的舞蹈音乐。对于金沙萨而言，音乐已成为一种共享的社会实践，是营造跨文化对话和社会凝聚力的关键驱动力。此外，这座城市还拥有数量众多的录音棚，例如，“奥林匹亚”、“恩格玛”和“Loningisa”等，“非洲爵士”和“Ok Jazz”等先锋音乐家和乐队就是在这些录音棚首次亮相并成为刚果伦巴第二波运动的一部分。

该城市每年与“创意城市音乐之都”布拉柴维尔合作举办国际明星节、爵士乐音乐节和泛非音乐节等一系列音乐节庆，凸显其音乐行业的活力。金沙萨还设有国家艺术学院（INA），是非洲中部唯一一个设有国际知名高等艺术教育学院的都市，为表演艺术家和音乐家提供培训。自建校以来，国家艺术学院已与非洲和欧洲的其他城市成功实施了若干项交流计划。

音乐已成为当地和国内公民认同感的基础，金沙萨将致力于加强音乐产业各利益攸关方的能力，增加直接和间接就业机会。着重通过将文化融入各级发展计划以及为文化创意产业的兴起提供支持，这座城市将继续向前发展，壮大其创意产业。金沙萨还致力于强化对文化产品和服务的保护以及大众对其的获取机会，走上一条可持续的城市发展之路。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，金沙萨希望：

- 在价值链上的所有环节对当地音乐产业展开评估性和前瞻性的研究，更好地确定城市战略和发展计划的侧重点；
- 实施“金沙萨战略方向与规划”，打造一个以音乐为主的创意中心和休闲区域；
- 将这座城市定位为音乐领域的国家和国际级标杆城市；
- 加强能力，提供更多就业机会，尤其是针对青年人和妇女；
- 与其他“创意城市”合作举办音乐活动，促进知识和艺术家的交流。



LIVERPOOL (UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND)

利物浦（大不列颠及北爱尔兰联合王国）



CONTACT 联系方式

Kevin McManus

Head of Creative and Digital Liverpool
Vision

“创意与数字利物浦愿景”负责人

Creative_city_liverpool@itsliverpool.com

LINKS 链接

City of Liverpool /
利物浦市: <http://liverpool.gov.uk>

Visit Liverpool, city of culture /
游览文化之城利物浦:
<http://www.visitliverpool.com>

DESCRIPTION

Situated in the North-West of England, Liverpool recognizes creativity as a means of sustaining its post-industrial renewal. Home to 470 000 inhabitants and one of the most influential rock bands in history, music is at the heart of Liverpool's cultural identity and is an important driver of its local economy by generating more than £70 million in annual turnover.

As well as in addition, the city provides an important support to the Royal Liverpool Philharmonic Orchestra, which attracts over 260,000 visitors annually. The city also undertakes several cross-cutting initiatives with universities and rehabilitation centres by supporting talent and creative development for young artists from vulnerable groups in particular. Liverpool is committed to supporting music in all genres, as well as to invest in the role of music as a lever to enhance civic participation and social cohesion.

Liverpool's vitality in the music field is shown by the sheer breadth of a diverse scope of festivals. To name but a few: Liverpool International Music Festival, Liverpool Sound City, Africa Oye and Liverpool International Festival of Psychedelia are all flagship events. The public spaces and parks of the city are also licensed as outdoor venues and have been the settings for many large scale concerts such as the Olympic Torch Relay Concerts and the Music on the Waterfront bringing an average of 20,000 festivalgoers.

Culture and creativity have been core components to the city's urban regeneration strategies since the 1980s. In recent years, the city has renewed its commitment through the "Liverpool Culture Action Plan 2014 – 2018". In two years of implementation, the city has invested more than £1.3 million into 15 different music organisations as well as delivering music events to support the emergence of local artists. This continued financial support, targeting early stage creative businesses in particular, highlights Liverpool's pledge for sustainable urban renewal and development through creativity.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Liverpool envisages:

- delivering a joined-up music offering to increase participation and performance opportunities to foster social cohesion through music;
- nurture the city's position as a conducive place to enjoy, perform and study music as well as conduct a large number of music businesses;
- implementing a music education and skills strategy for children and young people aimed to foster cultural participation and creative entrepreneurship with the city continuing to support world-class musicians, producers and sector professionals;
- enhancing the mobility of artists by involving musicians from the UCCN to the city's events including the Liverpool International Music Festival; and
- undertaking inter-cities initiatives and research with other Creative Cities of Music to harness the full potential of the designation.

概述

位于英格兰西北部的利物浦将创意确认为该市推进后工业时代复兴的一种手段。这座城市拥有 47 万居民，并诞生了历史上最具影响力的摇滚乐队之一。音乐已成为利物浦的文化特征以及当地经济的核心，年营收超过 7000 万英镑。除了为每年可吸引超过 26 万游客的“利物浦皇家爱乐乐团”提供支持外，该市还与大学和康复中心共同实施了若干项跨领域项目，为青年艺术家和弱势群体的才能发展提供支持。

利物浦不仅承诺支持各种音乐流派的发展，而且注重发挥音乐在强化公民参与度和社会凝聚力方面的抓手作用，该市种类繁多的音乐节体现了其在音乐领域的无穷活力。其中，利物浦国际音乐节、利物浦音之城、非洲音乐节和利物浦国际迷幻音乐节是最具代表性的活动。城市中的公共场所和公园经许可后被当成室外表演场地，曾举办过“奥林匹克火炬接力音乐会”和“海滨音乐会”等众多大型演唱会，平均每场吸引 12 万人参加。

自上世纪 80 年代以来，文化和创意已成为这座城市更新战略的核心。近年来，该市还通过《2014-2018 年利物浦文化行动计划》重申自己的承诺。在计划已实施的两年期内，该市已向 15 个不同的音乐团体注入资金 130 多万英镑，同时开展音乐活动以支持本地艺术家。这种特别面向初始阶段创意公司的持续资金支持，彰显了利物浦对通过创意实现可持续城市发展和复兴的承诺。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，利物浦希望：

- 提供各部联合的音乐服务，以增加参与和表演机会，通过音乐提升社会凝聚力；
- 将城市打造成为便于人们享受、演奏和研究音乐的场所，发展音乐经济；
- 实施儿童和青年人的音乐教育和技能培训战略，促进文化参与度和创新创业；继续为世界级的音乐家、制作人和专业人士提供支持；
- 邀请联合国教科文组织“创意城市网络”的音乐家参加利物浦国际音乐节等活动，促进艺术家的流动；
- 与其他“创意城市音乐之都”共同实施城际项目，开展研究，充分挖掘“创意城市音乐之都”称号的全部潜力。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2014

MANNHEIM (GERMANY) 曼海姆 (德国)



CONTACT 联系方式

Rainer Kern

Focal point of Mannheim
Creative City of Music
曼海姆联系人
创意城市音乐之都

Rainer.Kern@Mannheim.de

LINKS 链接

Mannheim UNESCO City of Music /
联合国教科文组织音乐之都曼海姆：
www.wirverstehenmusik.com

DESCRIPTION

A major regional centre with a rich cultural offerings, Mannheim is recognized for its institutionally established cultural sector (museums, theatres, festivals, cinemas) and its lively independent creative scene. Mannheim's Cultural Office supports many projects and serves as consultant, moderator, supporter, cooperation partner and promoter of cultural and artistic initiatives from the visual and performing arts, to film, photography, literature, music and pop culture.

Mannheim's multitude of intercultural activities plays a constructive role in shaping the strategic objectives of the city, based on being "open for urbanity, open for others, open for creativity, and open for commitment".

Music is deeply etched into Mannheim's history. A long-standing leader and innovator, Mannheim has an extraordinary infrastructure for music. The "Mannheim Music Model" - Mannheim's support network - has received particular attention. Mannheim sees music as a driver for artistic, economic, educational and urban policy development. Notably, a comprehensive strategy for the music industry has been in place since 1999. Mannheim now wants to share this expertise with all members of the UCCN.

Its four pillars - the Popakademie Baden-Wuerttemberg (professional education), Musikpark Mannheim (business incubator), City Commissioners for Music and Pop Culture (youth, young talent and cultural development) and Clustermanagement Musikwirtschaft (music business development)-collaborate closely and share relevant interfaces in order to create synergies, maximize resources and promote the professionalization of the music sector.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Mannheim envisages:

- Introducing other UNESCO cities of music to the "Mannheim music model" through a new project called "delegation tour";
- actively participating in the UCCN's annual meetings while designing innovative and effective working methods and strategies both for the seven creative fields and the global network;
- initiating a music-literature symposium "twin cities project" with Edinburgh and Glasgow;
- organizing an international symposium for young culture managers;
- continuing to support candidate cities to the UCCN in the field of music; and
- increasing the international scope of Mannheim's music festivals.

概述

作为一个重要的地区性文化中心，曼海姆因其完备的机构性文化行业（博物馆、剧院、节庆和影院），以及其生机勃勃的独立创意产业而知名。曼海姆市文化办公室支持大量项目，并且在涵盖视觉和表演艺术、电影、摄影、文学、音乐和流行文化的众多文化和艺术类项目中担当顾问、调解者、支持方、合作伙伴和推动者等多种不同角色。

该市大量的多元文化活动在构建以“向城市生活开放、向他人开放、向创意开放、向承诺开放”为本的城市战略目标中发挥了建设性作用。

音乐已经被深深地刻入曼海姆的历史。作为长期的领先者和创新者，曼海姆有着出众的音乐基础设施。其中，曼海姆的支持网络“曼海姆音乐模式”备受关注。曼海姆将音乐视为艺术、经济、教育和城市政策发展的驱动力。值得一提的是，该市自1999年起开始实施一项音乐产业发展全方位战略。如今，曼海姆希望与创意城市网络的所有成员分享这些经验。

其四大支柱——巴登-符腾堡州流行音乐学院（专业教育）、曼海姆音乐公园（企业孵化器）、城市音乐和流行文化专员（青年、青年人才和文化发展）以及音乐产业集群管理机构（音乐产业发展）——密切合作、互联互通，以创造协同效应，最大限度地利用资源，并且推动音乐行业的专业化。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，曼海姆希望：

- 通过名为“代表团之旅”的新计划向其他音乐之都推荐“曼海姆音乐模式”项目；
- 积极参与创意城市网络年会，同时为网络的七个创意领域及其全球网络设计创新且有效的工作模式和策略；
- 与爱丁堡和格拉斯哥共同发起名为“双城计划”的音乐与文学研讨会；
- 举办针对年轻文化管理人员的国际研讨会；
- 继续支持创意城市网络音乐之都的申请城市；
- 扩大曼海姆各种音乐节的国际规模。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

MEDELLÍN (COLOMBIA) 麦德林 (哥伦比亚)



CONTACT

Lina Botero Villa

Sub-Secretary of Art and Culture at the
Cultural Affairs Office

City of Medellín

麦德林市文化事务局艺术与文化办公室
分局长

creative_city_medellin@medellin.gov.co

LINKS/LIENS

City of Medellín (SP) /

麦德林市：

www.medellin.gov.co

Medellín, Creative City of Music (SP) /

麦德林，音乐创意城市：

www.redmusicamedellin.org

DESCRIPTION

Second largest city in Colombia with 2.3 million inhabitants, Medellín is commended for the significant culture-led regeneration efforts towards social change by means of culture, education and innovation, and in turn, overcoming an era of instability which affected the country until the 1990s. Since then, music has given a new momentum to Medellín by strengthening civic culture, social equity and peace through enjoyment and learning music, especially in young people. In the past years, the city has invested around US\$ 35 million in music programmes including free music courses for youngsters.

Medellín hosts a wide range of music events such as Medellín Vive la Música, the International Tango Festival, as well as Altavoz, the latter of which has been recognized by UNESCO as one of the foremost projects in Latin America for empowering young people. In addition, the city hosts Circular, a renowned music market, which has generated businesses for over US\$ 3 million in a five-year period. The market gathers nearly 1000 artists and bands at each edition, as well as attracting more than 20,000 visitors. Circular also receives ongoing support from multi-stakeholders from both public and private sector, and welcomes representatives from some 20 countries and more than 80 production companies at every event.

To guarantee that social change keeps pace with Medellín's sustainable development, the municipality has implemented a set of social policies as part of "Medellín City for Life" programme, including the "Medellín Lives Music" umbrella initiative aimed at strengthening the music industry. In this framework, the city has notably established 4 music houses – spaces supporting music creation, education, research and dissemination –, strengthened the mobility of local musicians and bands, and fostered an environment conducive for cultural and creative industries to thrive both at the local and the international levels.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Medellín envisages:

- developing a learning curriculum for audio-installations to enhance the quality of venues and sound equipment, reach new audiences and encourage a wider practice and appreciation of music;
- organizing a national academic event on management procedures aimed to share expertise and further discuss the challenges faced by local music industries, especially in the digital era, as well as boost the private music sector while exploring new approaches towards creative works, distribution chains and new markets;
- fostering the mobility of artists within the UCCN by opening the line-ups of the city's major music festivals, and developing a large artist-in-residence programme to benefit young musicians; and
- creating an online music library as a common dissemination platform with music, podcasts and interviews from Creative Cities to enhance exchanges of know-how and experience.

概述

麦德林市是哥伦比亚第二大城市，拥有人口 230 万。该市通过文化、教育和创新等活动，在文化主导的城市更新和发展方面付诸了巨大的努力，使其克服并度过了一直延续到二十世纪九十年代的动荡时期。至此，通过加强公民文化、社会平等，并借助音乐鉴赏和学习推进和平，尤其是在年轻人中开展这些活动，音乐已经成为了麦德林市新的发展动力。近年来，在音乐艺术课程方面，该市已投入了大约 3500 万美元，其中便包括青少年免费音乐课程。

麦德林市每年举办一系列音乐活动，如“麦德林音乐生活”、“国际探戈节”以及“音乐喇叭”等，后者已被联合国教科文组织认可为拉丁美洲引导年轻人健康发展的最主要项目之一。此外，该市还举办“循环艺术”活动，打造了一个闻名遐迩的音乐市场，并且在 5 年内达成了 300 多万美元的业绩。该音乐市场在每次举行音乐活动时汇集近千名艺术家和乐队成员，吸引游客人数超过两万人。“循环艺术”活动还受到来自公共和私营领域众多利益相关者的长期支持，每次活动过程中接待来自 20 个国家和 80 多家音乐制作企业的代表。

为了确保社会变革与麦德林市可持续发展保持同步，该市实施了一系列社会政策作为“麦德林生活都市”项目的一部分，包括旨在加强音乐产业的“麦德林生活音乐”总体项目。在该框架下，该市着力打造四个音乐区块即用于支持音乐创作、教育、研究和传播的城市空间，加强了当地音乐家和乐队的流动性，同时在当地和国际上创造有利于文化创意产业蓬勃发展的城市环境。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，麦德林希望：

- 开发音效设备学习课程，提高音乐场地和设备品质，触及新受众，并鼓励更广泛的音乐实践和鉴赏；
- 举办全国性管理流程学术活动，旨在分享专业知识和进一步探讨当地音乐产业，尤其是数字化时代所面临的挑战，同时在音乐创作、销售链和新市场方面探索新方法，提振私营音乐领域；
- 通过吸收外来艺术家参与该市各主要音乐节以及开展惠及年轻音乐家的大型艺术家驻留项目，以提高联合国教科文组织创意城市网络内部艺术家的流动性；
- 创建在线音乐库作为公共音乐平台，提供传播、播客和创意城市访谈平台，从而加强知识和经验交流。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

SALVADOR (BRAZIL) 萨尔瓦多 (巴西)



CONTACT

Jorge Khoury

Manager,
Salvador Global City
萨尔瓦多国际城市经理

cityofmusic@salvador.ba.gov.br

LINKS/LIENS

Viva Salvador /
长青之城萨尔瓦多：
www.vivasalvador.com.br/en

DESCRIPTION

With a population of 2.9 million inhabitants, Salvador is the third largest city in Brazil. Capital of the State of Bahia, Salvador lives by the rhythm of music and uses it successfully to convey a great sense of social cohesion within a rich multicultural city. Home to the renowned composers Gilberto Gil and Caetano Veloso, Salvador has been the birthplace of many music genres including tropicalismo, axé, bossa nova and samba. It was also in Salvador that the “trio elétrico”; a truck popularly used as a mobile stage for large outdoor music events due to its high power sound system, was created

In Salvador, public spaces are ideal stages to promote culture, and music in particular. Salvador is best known for its Bahian Carnival, which is the largest parade in the world with 2 million people celebrating throughout 25 kilometres of the city's streets, avenues and squares for an entire week. It is estimated that this massive event represents over \$248 million dollars of financial transactions. As a result, the Bahian Carnival has been responsible for promoting the local music industry on an international scale, with a significant increase of multi-level partnerships, as well as employment opportunities.

The city, whose creative economy largely relies on the music sector, has placed it at the core of its social and economic development plans. In particular, the “Sound Incubator” project supports the emergence of music businesses and the promotion of local music bands on the international stage. In the framework of the network “Brasil Criativo”, setup by the Ministry of Culture, Salvador steps up its efforts through a wide range of capacity building programmes based on creative competences to make creativity a key enabler of inclusive and sustainable urban development.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Salvador envisages:

- establishing the Music Museum to showcase the diversity of Brazilian music from the Bahian music to contemporary popular music, and will also serve as an open, creative space for musicians and music professionals;
- fostering access and participation to cultural life and social cohesion by supporting outdoor music events held in public spaces through the “Music Spaces” initiative based on public-private cooperation;
- promoting Afro-Brazilian culture through the multidisciplinary “Afródromo” project aimed at creating synergies between music, performing arts and media arts;
- nurturing the mobility of artists within the Network through training programmes and artist residencies; and
- supporting all stakeholders of the music industry through the Salvador Capital of Music Forum, which will also serve as a dialogue platform for Creative Cities of Music to exchange knowledge, best practices and organize joint-events.

概述

萨尔瓦多市是巴西第三大城市，人口 290 万。作为巴伊亚省的省会城市，萨尔瓦多到处充满着音乐的韵律，并且在这座丰富的多元文化城市里成功地使用音乐来传递强烈的社会凝聚力意识。作为著名作曲家吉尔伯托·吉尔和卡耶塔诺·费洛索的故乡，萨尔瓦多市是许多音乐流派的发源地，包括“热带主义运动”、“阿克塞”、“巴萨诺瓦”和“桑巴”等。萨尔瓦多也是一种作为移动舞台的卡车“大型花车”的发明地，并由于其高功率音响系统而被广泛用于大型户外音乐活动。

在萨尔瓦多市，公共空间是促进文化尤其是音乐的理想舞台。“巴伊亚狂欢节”是萨尔瓦多市最出名也是世界上最大的游行型狂欢节。在整整一周内，城市里绵延 25 公里的大街小巷和广场人群鼎沸，载歌载舞，吸引 200 万人参与庆祝活动。据估计，在这一大规模的节日活动中，消费总额超过 2.48 亿美元。因此，“巴伊亚狂欢节”一直承担着推动国际规模的本地音乐产业的重任，显著提高了多层次伙伴关系并增加了就业机会。

由于萨尔瓦多市创意经济在很大程度上依赖于音乐领域，因此该城市将创意经济放在其社会和经济发展计划的核心位置。特别是“音乐孵化器”项目支持创立音乐企业并促进当地音乐乐队活跃于国际舞台上。在文化部创立的“巴西创意”网络框架中，萨尔瓦多市在创意能力基础上通过一系列能力建设方案加大努力，使创意成为城市包容性和可持续发展的关键动力。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，萨尔瓦多希望：

- 建立“音乐博物馆”以展示涵盖了从巴伊亚音乐到当代流行音乐的巴西音乐的多样性，并且将“音乐博物馆”作为音乐家和音乐专业人士开展工作的开放式创意空间；
- 以公私合营为基础，通过“音乐空间”举措，支持在公共场所举办户外音乐活动，提高文化生活的可及性和参与性，促进社会凝聚力；
- 通过多学科“Afródromo”项目促进巴西黑人音乐文化，旨在音乐、表演艺术和媒体艺术之间建立协同作用；
- 通过培训计划和艺术家驻留项目在网络上培养艺术家流动性；
- 通过“萨尔瓦多音乐之都论坛”对音乐产业的所有利益相关方提供支持。该论坛也是创意城市音乐之都之间开展知识、最佳实践交流和举办联合活动的一个对话平台。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2006

SEVILLE (SPAIN) 塞维利亚 (西班牙)



CONTACT 联系方式

Juan Villafruela Zúñiga

Officer for Cultural Cooperation
Institute for Culture and Arts - City Council
市议会文化艺术研究院
文化合作官员

sevillecreativecity@sevilla.org

LINKS 链接

Institute for Culture and Arts of Seville /
塞维利亚文化艺术研究院：

www.icas-sevilla.org

Seville Ancient Music Festival /

塞维利亚古乐节：

www.femas.es

Seville City of Opera /

歌剧之城塞维利亚：

www.visitasevilla.es/en/Seville-city-of-opera

DESCRIPTION

Seville, the capital of Andalusia, is the fourth largest city of Spain with 703,000 inhabitants. Its most famous music festival, the Bienal de Flamenco, showcases a musical genre that was recognized as UNESCO Intangible Cultural Heritage in 2010.

The history of Seville dates back more than two millennia. The remains left by various civilizations have given Seville a distinct character and a large and well-preserved historical centre with its most significant buildings declared as UNESCO World Heritage Sites. Seville has also three universities with over 80,000 students.

Seville plays a leading role as an administrative and economic centre of southern Spain. In addition to its longstanding tradition in the aerospace industry, the economic activity of Seville is now dominated by the service and tourism sector which represents a significant share of the local economy. Other highly developed sectors in the city are specialized technical services such as architecture, engineering, and the creative and cultural industries, which have demonstrated their great potential.

Indeed, the city is a highly recognized centre of creativity and musical activity. Seville reflects centuries of musical tradition and influence on a global scale. Music is everywhere in the city and engages everyone. From symphonies, operas and public open spaces dedicated to music, to foundations, youth organizations, schools and conservatories: the city offers all of its citizens a way to become involved in creating and appreciating music. The city continues to support and boost this industry with great pride.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Seville envisages:

- organizing activities throughout the city to reach a wide range of population groups;
- collaborating with local institutions and supporting initiatives from the local music scene;
- promoting musical exchanges with the other Cities of Music in order to create opportunities and possibilities of international promotion for musicians;
- fostering cultural tourism as a factor of sustainable development;
- exchanging know-how, best practices and expertise between the cities on music education;
- establishing an international cooperation network in order to develop programmes encouraging mobility for artists; and
- stimulating broad cooperation between musical actors from the public and private sectors of all Cities of Music.

概述

安达卢西亚首府塞维利亚市拥有 70.3 万居民，是西班牙第四大城市。弗拉门戈双年展是该市最著名的音乐节。该音乐类别已于 2010 年被联合国教科文组织列为非物质文化遗产。

塞维利亚的历史可以追溯到两千多年前。各种文明于此留下的遗迹造就了塞维利亚与众不同的特色，而其宏大而保存完好的历史中心建筑群也被授予联合国教科文组织世界遗产的称号。塞维利亚还拥有三所大学和 8 万多名学生。

作为西班牙南部行政和经济中心的塞维利亚担当着重要的领衔作用。除了历史悠久的航天航空业，塞维利亚的经济当前以服务业和旅游业为主，并且占据着当地经济的显著份额。塞维利亚其他快速发展的行业还包括专业技术服务业，如建筑和工程业，以及已显示出巨大潜力的创意文化产业。

这座城市是众所周知的创意和音乐活动中心。塞维利亚在全球范围内都折射出其拥有数百年历史的音乐传统和影响力。在塞维利亚，音乐可谓无处不在，无人不及。从交响乐厅、歌剧院、用于音乐活动的开放性公共空间到基金会、青年组织、学校和音乐学院，塞维利亚为所有市民提供了参与创作和欣赏音乐的机会。塞维利亚以继续支持和推动音乐行业为荣。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，塞维利亚希望：

- 在全市范围内举办活动，以触及各类群体；
- 与当地机构合作，支持当地音乐界项目的发展；
- 促进与其它音乐之都的交流，为音乐家的国际推广创造机会和可能性；
- 推动文化旅游业成为可持续发展的要素之一；
- 在城市间开展音乐教育领域的知识、最佳实践和经验的交流；
- 建立国际合作网络，发展增加艺术家流动性的项目；
- 激发所有音乐之都公共和私有领域音乐参与者之间的广泛合作。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

TONGYEONG (REPUBLIC OF KOREA) 统营 (大韩民国)



CONTACT

Youngchan Lee

Culture and Arts Division,
City of Tongyeong
统营市文化和艺术局

creativecitytongyeong@korea.kr

LINKS/LIENS

Tongyeong Music Creative Center /
统营市音乐创意中心：
<http://music.tongyeong.go.kr>

DESCRIPTION

A city located at the southern edge of the Korean peninsula and with 140,000 inhabitants, Tongyeong is internationally renowned as the hometown of many celebrated composers including Isang Yun, who became a genuine symbol of the city and the most famous music figure and icon of Korean music. In Tongyeong, music links tradition and modernity with many of its contemporary musicians drawing inspiration from the traditional operas such as the mask dance Ohgwangdae. As music is the city's lifeblood, it has recently invested US\$ 52 million in a state-of-art concert hall.

Tongyeong is a city that knows to celebrate music within lively festivals including the Pop Music Festival and the Tongyeong International Music Festival (TIMF). The TIMF is a ten-day event that pays a large tribute to Isang Yun, and is considered as one of the most influential and well-respected contemporary music festivals in Asia. Operating on an annual budget of US\$ 2 million, the festival hosts a wide and diverse array of international artists and orchestras, and attracts an audience of over 20,000 every year.

While firmly supporting the emergence of creative industries, Tongyeong harnesses the full potential of culture and creativity as drivers of social inclusion and cohesion. In support of this framework, in 2014 it launched the "Culture Day" programme, which, on the last Wednesday of every month, enlivens public areas throughout the city with a special cultural programme. Film screenings, music concerts and performances are offered free of charge so everyone can take part. This outdoor event aims to increase participation in cultural life, as well as improve the quality of urban life through culture and creativity.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Tongyeong envisages:

- positioning the city as an international reference in the field of music by taking the celebration of the 100th anniversary of the composer Isang Yun as an opportunity to reach wider international audience;
- increasing music education programmes in secondary and higher educations, as well as establishing a high-level university of arts and music;
- fostering international artistic exchanges and the mobility of artists through the Tongyeong Festival Orchestra, focusing on the role of music as enabler of intercultural dialogue and mutual understanding;
- opening the line-up of the city's music events to worldwide musicians to showcase works of internationally renowned composers, especially from other Creative Cities of Music;
- organizing the "World Music Days" to support young composers as well as stimulate the music creative industry by generating new employment opportunities; and
- cooperating with Creative Cities of all creative fields covered by the Network to encourage multidisciplinary initiatives.

概述

统营市位于朝鲜半岛的南部边缘，人口14万。该市也因是众多国际知名作曲家的故乡而闻名于世，其中便包括已成为该市象征亦是韩国音乐界最著名音乐人物和偶像的尹伊桑。在统营市，通过从传统戏曲如面具舞“五广大”中汲取灵感，音乐将传统性和现代性与许多当代音乐家联系在了一起。由于音乐是城市的脉动，因此统营市于近期投资了5200万美元建造了最尖端的音乐厅。

统营市在通过举办热闹节庆来歌颂音乐方面拥有丰富的经验，其主办的活动包括“流行音乐节”和“统营国际音乐节”（TIMF）。为期10天的“统营国际音乐节”为纪念作曲家尹伊桑而设立，被视为亚洲最具影响力的、最受人尊重的当代音乐节。该项目年度预算为200万美元，邀请广泛而多样的国际艺术家和乐队参与演出，每年吸引两万人以上的观众。

在坚定支持创意产业崛起的同时，统营市充分利用文化和创意的全部潜能作为推进社会融合和社会凝聚的动力。为支持该理念，2014年，统营市推出了“文化日”项目，即在每个月的最后一个星期三，通过特别文化项目使整个城市的公共空间充满生机，如提供免费的电影放映、音乐会和演出等，使所有人都参与其中。这种户外活动旨在使更多人参与文化生活，同时通过文化和创意提高城市生活质量。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，统营市希望：

- 将城市定位为音乐领域的国际典范，通过庆祝作曲家尹伊桑诞辰100周年为契机，吸引更多的国外观众；
- 在中等和高等教育中增加音乐教育课程，并建立高水准的艺术与音乐类高校；
- 通过“统营市管弦乐音乐节”促进国际艺术交流和艺术家的流动性，着重发挥音乐作为促进跨文化对话和相互沟通的动力的积极作用；
- 举办各种城市音乐活动，并邀请世界各地的音乐家参与演出，以展示国际知名作曲家的作品，特别是那些来自其他创意城市的音乐作品；
- 举办“世界音乐日”，以支持年轻作曲家，同时通过创造新的就业机会，刺激音乐创意产业；
- 与联合国教科文组织创意城市网络所有领域的创意城市开展合作，鼓励跨领域项目的开展。



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Designated
UNESCO Creative City
in 2015

VARANASI (INDIA) 瓦拉纳西 (印度)



CONTACT

Raj Kumar

Advisor to the Mayor,
Varanasi Municipal Corporation,
瓦拉纳西市法团市长顾问

creative.city.varanasi@gmail.com

LINKS/LIENS

City of Varanasi / 瓦拉纳西市：
<http://varanasi.nic.in>

DESCRIPTION

Located in the heart of the Ganges valley, Varanasi, also known as Benares, is home to 1.4 million inhabitants and considered as one of the oldest continuously inhabited cities in the world. The renowned spiritual capital of India bears witness to a music heritage traced back to the Puranic literature, attributing the development of music to Shiva. Since being patronised by the tutelary head of the Maharajas of Kashi, the number of active music companies in music sector has significantly increased up to 300. Such support has also invigorated and created new impetus for the Varanasi's 350-year-old festivals.

Varanasi envisions creativity-led development as a bridge to sustain and revitalize its rich cultural heritage. Predominantly passed down through the festivals and fairs, tradition is embedded in the city's cultural and spiritual life, and is inextricably linked with one of the most attended festivals; the Buddha Purnima Festival. This event gathers people together to celebrate the birth of Buddha through a wide range of performances, ranging from music to crafts and gastronomy. In addition, the Subah-e-Banaras Festival focuses on the power of music for enhancing inner well-being.

The protection and promotion of Varanasi's music has been supported for centuries by the Guru-Shishya Parampara; a teacher-pupil traditional learning method, which became eroded over time. The city is committed to keep this tradition alive through the implementation of several grants schemes and educational trainings programmes. The flagship initiative is the on-going development of the SangeetSankul Music School, which focuses on the protection and promotion of musical traditions, as well as supporting the emergence of young talents.

CONTRIBUTION TO THE NETWORK

As a Creative City of Music, Varanasi envisages:

- establishing the SangeetSankul Music School to protect and promote music traditions and knowledge, the Guru-Shishya Paramparamethod in particular;
- giving a new impulse to the 350-year-old city's festivals of Gulab Bari, BudwaMangal and Ramilla by nurturing multidisciplinary approaches and learning from experiences of other Creative Cities;
- using music as a driver of intercultural dialogue and mutual understanding through the "Jugalbandi Fusion Interactions", focusing on jam sessions with musicians from diverse backgrounds; and
- supporting exchange schemes for music students of Creative Cities of Music to learn Guru-Shishya Parampara and share their own knowledge and experiences.

概述

瓦拉纳西市位于恒河山谷的中心位置，也称为贝拿勒斯市，居民人口 140 万，被认为是世界上最古老的连续人居城市之一。对于这座印度知名的精神之都，其音乐传统可追溯至皮瑞尼文学，其音乐发展归功于到湿婆神。自从喀什马哈拉加成为统领瓦拉纳西市的音乐大师后，活跃于音乐领域的音乐公司数量也增加至 300 家，为瓦拉纳西市 350 周年节庆活动提供了活力和新动力。

瓦拉纳西市将创意为主导的发展作为一座桥梁，以持续发展并复兴其丰富的文化遗产。该市的文化传统主要通过文化节和展览会而传承，并已融入这座城市文化和精神生活之中，同时与最受人瞩目的节庆之一“佛诞节”相互依存。该节庆活动通过从音乐到手工艺和美食的一系列演示将民众汇聚在一起庆祝佛祖诞辰日。此外，“Subah-e-Banaras 节”则侧重于音乐所拥有的提高内心幸福感的力量。

传统的师生相传教学方法对瓦拉纳西市的音乐保护和推广提供了长达几个世纪的大力支持。但随着时间的推移，这一传统日渐弱化。因此，该市通过实施数个资助计划和教育培训计划致力于保护这一传统。其中的主要举措是正在建立中的旨在促进传统音乐保护和推广以及支持青年人才涌现的 SangeetSankul 音乐学校。

对网络的贡献

作为创意城市音乐之都，瓦拉纳西希望：

- 建立 SangeetSankul 音乐学校以保护和推广传统音乐知识，特别是传统的师生相传教学方法；
- 通过培养跨领域方式以及学习其他创意城市的经验，为本市 350 周年节庆中的 Gulab Bari、Budwa Mangal 和罗摩力拉 (Ramilla) 等活动提供新动力；
- 通过“Jugalbandi 交融互动”活动，利用音乐作为跨文化对话和相互理解的驱动力，并且侧重于来自不同背景的音乐家们的即兴表演；
- 支持来自其他创意城市音乐之都的音乐专业学生的交流项目，使其有机会学习传统的师生相传教学方法，并且分享学生们各自的知识 and 经验。



The UNESCO Creative Cities Network (UCCN) strengthens cooperation with and among cities that have recognized creativity as a strategic factor of sustainable development on an economic, social, cultural and environmental level.

The 116 member cities from 54 countries that currently form this growing network work together towards a common mission: placing creativity and cultural industries at the core of their development plans at the local level and actively cooperate at the international level.

联合国教科文组织创意城市网络（UCCN）旨在加强其与已确认创意是经济、社会、文化和环境领域中可持续发展战略因素的城市合作，以及这些城市相互之间的合作。

目前这一不断扩展的网络由来自 54 个国家的 116 个成员城市组成，它们为了如下使命而共同努力：在地方层面，将创意和文化产业作为其发展规划的核心；在国际领域，积极推进合作。

The publication is supported by
由国际创意与可持续发展中心、设计之都北京支持出版

